

ВТОРНИК 20 АПРИЛ 2010 Г.
MARTES 20 DE ABRIL DE 2010
ÚTERÝ, 20. DUBNA 2010
TIRSDAG DEN 20. APRIL 2010
DIENSTAG, 20. APRIL 2010
TEISIPÄEV, 20. APRILL 2010
ΤΡΙΤΗ 20 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2010
TUESDAY, 20 APRIL 2010
MARDI 20 AVRIL 2010
MARTEDI' 20 APRILE 2010
OTRDIENA, 2010. GADA 20. APRĪLIS
2010 M. BALANDŽIO 20 D., ANTRADIENIS
2010. ÁPRILIS 20., KEDD
IT-TLIETA, 20 TA' APRIL 2010
DINSDAG 20 APRIL 2010
WTOREK, 20 KWIETNIA 2010
TERÇA-FEIRA, 20 DE ABRIL DE 2010
MARȚI 20 APRILIE 2010
UTOROK 20. APRÍLA 2010
TOREK, 20. APRIL 2010
TIISTAI 20. HUHTIKUUTA 2010
TISDAGEN DEN 20 APRIL 2010

2-002

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

2-003

1 - Otwarcie posiedzenia

2-004

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 9.05)

2-005

2 - Porządek dnia

2-006

Przewodniczący. – W kontekście ostatniego rozwoju sytuacji oraz w porozumieniu z grupami politycznymi pragnąłbym zaproponować następujące zmiany do porządku obrad na środę. Są to zmiany nowe w stosunku do tych, które przyjęliśmy wczoraj o godz. 17.30. Są to zmiany dodatkowe.

Po pierwsze, wycofujemy turę pytań do Rady z porządku obrad. Rada poinformowała mnie, że w związku z trudnościami transportowymi panującymi w tym tygodniu pan López Garrido będzie musiał opuścić Strasburg w środę o godzinie 18.00, czyli nie możemy mieć tury pytań wieczorem. Po drugie, wycofanie z porządku obrad sprawozdania posłanki Silvi Tîcău w sprawie wydajności energetycznej budynków, ponieważ nie zostało ono przyjęte w komisji w poniedziałek. Po trzecie, umieszczenie pytania ustnego dotyczącego zakazu stosowania technologii wydobywczych z wykorzystaniem cyjanku jako trzeciego punktu porządku po południu bezpośrednio po debatach w sprawie SWIFT oraz PNR (chodzi o zapis danych dotyczących nazwiska pasażera). W ten sposób posiedzenie w środę zostanie zamknięte o godzinie 19.00. Powtarzam jeszcze raz, bardzo krótko: wycofaliśmy w środę te punkty, których przeprowadzenie nie jest możliwe,

i w rezultacie skończymy śródowną sesję nie o godzinie 12.00 w nocy, ale o godzinie 19.00 wieczorem. Powtarzam, że te sprawy były konsultowane z przewodniczącymi grup politycznych.

2-007

Paul Rübig (PPE). – Herr Präsident! Ich wollte nur fragen, ob am Donnerstag überhaupt noch Sitzungen im Haus stattfinden, ob Ausschüsse wie z. B. STOA und andere tagen können, ob Dolmetscher für Sitzungen zur Verfügung stehen und ob Besuchergruppen auch am Donnerstag hier im Hause empfangen werden können.

2-008

Przewodniczący. – Właśnie przygotowuję email do wszystkich posłów, który osobiście podpiszę. Niektórzy z nas w ogóle nie dotarli i też chcą mieć informacje. Ten email zostanie rozesłany do Państwa około godz. 11.00 i tam będą odpowiedzi na możliwie wszystkie pytania, na które odpowiedzi już znamy.

W czwartek mogą się odbywać wszystkie posiedzenia komisji, ale nie będzie głosowań. Będą obecne służby Parlamentu Europejskiego. Nie będzie tylko sesji plenarnej. Wszystko oprócz sesji plenarnej normalnie pracuje, będą przyjmowane grupy, które przyjeżdżają do Strasburga żeby go zwiedzać, grupy które my zapraszamy, będą mogli zwiedzać parlament i wejść na salę plenarną, ale nie będzie obrad.

Różnica polega tylko na tym, że nie ma obrad plenarnych i nie ma głosowań. Reszta odbywa się normalnie w czwartek.

W czwartek i piątek można podpisywać listę obecności.

Pozostałe informacje będą podane w emailu, który trafi do Państwa najpóźniej przed lunchem.

Wczoraj było posiedzenie Konferencji Przewodniczących, a także posiedzenie Prezydium. Sporo rzeczy zostało ustalonych. Od teraz działa grupa zadaniowa, do której włączone są służby parlamentu i grupa ta jest cały czas w kontakcie ze mną, a ja jestem w kontakcie z przewodniczącymi grup politycznych, ponieważ musimy się na bieżąco kontaktować we wszystkich sprawach, które dotyczą decyzji w tym tygodniu i na następne tygodnie. Proszę pamiętać, że w przyszłym tygodniu obradują komisje Parlamentu Europejskiego i nie możemy blokować normalnych obrad komisji, musimy normalnie przygotować sesję w Brukseli. Decyzje w tej sprawie nie zostały jeszcze przyjęte, ale zostaną podjęte w najbliższych dniach.

Proszę oczekiwać ode mnie krótkiej informacji odnośnie do wszystkich ustaleń oraz przewidywanych działań w przyszłości.

2-009

3 - Zakłócenia ruchu lotniczego w Europie (debata)

2-010

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego są oświadczenia Rady i Komisji Europejskiej dotyczące zakłócenia ruchu lotniczego w Europie.

Jak wiadomo, bieżące decyzje na najbliższe dni musi podejmować część wykonawcza instytucji europejskich. Będzie to oczywiście zadanie Komisji i Rady Ministrów. Jak wiemy, zarówno Komisja, jak i Rada już działają w tym zakresie co najmniej od niedzieli, ale my – jako posłowie – także mamy obowiązki. Dotyczą one perspektywicznie dłuższej odpowiedzi na zaistniały kryzys. Będziemy chcieli włączyć w to nasze komisje parlamentarne. Musimy również zastanowić się, w jaki sposób na minisessji w Brukseli odpowiedzieć na zaistniałą sytuację. Będzie to być może rezolucja. Mówię o różnych sposobach reagowania. Prosiłbym bardzo koleżanki i kolegów, aby w swoich wystąpieniach zwracali również uwagę na to, w jaki sposób Parlament może się włączyć w rozwiązanie obecnych problemów. Są to przede wszystkim problemy naszych obywateli, mieszkańców Europy. My mamy oczywiście problem z dotarciem do Strasburga i do Brukseli, ale jest to nasz problem i nie powinniśmy go absolutnie eksponować. Powinniśmy się nastawić na to, w jaki sposób rozwiązać problemy Europejczyków w sytuacji, kiedy jest sparaliżowany ruch lotniczy. Sprawą zasadniczą jest to, co my – posłowie – możemy robić w najbliższych tygodniach w celu poprawienia sytuacji. Natomiast ponieważ w pierwszych godzinach i dniach największa odpowiedzialność spoczywa na władzach wykonawczych, chciałbym podziękować zarówno przedstawicielom Rady, jak i Komisji za ich obecność wśród nas.

2-011

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, como todo el mundo sabe, el transporte aéreo tiene un carácter absolutamente estratégico, afecta a los ciudadanos, a su vida diaria, a su derecho a la libre circulación —un derecho fundamental—, y afecta sin duda a la actividad económica de una forma decisiva.

Cuando ese transporte aéreo tiene problemas, cuando existen distorsiones y eso afecta a más de un país, aparece todavía más el carácter estratégico de ese transporte aéreo y los daños son mayores.

Y cuando, como en este caso, afecta a la mayoría de los países de la Unión Europea, entonces se convierte en un problema realmente muy grave, en una crisis. Crisis, desde luego, inesperada, crisis que no tiene precedentes y que debe abordarse

adecuadamente. Además, con la paradoja de que estamos ante una materia en la que la Unión Europea, como tal, no tiene tantas competencias, tiene menos competencias que en otros asuntos, a pesar de lo cual debe reaccionar, debe actuar.

En esta crisis de la situación aérea en Europa se han dado las dos circunstancias a la vez: se da un máximo nivel de gravedad —ha sido una crisis muy grave—, pero se da también un nivel bajo en cuanto a la capacidad legal, jurídica, inmediata de la Unión Europea para actuar en ese aspecto. Así es que estamos ante una situación en la que no es fácil actuar desde el punto de vista de la Unión Europea. A pesar de ello se ha actuado, se ha reaccionado.

Aquí vendría la segunda parte de mi consideración: cómo se ha actuado en este caso. En primer lugar, los Estados, las autoridades aeroportuarias, han aplicado el protocolo existente teniendo en cuenta el mapa dibujado sobre la influencia de las cenizas volcánicas por el Centro Asesor sobre Cenizas Volcánicas, radicado en Londres. Se trata de una apreciación científica y con arreglo a ella se considera que el espacio aéreo debe estar automáticamente restringido al vuelo. Eso es que lo se hizo en primer lugar, actuando con la máxima prudencia, con la máxima seguridad, con el mínimo riesgo, sobre la base de esa primera aportación por parte de Eurocontrol, basándose a su vez en lo señalado por el Centro Asesor de Cenizas Volcánicas, sito en Londres y creado hace años.

Pero, naturalmente, esta situación desborda claramente a los Estados y por eso la Unión Europea y las instituciones de la Unión Europea se han puesto a trabajar desde el primer momento y, en concreto, en estos últimos días ha habido una serie de reuniones técnicas que han desembocado en la decisión de ayer, de carácter político, por parte de los Ministros de Transportes.

Todo este fin de semana hemos estado trabajando el Consejo, la Presidencia española, la Comisión —y muy en concreto el Comisario Kallas, a quien agradezco su disponibilidad y su esfuerzo en todo este tiempo— y Eurocontrol para ir preparando una reacción mucho más precisa, mucho más adecuada a lo que ya se convertía en un hecho, en una crisis más duradera, que empezaba a tener efectos muy graves en todo el conjunto de la Unión Europea, y más allá de la Unión Europea.

Del trabajo de estos días surge esa recomendación por parte de Eurocontrol, adoptada por unanimidad en el seno, primero, de la reunión que se celebró ayer en Bruselas —con Eurocontrol, la Comisión, el Consejo, autoridades aeroportuarias, organizaciones de navegación aérea y todos los sectores implicados— sobre la necesidad de que a partir de hoy mismo Eurocontrol fije tres zonas afectadas por el volcán. Una primera sería la zona de mayor densidad de cenizas, en donde habrá una restricción, una prohibición absoluta de vuelos; una segunda zona, que sería lo contrario, una zona en la que no hay ningún tipo de presencia de cenizas y, por tanto, libre para el vuelo; y una zona intermedia en donde hay una baja densidad de cenizas que, por tanto, permitiría el vuelo sin riesgo, zona que, en su caso, debería ser examinada a través de los datos que suministre diariamente, constantemente cada seis horas, Eurocontrol, por las autoridades nacionales a partir de hoy mismo, de manera coordinada, para decidir si tendrían que establecerse corredores aéreos o pasillos o zonas en donde se permita el vuelo.

Esa recomendación, que nace de Eurocontrol, que propone Eurocontrol, una recomendación de carácter técnico, fue asumida ayer unánimemente por los 27 Gobiernos de la Unión Europea, dándole, por tanto, un enfoque europeo, una aproximación europea a lo que es necesario en este momento. Es decir, la Unión Europea toma una decisión y propone por tanto a los Estados que se actúe de esa forma. Ha habido un compromiso unánime de los Gobiernos europeos junto con la Comisión, junto con la propuesta que hace Eurocontrol, para actuar de esa forma.

Así pues, se ha mantenido como prioridad la seguridad. No caben compromisos al respecto, como decía el Comisario Kallas —lo ha estado diciendo este fin de semana— y, por tanto, hay una zona en la que hay una prohibición, un compromiso de prohibición absoluta de vuelo. Se va a profundizar en el conocimiento del riesgo real de manera mucho más precisa a través de todos estos datos que van a ser utilizados por Eurocontrol, no solamente los datos que vengan de Londres sino los tests que se están llevando a cabo con aviones de pruebas sin pasajeros, los datos de las autoridades nacionales, de los fabricantes de las piezas de los motores de los aviones y de la Agencia Europea de Seguridad Aérea, radicada en Colonia. Todo esto tendrá que tenerse en cuenta a la hora de establecer esas zonas que ayer acordaron los Ministros de Transportes en ese Consejo extraordinario que convocó la Presidencia española.

Se trata de un modelo, por tanto, evolutivo, más dinámico, más preciso que el que hasta ahora se venía llevando; sobre una base científica, en primer lugar; sobre una decisión técnica por Eurocontrol, en segundo lugar; y con una decisión de los Estados, en última instancia, sobre esa zona intermedia, en la que deben estar coordinados.

A su vez también, señor Presidente, hubo ayer una posición muy clara por parte del Consejo de Ministros de Transportes para decirle a los Estados que deben poner a disposición de los ciudadanos, haciendo el máximo esfuerzo posible, el máximo posible de otros medios de transporte alternativos que solucionen las situaciones realmente graves que afectan a la movilidad de los ciudadanos europeos y de otros ciudadanos. También han abordado las consecuencias económicas importantísimas de esta situación —como explicará el Comisario Kallas— en el seno de una *Task Force*, un grupo encabezado por el Vicepresidente de la Comisión, el Comisario Kallas, el Comisario Almunia, el Comisario Olli Rehn,

que la semana que viene va a presentar un informe al respecto que tiene que ver con todos los aspectos económicos. Y, en última instancia, habrá lo antes posible un nuevo Consejo de Ministros de Transportes para tratar todos estos asuntos.

Por tanto, señor Presidente, hay una decisión que significa darle una perspectiva europea, un enfoque europeo coordinado a lo que está pasando, basado en la seguridad y en la necesidad de dar la máxima eficacia y precisión a la hora de tomar una decisión sobre los vuelos, preservando los derechos de los ciudadanos. Y yo me alegro mucho, señor Presidente, señor Buzek, de que en el Parlamento Europeo se proponga un debate a fondo sobre este asunto. Ya, de hecho, este debate significa tener claramente reflejos para actuar inmediatamente, como corresponde a la Cámara que representa a los pueblos de Europa, y que se plantea a más largo plazo la acción que hay que tomar ante esta crisis totalmente inesperada, totalmente nueva, pero que ha tenido unos efectos extraordinarios, gravísimos, sobre la vida de los ciudadanos europeos.

2-012

Przewodniczący. – Chciałem zapewnić i proszę o przekazanie Radzie Ministrów oraz prezydencji hiszpańskiej, że Parlament Europejski jest gotowy do współpracy w każdej chwili, jesteśmy otwarci na dyskusje na forum komisji. Jesteśmy otwarci na przyjmowanie przedstawicieli Komisji Europejskiej i Rady i na dyskutowanie tych problemów. Chcemy się w to włączyć. Jesteśmy z poszczególnych regionów Unii Europejskiej, wybrani w bezpośrednich wyborach, odpowiedzialni za mieszkańców Unii, dlatego nasze włączenie jest konieczne. Jesteśmy na to przygotowani, oczywiście możemy robić tylko to, co należy do władzy ustawodawczej, nie możemy podejmować decyzji wykonawczych, ale chcemy pomóc zarówno Komisji Europejskiej, jak i Radzie. Jesteśmy na to otwarci. Temu służy ta dyskusja.

2-013

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – Mr President, I am very happy to present to Parliament the report on the action taken by the Commission regarding the effects of the European airspace crisis as a result of the volcanic eruption of Eyjafjallajökull. The House will know that 84 000 flights have been cancelled, affecting thousands of passengers.

As you know, Eurocontrol, at our initiative, convened a telephone conference on Monday morning and the Commission participated actively yesterday afternoon in an extraordinary Council of Transport Ministers. There are, in my view, four key messages to convey following the Council.

All the Transport Ministers are in favour of a coordinated European response to the crisis. National solutions are not effective in dealing with these kinds of problems, which affect airspace globally. I must underline that the spirit of cooperation amongst the Transport Ministers was high and we have had several telephone conversations where everybody stated they were ready to take responsibility and cooperate.

The second important point is that safety comes first. There cannot be any compromise on safety. This is, and remains, our fundamental concern. We have to ensure the highest safety standards for our citizens.

The third principle is that the Ministers agreed to the progressive and coordinated opening of European airspace while ensuring safety. This started this morning at 8.00, through Eurocontrol. Three types of zones are included in this decision, based on the degree of contamination. The first of these zones is located at the nucleus of the emissions, where total restriction of operations will be maintained, given that it is impossible to guarantee its safety.

The second of the zones is one which will not, in principle, impede air traffic cooperation being carried out, even though ash is still present. That zone will need to be confirmed, and the decisions on operations will be taken in a coordinated manner by the authorities in the Member States.

The third zone is not affected by ash, resulting in no restrictions of any type on operations. Eurocontrol is providing maps every six hours with the relevant information for the national authorities.

Fourth, through these measures we are ultimately anticipating the implementation of the Single European Sky programme and, in particular, the functions of the network manager. I know I can count on the strong support of Parliament following the success of the second Single European Sky package last year.

You will know, and the ministers mentioned, that a taskforce – a group of Commissioners – has been organised to discuss state aid issues. Yesterday I talked with airline representatives and they said that they are simply not ready yet to assess their losses. The main question for them, owing to all the economic consequences, is to resume flights. The model for resuming flights is the most important thing. We should not panic about state aid and any other measures to help the air transport sector.

Passenger rights is another important issue, and we must enforce the implementation of passenger rights. The rules are good ones. Everyone shares the view that the rules are good. The question is enforcement, which again is in the hands of the Member States. We should really push ahead with that and have several ideas on how to better enforce the rules.

I would now like to comment on what are, in my view, deliberate attempts to confuse things – who should do what, who has done what and what the models are. It is clear that in some countries elections are coming up, and so on, but after the volcanic eruption all the decisions made were based on existing and agreed models on how to handle these kinds of situation.

This model is intergovernmental and airspace is a national competence. It is not the Commission which is giving the orders – there are rules covering our national systems and our model, to repeat, is based on existing information and existing assessments. There is nothing wrong with that model. We can now think about how to modify the model. We started discussing this yesterday. To say that the European model completely failed is totally wrong. This was, and is, an extraordinary event. The eruption of such a volcano and the unexpected widespread cloud of ash is something which has happened on very rare occasions in the world – it is not like snow or the like, which occurs often.

It was already clear at the weekend that the situation was turning into something very exceptional, and over the weekend we had several discussions on how to approach the issue. To say that the Transport Ministers should have intervened immediately is completely contrary to our understanding of how things are organised in Europe. Those kinds of decisions are in the hands of independent experts and independent bodies. Myself and Minister López Garrido were at Eurocontrol on Sunday, and I was in contact with all the Transport Ministers of the larger Member States. We were ready to take responsibility and ask what we should do to resolve the situation. However, these cannot be arbitrary decisions, but are in the hands of a special body. That body held a meeting, and we held discussions with it, on Sunday. These were very difficult discussions, as what was under consideration were people's lives.

On Monday morning there was an extraordinary Eurocontrol council, which agreed on the so-called 'free zones' model. We were very happy that Eurocontrol was cooperative. To repeat, this was not within the Community's competence at all, but events have shown that a national approach was an obsolete approach. We definitely have a greater impetus now to create a more European approach to these kinds of events and to regulate them. We must also, of course, assess the consequences and outcome.

The main thing – as everybody, including the airlines, said – was that it was very important to resume flights. Concerning passengers, the most important thing is to get people back home or to their destinations. That was the key issue addressed yesterday.

To sum up, we are working intensively with the Council and with Eurocontrol to monitor the situation, and if necessary to take new decisions. The model provided for now is quite suitable for resuming the vast majority of flights.

2-014

Corien Wortmann-Kool, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, dank u wel Commissie, Raad, voor de toelichting die u hebt gegeven over de crisis in de Europese luchtvaart. Want wat duidelijk werd afgelopen dagen, is dat zonder luchtvaart niet alleen ons Europees Parlement in de problemen komt, maar zonder luchtvaart is onze Europese samenwerking en onze economie in grote problemen. Daarom is het ook belangrijk dat we vandaag in dit Parlement dit spoeddebat hebben. Reizigers zitten vast, luchtvaartmaatschappijen, reisbranche, bedrijven die afhankelijk zijn van luchtvaart, allen zijn hard getroffen. En dat komt dan nog eens bovenop de economische crisis.

Veiligheid is het allerbelangrijkste. Daar mogen we geen misverstand over laten bestaan. Passagiers moeten veilig vervoerd worden, maar het is duidelijk dat we niet goed voorbereid waren op deze uitzonderlijke situatie. De sluiting van het luchtruim op de eerste dag was een snelle reactie op een in Europa onbekend probleem, die aswolk. Maar wat zagen we de dagen erna? De computermodellen lieten zien dat er niet gevlogen mocht worden, maar testvluchten verliepen zonder problemen. Uiteraard, nogmaals, veiligheid gaat boven alles, maar belangrijk is dat de openstelling van het Europese luchtruim gebeurt op basis van feiten en reële uitgangspunten. Meer maatwerk is nodig en het is goed dat gisteren daar de eerste stappen voor zijn gezet en dat moet snel uitgebouwd worden. Slagvaardigheid. Veiligheid eerst, maar veilige zones moeten ook snel weer benut kunnen worden.

Daarnaast zijn er natuurlijk ook structurele maatregelen nodig. De *single European sky*, waartegen zoveel weerstand heerst bij de lidstaten, ook dat kan ons helpen de luchtvaart veel slagvaardiger te maken.

Vliegtuigmaatschappijen hebben grote economische schade geleden. Het stilleggen van het vliegverkeer, maar ook de kosten van de assistentie die verleend moest worden aan gestrande passagiers, waren hoog. Verzekeringen dekken niets en het is de vraag of het gerechtvaardigd is dat alle kosten op het bordje van de luchtvaartmaatschappijen komen. Ik roep u daarom op snel te onderzoeken welke kosten gemaakt zijn, welke schade is geleden en waar compensatie eventueel voor de hand ligt. Een voorbeeld: de kosten die luchtvaartmaatschappijen hebben gemaakt op basis van onze Europese richtlijn voor de passagiersrechten, de calamiteitenassistentie. Ligt het niet voor de hand om na te gaan of we dat in deze overmachtsituatie vanuit de Europese begroting kunnen betalen?

Commissaris Almunia, u hebt aangegeven welwillend te staan tegenover staatssteun, maar ik wil u waarschuwen, want we moeten voorkomen dat lidstaten hun nationale kampioenen gaan sponsoren. Daarom is het ontzettend belangrijk dat het Europees gecoördineerd wordt. Niet alleen het staatssteunkader, maar ook het daadwerkelijk verlenen van overheidssteun. Daar roep ik u graag toe op.

2-015

Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Ich glaube, dass diese Krise eine menschliche Dimension hat, über die wir sicher heute auch einmal reden müssen. Es gibt nicht wenige – zehntausende – Menschen, die irgendwo gestrandet sind und darauf warten, dass sie endlich nach Hause kommen können. Ich finde, an diese Menschen muss man heute Morgen auch einmal denken. Jeder von uns – viele Kolleginnen und Kollegen – hatten in den letzten Wochen ein ähnliches Schicksal. Nun sind wir privilegierte Abgeordnete, die sich noch irgendeiner Infrastruktur bedienen können. Es gibt ganz viele Menschen, die irgendwo in einer Ecke der Welt sitzen und nicht wegkommen, die nicht zu ihrer Arbeit kommen, deren Kinder nicht zur Schule können, weil sie nicht aus dem Urlaub zurückgekommen sind, die ohne Versorgung, ohne Geld irgendwo hängen geblieben sind. Ich möchte auch einmal zum Ausdruck bringen, dass mein Mitgefühl heute Morgen jedenfalls diesen Menschen gilt. Ich hoffe, dass es schnell gelingt, diese Menschen nach Hause zu bringen.

Flugunternehmen sind systemrelevante Unternehmen. Luftfahrtunternehmen sind nicht nur, was den Transport von Personen, sondern auch, was den Transport von Waren angeht, systemrelevante Unternehmen. Wir sehen, dass die wirtschaftlichen Verluste, die durch diesen Vulkanausbruch eingetreten sind, schon jetzt deutlich höher sind als die Verluste durch den 11. September 2001. Deshalb auch mein Appell an die Kommission: Wenn es tatsächlich innerstaatliche Hilfen für gefährdete Luftfahrtunternehmen geben muss, dann sollte sich die Kommission bei der Genehmigung solcher Hilfen flexibel verhalten.

Schließlich: Wir sollten zur Kenntnis nehmen, dass die Luftfahrt ein Teil eines sehr verletzbaren Infrastrukturkonzeptes ist, mit dem wir in Europa leben. Wenn die Luftfahrt ausfällt, sind wir nicht ausreichend in der Lage, diesen Ausfall zu kompensieren. Deshalb glaube ich, dass das Projekt, mit dem wir schon vor 20 Jahren begonnen haben, nämlich der Ausbau der Transeuropäischen Netze – insbesondere der Ausbau des Bahnverkehrs –, eine glaubwürdige, eine wichtige und, wie wir jetzt sehen, in wirtschaftlicher Hinsicht überlebenswichtige Alternative ist. Das sollten wir jetzt nochmals bestätigen.

Mein Kollege Saïd El Khadraoui wird noch auf ein paar Elemente eingehen. Ich will nur eines nennen: Wir haben es bis heute nicht geschafft, die Interoperabilität von Zügen zwischen Ländern herzustellen. Kein deutscher ICE könnte Deutsche aus Spanien abholen, weil es nicht möglich ist, und kein französischer TGV könnte bis Budapest weiterfahren. Das heißt, wir sind nach wie vor nicht so weit, wie wir sein müssten. Obwohl wir im Parlament die richtigen Beschlüsse gefasst haben, sage ich, wir müssten nicht von Zeit zu Zeit eruptiv handeln, sondern nachhaltig und kontinuierlich an der Umsetzung unserer Konzepte arbeiten.

2-016

Gesine Meissner, im Namen der ALDE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissar und Herr Minister aus Spanien! Wir haben in diesem Fall gesehen, dass die Natur tatsächlich stärker ist als alle Technologie. In gewisser Weise haben wir Menschen eine Lektion erteilt bekommen. Gleichzeitig muss man aber auch sagen, dass wir in diesem Fall gemerkt haben, dass wir in Europa noch gar nicht so weit sind, wie wir eigentlich sein sollten.

Wir reden seit 20 Jahren über einen Binnenmarkt auch im Verkehr und über einen *single European sky*, einen einheitlichen europäischen Luftraum. Der hätte den Vulkanausbruch natürlich nicht verhindern können, aber er hätte vielleicht eine bessere, schnellere Vorgehensweise ermöglicht.

Wir wollten schon längere Zeit einen einheitlichen europäischen Luftraum, der über Eurocontrol koordiniert wird, doch wir haben ihn noch nicht. Genauso – ich gehe da in die gleiche Richtung wie Herr Schulz – haben wir noch keine Interoperabilität beim Eisenbahnverkehr. Wir haben noch keine Möglichkeit, im Eisenbahnbereich ein Ticket von Nord nach Süd zu buchen, quer durch Europa. Auch da sehen wir, dass wir vieles auf dem Papier haben und vieles diskutieren, es aber in der Realität tatsächlich noch an vielem fehlt.

Man muss jetzt feststellen, dass die Reaktion in Europa für die Bürger etwas unbefriedigend war. Natürlich war es sehr schwierig, und natürlich konnte auch kein nationaler Minister den Luftraum freigeben, wenn ein Institut in London warnt und sagt, es ist nicht sicher. Gleichzeitig war es unbefriedigend, dass es in der Luft keine realen Messungen von irgendeinem Ballon gab, sondern dass man sich mit statistischen Hochrechnungen befasste. Das hat viele Bürger geärgert, und man kann auch die Luftfahrtunternehmen verstehen, die natürlich den wirtschaftlichen Schaden sehen und gerne eine schnellere Reaktion gehabt hätten.

Es gibt einen wirtschaftlichen Schaden bei den Luftfahrtunternehmen, und natürlich ist es sehr wichtig, dass die Passagiere zunächst nach Hause kommen – deren Rechte wollen wir wahren. Für die Passagierrechte in Europa ist es aber auch wichtig, dass überhaupt Transportmöglichkeiten bestehen, dass Angebote da sind. Daher sehe ich es auch so, dass es

systemrelevant ist, Fluggesellschaften und Transportmöglichkeiten in Europa zu haben, die dann auch wahrgenommen werden können. Das heißt, wir müssen auf jeden Fall weiter überlegen, wie wir mit dieser Situation umgehen, wie wir jetzt in der Krise, die der Transportsektor ohnehin schon hat, die Fluggesellschaften unterstützen können, und wie wir es den Bürgern insgesamt ermöglichen, die Mobilität, die eine wichtige Errungenschaft in Europa ist, aufrechtzuerhalten und zu gewährleisten.

Was Entschädigungen angeht, so können wir uns nicht an den Vulkan wenden; so etwas geht nicht, das wissen wir auch. Die Natur hat ihre eigenen Gesetze, aber wir als Menschen müssen im Interesse der europäischen Bürgerinnen und Bürger versuchen, darauf zu reagieren. Darum finde ich es sehr gut, dass man jetzt unter dem Vorsitz von Vizepräsident Kallas eine Task Force einrichten wird. Das ist ganz wichtig, und wir werden weiter diskutieren, wie wir für die Zukunft die Konsequenzen aus dieser Krise ziehen können.

2-017

Michael Cramer, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Mobilität in Europa hat sich in den letzten sechs Tagen gewaltig geändert. Ausschlaggebend war diesmal nicht ein schweres Unglück, auch nicht der Kampf gegen den Klimawandel oder das zu teure Flugbenzin. Ausschlaggebend war dieses Mal die Natur selbst.

Der Vulkan in Island hat der Menschheit abermals gezeigt, über welche Macht die Natur verfügt. Das sollte uns in Zukunft eine Lehre sein. Die Allmacht der Menschen gibt es nicht. Sie wird es nie geben. Die Antwort auf diesen Vulkanausbruch war richtigerweise eine europäische. Weil die Flugasche Triebwerke zum Stillstand bringen und Flugzeugfenster blind machen kann, hat die Europäische Luftsicherheitsbehörde Eurocontrol verantwortungsbewusst gehandelt und die Sicherheit der Fluggäste zur obersten Priorität gemacht.

Dafür möchte ich mich im Namen der Fraktion der Grünen bei Eurocontrol, bei den sie unterstützenden Verkehrsministern und besonders auch beim deutschen Verkehrsminister, Peter Ramsauer, recht herzlich bedanken. Unterstützt werden muss auch die Pilotengewerkschaft Cockpit, die sich verantwortungsvoller als die Manager der Fluggesellschaften verhält. Sie lehnt die Sichtflüge im europäischen Luftraum als unverantwortlich ab. Entweder ist der Luftraum sicher, oder er ist es nicht. Denn letztlich ist es egal, nach welchen Regeln man ihn durchfliegt, oder nach welchen Regeln man abstürzt.

Von daher verurteilen wir Grünen schärfstens den Vorstoß der Luftfahrtgesellschaften, die dem Profit, und nicht der Sicherheit die Priorität geben wollten. Wir fordern: Der Luftraum über Europa darf nur dann wieder freigegeben werden, wenn jegliches Risiko ausgeschlossen werden kann. Alle Politiker sind aufgefordert, sich dem Druck der Fluggesellschaften nicht zu beugen und die Verantwortung für die Sicherheit nicht etwa auf die Piloten zu übertragen.

Schmerzlich bewusst wird uns in diesen Tagen aber auch das Defizit der nationalen und europäischen Verkehrspolitik der letzten Jahrzehnte, die glaubte, und vielfach immer noch glaubt, die Eisenbahn vernachlässigen zu können. Diese Politik hat nämlich voll auf den Luftverkehr gesetzt. Die Fluggesellschaften in Europa bekommen jedes Jahr vom europäischen Steuerzahler 14 Milliarden Euro geschenkt, weil – im Gegensatz zum Treibstoff der Bahn – Kerosin nicht besteuert wird. Auch vor diesem Hintergrund relativiert sich der temporäre Einnahmeverlust der Fluggesellschaften.

Eine Konsequenz sollten wir aber ziehen: Die Eisenbahn ist nicht nur das sicherste Verkehrsmittel, sie ist auch notwendig, um Mobilität zu sichern und den Klimawandel zu stoppen. Deshalb auch einen Dank an alle Eisenbahnen in Europa, die eingesprungen sind, um die Passagiere an ihre Ziele zu bringen.

Der Vulkanausbruch in Island sollte uns allen eine Warnung sein. Das, was wir jetzt erleben, ist die konkrete Umsetzung der *Future of Transport*. Die Zukunft des Verkehrs wird aber nur dann gelingen, wenn sie nicht über Nacht vollzogen werden muss. Deshalb sind alle Mitgliedstaaten der Europäischen Union aufgefordert, die Prioritäten der nationalen und internationalen Verkehrspolitik anders zu setzen. Die Schiene muss nicht nur in Worten, sondern auch in finanziellen Taten demnächst Priorität bekommen, damit wir so etwas nicht wieder erleben.

2-018

Peter van Dalen, namens de ECR-Fractie. – Voorzitter, opnieuw blijkt de grote invloed van weer en klimaat op het transport. Een niet al te grote vulkaan op IJsland ontploft en het luchtverkeer ligt in grote delen van Europa plat, al dagen plat. Ik vind het terecht dat we in ieder geval vandaag gekomen zijn tot een gedeeltelijke hervatting van de afgelaste vluchten. Ik denk dat dat ook verantwoord is en kan, omdat testvluchten hebben aangetoond dat er gevlogen kan worden, zeker onder de huidige goede zichtcondities.

Tegelijk denk ik ook dat we te rigide zijn geweest om het luchtverkeer zo integraal in één klap stil te leggen. Té snel is een vergelijking gemaakt met de KLM-vlucht die in 1989 boven Alaska in het vulkaanstof van Mount Redoubt kwam. Té snel ook wordt verwezen naar de vlucht van British Airways boven Indonesië die in 1982 in vulkaanstof geraakte. Vergeet niet dat die beide vluchten volledig terecht kwamen in het stof van kort daarvoor en betrekkelijk dichtbij uitgebarsten vulkanen. De dichtheid en de hitte van de stofdeeltjes bij die vluchten kun je niet vergelijken met de huidige situatie.

Ik ben daarom blij met de aanpak die rekening houdt met de verschillen in concentratie van de vulkaanstof. Kies je voor die aanpak - en dat gebeurt - dan is het terecht dat we nu al delen van het luchtruim openstellen, zeker op bepaalde corridors en bepaalde vluchthoogte. Ik vind die openstelling ook hard nodig, want de IJslandse *ash* verstikt *cash* van onze luchtvaartmaatschappijen. Dat er door deze crisis mogelijk een paar zwakke broeders in de luchtvaart omvallen, vind ik niet erg. Maar het moet niet zo zijn dat ook grote en gerenommeerde maatschappijen die de veiligheid vooropzetten, zouden omvallen. Het gaat om veel geld en veel werkgelegenheid.

Daarna moeten we werken met een realistische aanpak die rekening houdt met de concentratie van de stofdeeltjes. Terecht kan dan het luchtruim vandaag weer open voor bepaalde onderdelen en die pragmatische aanpak moet ook in de toekomst gelden zodat er een goede en vooral veilige en verantwoorde balans ontstaat tussen veiligheid en economie.

2-019

Lothar Bisky, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Die Entscheidung der Flugsicherheitsbehörden, die Sicherheit der Passagiere nicht aufs Spiel zu setzen, war absolut richtig. Auch wenn das die Schließung des Luftraums für viele Tage bedeutet, auch wenn das wirtschaftliche Einbußen für die Fluggesellschaften mit sich bringt. Aus meiner Sicht ist es unverantwortlich, dass Fluggesellschaften ihre Piloten heute auf eigene Gefahr wieder fliegen lassen wollen. Was heißt hier eigentlich „auf eigene Gefahr“?

Ich begrüße, dass die Kommission erwägt, besondere staatliche Hilfen für die Gesellschaften zuzulassen, die sonst aufgrund der aktuellen Situation in große wirtschaftliche Schwierigkeiten kämen. Wir sprechen ja später noch über die Beschäftigungslage in der Europäischen Union. Wenn die EU und die Mitgliedstaaten helfen, wenigstens eine weitere Verschlechterung zu verhindern, ist das nur richtig. Es muss im Gegenzug zur Gewährung von Staatshilfen jedoch verbindlich verabredet werden, dass Fluggesellschaften keine Reduzierungen bei ihrem Personal vornehmen und auch keine Gehaltskürzungen. Auch müsste garantiert werden, dass sie ihrem Personal keine Urlaubstage abziehen oder Gehälter für solche Tage streichen, an denen Arbeitnehmer aufgrund der Verkehrssituation selbst nicht am Arbeitsplatz erscheinen konnten.

Es ist an der Zeit, dass die Kommission die kontinuierliche gemeinsame europäische Überwachung der Flugsicherheit gewährleistet. Diese Überwachung sollte ausdrücklich gegen Sozialdumping gerichtet sein. Ich erinnere hier an die staatlichen Beihilfen für die Banken, die sozusagen davon profitiert, aber nicht entsprechend sozial gehandelt haben. Wettbewerb und Gewinnstreben dürfen nicht die Oberhand über die Sicherheit von Menschenleben gewinnen.

2-020

Francesco Enrico Speroni, a nome del gruppo EFD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, a mio giudizio la situazione causata dal vulcano è stata gestita con ritardi e inefficienze. La prima vera riunione operativa si è svolta ieri, lunedì: il vulcano ha eruttato a cominciare da giovedì mattina, quindi quattro giorni per prendere una decisione operativa.

Ci sono state restrizioni forse eccessive, è vero, in primo luogo la sicurezza. Però, perché vietare i voli in Belgio quando la nube stava in Norvegia? Perché vietare i voli di piccoli monomotori a pistoncini a 500 metri di quota quando le ceneri stavano oltre gli 8 000 metri?

È stata forse applicata quella regola che noi aviatori conosciamo da anni, per cui il volo più sicuro è quello che vede il pilota al bar e l'aereo nell'hangar, però questo non è un modo per affrontare le emergenze, quindi io ritengo che, dovendo garantire la sicurezza ai passeggeri e agli equipaggi, vanno bene queste misure che sono state adottate, però, appunto, con eccessivo ritardo rispetto alla situazione.

Quindi bisognerà per il futuro tenere conto delle esigenze della sicurezza in primo luogo, ma anche delle esigenze che, temperate appunto con la sicurezza, non vedano semplicemente un blocco indiscriminato dei voli, ma delle misure che tengano conto della situazione reale, non della situazione statistica, per consentire a un settore vitale per tutta l'economia, perché le conseguenze, le ricadute negative economiche non si ripercuoteranno solo nel settore del trasporto aereo, nel settore del turismo, ma in tutta l'economia, lo abbiamo visto quando è successo l'attentato dell'11 settembre 2001.

L'invito è quindi ad agire in fretta, agire seriamente, agire con cognizione di causa.

2-021

Angelika Werthmann (NI). – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Die Sicherheit steht über allem. Das Risiko, dass eine vollbesetzte Maschine einen Triebwerksausfall hat und vielleicht in der Folge auf bewohntes Gebiet stürzt, ist nicht zu tragen. Ich erinnere an jenen British Airways-Flug 1982, der auf dem Weg nach Neuseeland durch eine solche Aschewolke flog, und besonders an einen schweren Zwischenfall einer KLM 747 im Jahr 1989, die durch eine schon stark verteilte Vulkanaschewolke flog. Beide entgingen nur knapp einer Katastrophe.

Menschenleben sind unbezahlbar. Ich begrüße die Entscheidung, in dieser Krise den Luftraum zu sperren und damit die Piloten aus der Verantwortung für die ihnen anvertrauten Menschen zu nehmen. Test- und Messflüge wurden

durchgeführt, jedoch alle nur bis zu einer bestimmten Höhe und auf Sicht. Wirkliche Analysen und Ergebnisse konnten dabei kaum erzielt werden.

Zu den Sichtflügen ist noch anzumerken: Im Falle der KLM war die Aschewolke zwar da, aber sie war nicht sichtbar. Die Natur lehrt uns Respekt und zeigt uns zugleich auch die Grenzen der Globalisierung auf. Der schweren wirtschaftlichen Konsequenzen sind wir uns alle sehr bewusst. Dennoch – der Wert eines Menschenlebens steht über dem Wert der ökonomischen Güter. Deswegen, im Bewusstsein der genannten Vorfälle, bitte ich um größte Verantwortung und Vorsicht, auch was die jetzige Einteilung in drei Zonen betrifft.

2-022

Mathieu Grosch (PPE). – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar! Dieses Flugverbot führt uns zurück in die breite Debatte über die Sicherheit, die wir ja schon öfters hier im Parlament geführt haben und bei der wir darauf hingewiesen haben, dass wir, dieses Parlament – und ich glaube, auch die Kommission –, bei diesem Thema gerne auf europäischer Ebene regulierend eingreifen würden und könnten, wenn die Mitgliedstaaten es wollten. Diese Debatte haben wir ja nicht nur im Bereich Flugverkehr, wir haben sie auch im Bereich Schienenverkehr und in anderen Bereichen des Öfteren schon geführt. Deshalb soll man heute die Frage dort stellen, wo sie zu beantworten ist, nämlich zuerst einmal bei den Luftfahrtbehörden in den jeweiligen Ländern und selbstverständlich auch bei der Koordinierung auf europäischer Ebene. Diese Koordinierung hat hervorragend geklappt.

Heute gilt als erste Priorität in meinen Augen die Sicherheit der Passagiere und nicht so sehr der wirtschaftliche Aspekt, obwohl man ihn nicht aus den Augen verlieren darf. Die Entscheidungen in den Ländern waren richtig, und ich hoffe auch, dass in Zukunft Eurocontrol und die nationalen Flugsicherheitsbehörden die Entscheidung treffen und nicht einzelne Gesellschaften, denn wir sind des Weiteren auch heute wieder mit Experten konfrontiert, die unterschiedliche Meinungen vorbringen. Daher ist äußerste Vorsicht geboten.

Wirtschaftlich gesehen ist dies natürlich eine Katastrophe für einen Bereich, der bereits die dritte Krise erfährt, nach dem 11. September und nach der Wirtschaftskrise. Dann sollten wir auch auf europäischer Ebene – und bitte nicht auf einzelstaatlicher Ebene – ansetzen und eventuell Hilfspakete vorsehen, die aber auch europaweit kompatibel sind und nicht wieder marktverzerrend wirken, wie wir es in der Vergangenheit des Öfteren gekannt haben. Hilfen ja, aber nicht nur auf einzelstaatlicher Ebene.

Die Passagiere – dieses Thema haben wir zu Recht hier in diesem Parlament auch des Öfteren diskutiert – sind jetzt in einer Situation, wo ihnen auch das bestehende Recht nicht all die Hilfe gibt, die sie erwarten können. Ich gehe aber davon aus, dass die Fluggesellschaften, aber auch die betroffenen Unternehmen insgesamt mit den Passagieren so umgehen, dass diese auf die Rechte, die sie noch haben, pochen können.

Die Zukunft ist und bleibt für mich der einheitliche europäische Luftraum. Ich möchte noch darauf hinweisen, dass wir dieses Thema in den kommenden zwei Jahren hier im Europäischen Parlament noch öfters diskutieren werden.

2-023

Saïd El Khadraoui (S&D). – Voorzitter, collega's, mijnheer de commissaris, ik geloof dat er drie elementen van belang zijn in deze discussie. Ten eerste, de opvang en repatriëring van de gestrande reizigers, dat moet de absolute topprioriteit zijn voor alle autoriteiten op alle niveaus. In dat verband kunnen we vaststellen dat de Europese verordening over de passagiersrechten voor een groot deel onder hen een minimum aan comfort en opvang heeft verzekerd. In de praktijk echter - en dat weet u - zijn er natuurlijk heel wat problemen geweest: chaos in de luchthavens, gebrek aan informatie, enz. Ik pleit er dus ook voor dat we op Europees niveau een draaiboek opstellen in samenwerking met luchtvaartmaatschappijen, met luchthavens en alle andere betrokken partijen om te bekijken hoe we in dit soort situaties kunnen helpen.

Ten tweede zou ik in dit verband ook een oproep willen doen om een soort *task force* op te richten op het niveau van Commissie en lidstaten om die repatriëring zo goed mogelijk te organiseren. Ik weet wel dat de luchtvaartmaatschappijen dat moeten doen, maar het kan zijn dat zeker mensen die op verre afstand gestrand zijn, zelfs bij de opening van het luchtruim nog een hele tijd moeten wachten. Dat moet een aandachtspunt zijn.

Een tweede belangrijk element, tweede hoofdstuk, is de procedure om tot een vliegverbod te komen. Wat gebeurd is, is opnieuw een pleidooi voor meer samenwerking, meer coördinatie op Europees niveau en - er is al naar verwezen - de Europese *single sky* zal in de toekomst helpen. Het klopt dat vandaag de Europese Unie rechtstreeks geen beslissingsmacht heeft over het luchtruim van de lidstaten, ook niet over Eurocontrol, dus is het heel moeilijk om daar goede beslissingen en gecoördineerde beslissingen te nemen.

Maar het is ook zo dat we tot gisterenavond op Europees niveau eigenlijk gebruik maakten van een mathematisch model dat heel conservatief was. Dit model gaat eigenlijk uit van het ergste scenario, een vulkaanstofje wordt als het ware geïnterpreteerd als een wolk met het vliegverbod tot gevolg. U weet dat in de Verenigde Staten een ander model wordt gebruikt, waarbij enkel boven de vulkaan zelf een vliegverbod gehanteerd wordt en daar rond de operationele risico's in

handen van de luchtvaartmaatschappijen liggen. Dat is een ander model. Het tussenmodel met de drie zones dat is afgesproken, is een goed model is. Laten we kijken hoe we daar inderdaad veiligheid en efficiëntie kunnen samenvoegen.

Ten derde, laatste punt, de verwerking van de economische impact. Het is een goed idee is om op te lijsten wat de verschillende mogelijkheden zijn, maar we hebben een Europese aanpak nodig. En ten slotte, we moeten ook niet de illusie geven dat we de schade aan iedereen kunnen terugbetalen. Dat gaat gewoon niet.

2-024

Dirk Sterckx (ALDE). – Voorzitter, ik wil in de eerste plaats iets zeggen tegen de minister, de voorzitter van de Raad. Niet tegen u persoonlijk, maar tegen alle voorzitters die u zijn voorgegaan en een aantal die u zullen volgen. Hoe is het mogelijk dat u al zoveel jaar een Europese aanpak van dit soort dingen tegenhoudt? Elke keer opnieuw moeten Commissie en Parlement samen trekken en duwen aan de Raad om een akkoord te krijgen, dat altijd maar een slap compromis is. Waarom denkt de Raad nooit Europees en altijd intergouvernementeel en nationaal? Dit is een van de lessen die we hieruit moeten trekken. Collega El Khadraoui heeft al gezegd dat de coördinatie beter kon, en niet alleen voor het beheer van het luchtruim. Ook de coördinatie tussen de nationale autoriteiten kan veel beter, maar u heeft het zelf gezegd, mijnheer de minister, Europa heeft niet zoveel bevoegdheden. Wel, geeft eindelijk die bevoegdheden aan Europa. Dat zou de zaak veel eenvoudiger maken.

Een tweede punt: de wetenschappelijke informatie. Eén centrum in Londen dat in een bepaald aantal dingen gespecialiseerd is, beslist samen met Eurocontrol om veiligheid eerst te laten gaan en terecht trouwens. Is dat voldoende? Moeten we ook daar niet het Europees model sterker maken en ervoor zorgen dat we daar een aantal dingen samenbrengen en een echt Europees centrum voor luchtvaartveiligheid hebben? Deze vulkaan is nog niet klaar. De vorige keer, zoveel jaar geleden, 200 jaar geleden, heeft hij tien jaar gewerkt. Dus moeten we ons voorbereiden op de jaren die komen. We moeten volgens mij het Europees model versterken en we moeten ervoor zorgen - en dat is een punt dat in het Parlement belangrijk is - dat de passagiersrechten overeind blijven en dat staatshulp op gelijke manier gegeven wordt aan iedereen.

2-025

Isabelle Durant (Verts/ALE). – Monsieur le Président, même si des milliers de personnes sont aujourd'hui en grande difficulté, je pense que cette éruption volcanique sonne comme un vrai rappel à l'ordre: un rappel à l'ordre qui nous presse de revoir notre rapport au temps dans les transports et, surtout, notre dépendance excessive à l'égard du transport aérien qui s'est progressivement, et parfois à notre insu, substitué à tous les autres modes de transport. Cela est d'autant plus nécessaire qu'aujourd'hui, personne ne peut, évidemment, dire si cette éruption volcanique va s'arrêter et comment ce nuage va bouger dans les semaines et les mois à venir.

Cela veut dire qu'il faut, d'abord, maintenir – et je soutiens à la fois la Commission et le Conseil là-dessus – le principe de précaution et de sécurité envers et contre tout, et je suis d'ailleurs étonnée de voir qu'à un moment donné, dans le secteur pharmaceutique, on a poussé les États et l'Europe, au nom du principe de précaution, à faire des dépenses, à mon sens, un peu inconsidérées. Aujourd'hui, un autre secteur voudrait, lui aussi, mettre en cause ou dénoncer la précaution que prennent les États ou le Conseil européen. Je trouve cela anormal. Il n'y a pas de précaution du portefeuille. La sécurité et le bien commun prévalent.

Pour le reste, je pense qu'il faut, évidemment, développer le transport ferroviaire. C'est la grande priorité et, comme le disait mon collègue, il est clair qu'on a ici une préfiguration de ce que devrait être notre transport, à savoir que le ferroviaire doit reprendre des parts de marché sur la petite et la moyenne distance. Je pense aussi que la diversité des transports et des modes de transport est importante. C'est tout l'objet, d'ailleurs, du livre blanc sur lequel nous devons travailler en commission.

Je pense qu'à court terme, la priorité est, bien sûr, de rapatrier les personnes, d'indemniser les passagers et peut-être de voir ce qu'il sera nécessaire de faire pour les compagnies aériennes, mais de façon extrêmement ciblée. Je pense aussi que nous devons apporter structurellement un soutien nettement accru aux vidéoconférences. Elles restent un moyen extrêmement accessoire et peu significatif pour l'ensemble, non seulement du Parlement, bien sûr, mais également de manière plus générale. Je pense qu'un soutien à ces pratiques nous aiderait à diminuer notre dépendance à l'aérien.

Je pense, enfin, parce que le Président nous le demandait, que le Parlement européen pourrait peut-être, quant à lui, revoir son mode d'organisation, en envisageant, par exemple, de travailler cinq jours par semaine, pour deux semaines, plutôt que trois jours ou trois jours et demi par semaine. Ce serait aussi une façon de montrer l'exemple dans notre façon d'organiser nos travaux pour être moins dépendants à l'égard du transport aérien qui est, évidemment, extrêmement fragile et soumis, comme la nature nous le dit aujourd'hui, à des aléas sur lesquels nous n'avons pas prise.

Il s'agit vraiment de revoir l'ensemble du système, et on aura l'occasion, dans le cadre du livre blanc, mais aussi au sein du Parlement européen, de revoir notre manière à nous de soutenir d'autres modes de transport, y compris dans nos propres modes de travail.

2-026

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Vicepresidente

2-027

Ryszard Czarnecki (ECR). – Panie Przewodniczący! Bardzo żałuję, że jak się wydaje szereg koleżanek i kolegów przed wystąpieniami nie zasięgnęło opinii fachowców, ludzi którzy pare tysięcy godzin spędzili za sterami samolotów. Mam wrażenie, że jest to dyskusja niesłuchanie polityczna, że stawia się zarzuty Radzie, która jako żywo za wulkany nie odpowiada. Można powiedzieć z ręką na sercu, że decyzja Eurokontroli była zbyt pochopna i mówię to bardzo stanowczo, ponieważ wrzucono wszystko do jednego worka. Nie wzięto pod uwagę absolutnie zdywersyfikowanej sytuacji, która miała miejsce. Opowiadamy się za systemem stałego monitoringu, myślę, że to jest lekcja, którą możemy z tego wyciągnąć. Natomiast z całą pewnością decyzje, które już zostały podjęte, były podjęte na zbyt długi okres czasu i w moim przekonaniu absolutnie mogły być inne.

2-028

Jacky Hénin (GUE/NGL). – Monsieur le Président, chers collègues, je crois qu'en ces moments, il nous faut avoir des mots de soutien et de sympathie à l'attention de tous ceux qui ont été ou sont encore victimes, d'une manière ou d'une autre, de l'interruption du trafic comme il nous faut avoir des mots de sympathie à l'égard des salariés des sociétés aériennes qui, avec le peu de moyens qui étaient à leur disposition, ont essayé de répondre aux besoins des passagers.

Nous ne voulons pas mélanger notre voix avec ceux qui critiquent beaucoup mais proposent peu et prétendent toujours détenir la vérité une fois que l'orage est passé. Nous voulons dire ici que le principe de sécurité des usagers doit être réaffirmé comme étant le principe prioritaire. Il vaut mieux un usager mécontent mais vivant qu'un usager qui, malheureusement, décède dans le transport.

Je voudrais dire, dans le même temps, que l'Europe souffre de trop peu d'Europe crédible. Une meilleure coopération, l'unité auraient probablement permis de mieux communiquer, de mieux nous expliquer, de mieux aller à la rencontre de ceux qui voulaient tout simplement des informations.

Il est important, à notre avis, de renforcer les pouvoirs de l'Agence européenne de sécurité et de lui permettre de s'appuyer sur un conseil scientifique permanent, grâce auquel elle pourrait étayer en toutes circonstances ses décisions. Pour l'avenir, cela a déjà été dit, mais je crois qu'il faut réinsister, il nous faudra travailler encore plus à la complémentarité des moyens de transport irradiant le territoire européen en travaillant, là aussi, à une mise en cohérence des moyens.

Enfin, Monsieur le Président, si vous me le permettez, de manière à évacuer toutes les suspicions qu'il pourrait y avoir, je proposerais qu'une commission d'enquête du Parlement européen sur cette affaire soit mise en place.

2-029

Anna Rosbach (EFD). – Hr. formand! To akutte punkter: 1. Det er en ubekvem kendsgerning, at Europa ligger stille og altså ikke er konkurrencedygtig på verdensplan, men det gælder også for amerikanske og asiatiske flyselskaber, som ikke kan lande i EU!

2. Tak for indsatsen til alle involverede parter.

Det er et åbent spørgsmål, om der skal gives finansiell kompensation til flyselskaber eller ej. Hvad det ender med, vil de kommende dages debatter afgøre. Det er godt at høre, at der nu foreligger en tretrinsplan. Det glæder mig. I Financial Times lyder der kritik af politikerne, som af sikkerhedsgrunde "blot" lukkede alt ned, og der foreslås, at Europa indfører USA's strategi om, at individuelle flyselskaber selv beslutter, om de flyver eller ej. Den model håber jeg, at vi her i Parlamentet straks forkaster. Det vil være en katastrofe for passagerne, hvis et fallittruet selskab beslutter at flyve blot for profittens skyld.

Vi har brug for en fremadrettet strategi: Bedre måleinstrumenter i himmelrummet til forudsigelse af atmosfæriske forandringer, udvikling af flymotorer, der udnytter brændstoffet i langt højere grad og er mindre følsomme. Men fly er sårbare, ikke kun over for terroristangreb, men også over for ekstreme vejrforhold. Fly er stærkt energikrævende og forurenende. Vi vil ikke kunne udvikle solarcelle- eller elektriske fly til cargo- eller passagerfly, men vi kan endelig komme i gang med nogle højhastighedstog og med at oprette direkte hurtigtogsruter mellem alle Europas største byer. Tog kan gøres langt mere miljørigtige end fly, og de kan sagtens konkurrere med fly på de indre europæiske destinationer.

2-030

Danuta Maria Hübner (PPE). – Mr President, today we know better than we did a week ago that jet-free skies cost a lot. The cost to airlines goes beyond their lost revenues. Other industries are affected, though there are also industries benefiting from the situation. What matters is also the fact that this new disaster has hit the already very fragile European economy facing the need for fiscal consolidation.

I would like to raise two issues.

The first is related to state aid. Offering airlines state aid in compensation for the losses has a precedent in the bail-out offered to American Airlines after 9/11. The European Commission also offers fast-track procedures to state aid, which is appreciated. But my question to the Commission is whether we know the expected size of this new burden for national budgets suffering from huge deficits and debts and facing the challenge of fiscal consolidation. Is state aid through national budgets the best solution? Are any other options being considered by the European Commission?

The second issue is related to the European Union's capacity to manage crises. We hear that during the first few days there was no consultation or coordination amongst relevant national authorities in a situation covering 80% of European air space. I can assure you, Commissioner, that you can be totally independent and still coordinate.

We might also hear soon that coordination would have allowed us to design and implement a better solution, so in my view this is the time to move forward on EU crisis management. We clearly see that disasters that affect our citizens can also occur outside the EU territory in the European Economic Area, or even outside the EEA. My question to the Commission is: how will it use this disaster to enhance the European Union crisis management capacity? I can assure you that we in the European Parliament will support all your efforts to make us more effective and more efficient in crisis management.

2-031

Hannes Swoboda (S&D). – Herr Präsident! Ich habe in den letzten Tagen die Alternativen zum Flugverkehr in Europa gesehen und erlebt, einerseits auf einer Autofahrt von Belgrad nach Wien und dann auf einer Zugfahrt von Wien nach Straßburg. Obgleich es auch Probleme auf den Straßen gibt, sind diese doch relativ gut ausgebaut, selbst in den angrenzenden Regionen. Bei der Bahn ist die Lage allerdings nach wie vor furchtbar und sehr schlecht. Das ist nicht akzeptabel.

Wo wären wir heute, hätten wir die Pläne des so genannten Delors-Plans verwirklicht? Dann hätten wir bereits die transeuropäischen Netze, wir hätten mehr Hochgeschwindigkeitstrassen, und wir hätten mehr leistungsfähige Züge. Nach wenigen Stunden schon waren die Toiletten auf der Bahn nicht mehr benutzbar, obwohl es ein moderner Waggon war, weil viele Menschen über Stunden stehen mussten oder auf dem Boden saßen und daher die Züge natürlich überfüllt und überfordert waren.

Daher bitte ich den Kommissar, sich wirklich darum zu kümmern, dass wir der Modernisierung der Bahn im Sinne von mehr Hochgeschwindigkeitszügen und auch von Kapazitätsreserven einen neuen Anstoß geben. Wir brauchen gewisse Reserven. Auch im Winter und nicht nur bei der großen Katastrophe des Vulkanausbruchs haben wir festgestellt, dass wir zu wenige Reserven haben und dass die Berücksichtigung der Wirtschaftlichkeit allein nicht ausreicht. Auch der Gesichtspunkt der Versorgung muss stärker betont werden.

2-032

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, señor López Garrido, señor Kallas, muchas gracias por las explicaciones y por los esfuerzos realizados.

Comparto con ustedes que la prioridad es la seguridad, que es una crisis complicada la que nos ha tocado, pero que hemos andado tarde en la comunicación, porque la hemos realizado cinco días después del primer conato.

Pero, para estar a la altura de lo que la gente, la ciudadanía europea, espera hoy de nosotros, las conclusiones de este debate tienen que ser claras, simples y, además, prácticas. Y tienen que tener efectos inmediatos que puedan ser perceptibles por todas y por todos.

Por tanto, los contribuyentes, que también tendrán que pagar esta crisis, tienen derecho a que, definitivamente, se les garanticen al menos tres cosas: en primer lugar, una mayor transparencia sobre las decisiones de los cierres de los aeropuertos y sobre la evolución de la situación. Porque se ha informado tarde en las primeras horas de la crisis, lo que facilitó, creo, el incremento de los problemas en muchos aeropuertos y, además, perjudicó las posibilidades de muchos usuarios para planificar viajes alternativos. Por tanto, una mayor transparencia también ahora que se han definido las tres zonas. Queremos saber cuáles son y qué van a suponer.

En segundo lugar, respeto radical de los derechos de los viajeros. Necesitamos claridad; necesitamos definir bien quiénes son los responsables de los derechos de los pasajeros, cuál va a ser el alcance de los mismos y los plazos en los que se van a poder ejercitar. Igualmente hace falta —estoy de acuerdo con el Comisario Kallas— un seguimiento sobre los procesos que van a utilizar las compañías para dar cabida a estas demandas.

Y, por último, las ayudas de Estado a las compañías. Les pido que definan claramente cuáles van a ser estas ayudas de Estado y con qué criterios se van a otorgar y que sigamos y controlemos las posibles consecuencias que esta crisis pueda tener en los trabajadores de las compañías aéreas. Hay que extremar además las medidas de control para evitar que, en unas circunstancias como estas, las compañías aprovechen para efectuar ajustes laborales gratuitos o excesivos.

Y la necesidad de desarrollar más la coordinación europea y la interoperabilidad es lo que esta crisis nos ha dejado patente hoy.

2-033

Philip Bradbourn (ECR). – Mr President, as has already been said, no one could have predicted the recent events in Iceland. The airline industry is having to cope with very unpredictable circumstances both in terms of the volcanic eruption and, of course, the general economic background. With this in mind, we should base such an extreme measure of shutting all European airspace on proper scientific evidence and, with the current technology available, make sure that disruption is minimal and information is communicated efficiently.

In this respect, Eurocontrol and national authorities have added to the frustration with their poor management of this crisis. Continually pushing back the closure of Europe's airspace every six to eight hours has meant that passengers could not plan journeys by other means and airlines themselves have been kept waiting for progress. Computer modelling and satellite technology are available to aid these situations but, even with all of this technology, we still seem to have been in a position of almost licking our finger and sticking it in the air to see which way the wind is blowing. At least, that is the way the public perceives it. This has been a disaster for all concerned. Long-term prognosis, not decisions by knee-jerk bulletin, is what is required.

2-034

Christine De Veyrac (PPE). – Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord souligner que le principe de précaution mis en œuvre par la plupart des gouvernements européens en fermant leurs espaces aériens de manière ciblée et provisoire a été une décision sage et prudente.

La sécurité de nos concitoyens doit primer toute autre considération et, dans ces conditions, l'attitude de certaines compagnies aériennes, qui réclament l'ouverture totale et immédiate de l'espace aérien sur la foi d'un ou de deux vols d'essais, apparaît pour le moins indécente.

Je crois que c'est M. Hénin qui a parlé tout à l'heure de la complémentarité des modes de transport, particulièrement avec le train, et je saisis cette occasion pour dire combien je regrette que la paralysie aérienne ait été accentuée, dans certains pays, comme la France, par la désorganisation du transport ferroviaire due à des grèves irresponsables et incompréhensibles dans ces circonstances.

Pour en revenir à notre sujet, je souhaite saluer la décision de la Commission d'autoriser l'octroi d'aides publiques aux compagnies aériennes affectées par les perturbations en cours. C'est une décision de bon sens dans un contexte déjà marqué par la crise, mais ces aides doivent revêtir un caractère exceptionnel.

À cet égard, je souhaite que, parmi les critères retenus pour leur octroi, figure l'exemplarité dont les compagnies auront fait preuve dans l'indemnisation allouée à leurs clients victimes d'annulations de vol. En effet, il n'est pas acceptable que certaines compagnies abusent de la clause de force majeure afin d'échapper à leur obligation d'indemnisation des passagers, issue du règlement n° 261/2004. Les voyageurs sont victimes de la situation actuelle et, si aucune solution alternative ne leur est proposée, ils ne doivent pas, en plus, supporter le coût financier.

En outre, les agences de voyage sont exonérées d'obligation de rembourser aux voyageurs les vols non utilisés. Cela non plus n'est pas normal. Les compagnies comme les agences de voyage ont des assurances qui les couvrent dans des cas exceptionnels, comme celui que nous vivons depuis quelques jours, et il faut donc s'assurer que les voyageurs soient bien indemnisés pour les vols qui ont été annulés.

2-035

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Din UE-27 aproximativ două milioane de pasageri utilizează anual transportul aerian, 22% la nivel național, 44% la nivel intra-comunitar și 34% la nivel extra-comunitar.

Erupția vulcanului din Islanda ne-a dezvăluit fragilitatea sistemului de transport european. În ultimele șase zile, peste 17 000 de zboruri au fost anulate și milioane de pasageri au rămas blocați în diferite locații, în interiorul Uniunii sau în exteriorul ei. În aceste condiții, obligatorie era informarea corectă și rapidă a pasagerilor.

Siguranța pasagerilor trebuie să constituie principala noastră preocupare. De aceea, mai ales în interiorul Uniunii, ar trebui să existe un sistem eficient de rerutare a pasagerilor către alte mijloace de transport: căile ferate, căile navigabile sau rutiere. Dacă un astfel de sistem ar fi fost funcțional, 66% din pasagerii blocați în această perioadă, cei care circulau în interiorul unui stat membru sau în interiorul Comunității, ar fi ajuns la destinație utilizând alte mijloace de transport.

Devine imperativ să alocăm fondurile necesare pentru ca transportul transeuropean să fie dezvoltat, astfel încât căile ferate de mare viteză să deservească toate capitalele statelor membre, precum și marile orașe europene. De asemenea, devine imperativă și dezvoltarea transportului naval pe căile navigabile interioare și a coridoarelor maritime europene. Haideți să dăm dovadă de voință politică și să păstrăm deviza „Keep Europe moving!”.

2-036

Pat the Cope Gallagher (ALDE). – A Uachtaráin, ba mhaith fáilte a chur roimh na hiarrachtaí atá déanta ag Coimisinéir Kallas agus ag na hairí iompair chun an fhadhb seo a réiteach.

2-037

Despite the age of technology in which we live today, I think it is a reminder to us that we are in the hands of Mother Nature like never before.

I come from a country – Ireland – where we are two sea crossings from mainland Europe. I do know that we, and the people that I represent, have felt the effects of this possibly more than any other citizens in other Member States. After the announcements last night, there was real hope that the situation would ease. However, overnight it has changed again and the restrictions in our airspace have been extended until 13.00 today.

Many passengers are stranded in various parts – not just of Europe, but many parts of the world – and our priority must be to try and help those people, to help the many people who have deaths in their families and who cannot get home. Those people should be given priority by the airlines and not ignored by them and treated the same as any other passenger.

The economic impact is immense and I am pleased that the Commissioner will be heading up a group to establish the economic consequences of this. Of course it is essential – and I think this is the real point – that the role of Eurocontrol is strengthened as a result of the crisis, because volcanoes do not respect economic, geographic or political boundaries. We must deal with this from the centre. I agree that dealing with it from 27 perspectives, or countries, is not successful. One of the biggest problems facing the passengers today is the confusion...

(The President cut off the speaker.)

2-038

Vicky Ford (ECR). – Mr President, the ash cloud has caused stress and trauma for many thousands of travellers and financial loss to many businesses. Indeed, many of our own colleagues from far-flung corners of Europe have been left stranded this week. The Presidency should be thanked for agreeing that it would be undemocratic to vote without them – all too often, those of us from further away feel that we are being brushed aside in the interests of central European alliances.

The volcano has also reminded us that we are not masters of this planet and do not have the answers to all the questions. It is clear that we need a much better understanding both of volcanic ash and of volcanic gases, and research in this area should be encouraged.

It has also reminded us of how addicted we have become to air transportation. We know we must reduce that dependency in the years to come. We should welcome investments in advanced communications systems for virtual meetings, as well as investment in high-speed railways.

Finally, plans to reduce unnecessary travel should be welcomed. That is clearly one area where Parliament could lead by example.

2-039

Marian-Jean Marinescu (PPE). – Fenomene naturale excepționale, ca erupția din Islanda, din păcate nu pot fi încă prevăzute. O reacție neadecvată poate fi argumentată în astfel de cazuri, dar o singură dată. Avem obligația să analizăm atent ce s-a întâmplat și să pregătim un răspuns eficient în cadrul repetării unui astfel de fenomen. Informațiile referitoare la consecințele erupției au fost insuficiente. Astăzi, la aproape o săptămână de la începutul haosului, nu știm încă cât va mai dura și care sunt, de fapt, riscurile.

Este necesară crearea unui centru de monitorizare adecvat, indiferent de costuri, pentru a da posibilitatea celor implicați, companii și pasageri, să ia măsurile necesare. Reacția companiilor a fost întârziată și fragmentată și a creat mari probleme pasagerilor. Nu a existat nicio încercare de cooperare între companii pentru o dirijare coordonată a fluxului de pasageri și a utilizării la maxim posibil a rutelor încă disponibile. Singurul răspuns logic la acest neajuns este crearea Cerului Unic European și asigurarea controlului traficului centralizat în responsabilitatea unui singur organism.

Domnule Președinte al Consiliului, anul trecut am fost raportor pentru Cerul Unic European și mi-a fost foarte greu să obțin forma actuală, după negocieri extrem de dure cu Consiliul. Anul acesta se întâmplă exact același lucru cu coridoarele de marfă europene.

Cred că ar trebui ca statele membre să înțeleagă ceva din ce s-a întâmplat acum. Reacția statelor membre nu a fost suficientă și nu a condus la asigurarea transportului prin alte mijloace. În Europa, astăzi, nu poți să cumperi un bilet de călătorie cu trenul într-un mod civilizat. Crearea unui centru european de intervenție și coordonare în caz de fenomene naturale excepționale este absolut indispensabilă. Modernizarea transportului de călători pe calea ferată este, de asemenea, o prioritate despre care se vorbește foarte mult, dar se face prea puțin.

Sper că statele membre au înțeles un lucru extrem de important: nu este suficient să fii pregătit la tine acasă, este necesar să existe aceleași condiții peste tot în Uniune. Este necesară o coordonare la nivel european, o responsabilitate la nivel european, o posibilitate de a lua o decizie la nivel european.

2-040

Σταύρος Λαμπρινίδης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, "ο καλός ο καπετάνιος, στην φουρτούνα φαίνεται". Στην ηφαιστειακή φουρτούνα που έχει χτυπήσει την Ευρώπη, η Ένωση άργησε να προβλέψει, άργησε να αντιδράσει και άργησε να προλάβει την εξάπλωση των προβλημάτων για τους ευρωπαίους πολίτες. Όπως αργήσαμε ν' αντιδράσουμε και στην οικονομική φουρτούνα, αλλά αυτή είναι μια άλλη συζήτηση.

Δύο είναι οι άξονες της συζήτησής μας σήμερα:

Πρώτον, όσον αφορά την απαγόρευση πτήσεων και τον συντονισμό. Προφανώς, δεν γίνεται να είναι οι εταιρείες, αυτές οι οποίες σταθμίζουν ρίσκο ζωής και κόστος γι' αυτές, και αποφασίζουν πότε και που πετάνε. Αυτό είναι θέμα αρμόδιων εθνικών αρχών. Το μόνο απόλυτα θετικό επίτευγμα των προηγούμενων ημερών είναι ότι δεν θρηνήσαμε θύματα, δεν το διακινδυνεύσαμε. Όμως, σε μια κατάσταση που ξεπερνούσε τα σύνορα της Ευρώπης θα έπρεπε οι εθνικές αρχές, από την πρώτη στιγμή, να συντονιστούν με το Eurocontrol, με τους μετεωρολόγους, να εξετάσουν εάν μπορούν να ανοίξουν τους διαδρόμους, που σήμερα λέμε πλέον ότι ανοίγουμε και - δυστυχώς λέω εγώ - μετά από οικονομική πίεση των εταιρειών. Αυτό με τρομάζει!

Δεύτερον, σε μια τέτοια χαοτική κατάσταση, είναι απαράδεκτο ότι αμφισβητήθηκε η εφαρμογή του κανονισμού αποζημίωσης των ευρωπαίων επιβατών, κανονισμός ο οποίος - ειδικά σ' αυτές τις περιπτώσεις - έπρεπε να ενεργοποιείται αυτόματα. Γνωρίζετε ότι ελάχιστοι εγκλωβισμένοι επιβάτες έχουν διαβεβαίωση σήμερα από τις εταιρείες τους ότι θα πληρωθούν για τις διανυκτερεύσεις; Ότι απ' αυτούς, οι περισσότεροι το επέτυχαν επειδή διαπραγματεύθηκαν σκληρά με τις εταιρείες, ενώ η πλειοψηφία δεν έχει λαμβάνειν τίποτα; Πιστεύω ότι το Ευρωκοινοβούλιο πρέπει εδώ να διερευνήσει τον τρόπο με τον οποίο οι εταιρείες αντέδρασαν, σε σχέση με τον κανονισμό, καθώς και κατά πόσο έγιναν σεβαστά τα δικαιώματα των επιβατών.

2-041

Ivo Belet (PPE). – Voorzitter, commissaris, beste collega's, goedemorgen. Het gaat natuurlijk over uitzonderlijke omstandigheden. Het luchtverkeer is zwaarder ontregeld dan ten tijde van 9/11, maar het is toch duidelijk dat wij absoluut niet goed voorbereid waren en zijn op deze noodsituatie. Ondanks alle inspanningen van de personeelsleden van de touroperators en van de luchtvaartmaatschappijen zijn toch veel passagiers gewoon aan hun lot overgelaten en hebben het allemaal maar zelf moeten zien te beredderen. Hieruit moeten we duidelijk lessen trekken en we moeten gepaste maatregelen nemen.

Ten eerste, mijnheer de Voorzitter, mijnheer de commissaris, dringt zich een noodplan op, een Europees gecoördineerd plan. Centraal in dat plan moeten uiteraard, naast de veiligheid, de informatie en de bijstand aan de gestrande reizigers staan, zodat de getroffen ten minste een aanspreekpunt en de garantie van onderdak hebben. We moeten deze gebeurtenissen aangrijpen om het lot van de getroffen reizigers in de toekomst grondig te verbeteren. Daarnaast is in de afgelopen dagen toch vooral één zaak is duidelijk geworden, namelijk dat we in Europa veel meer moeten investeren in een grensoverschrijdend hogesnelheidsnetwerk voor het spoor, een milieuvriendelijk alternatief voor dat toch wel duidelijk kwetsbare transport via de lucht. Laten we in het kader van EU 2020 werk maken van een wervend investeringsproject bij het spoor dat goed is voor de burger, dat goed is voor het milieu en dat goed is voor de werkgelegenheid.

2-042

Jo Leinen (S&D). – Herr Präsident! Als ob wir es gehant hätten, hat der Ausschuss für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit, der auch für Katastrophenschutz zuständig ist, einen Initiativbericht über das Gemeinschaftskonzept zur Bewältigung von Naturkatastrophen in der Pipeline. Der Kollege João Ferreira ist Berichterstatter. Wir werden in der nächsten Sitzung über diesen Bericht abstimmen und die Erfahrungen mit der Vulkanasche da auch verarbeiten. Sehr schnell ist das Plenum in der Lage, eine Parlamentsposition zu diesen Themen zu formulieren.

Ich kann den Kollegen zustimmen, die sagen, wir seien auf Naturkatastrophen schlecht vorbereitet. Zum Glück hat Europa wenige Naturkatastrophen. Aber wir haben da auch wenig Erfahrung, und man merkt, dass das Krisenmanagement recht defizitär ist. Meines Erachtens hat das auch zu lange gedauert. Fünf Tage, bis ein Testflugzeug startet und reale Daten sammelt, das ist einfach zu lange. Wir müssen daraus lernen. Ich will da gar keinen Vorwurf erheben. Aber die Erfahrung zeigt uns, dass wir besser werden müssen für das nächste Mal.

Wenn diese Vulkanasche eines gezeigt hat, dann den Bedarf an mehr Europa. Herr Kommissar, Sie sagen, die nationalen Behörden haben Zuständigkeiten. Das macht aber die Leute, die den Schaden davon haben, nicht zufriedener. Wir brauchen mehr Europa beim Katastrophenschutz und natürlich auch bei einer gemeinsamen Verkehrspolitik. Der

Lissabon-Vertrag gibt uns mehr Möglichkeiten. Und wie Frau Hübner frage auch ich Sie: Wie nutzen Sie die Möglichkeiten des Lissabon-Vertrags bei Krisenmanagement und Katastrophenschutz? Das muss besser werden!

2-043

Anne Delvaux (PPE). – Monsieur le Président, pagaille, chaos, paralysie, cacophonie, catastrophe, désastre, les mots ne manquent pas dans la presse pour évoquer la fermeture de l'espace aérien européen et ses conséquences.

Je ne m'attarderai pas autour de ce qui a déjà été dit, notamment quant à l'ampleur de l'impact financier colossal – abyssal, serait-on tenté de dire – de cette crise en termes directs ou indirects. Si je me réjouis de la possibilité d'envisager l'octroi d'aides publiques exceptionnelles au secteur aérien, déjà fortement éprouvé depuis le 11 septembre 2001, je n'en reste pas moins perplexe sur la gestion européenne des événements.

Premièrement, sachant que 750 000 passagers européens ont été lésés, dont une bonne partie reste encore bloquée aux quatre coins du monde, sachant que les pertes économiques sont exponentielles avec le temps qui passe, comment expliquer qu'il a fallu, non pas un, deux, trois ou quatre, mais cinq jours pour que les ministres des européens des transports se réunissent par téléconférence pour coordonner leurs actions et décider de la création des zones différenciées de trafic?

Deuxièmement, personne ne conteste la nécessité d'appliquer, en priorité absolue – et j'insiste sur ce mot –, le principe de précaution, mais aujourd'hui, alors que l'on autorise de nouveau, progressivement, le trafic dans des zones sécurisées, à météo inchangée, et alors que le volcan est toujours actif, on est en droit de se demander quelles sont les garanties supplémentaires de sécurité pour les passagers que nous n'aurions pu fournir plus tôt, plus rapidement.

Troisièmement, alors qu'un modèle d'action évolutif a été mis au point – l'évolution, selon la météo, et l'activité du volcan peuvent changer d'heure en heure –, qui va continuer à procéder à l'évaluation actualisée de la sécurité des corridors? Ces vols-tests doivent-ils être effectués par l'aviation civile et les compagnies aériennes? Enfin, si cela dure, s'aggrave ou se reproduit – ce qui est probable –, le modèle de gestion mis en place devra prévoir une plus grande coordination des États membres et des procédures opérationnelles spéciales basées sur des données réelles, une meilleure coordination des autres moyens de transports dans des circonstances exceptionnelles mais prenant également en considération la nécessaire coordination de l'aide au rapatriement des dizaines de milliers de passagers bloqués qui ont, eux aussi, le droit à l'information et à l'assistance. Or, jusqu'ici, seules des initiatives isolées et nationales ont été prises.

2-044

Inés Ayala Sender (S&D). – Señor Presidente, celebro la oportunidad de este debate que nos enfrenta a nuestras responsabilidades.

Ante las crisis modernas, la dimensión nacional y las decisiones intergubernamentales no son suficientes, y tampoco las soluciones simples, aunque vengan de modelos estadísticos.

Es justo reconocer la diligencia con la que la Presidencia española del Consejo, ya al día siguiente del cierre del espacio aéreo, vio la oportunidad del enfoque europeo para buscar la solución a un caos que desbordaba ya a los Gobiernos nacionales y que, sobre todo, estaba sumiendo en la desesperación más total a miles de viajeros dentro y fuera de nuestras fronteras y cuya repatriación debe ser nuestra prioridad.

Si las medidas iniciales fueron adecuadas, siguiendo el principio de precaución y la garantía de la seguridad de los ciudadanos —los que vuelan y los sobrevolados—, la indefinición de futuro y un desconcierto creciente, fruto de la complejidad de las decisiones intergubernamentales, plantearon la gran pregunta, la de siempre: ¿qué hace Europa? Y ahí el trabajo conjunto —hemos de reconocerlo— del Comisario Kallas y de la Presidencia española han logrado cambiar en un tiempo récord, nunca suficientemente rápido —pero la verdad es que, viendo las dificultades, en un tiempo récord— un enfoque que, siendo cauteloso, como no puede ser de otra manera, plantea importantes cuestiones.

Conclusiones de esta elección: la aplicación de los derechos de los pasajeros no resiste una situación excepcional. El trabajo europeo y nacional no han sido suficientes. A corto plazo es preciso repatriar y dar soluciones urgentes, pero a medio plazo hay que mejorar.

También el Servicio Exterior debería poder atender estas emergencias; en algunos casos no se puede cerrar un fin de semana.

El sector aéreo, por otra parte, las agencias de viajes, la industria turística, la logística, etc., que apenas estaban vislumbrando la salida de la crisis, se han visto brutalmente golpeados, y me alegro de la presencia del Comisario Almunia, a quien le tocará gestionar la solución necesaria para el sector.

Acabar cuanto antes con la incertidumbre ayudará también a salir de esta crisis. Y, finalmente, claramente, nos falta un sistema de reemplazo para la movilidad aérea, aun cuando exista el cielo único. Ni el ferrocarril, ni la carretera, ni el sector marítimo juntos han podido reemplazarla.

2-045

Artur Zasada (PPE). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Z całą pewnością mamy do czynienia z sytuacją kryzysową. W Europie ruch lotniczy został zredukowany o 70%. 80% lotnisk jest zamkniętych. Mam jednak nadzieję, że jesteśmy w stanie wyciągnąć kilka konstruktywnych wniosków. Po pierwsze: Komisja powinna zrobić wszystko, aby wybuch wulkanu nie doprowadził do bankructw europejskich przewoźników, którzy i tak znajdują się w katastrofalnej sytuacji finansowej. Mówię to w kontekście wczorajszej debaty na temat finansowania bezpieczeństwa w ruchu lotniczym i oporu Rady przed finansowaniem bardziej rygorystycznych środków związanych z bezpieczeństwem.

Po drugie: eksperymenty z nowymi, niesprawdzonymi technologiami takimi jak skanery do ciała i płyny z pewnością nie poprawią bezpieczeństwa, a na pewno będą miały wpływ na kondycję finansową europejskich przewoźników.

Po trzecie: kwestia pasażerów. Uważam za rozsądną decyzję o wstrzymaniu lotów w trosce o ich bezpieczeństwo. Jednak troska ta nie powinna się na tym kończyć, ale powinna obejmować również pomoc dla tych, którzy nie ze swojej winy utknęli na lotniskach. O kwestiach tych Parlament Europejski, a w szczególności Komisja Transportu, dyskutowała już nie raz na swoich posiedzeniach. Ale paradoksalnie dopiero wybuch wulkanu na Islandii uświadomił wszystkim, jak niezbędnym ogniwem w prawidłowym funkcjonowaniu gospodarki Unii Europejskiej jest branża lotnicza, a w szczególności tym z przedstawicieli instytucji unijnych, którzy z tego powodu nie mogli udać się w niedzielę na uroczystości żałobne w Krakowie.

2-046

Jörg Leichtfried (S&D). – Herr Präsident, Herr Kommissar, Herr Ratspräsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich denke, dass die Europäische Union und auch die Mitgliedstaaten auf diese Krise im Rahmen des Möglichen durchaus zufriedenstellend reagiert haben. Sie haben nach dem Prinzip „Sicherheit an oberster Stelle“ gehandelt. Man kann darüber diskutieren, ob diese Wolken schon schneller hätten untersucht werden können. Ich glaube, das wäre möglich gewesen, aber prinzipiell ist es schon in Ordnung.

Was wir aber jetzt diskutieren und worüber wir nachdenken müssen, ist, was mit den Menschen, den Europäerinnen und Europäern geschieht, die gestrandet sind. Ich bin gestern von drei Personen in dieser Situation angerufen worden. In einem Fall handelt es sich um eine Familie, die in Thailand am Flughafen sitzt und die Information bekommen hat, der Abflug sei voraussichtlich am 29. April. Diese Personen sind jetzt noch eine ganze Woche am Flughafen. Im zweiten Fall geht es um junge Menschen in New York, denen mitgeteilt wurde, sie dürften jetzt mindestens eine Woche lang ihr Hotel nicht verlassen, weil es jederzeit sein könne, dass sie abgeholt werden. Der dritte Fall ist eine Pensionistenfamilie auf einer Insel im Nordmeer, die sich den Aufenthalt nicht mehr leisten kann und trotzdem dort bleiben muss.

Das sind Dinge, über die wir im Europäischen Parlament auch nachdenken und diskutieren müssen. Wir müssen diesen Menschen Lösungen bieten, wir müssen Vorschläge machen, und wir müssen sie unterstützen. Wir können unsere Europäerinnen und Europäer in dieser Situation nicht alleine lassen – ihnen muss geholfen werden!

2-047

El Presidente. – Muchas gracias, colegas. Ahora estamos ante una situación límite, porque, sin duda, el tema que estamos debatiendo es tan urgente y tan angustioso para muchos, y en particular para los ciudadanos, que tenemos más peticiones de «cazar el ojo del Presidente» que nunca.

Estamos en una situación de récord en la que tenemos, por el momento, me parece, 13 o 15 solicitudes, y aunque aún se sigue solicitando intervenir, evidentemente, no puede haber 20 personas hablando.

Sin embargo, vamos a intentar que intervenga todo el mundo, entre otras cosas, hasta que llegue el Presidente, que ha salido un momento y al que estoy sustituyendo de manera improvisada, pero como no quiero iniciar el siguiente debate, vamos a estar «cazando el ojo del Presidente» hasta que se le caiga el ojo al Presidente o terminen de hablar todos los que están en la lista.

2-048

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio il Commissario e il ministro della Presidenza spagnola per gli interventi e per le azioni che hanno svolto.

Ritengo che non sia in discussione il fatto che la priorità in questa emergenza sia stata quella di garantire la sicurezza, e la sicurezza è stata garantita, perché il bilancio di questo disastro, di questo avvenimento imprevisto e naturale è che nessun aereo è incorso in un incidente dettato dalla presenza della nube.

L'obiettivo sicurezza è quindi stato raggiunto e su questo non possiamo che esprimere soddisfazione. I problemi restano oggi due: il primo è quello della tempistica. Si poteva far presto, si poteva far prima? Si poteva far prima ad intervenire e prima a riaprire la zona dove il traffico aereo era più sicuro, vista l'enorme ricaduta economica, l'impatto economico che ha

questo disastro sul traffico aereo e sulle compagnie aeree? Non si poteva far prima? Su questo occorrerebbero delle risposte.

La seconda questione: ci sono migliaia di passeggeri rimasti a terra, obbligati a rimanere in albergo, a cambiare...

(Il Presidente ritira la parola all'oratore).

2-049

Marc Tarabella (S&D). – Monsieur le Président, ce débat a donné lieu à beaucoup d'interventions de spécialistes du transport. C'est vrai que nous nous sommes beaucoup focalisés sur les problèmes économiques que cette situation particulière et imprévisible engendre.

Il y a aussi des aspects humains, cela a été dit, et je me place davantage dans l'optique du défenseur des citoyens consommateurs qui, aujourd'hui, pour plusieurs centaines de milliers d'entre eux, sont bloqués quelque part dans le monde et ne peuvent pas être rapatriés. C'est davantage à eux que je pense, notamment à ceux qui n'ont plus les moyens de rester sur place, sont bloqués et n'ont pas d'autre solution.

Par rapport à ce ciel qui est vide et à ces aéroports qui sont pleins de gens en détresse, peut-être faudra-t-il réfléchir à la refonte des directives concernant le transport, notamment aérien. Probablement va-t-on revoir celle qui concerne les voyages à forfait. Ne pourrait-on penser – cela n'a pas encore été dit jusqu'à présent – à la nécessaire souscription d'une assurance qui veillerait à ce que, dans les cas de force majeure, il y ait couverture de ces personnes, notamment pour ne pas les laisser en détresse?

2-050

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). – Panie Przewodniczący! Obecna sytuacja uświadamia nam i potwierdza naszą niemoc wobec sił natury. Jednak, jako poważna organizacja, Unia Europejska powinna być lepiej przygotowana na takie przypadki, a szczególnie do sprawnego reagowania w nagłych przypadkach. Trudno jest oczywiście przygotowywać się do czegoś, co może się wydarzyć lub nie raz na 150 lat, ale widzimy w tej chwili, że ogólnoeuropejska infrastruktura kolejowa i sieć połączeń są całkowicie niewystarczające. Powinniśmy odpowiedzieć sobie tutaj na pytanie, jak należy to usprawnić.

Pozostałe kwestie, które powinniśmy przedyskutować, to, po pierwsze, jak będzie wyglądała pomoc publiczna dla zagrożonych przedsiębiorstw. Wiemy, że będą to ogromne pieniądze, które trzeba będzie przeznaczyć na naprawienie sytuacji finansowej tych przedsiębiorstw. Pozostała kwestia to to, jak należy opracować strategię, która przygotowuje nas długofalowo do reagowania i lepszego usprawnienia...

(przewodniczący odbiera mówcy głos)

2-051

Antonio Masip Hidalgo (S&D). – Señor Presidente, el Comisario ha hablado de lo absurdo y lo obsoleto de los procedimientos. Seamos, pues, consecuentes.

Hemos perdido demasiadas ocasiones, demasiados Tratados, para introducir la competencia comunitaria sobre el espacio aéreo europeo. Pero si no pudimos intervenir como se debiera en el cielo, sí en la piel de la tierra. Por ejemplo, vigilando los derechos de los pasajeros y también mediando o pidiendo una tregua en los diversos conflictos colectivos del transporte terrestre. Nada de servicios mínimos, servicios máximos a todas las partes.

2-052

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Panie Przewodniczący! Mam nadzieję, że zaistniała trudna sytuacja w transporcie europejskim nie będzie zbyt długa i nie przeistoczy się w rzeczywisty kryzys transportowy. Doświadczenia, które zdobywamy są zbyt kosztowne, ale bardzo pouczające. Należy wyciągnąć właściwe wnioski, oto niektóre z nich, które nasuwają się na gorąco. Po pierwsze: bezpieczeństwo transportowe, tak w zakresie jakości, jak i możliwość przemieszczania się obywateli, jest naszym wspólnym priorytetowym obowiązkiem. Po drugie: potrzeba zrównoważonego rozwoju wszystkich form transportu, nie można zaniedbywać szczególnie transportu kolejowego. Po trzecie: sprawny transport to krwioobieg gospodarki. Transport towarów, mobilność siły roboczej decydują o rozwoju, o czym powinniśmy szczególnie pamiętać w kryzysie gospodarczym. Wreszcie potrzeba odpowiednich procedur, koordynacji, osobnego wsparcia linii lotniczych, wzajemnej pomocy i solidarności europejskiej dla dobra naszych obywateli.

2-053

Piotr Borys (PPE). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Katastrofa pokazała, że brakuje nam w Unii Europejskiej procedur na wypadek takiego rodzaju katastrof jak ta, który zaistniała w wyniku wybuchu wulkanu.

Po pierwsze, Unia Europejska powinna koordynować zakres bezpieczeństwa i decydować o możliwości startu samolotów. Nie może to być wyłącznie w kompetencji państw członkowskich. Po drugie, należy zastanowić się nad kwestią odpowiedzialności gospodarczej. Wydaje się, że system ubezpieczeń europejskich, być może narodowych, od tego typu

przypadków powinien być rozwiązaniem. Po trzecie, w kwestii logistyki pomiędzy pasażerami, którzy utknęli w transferze pomiędzy poszczególnymi krajami, zabrakło faktycznej mobilności sieci transportowej, sieci TNT oraz szybkich pociągów. Wreszcie wydaje się, że w przypadku pasażerów, którzy utknęli poza Unią Europejską, Europejska Służba Działań Zewnętrznych powinna mieć określone procedury, aby im pomóc. Liczę na to, że te szybkie procedury zostaną wprowadzone.

2-054

Κρίτων Αρσένης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, αυτές τις ημέρες βιώσαμε μια πρωτόγνωρη αναστάτωση στις ζωές μας. Το αεροπλάνο, το μέσο από το οποίο εξαρτόμαστε για την μετακίνησή μας από και προς τις περιφέρειές μας, τις Βρυξέλλες, το Στρασβούργο, δεν ήταν πια διαθέσιμο. Η αναστάτωση ήταν τεράστια, χρειάστηκε να πάρουμε τραίνα, πλοία, λεωφορεία, να ξοδέψουμε πολύ περισσότερο χρόνο και πολλοί συνάδελφοι δεν μπόρεσαν καν να παρευρεθούν και να έλθουν εδώ.

Αυτό όμως που διαπιστώσαμε αυτές τις ημέρες είναι, ότι δεν εξαρτόμαστε απόλυτα από το αεροπλάνο, είδαμε ότι υπάρχουν και εναλλακτικά μέσα, αλλά επίσης ότι οι υποδομές για τα τραίνα υπολείπονται αυτή τη στιγμή στην Ευρώπη και δεν βρίσκονται στο επίπεδο της τεχνολογίας της εποχής μας. Μπορούμε, άραγε, να φανταστούμε μια Ευρωπαϊκή Ένωση με ένα πλήρες δίκτυο ταχέων τραίνων; Μια Ευρώπη όπου όλες οι αποστάσεις κάτω των 1.000 χλμ. θα γίνονται με τραίνο και όπου θα χρησιμοποιούμε το αεροπλάνο μόνο για τις πιο μακρινές αποστάσεις;

Οι κλιματικές επιπτώσεις των αεροπορικών πτήσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι τεράστιες. Είναι μεγαλύτερες από αυτές των διυλιστηρίων και των εργοστασίων χάλυβα...

(ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

2-055

Magdalena Alvarez (S&D). – Señor Presidente, creo que las respuestas que ahora se puedan dar solamente alivian la situación actual, pero no evitan que se vuelva a producir.

En el transporte no hay atajos, no hay soluciones a corto plazo y esta debe ser una oportunidad, además en el momento en que se está elaborando el Libro Blanco, para incluir, introducir y establecer las medidas necesarias para reducir la excesiva dependencia de nuestras conexiones del transporte aéreo. Tenemos que equilibrar estas conexiones facilitando y fortaleciendo las alternativas que ahora mismo están en un nivel mucho más deficitario, como el ferrocarril o el transporte marítimo.

Por lo tanto, creo que, tanto el señor Kallas como el señor Grosch, que es el ponente del informe, habrán tomado buena nota de las peticiones que han hecho todos los colegas en relación con la necesidad de fortalecer el ferrocarril y las redes transeuropeas en este modo de transporte.

2-056

Bendt Bendtsen (PPE). – Hr. formand! Der er sagt mange fornuftige ting under debatten i formiddag, men jeg mener bare, at man er nødt til at se en smule fremad. Fordi det, vi har oplevet, kommer vi til at opleve igen. Specialisterne på Island siger, at det ikke er et spørgsmål om, hvorvidt der kommer flere udbrud, det er kun et spørgsmål om hvornår! Derfor er det nødvendigt, at vi begynder at kigge lidt længere frem og finde ud af, hvordan vi håndterer en lignende situation i fremtiden. Og herunder synes jeg, at det er nødvendigt, at vi nu begynder at fokusere på at få højhastighedstog mellem de europæiske hovedstæder, og at vi får gjort noget ved den interoperabilitet, som der er behov for.

2-057

Tanja Fajon (S&D). – Drage kolegice in kolegi, seveda nam je vsem jasno, da mora biti varnost potnikov na prvem mestu in da danes o njej govorimo predvsem zato, ker nas je narava na to opomnila. Letala po večjem delu Evrope so na tleh, potniki čakajo v nedogled, letalske družbe se pogrezajo v rdeče številke, delavci v industriji se bojijo za svoje službe, gospodarska škoda je ogromna. Seveda imajo letalske družbe pravico misliti, da če kmetje dobijo povrnjeno škodo zaradi naravnih nesreč, so tudi oni upravičeni do odškodnin. A za okolje smo v teh dneh pravzaprav naredili veliko.

Povezanost – naj bo to lekcija, da Evropa rabi boljšo povezanost letalskega, železniškega in cestnega prometa, da rabimo financiranje hitrih vlakov, manj onesnaževanja. Odzvati se moramo nemudoma in odgovorno, predvsem pa varno za potnike.

2-058

Judith A. Merkies (S&D). – Voorzitter, allereerst mijn medeleven met iedereen die geraakt is door deze crisis. Dat is het woord dat wij deze dagen veel te vaak horen, het woord crisis, economische crisis, financiële crisis, transportcrisis, noem alles maar op. Als een ding duidelijk is, is het dat onze samenleving heel erg kwetsbaar is voor dit soort crises. We hebben behoefte aan een veiligheidsnet. We praten erg veel over een groene samenleving. Een groene samenleving houdt ook een groen transport in en we zijn duidelijk nu nog niet klaar.

Velen van mijn fractie en ook anderen hebben het al gezegd: het is echt nodig, heel hard nodig dat wij investeren in groen transport en betere en snellere verbindingen in de EU - maar natuurlijk ook buiten de EU als wij daar invloed op kunnen uitoefenen -per trein en waarom eigenlijk ook niet per boot. Dat is goed voor de economie, goed voor het klimaat en ook goed voor de stabiliteit van deze samenleving, want die heeft het hard nodig.

2-059

Gesine Meissner (ALDE). – Herr Präsident! Es ist klar geworden, dass der Passagier bei dieser ganzen Frage im Mittelpunkt steht. Wir wollen, dass die europäischen Passagiere sicher transportiert werden. Wir wollen Sicherheit, aber wir wollen auch Transportmöglichkeiten. Ich glaube, wir brauchen alle Transportmittel. Wir brauchen auch Flüge – wir können die Flüge nicht ersetzen. Es wurde viel über Hochgeschwindigkeitszüge gesprochen. Natürlich wäre es gut, mehr Hochgeschwindigkeitszüge zu haben. Aber was nützt der beste Hochgeschwindigkeitszug, wenn er an der Grenze Halt machen muss?

Deswegen finde ich, wir müssen einen Schritt nach dem anderen machen. Wir brauchen zunächst tatsächlich eine Durchgängigkeit der europäischen Eisenbahnbereiche, genauso wie den einheitlichen europäischen Luftraum. Da sich hier eigentlich alle Parteien für mehr Koordinierung zwischen den Mitgliedstaaten ausgesprochen haben, möchte ich noch einmal an alle appellieren – es liegt ja an den Parteien in den Mitgliedstaaten, dass das Ganze blockiert wird: Sehen Sie in Ihren Parteien zu, dass man zuhause, in den Mitgliedstaaten, tatsächlich für eine Öffnung im Transportbereich in Europa ist. Denn wenn wir alle es schaffen, unsere Parteien zu überzeugen, dann werden wir auch künftig eine bessere Entwicklung haben.

2-060

Corina Crețu (S&D). – În ultimele zile se vorbește foarte mult despre pierderile de natură economică suferite de companiile aeriene, care sunt o realitate. Devine evident că se impune adoptarea unui mecanism de ajutor al companiilor, cu atât mai mult cu cât se poate ca această criză provocată de erupția vulcanului islandez să se prelungească.

Dar, înainte de toate, cred că trebuie să fie siguranța pasagerilor și protecția consumatorilor. Au apărut foarte multe nemulțumiri din partea pasagerilor, care sunt tratați diferit în funcție de țară sau de companie. Este evident că se impune unificarea practicilor în materie, ceea ce ar fi un mare pas înainte pentru pasageri, care acum sunt plimbați din loc în loc pe un fundal de incertitudine în legătură cu redeschiderea spațiului aerian.

2-061

Gilles Pargneaux (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, cette crise que nous connaissons depuis quelques jours montre également – cela n'a pas été suffisamment dit – l'échec de la stratégie de Lisbonne, que l'Union européenne a pu mettre en œuvre cette dernière décennie.

Cet échec, qui a pour fondement les dérégulations et la mise en concurrence effrénée, montre aujourd'hui, avec cette crise, que l'Union européenne a été incapable de coordonner l'approche nécessaire qui aurait permis non seulement de protéger celles et ceux qui sont coincés dans ces aéroports, mais également de tracer une perspective en laissant faire, par exemple, les compagnies aériennes pour les tests. Je demande donc que l'Union européenne se reprenne.

On dit qu'il faut plus d'Europe, oui, il faut un service public renforcé de la part de l'Union européenne dans un secteur aussi éminent que le transport aérien.

2-062

Elisa Ferreira (S&D). – Senhor Presidente, claro que esta crise foi uma crise imprevista e claro que o princípio da precaução teve de ter prioridade. Mas há lições que têm de ser tiradas, e a primeira é que, durante cinco dias, não se ouviu uma voz europeia suficientemente forte e responsável politicamente. E essa voz fez falta no que diz respeito à defesa dos interesses dos passageiros, à clarificação dos seus direitos, à busca de alternativas de transportes e à coordenação de soluções.

Uma segunda conclusão é que a saída da crise não pode parecer aos olhos do cidadão comum ser um jogo de forças entre quem quer evitar prejuízos e quem quer defender o princípio da precaução. Tem de haver uma clara transparência e uma clara objectividade sobre as condições em que se sai de uma situação de fecho total do espaço europeu. E, por isso, a melhoria dos testes científicos e a coordenação também ao nível...

(O Presidente retira a palavra ao orador)

2-063

Robert Goebbels (S&D). – Monsieur le Président, le principe de précaution est devenu un principe d'irresponsabilité. Face au moindre risque, le principe de précaution est devenu une invitation à l'abandon de toute responsabilité. Plus aucun soi-disant responsable n'ose assumer ses responsabilités.

Une possibilité de pandémie de grippe? Et hop, des milliards de personnes sont invitées à se faire vacciner. Un volcan qui explose? Et hop, tout l'espace aérien européen est fermé, même si l'expérience a prouvé que les cendres volcaniques ne sont réellement dangereuses que pour les avions devant traverser un nuage compact.

Mais, principe de précaution oblige, nos sociétés subissent la démission des responsables, la lâcheté des experts et l'impuissance de la politique, qui s'est mise à parler sur la nécessité de réduire notre trop grande dépendance à l'égard des transports aériens et d'investir davantage dans les réseaux ferroviaires, probablement en les prolongeant jusqu'en Asie, aux Amériques, en Afrique, à l'Océanie et à toutes les îles.

2-064

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

2-065

Diego López Garrido, *Presidente en ejercicio del Consejo*. — Señor Presidente, yo creo que, claramente, ha habido acuerdo en que debemos dar importancia, para empezar, a la naturaleza —el diputado Michael Cramer lo ha dicho con toda claridad y estoy de acuerdo, creo que esto es un mensaje importante para todos nosotros— y también, sin duda, a la Unión Europea, a la acción europea, ante una crisis que tiene relevancia europea y que ha afectado gravísimamente a millones de ciudadanos europeos y de otros países de fuera de la Unión Europea y gravísimamente también a la economía de importantes sectores europeos.

Se ha visto inmediatamente que la acción de los Estados, competentes para adoptar la decisión sobre la apertura de los aeropuertos, estaba claramente desbordada por los hechos y, por eso, inmediatamente, ha habido una intervención por parte de la Unión Europea, inmediatamente, señor Speroni, señora Ferreira, inmediatamente. El viernes se vio que había una situación grave que se consolidaba. En cuanto se vio ese horizonte, inmediatamente, la Comisión Europea, con la Presidencia española del Consejo, con Eurocontrol, se puso a trabajar y el propio domingo —como dijo antes el señor Kallas— hubo una comparecencia pública de la Comisión y de la Presidencia —el señor Kallas y yo mismo— explicando la situación y planteando lo que se iba a hacer: la reunión de ayer de Eurocontrol y la decisión en Consejo extraordinario, convocado por el Gobierno español, presidido por el Ministro de Fomento español, la reunión extraordinaria que hubo ayer.

Por tanto, se ha actuado. Se ha actuado para que esto desemboque en una decisión, en una actuación, en una orientación, un enfoque de carácter europeo. Y hoy, precisamente, se está poniendo en práctica, se está implementando, la decisión de ayer del Consejo de Ministros extraordinario. Esta mañana, a partir de las 8.00 horas, Eurocontrol ha definido cuatro zonas con un perímetro de seguridad ampliado donde no se podrá volar y otras zonas donde se podrá, siempre que haya unos acuerdos entre los Estados, una coordinación. Por tanto, hay una apertura progresiva, que dependerá, naturalmente, de las condiciones y de la naturaleza. Naturalmente que dependerá de eso, pero la decisión de ayer ya está en práctica hoy y se hará, desde luego, siempre sobre la base del principio de precaución y garantizando la seguridad.

Yo creo que lo que se ha visto inmediatamente es que el enfoque europeo, en este caso, ha permitido adoptar una decisión mucho más equilibrada. El enfoque europeo ha permitido tener en cuenta diversos factores que deben tenerse en cuenta siempre que suceda algo tan extraordinario como lo que estamos sufriendo estos días. Permite, primero, que el modelo de apreciación del riesgo sea mucho más preciso, mucho más exacto. Señor Sterckx, cuando hablaba de esto, quiero decirle que Eurocontrol tiene en cuenta las decisiones del Centro Asesor sobre Cenizas Volcánicas de Londres, pero va a tener en cuenta los vuelos de prueba, va a tener en cuenta la información que venga de las autoridades nacionales, va a tener en cuenta la información que venga de los fabricantes de aviones, va a tener en cuenta las informaciones de la Agencia Europea de Seguridad Aérea, sita en Colonia que, estoy de acuerdo, debe potenciarse. Todo eso se tendrá en cuenta para hacer un mapa más preciso, como ya está funcionando hoy, en este momento, a través de la propuesta técnica, basada en datos científicos, que hace Eurocontrol.

El enfoque europeo permite tener en cuenta a la vez la seguridad, principio esencial, fundamental, por encima de cualquier otro, y coincido por tanto con las intervenciones que se han manifestado en ese sentido. Permite tener en cuenta las consecuencias económicas, y la Comisión ha puesto en marcha —también ha sido muy bien recibido por sus Señorías— un grupo de trabajo para presentar, la semana que viene, un informe sobre los aspectos que tienen que ver con la economía. Y también permite tener en cuenta los derechos de los ciudadanos, la movilidad de los ciudadanos. De ahí ese llamamiento, que yo reitero en este momento, a todos los Gobiernos de la Unión Europea para que faciliten la repatriación de los ciudadanos, para que pongan a su servicio todos los instrumentos de comunicación posibles, que se haga un esfuerzo extraordinario especial para ello, porque ese es el principal de los derechos de los ciudadanos: volver a su casa, ir al destino que quieren. Por tanto, respetar su derecho a la libre circulación.

Para el futuro creo que esta situación nos abre un panorama para un debate muy profundo, y el Parlamento Europeo es el lugar adecuado para ello. Un debate muy profundo sobre el problema de los derechos de los pasajeros en estas circunstancias excepcionales, la necesidad de un plan de emergencia, que, efectivamente, requiere a su vez transparencia —como decía la señora Bilbao— en la actuación de la Unión Europea, para que haya unas reformas estructurales, lo que

significa potenciación de las redes transeuropeas y del ferrocarril en Europa. Esto se convierte en un objetivo absolutamente estratégico, que, en definitiva, no es sino la vertebración de Europa, porque en la historia la vertebración del Estado moderno se hizo sobre la base del desarrollo de las comunicaciones, de las carreteras, de los ferrocarriles, de las comunicaciones por mar también. En el futuro, la vertebración de Europa, la Europa del siglo XXI, no se terminará de hacer si no hay una vertebración a través de las infraestructuras de la comunicación, en este caso esencialmente a través del ferrocarril.

A ello va absolutamente unido y es una cuestión de fuerte carácter político, simbólico y efectivo el desarrollo de esas infraestructuras de transporte, que se convierte en un objetivo central de la Europa del siglo XXI. Y en este sentido creo que la alusión a esas reformas por el señor Svoboda, por el señor Schulz, por la señora Álvarez, por otros intervinientes, está absolutamente puesta en el lugar adecuado, dicha en el lugar adecuado y en el momento adecuado, por que ese es sin duda el elemento de futuro al que nos debemos encaminar en la Unión Europea.

2-066

Gay Mitchell (PPE). – Mr President, could I respectfully ask that this debate be extended, because this exchange is far too polite. People are being treated like dirt in train stations, by airlines and by authorities in airports. We are being far too polite. We should be using the EU's power in the Council and in the Commission to force people to open information points. In Brussels Central Station there are six information points; four of them are closed.

This debate should be far longer, and more Members should be allowed to participate in it. I am not at all pleased with the action taken by the Council and the Commission to serve the interests of the travelling public, who are sleeping in train stations.

2-067

Przewodniczący. – To było dzisiaj kilkakrotnie poruszane. Wszyscy Pana poprzednicy z Parlamentu Europejskiego poruszali te sprawy.

2-068

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – Mr President, I wish to thank the honourable Members for all their remarks. I have four additional ones to make.

First of all, these events have given us much food for thought as regards our strategic plans. One of the most interesting and crucial issues is intermodality and flexibility between modes of transport, and the ability of railways to act as some kind of alternative. We will address this issue soon, with the discussions on the recasting of the first railway package and the White Paper on the future of transport.

This is a very serious issue. Yesterday we discussed it with the Council of Ministers as well. I can promise you that we are taking this issue very seriously – including teleworking and other factors aimed at limiting unnecessary transport and travel.

Concerning the economic impact, we will take all aspects into account and will make proposals. However, we should be careful. Money does not come from nowhere, and things must be fair for all the other actors in the economy. We must be very balanced in our approach. There can be no miracle.

As regards passengers' rights, the rules are very clear. Some Members asked about the rules and whether we should revisit them. I do not think we should revisit the rules adopted by European decision-makers, including the European Parliament. They are good. The question is a very different one. It is that of implementation and enforcement, which is in the hands of Member States. We have a clear plan on how to proceed with the enforcement of these rules and on how to influence the Member States. It is clear what must be done concerning passengers' rights today.

One other matter, which is not such a big issue: many colleagues and the press have said we were too late and were not prepared. Well, I was active all the time. I was at Eurocontrol. I was in contact with ministers. In this Chamber today you have the same dilemma as faced by all those experts and decision-makers, but this is a matter which is in the hands of experts and the safety authorities, not in the hands of politicians. It is the same dilemma: safety versus flexibility.

We were prepared for a volcanic eruption but we had different types of evidence regarding the eruption. This was mentioned here as well. One British Airways flight and one KLM flight were affected by the volcanic eruption so rules were established on the basis of there being a serious risk. The authorities acted in accordance with the assumption that there was a serious risk and that flights should be cancelled.

Now we have a more differentiated approach. On Sunday the majority of the test flights were made and information came through to Eurocontrol, where we discussed these issues – the test flights and the definitive results for those flights. Now we have flexibility and the matter is still in the hands of the Member States. We are going ahead with the Single Sky,

which is a very promising European project, and there is a common understanding among ministers that this is the way forward, with better coordination at Europe level.

This is a big opportunity. Those are the comments I wanted to make. I wanted to say that, as regards information, the Commission issued press releases on Thursday and Friday concerning passengers' rights. We said that passengers' rights should be taken very seriously. The information about passengers' rights came from the Commission immediately, and as from Sunday larger coverage began of all the issues, which by yesterday were very well covered.

That is the picture. The case is not closed. We have three or four days at least before the majority of flights resume. The solution for the economy and for passengers is a resumption of flights, with airlines bringing passengers home or taking them to their final destination. It is still a difficult situation and we must deal with the consequences.

Thank you for your remarks. We will have several opportunities to discuss this matter further.

2-069

Przewodniczący. – Debata, którą właśnie kończymy, była na pewno najważniejszym punktem naszych obrad. Chociażby ze względu na tę debatę warto było się tutaj w Strasburgu spotkać. Dyskusja ta jest czymś, czego oczekują nasi obywatele – żebyśmy się zajęli tymi problemami i o tym właśnie od rana mówimy. Jest to najważniejszy temat.

Chciałem również podziękować za to, że w naszej końcowej debacie wzięło udział 14 komisarzy z Komisji Europejskiej. Jest bardzo ważne, że wysłuchali oni Państwa uwag.

Zamykam debatę.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

2-070

Kinga Göncz (S&D), írásban. – Noha a légügyi hatóságok fellépésének eredményeként a vulkáni porfelhő szerencsére nem tett kárt emberéletekben, a tájékoztatás és a koordináció elégtelenre vizsgázott Európában. A légtérzár európaiak százezreit hozta nehéz helyzetbe, megakadályozva, hogy eljussanak úticéljukhoz. A váratlan problémával mindenki igyekszik megküzdeni, de az elégtelen információszolgáltatás a helyzetet tovább nehezítette. Az utasok sokszor sem telefonon, sem interneten nem kaptak kielégítő tájékoztatást. Zavarkeltő volt az is, hogy a légügyi hatóságok és a légitársaságok ellentmondásos információkat közvetítettek. Hiányzott a légi és földi közlekedés összehangolása is. A saját bőrünkön tapasztalhattuk, mennyire fontos lenne a tagállamok közötti közlekedési összeköttetések korszerűsítése, a transzeurópai közlekedési hálózatok kiépítése. Üdvözlöm a Bizottság határozott válságkezelő lépéseit. Az életre hívott munkacsoportnak erősíteni kell a légügyi és a légtérellenőrzést végző hatóságok közötti koordinációt, valamint érdemes lenne megvizsgálni a 80-as években hozott biztonsági intézkedések érvényességét is. Javaslom, hogy hasonló válsághelyzetben az Európai Parlament ne nehezítse az egyébként is kaotikus közlekedést azzal, hogy Brüsszel és Strasbourg között ingázik, hanem tartsa a plenáris ülést Brüsszelben.

2-071

Filip Kaczmarek (PPE), na piśmie. – Panie Przewodniczący! Nasza debata o sytuacji europejskiego lotnictwa nie może być ograniczona do banalnej kwestii - jak dotrzeć na sesję Parlamentu Europejskiego w Strasburgu. Nadmierne koncentrowanie się na tym aspekcie będzie sprawiało wrażenie nieuzasadnionego egocentryzmu posłów do Parlamentu Europejskiego. Powinniśmy uruchomić naszą wyobraźnię! Skutki społeczne, ekonomiczne, a nawet polityczne dłuższego zamknięcia europejskiej przestrzeni powietrznej mogą być olbrzymim wyzwaniem dla całej Europy. W Polsce część polityków i dziennikarzy pyta na przykład, dlaczego niektórzy nie mogli dotrzeć w niedzielę do Krakowa, a inni dotarli. Pytają też, dlaczego nie można w niedzielę dojechać do Krakowa, ale można w poniedziałek dojechać do Strasburga. Wydarzenia będące konsekwencją erupcji wulkanu na Islandii będą też miały bardzo silny wymiar globalny. Z reguły nie zastanawiamy się nad tym, jak wielkie znaczenie ma transport lotniczy. Tylko straty Etiopii, wynikające z braku możliwości eksportu kwiatów do Europy, wynoszą 3 miliony euro dziennie. Musimy dokonać bardzo poważnej analizy, w jaki sposób "zamknięcie nieba" wpłynie na rynek pracy, na naszą konkurencyjność i całą gospodarkę, jak wpłynie na życie zwykłych ludzi. Kto wie - być może od tego niepozornego wydarzenia na Islandii zależy przyszłość Unii Europejskiej? Dziękuję bardzo.

2-072

Ádám Kósa (PPE), írásban. – Az izlandi vulkánkitörés miatti többnapos korlátozások és járatotrlések miatt emberek ezrei rekedtek a reptereken kiszolgáltatott körülmények között. A járatok jelentős (1500 km-nél rövidebb út esetén 2 órán túli) késése ellenére a légitársaságok egyáltalán nem vagy csak részben nyújtottak segítséget, és nem adtak pontos tájékoztatást a célállomás felé történő továbbutazáshoz. Nem biztosítottak az utasok számára ingyenes telefonhívási, faxolási, e-mail küldési vagy internetezési lehetőséget, sőt transzfert és szállást sem, holott ehhez a hatályos EU-s szabályok szerint joguk volt. A fogyatékossgal élő utasok, idősek és kisgyermekes családok egy ilyen rendkívüli helyzetben jóval kiszolgáltatottabbá válnak, ahogy ez most is történt. Ez a váratlan körülmény megmutatta, hogy percek alatt semmissé válhatnak a korábban tiszteletben tartott utasjogok, és bebizonyosodott, hogy az általam korábban is szorgalmazott utasjogi chartára különösen nagy szükség van azért, hogy ne ismétlődhessen meg a légitársaságok és az illetékes szervek

tehetetlensége. Ugyanakkor javasolom, hogy minden utas esetében – bármilyen rendkívüli változás esetén – automatikusan kötelező legyen tájékoztatást és az alternatív megoldásokról szóló üzenetet küldeni az érintett ügyfél mobiltelefonjára.

2-072-250

Jacek Olgierd Kurski (ECR), na piśmie. – Wulaniczna chmura wywołana erupcją islandzkiego wulkanu Eyjafjoell skutecznie zakłóciła ruch powietrzny nad Europą w ostatnich dniach. Do tej pory odwołano dziesiątki tysięcy lotów uniemożliwiając komunikację pasażerów. Dla całej Europy, władz krajowych oraz unijnych jest to lekcja, z której musimy wyciągnąć wnioski na przyszłość. Również po to, aby podobne wydarzenie w przyszłości nie spowodowało paraliżu prac Rady UE czy naszego zgromadzenia. Wśród poszkodowanych znaleźli się również posłowie do Parlamentu Europejskiego, którzy podobnie jak ja nie mogli dotrzeć na sesję do Strasburga w tym tygodniu. Wiele kontrowersji dotyczyło naszego spotkania w Strasburgu w tym tygodniu, ponieważ część posłów po prostu nie mogła na nie dojechać ze swoich okręgów wyborczych. Do ostatniej chwili nie widzieliśmy czy sesja się w ogóle odbędzie. Byłoby dobrze, abyśmy wszyscy w przyszłości mieli przygotowane procedury działania w obliczu podobnych, nadzwyczajnych sytuacji.

2-072-500

Tiziano Motti (PPE), per iscritto. – Presidente le cronache ci hanno abituato a flagelli, naturali o dolosi, che mettono in ginocchio strutture e società di una Nazione, creando emergenze nei trasporti e negli approvvigionamenti. Fondi a disposizione dal bilancio comunitario e coordinamento fra vari corpi di protezione civile sono già operativi, grazie alle esperienze acquisite. Un'emergenza come quella causata dal vulcano islandese non s'era però mai vista. I nostri cittadini non scorderanno i tabelloni degli aeroporti con il 100% dei voli cancellati, la prigionia per giorni nelle zone aeroportuali di transito, e le file interminabili alle stazioni, alle compagnie di noleggio auto ed ai taxi. Le compagnie aeree hanno subito le perdite finanziarie maggiori. I cittadini rischiano la beffa: oltre ai disagi e ai costi imprevisti difficilmente rimborsabili, un possibile aumento delle tariffe aeree quale ammortizzatore dei danni subiti. Quest'ipotesi va evitata. L'Unione europea dovrà rispondere, come per le calamità naturali, del risarcimento ai cittadini incorsi in spese impreviste per attenuare i disagi, ed alle compagnie aeree, evitando il rischio di configurarlo come aiuto di stato, perciò illegittimo. I cittadini per primi devono avere garanzie di essere assistiti dall'Unione europea sentendosi tutelati, direttamente e indirettamente. Molti, finora, non possono ancora ammetterlo. Dal Parlamento europeo, decimato per l'assenza di numerosi Deputati impossibilitati a raggiungerlo, chiediamo di adottare urgentemente un piano d'azione europeo di coordinamento fra Governi nazionali ed enti ed una regia di protezione della cittadinanza. Si otterrebbe così quella rapida risposta alle esigenze dei cittadini che oggi i governi non hanno saputo singolarmente garantire.

2-073

Slawomir Witold Nitras (PPE), na piśmie. – Szanowni Państwo, w ostatnich dniach wszyscy jesteśmy świadkami blokad lotnisk prawie na całym kontynencie europejskim. Sytuacja ta jest o tyle nietypowa, że nie jest ona skutkiem strajków, a katastrofy naturalnej spowodowanej przez erupcję wulkanu na Islandii. Paraliż ten, którego wszyscy jesteśmy poniekąd uczestnikami, rodzi za sobą szereg konsekwencji, takich jak problemy finansowe linii lotniczych, wzrost znaczenia transportu lądowego oraz morskiego. I na to chciałbym zwrócić Państwa uwagę. Przez ostatnie lata mieliśmy do czynienia z prymem transportu lotniczego w porównaniu do innych środków transportu. Był on szybszy, bezpieczniejszy i bardziej dogodny dla pasażerów, jednak w obecnej sytuacji konieczne jest wprowadzenie takich środków, aby transport lądowy oraz morski mógł jak najlepiej zrekompensować nam niedogodności spowodowane paraliżem transportu lotniczego.

2-074

Cristian Dan Preda (PPE), în scris. – Securitatea traficului aerian nu are nevoie de vreo justificare. De la erupția vulcanului islandez călătoria cu avionul pare a nu mai fi un lucru la îndemână, ci unul aproape imposibil. Sunt convins că un plus de coordonare la nivel european ar fi fost un ajutor pentru cetățenii UE blocați în diverse aeroporturi din lume sau aflați în imposibilitatea de a începe călătorii proiectate. Sper că într-o zi Cerul unic European va deveni o realitate.

Blocajul intervenit în ultimele zile a afectat, așa cum se știe, și Parlamentul în care ne aflăm, mai precis funcționarea sa în sesiune plenară. Cred că amânarea votului și scurtarea cu o zi a sesiunii, în ciuda faptului că în seara de luni 19 aprilie erau prezenți circa 65% dintre deputați, nu se justifică. În opinia mea, sesiunea trebuia ținută în mod normal.

2-075

4 - Program działalności legislacyjnej i prac Komisji na rok 2010 (debata)

2-076

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest oświadczenie J.-M. Barroso, przewodniczącego Komisji Europejskiej, dotyczące programu działalności legislacyjnej i prac Komisji na rok 2010.

Chciałem podkreślić, że na sali jest także obecnych kilkunastu komisarzy. Jest bardzo wysoka reprezentacja całej Komisji Europejskiej, ponieważ temat jest niezwykle ważny także dla nas wszystkich. Musieliśmy ten temat nieco skrócić ze względu na zmianę w porządku obrad i po wysłuchaniu komunikatu – informacji pana przewodniczącego Barroso będą wystąpienia przewodniczących grup politycznych, aby podać opinię polityczną do tego, co proponuje Komisja na rok 2010. Potem poprosimy przewodniczącego Barroso o ponowne zabranie głosu i o ustosunkowanie się do uwag przewodniczących grup politycznych.

2-077

President Barroso, thank you for coming. It has not been easy for any of us to get to Strasbourg. Many Members have not arrived at the European Parliament, so the attendance is not very high. We decided not to vote during this part-session because everybody must have the opportunity to vote, and some Members could not come to Strasbourg at all. So there are some quite new rules for this part-session.

2-078

José Manuel Barroso, *Président de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les députés, j'ai l'honneur et le plaisir de vous présenter aujourd'hui le premier programme de travail de cette Commission, qui est aussi le premier programme de travail depuis l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne. J'ai l'honneur et le plaisir de le faire en étant accompagné de pratiquement toute mon équipe, la Commission européenne, en signe de respect pour votre Parlement.

Ce programme est présenté à un moment décisif pour l'Europe car c'est maintenant qu'il faut agir. Ce programme découle directement de notre dialogue politique. Après des consultations intensives fondées sur les orientations politiques que j'ai présentées pour les cinq prochaines années, ce Parlement m'a confié en septembre la responsabilité d'un second mandat. À l'issue d'auditions approfondies, qui ont permis de forger une vision commune des actions qui sont posées, le collège, dans son intégralité, a reçu votre confiance en février. Autrement dit, ce programme de travail fait apparaître une forte convergence avec les priorités politiques exprimées par votre institution. De ce fait, il constitue une plate-forme solide pour atteindre des résultats ambitieux.

Notre toute première priorité doit être de sortir de la crise et de jeter les bases d'une croissance durable et génératrice d'emplois. Tout d'abord, les questions urgentes: nous avons récemment débattu des résultats du Conseil européen. Entre-temps, le mécanisme annoncé de soutien financier en faveur de la Grèce a finalement été mis en place le 11 avril. La Commission jouera un rôle important dans la mise en œuvre de ce mécanisme quand la Grèce en demandera l'activation. C'est la conséquence logique du fait que la Commission s'est fortement impliquée, et ce depuis le début, dans la recherche d'une solution aux problèmes financiers rencontrés par la Grèce et dans le maintien de la stabilité à l'intérieur de la zone euro. Nous l'avons toujours fait dans le respect des principes de solidarité, mais aussi de responsabilité.

Mais nous devons en faire davantage et nous demander pourquoi ces problèmes se sont posés et comment empêcher qu'ils ne se reproduisent. C'est la raison pour laquelle nous reverrons le pacte de stabilité et de croissance afin d'approfondir la surveillance économique et de l'étendre au-delà de la seule question des déficits. Nous avons besoin d'un mécanisme permanent de résolution des crises. Bref, il nous faut montrer que l'Union européenne – notamment la zone euro – est à la hauteur des défis du moment et il nous faut exploiter toutes les possibilités qu'offre le traité de Lisbonne.

Voilà pourquoi l'une des premières initiatives majeures de la Commission, le mois prochain, consistera à présenter une communication sur la coordination renforcée des politiques économiques. Nous savons tous qu'il en va, ici, de l'intérêt collectif de l'Europe. L'Union doit renforcer le système et prendre en considération tout l'éventail des risques et des déséquilibres économiques. Nous avons besoin d'améliorer les mécanismes internes. En se dotant de structures plus solides et d'une approche mieux coordonnée, l'Europe peut faciliter le retour des finances publiques à une trajectoire viable et créer un cadre propice à une reprise plus large et durable.

Mesdames et Messieurs les députés, sur les dix-huit derniers mois, nous avons accompli d'énormes progrès vers la mise en place d'un système financier plus éthique, solide et responsable. Nous devons persévérer dans cette voie, combler les dernières lacunes subsistant dans la réglementation et nous assurer que nos structures de surveillance restent en phase avec un secteur en évolution constante.

Je suis convaincu que notre proposition sur les fonds alternatifs et de capital-investissement va bientôt franchir une étape décisive. La Commission pense que l'autorité législative se ralliera à notre objectif commun, qui est de faire en sorte que la nouvelle architecture européenne de surveillance du secteur financier soit pleinement opérationnelle dès le début de l'année prochaine.

En 2010, la Commission entend présenter plusieurs propositions dans des domaines-clés, comme les marchés dérivés, les systèmes de garantie des dépôts et les abus de marché. La protection des consommateurs ordinaires de services financiers recevra une attention toute particulière. Nous travaillerons aussi sur d'autres aspects majeurs liés aux contrats d'échanges sur défaut (CDS) et aux ventes à découvert, et nous proposerons prochainement des orientations sur la mise en place de fonds de résolution des faillites bancaires.

2-079

Mr President, distinguished Members of Parliament, this Commission hit the ground running. By presenting the Europe 2020 Strategy right after taking office, we have set the scene to help bring Europe back on track – on track for smart, sustainable and inclusive growth. We now need to work together – European Parliament, Member States, Commission – to build and sustain the momentum.

Achieving the vision of a sustainable social market economy by 2020 will require a strong effort from all levels of decision-making and all levels of society. At European level, our action must have genuine European added-value. This is

the goal of the Europe 2020 flagship initiatives – the Digital Agenda for Europe, a fully-fledged industrial policy, a European Plan for research and innovation, a resource-efficient Europe, new skills for new jobs, ‘Youth on the Move’, fighting social exclusion. This is where Europe can make the difference.

Thus we will help drive the transition to a resource efficient and climate-change resilient economy. Fighting climate change will remain a top priority on our agenda, both internally and globally. The energy and transport sectors will get particular attention this year – both critical to turn the challenge of a sustainable Europe into our competitive advantage.

The Single Market, as a home market of 500 million consumers underpinning jobs, competitiveness, affordable prices and consumer choice, will continue to constitute the backbone of the European economy. Tapping its full potential is particularly important for small and medium-sized enterprises, which are the most important driver for job creation in the European Union.

Bringing the single market into the 21st century is a priority for the Commission, which will make new proposals by 2012. This is also the subject of a report which I have asked Mario Monti to prepare and which we will be presenting very soon.

I want to underline the importance of social inclusion in our vision for Europe 2020. The real strength of a society rests on the opportunities it creates for its weakest citizens. We must seize every opportunity to encourage employment and social cohesion. That means being ready to exploit the emerging sectors which will generate new jobs. It means providing people with the right skills to create and sustain high employment levels and facilitate economic transition. It means working to overcome the impact of the crisis on young people by easing transitions from education and training to work. To this end, a broad-ranged European Platform against Poverty will be built on the current European Year for Combating Poverty and Social Exclusion. This agenda is of course a contribution to the fulfilment of our principles of economic, social and territorial cohesion.

The concerns and well-being of European citizens will remain at the heart of Commission action. The implementation of a comprehensive Action Plan of the Stockholm Programme that the Commission will be adopting later today is focused precisely on ensuring that the benefits of European integration in the area of freedom, security and justice become more tangible to the citizens.

This Action Plan represents on its own a comprehensive work programme for the Commission in the area of freedom, security and justice. It puts citizens at the core of our policies by facilitating the exercise of their specific rights. It will also aim at developing an open and secure Europe with a particular focus on tackling cross-border crime and on a common immigration and asylum policy.

In the field of freedom, security and justice, the European Union has in the last 10 years gone from the application of the free circulation of persons to a common policy. The achievements until now have been impressive but we need, more than ever in this period of exit from the crisis, to promote and defend European values and indeed, above all, to tap all the potential that is now created by the Lisbon Treaty. The Action Plan contains a comprehensive list of measures to implement our already defined priorities in this field, both at European and global level.

The entry into force of the Lisbon Treaty also gives us the tools to demonstrate greater ambition. The increased role of this Parliament, more efficient decision-making in the Council, the perspective of more coherence and consistency of Member States in European Council decisions, and the judicial review by the Court of Justice will strengthen European Union determination in responding to the expectations and concerns of our citizens.

When we look to 2020, we must also address a number of long-term trends with a direct impact on the daily lives of citizens. Action now will pay dividends in the future. For example, the Commission will launch a public debate on the future of pensions and analyse options for ensuring the sustainability and adequacy of the pension systems. Of course, in any area like this many of the levers are national – but that must not hold us back from ensuring that the European Union makes a maximum contribution.

In the external field, the new role of the High Representative/Vice-President and the start of the European External Action Service will offer us the tools to build a stronger and more coherent EU external policy. We will set out strategic trade policy priorities, take forward trade negotiations and work with partners on issues ranging from market access to regulatory framework and global imbalances. We will project our Europe 2020 objectives on the global market place, for example through the G20.

The Commission will also be tackling the challenges of energy geopolitics, in order to ensure safe, secure, sustainable and affordable energy.

Another key priority for the Commission is to pursue the international development agenda and propose an EU action plan in the run-up to the 2015 Millennium Development Goals Summit. This initiative will form the basis for the June

European Council to prepare a common EU position in view of the High Level United Nations Review meeting in September on the Millennium Development Goals (MDGs), which aims at the adoption of a Global Action Plan for reaching the MDGs by 2015. We want a Europe that is open and shows in concrete actions its solidarity with the most vulnerable in the world.

Finally, as agreed with this Parliament, we will publish the Budget Review during the third semester of this year. In this we will set out what we see as the key principles and parameters for using the European Union's financial resources to best effect, taking full account of the Europe 2020 Strategy. In parallel, we will be making more detailed assessments of key areas, including agriculture and cohesion. I can assure you that Parliament will be fully associated at all stages of the budget review.

Before finishing, I would like to briefly explain a number of innovations in the Work Programme. This programme, and future programmes, needs to offer the right framework for the institutions to build a solid consensus on where Europe should concentrate its attention. We therefore need to be more political, and we also need to reflect the multiannual challenge of initiatives of the scale we intend. I think the way we will prepare the Work Programmes in the future should be a concrete demonstration of the special partnership which I and the Commission want to establish with the European Parliament in this mandate.

This programme identifies 34 strategic initiatives that we are committed to putting on the table before the end of December. I am sure you agree that this is an ambitious agenda for the next eight months.

At the same time, the Programme includes many other initiatives for 2010 and beyond. This indicative list comprises initiatives on which the Commission intends to work over the coming years. Not all of these initiatives will necessarily lead to the submission of concrete proposals. In line with the principles of smart regulation, we need to assess thoroughly which items should go forward, and in which form.

The Work Programme will be reviewed every year to identify new strategic initiatives and adapt the multi-annual strand as required. This 'rolling' approach will enhance transparency and predictability for all stakeholders, while preserving the necessary flexibility to react to unforeseen developments. One thing we have learned in recent years is that we should always predict the unpredictable. Recent years have shown that strategic blueprints cannot be cast in stone – they have to adapt to reality on the ground.

Honourable Members, the Commission Work Programme for 2010 that we are proud to present today is an ambitious, but also necessary and realistic, framework for European policy-making in the coming year. It is realistic if all institutions are ready to join forces and cooperate with a view to delivering timely results to Europe's citizens; it is necessary because business as usual is not an option if we want 2010 to mark a turning point; and it is ambitious because, more than ever, a strong Europe is required to deliver to citizens the solutions they are looking for. They expect it from us, and we have a duty to work for their prosperity and well-being.

2-080

Przewodniczący. – Dziękuję Panu, Panie Przewodniczący, za szerokie przedstawienie najważniejszych inicjatyw Komisji Europejskiej na następnych 8 miesięcy.

Chciałem tylko podkreślić, że strategiczne partnerstwo, o którym mówił pan Przewodniczący, jest dla nas bardzo ważne. Rozróżniamy władzę wykonawczą i ustawodawczą, ale nasza współpraca ma kluczowe znaczenie dla naszych obywateli, dlatego z wielkim zadowoleniem przyjmujemy słowa pana Przewodniczącego o konieczności jak najbliższych kontaktów pomiędzy Komisją Europejską a Parlamentem Europejskim. Obecność pana Przewodniczącego i komisarzy dzisiaj podczas tego posiedzenia jest najlepszym dowodem na to, że intencje Komisji pokrywają się z faktami. Bardzo za to dziękujemy!

2-081

József Szájer, a PPE képviselőcsoport nevében. – Tisztelt elnök úr! Az Európai Néppárt képviselőcsoportja részéről üdvözljük, hogy a Bizottság ambíciózusan munkához látott és beterjesztette a 2010-es munkaprogramját. Azt pedig annak tekintjük, aminek szánták, hogy jelen van a Bizottság, vagyis a Parlament iránti tiszteletnek, a Parlament komolyan vételének, és örülünk, hogy valamennyien jelen vannak. Ugyanakkor sajnáljuk, hogy az idei évből már hosszabb idő elvesztegetődött, hiszen a Lisszaboni Szerződés elfogadásának a késlekedése már megakadályozta, hogy a jogalkotási program és a költségvetés közötti összhangot meg lehessen teremteni ebben az évben. Nagyon bízunk abban, hogy a 2011-es évre ez a folyamat helyreállhat kisebb nehézségeknek a leküzdésével.

A Lisszaboni Szerződés életbe lépett, innentől fogva már nincsen kifogásunk nekünk sem, európai parlamenti képviselőknek, sem a Bizottságnak, sem a Tanácsnak arra, hogy ne lépünk határozottan akcióba és ne kezdjük el a munkát, vagyis érvényesítsük azt, amit a Lisszaboni Szerződés előír, teljesítsük, amit a polgárok akarnak, őket helyezzük a politikai terveinknek a középpontjára.

Az Európai Néppárt két listát készített a Bizottság terveivel kapcsolatban. Részleteket elküldtük még az elfogadás előtt Önöknek. A két listát, amit most röviden idéznék azonban nem más, mint egy olyan lista, amelyet ne tegyen a Bizottság, és egy olyan lista, amelyen azok a teendők szerepelnek, amelyeket szeretnénk, hogyha elvégeznének.

Először is szeretnénk kérni, hogy a Bizottság ne tegye azt, ami az eddigi gyakorlat volt – mert akkor ez a mostani vita értelmetlenné válik –, hogy az önök által beterjesztett törvényhozási javaslatok az évnek az októberéig még mindig csak 40%-ban voltak beterjesztve. Hogyha ez a helyzet marad a jövőben, akkor nincs értelme az ilyen típusú vitáknak. A Parlament nem tudja gyakorolni azt a jogát, amelyen keresztül érvényesíteni akarja a hatását, hogy a Bizottság milyen javaslatokat terjesszen elő. Éppen ezért fontosnak tarjuk, hogy ne úgy tekintsenek ezekre a törvényhozási tervekre, munkaprogramokra, mint annak idején a kommunista rendszerekben az ötéves tervekre, amelyeknél már a kezdetben sem volt igaz, amit benne írtak. Amit teljesítettek, annak pedig végképp nem volt köze egyáltalán a végeredményhez.

A másik dolog, amit a Bizottságtól kérünk, hogy ne tűrje a hazugságot és a félrevezetést. Európa jelen pillanatban több országa válságban van amiatt, mert eltakarták a valóságos adatokat, hazudtak az államháztartás hiányának a mértékéről. Eltakarták a többiek elől és egy közös hajóban utazunk, ott ez sok mindenkit érint. Ilyen volt Magyarország esete, ilyen volt Görögország esete. Ezekben az esetekben azt várjuk a Bizottságtól, hogy ne húzza meg magát, hanem nagyon határozottan nevezze meg és kritizálja ezeket az országokat, mert később nagyobb lesz a gond.

A híres magyar reformkori gondolkodó a múlt századból, Széchenyi gróf mondta, hogy növeli, aki elfödi a bajt. Vagyis nem takargatni, hanem ki kell jönni ezzel, és ennek alapján határozott cselekvésre van szükség. És ebben a tekintetben a Bizottság gyakorolja a jogköreit! Ne értsék félre! Én nem azt mondom, hogy a Bizottság a hibás ezekért a válságokért. Ezekért a válságokért ezeknek az országoknak a kormányai a hibásak, azonban igenis a közös érdekében hangosabban és határozottabban kellett volna kiállni annak érdekében, hogy az eredményeket érvényesítsék.

Most pedig térjünk rá arra, hogy mit tegyen a Bizottság. Először is, tegyen és hajtson végre, alakítsa ki egy ambiciózus munkahelyteremtési programot. A polgárokat állítsa a munkáknak a középpontjába. Munkahely, munkahely és munkahely kell hogy a fő vezérelvünk legyen! Itt hadd kezdjem azt, hogy természetesen, ha a polgárokhoz szólunk, akkor olyan nyelven kell beszélnünk, amelyet a polgárok értenek. Amikor azt mondjuk, hogy 2020, akkor én – egy volt kommunista országból jövő képviselő – ismét az ötéves tervekhez asszociálok, vagy a börtönökben szokták a rabokat ilyen számokkal megjegyezni. Miért nem nevezzük a 2020-as programot az Európai Unió munkahelyteremtési programjának, miért nem nevezzük a Stockholmi Programot – amit egyébként rajtunk kívül az elnevezést senki nem érti – az európai polgárok biztonságáról szóló programnak? Vagyis a szavakkal is kezdődik mindez a folyamat.

Fontosnak tarjuk, hogy a kis-és középvállalkozásokat aktívan igénybe vegyünk a munkahelyteremtési folyamatban. Nem szeretnénk, hogyha a 2020-as munkahelyteremtési programot lenyomná a Parlament torkán. Itt alapos vitára van szükség és nem csak ennek a parlamentnek, hanem a nemzeti parlamenteknek és a nemzeti döntéshozási hatóságoknak is be kell vonni. Tanuljunk a Lisszaboni Programnak – már megint egy olyan elnevezés, amit senki nem ért – a sikertelenségéből! Törekedjünk a polgárok biztonságára, hozzuk meg az ezzel kapcsolatos lépéseket! És, elnök úr! Egyetlenegy megjegyzés: nem csak kenyérből él az ember, fontos a közös értékek erősítése. Azt várjuk a Bizottságtól, hogy folytassa azokat az értékalapú programokat, amelyek a kommunizmussal, a nemzeti kisebbségek együttélésével, Európa közös múltjával foglalkoznak. Az Európai Néppárt támogatni fogja önöket, de nagyon keményen kritizálni fogjuk önöket, hogyha eltérnek az eredeti programtól.

2-082

Hannes Swoboda, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, liebe Damen und Herren Kommissare! Danke, dass Sie heute so zahlreich da sind, was ich von vielen meiner Kolleginnen und Kollegen nicht sagen kann. Mit Scham muss ich feststellen, dass nicht alle, die nicht da sind, nicht da sind. Sie sind nämlich schon da, aber nicht hier, wo sie sein sollten. Das ist sehr traurig.

Da wir keine Gemeinsame Entschliebung haben, werden wir Ihnen unsere einzelnen Punkte übermitteln und Sie können das im Detail begutachten. Herr Präsident, wir stimmen mit Ihnen überein, dass es um die Wettbewerbsfähigkeit geht bei gleichzeitiger sozialer Sicherheit in einem Europa der Nachhaltigkeit. Da gilt es natürlich vor allem auch die Arbeitslosigkeit, die nach wie vor zum Teil steigt oder zumindest unangemessen hoch ist, und – ich danke, dass Sie das erwähnt haben – die Armut zu bekämpfen, etwas, was bei einigen Regierungschefs nicht so sicher ist. Wie soll das aber geschehen in Zeiten der Konsolidierung der Budgets? Denn natürlich müssen wir die Budgets konsolidieren. Aber das kann – und da bitte ich die Kommission, darauf zu achten –, nur mit Augenmaß geschehen und in einer zeitlichen Abfolge, die nicht die anderen Ziele, die notwendig sind – nämlich die Bekämpfung von Arbeitslosigkeit und Armut –, wieder zunichte macht.

Weil vor Kurzem in Cordoba der Gipfel zur Roma-Frage stattgefunden hat, bei dem zwar nicht Sie, aber doch zwei Mitglieder der Kommission waren – Frau Vizepräsidentin und der Kommissar für Soziales –, möchte ich bei dieser Gelegenheit doch sagen, wie wichtig diese Frage ist. Ich habe vor Kurzem in Serbien Roma-Siedlungen gesehen. Es ist

unfassbar, dass so etwas in Europa existiert. Ich bitte die Kommission, alles daran zu setzen, in dieser Frage wirklich ernsthaft auch dieses Problem der Armut und Arbeitslosigkeit zu bekämpfen.

Ich komme im Zusammenhang mit der Budgetkonsolidierung zum nächsten Punkt: Wir brauchen weitere Investitionen. Wir haben das heute Früh mit Vizepräsident Kallas diskutiert: Wir haben zu wenig investiert, z. B. in transeuropäische Netze. Heute sehen wir, wo wir die Probleme haben, weil wir nach wie vor hinterherhinken mit dem, was damals im so genannten Delors-Plan entworfen worden ist. Da bitte ich, wenn Sie von Partnerschaft reden, Herr Kommissionspräsident: Gerade was die Budgetfrage und die zukünftige Budgetplanung betrifft, brauchen wir diese Partnerschaft, denn wir sehen ja schon jetzt bei Kleinigkeiten, wie der Rat die Budgets auf der europäischen Ebene kürzen will. Das können wir uns nicht gefallen lassen.

Herr Präsident, Sie haben vom Monti-Bericht gesprochen. Das ist sicherlich ein wichtiger Bericht, und es ist auch gut, dass Sie Herrn Monti damit beauftragt haben, der sicherlich ein Experte auf diesem Gebiet ist. Aber wenn wir vom gemeinsamen Markt sprechen, dann müssen wir von der sozialen Marktwirtschaft reden. Und da sind für uns insbesondere auch die gemeinwirtschaftlichen Dienste ganz wichtig. Sie haben zugesagt, dass Sie Vorschläge für eine Rahmenrichtlinie vorlegen werden. Wir wollen nicht alle einzelnen Punkte hier behandeln, aber ich glaube, dass wir für die europäische Identität gerade auf diese gemeinwirtschaftlichen Dienste zählen müssen, gerade auch angesichts der Verkehrsprobleme, die wir gesehen haben und die zeigen, wie wichtig z. B. gemeinwirtschaftliche Bahndienste sind. Es ist nebensächlich, ob sie von privater oder von öffentlicher Hand angeboten werden, aber geregelt und gesichert müssen sie vor allem durch eine gemeinsame europäische Politik der gemeinwirtschaftlichen Dienste werden.

Ich komme zum letzten und entscheidenden Punkt: Sie haben von der Wirtschaftskrise gesprochen und auch von Griechenland und anderen Ländern, die in einer Krisensituation sind. Wir haben schon das letzte Mal in Diskussionen mit Herrn Van Rompuy festgestellt, dass das, was der Europäische Rat in diesem Fall geleistet hat, keine europäische Spitzenleistung war. Hätte man das Ganze schon vor zwei oder drei Monaten gemacht, dann hätte man Griechenland hohe Zinszahlungen erspart. Sie haben darauf hingewiesen, aber ich glaube, wir brauchen mehr als Hinweise. Wir brauchen die starke Stimme der Kommission, die diese Dinge einfordert.

Ich gebe Ihnen auch Recht. Es geht nicht darum – weil das immer wieder missverstanden wird –, dann einzugreifen, wenn die Krise einmal da ist und die Defizite ins Uferlose gehen. Es geht darum, dass das durch eine entsprechende Überwachung der wirtschaftlichen und budgetären Entwicklung möglichst verhindert wird. Ich höre schon jetzt wieder Regierungen, die sagen: Nein, nein, unsere Statistik und unsere Budgetgestaltung dürfen Sie nicht einsehen! Das ist nicht akzeptabel. Wenn wir das, was in den letzten Monaten und Jahren geschehen ist, verhindern wollen, dann müssen wir das tun. Warum muss denn eine Regierung ihre Statistiken und ihre budgetäre Entwicklung verheimlichen? Natürlich hat sie einen Spielraum, sie muss einen Spielraum haben, aber insbesondere in der Eurozone muss der Spielraum ein solcher sein, dass er mit den europäischen Zielsetzungen, mit den europäischen Zielrichtungen übereinstimmt.

Herr Präsident, wir sind bereit zur speziellen Partnerschaft, die Sie erwähnt haben. Aber diese Partnerschaft muss auf einer starken Position des Parlaments, aber auch der Kommission beruhen. Wir verhandeln in diesen Tagen noch über das Rahmenabkommen. Es regelt einige Details, aber entscheidend ist der Geist, der dahintersteckt. Und dieser beinhaltet auch, dass Sie, wenn einige Regierungschefs den Vertrag von Lissabon missbrauchen wollen, um ihre Position zu stärken, auch klar sagen: Nein, der Vertrag von Lissabon soll Europa stärken! Daher brauchen wir eine starke Stimme der Kommission. Dann werden wir auch mitgehen und Sie unterstützen, wenn wir auch in einzelnen Details unterschiedliche Meinungen haben. Aber wir müssen beide für ein starkes Europa kämpfen. Gerade in diesen Tagen, angesichts des Verhaltens einiger Regierungschefs, ist das sehr wichtig.

2-083

Marielle De Sarnez, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, je trouve ce programme peut-être trop timide au regard des bouleversements et des enjeux d'aujourd'hui, et je crois que l'on est en droit d'attendre plus d'ambition de la part de la Commission, d'autant plus que vous vous y étiez engagé.

Sur la régulation financière d'abord, je comprends tout à fait ce qu'essaie de faire Michel Barnier. Ça va dans le bon sens, mais je crois qu'on aurait pu aller plus loin et envisager d'autres pistes, telles la séparation des activités bancaires, la taxation de mouvements financiers ou l'interdiction pure et simple de produits dérivés, aujourd'hui envisagée aux États-Unis.

Cependant – et, pour moi, c'est plus important encore –, je crois qu'on doit absolument tout faire pour privilégier l'économie réelle, les investissements durables qui sont, eux, créateurs d'emplois, par rapport à l'ultrafinanciarisation actuelle de l'économie, et j'aimerais bien que l'on travaille à des projets concrets qui iraient dans ce sens. Aujourd'hui, je ne les vois pas dans ce programme.

Je crois aussi qu'on a besoin de grands projets. S'il y a un moment utile pour relancer l'idée d'Europe ferroviaire, c'est bien aujourd'hui, avec la crise que nous avons vécue. De nos jours, nous avons 28 000 vols quotidiens dans l'Union européenne. C'est réellement le moment de relancer cette Europe ferroviaire dont on parle depuis des décennies.

Mais je crois que rien ne se fera sans une vraie coordination économique et sans gouvernance économique. De ce point de vue, je regrette que ce soit le Conseil qui soit en charge d'un groupe de travail sur cette question; j'aurais préféré que ce soit votre Commission.

On a un besoin vital de coordination budgétaire, économique, industrielle. On a besoin de créer un fonds monétaire européen et de l'assortir à une mise en œuvre de mesures d'assainissement des finances publiques des États membres. On a besoin de travailler, même si c'est un mot qu'on n'utilise plus, à une convergence fiscale. Je pense notamment à la question de l'impôt sur les sociétés. Et on aura besoin de travailler à une ressource propre pour le budget de l'Union. Je crois que ce seraient là des gestes forts, de nature peut-être à retrouver un peu du chemin de la croissance.

Un mot encore sur la future stratégie économique de l'Union pour 2020: je vous en prie, ne renoncez pas à des objectifs chiffrés en matière de pauvreté et en matière d'éducation. Je crois que, de ce point de vue-là, vous aurez le soutien du Parlement européen tout entier. Il s'agit là du modèle de société européen que nous voulons et que nous aimons.

2-084

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissionspräsident, sehr geehrte Kommissare! Ich wünsche mir auch, das Parlament würde den Respekt, den Sie ihm entgegenbringen, mit mehr Präsenz beantworten. Wir werden daran zu arbeiten haben.

Das Arbeitsprogramm, das Sie vorgelegt haben, ist sehr breit angelegt und enthält Überschriften, die sehr ehrgeizig klingen. Schon die Einleitung ist überschrieben mit „Eine neue Ära“. Ich bin mir nicht sicher, dass das, was sich im Einzelnen unter den großen Überschriften findet, diesem doch sehr wohltonenden Anspruch gerecht wird. Es geht immer noch um die Klimakrise, es geht weiter um die Finanz- und Wirtschaftskrise. Griechenland hat noch einmal gezeigt, dass wir in der Europäischen Union nicht nur wirtschaftlich eine immer größere Kluft haben, sondern dass auch eine soziale Kluft besteht, also die Bedingungen, unter denen europäische Bürger im Süden, im Osten oder im Nordwesten leben, sehr unterschiedlich sind. Die Herausforderungen sind also groß.

Insbesondere im Bereich soziales Europa und mehr Gerechtigkeit kann ich dem Kollegen Swoboda nur Recht geben: Da muss unbedingt nachgearbeitet werden. Dass das, was nun auf dem Tisch liegt, schon ausreicht, um die immer größere Armut in der Europäischen Union anzugehen, davon sind wir überhaupt nicht überzeugt.

Sind die Konsequenzen aus der Finanzkrise und der anschließenden Wirtschaftskrise richtig gezogen? Was wir bezüglich der finanziellen, der ökonomischen Integration richtig finden, ist, dass erneut Vorschläge für eine Anpassung der Unternehmensbesteuerung gemacht werden. Wir sind als Grüne sehr dafür, seit Ewigkeiten dafür, das voranzutreiben. Wir sind auch für die Energiebesteuerung. Da werden Sie sich auf uns verlassen können, wenn Sie es denn nun endlich wahrnehmen. Was uns aber angesichts der Erfahrung mit der Finanzkrise weiterhin fehlt, ist ein klares Arbeitsziel zur Finanztransaktionssteuer. Da kann man natürlich sagen, wir warten auf die Mitgliedstaaten, aber ich glaube, das ist das, was auch Herr Szájer gesagt hat: Sie müssen manchmal auch konkretere, präzisere Forderungen aufstellen und dann dafür kämpfen. Dass wir im Fall Griechenland nicht ausreichend reagiert haben, ist klar. Dass jetzt kein Vorschlag für Eurobonds gemacht wird, das finden wir nicht in Ordnung.

Herr Barroso, Sie hatten in Ihrer Kampagne für Ihre zweite Amtszeit die Dienstleistungen von öffentlichem Interesse sehr, sehr hoch bewertet. Sie sind in den Fraktionen auch dazu befragt worden. Auch dazu finde ich, dass unter der Überschrift „Der Mensch im Mittelpunkt“ die Dienstleistungen von öffentlichem Interesse und das, was Sie dazu an Regulierung leisten wollen, absolut unzureichend behandelt werden. Sie würden auf diese Weise schon jetzt eins Ihrer ganz großen Versprechen brechen.

In Sachen Klimaschutz: Die verschiedenen Generaldirektionen, die sich im Moment mit Klimaschutz befassen, arbeiten an Szenarien mit unterschiedlichen Zielsetzungen für 2050. Beim Verkehr geht es langfristig um 70 % Reduktion, bei Energie um 75 %. Connie Hedegaards Leute haben sich noch nicht festgelegt; ich hoffe, ihre Zielsetzungen werden ehrgeiziger. Aber fest steht, in keiner Generaldirektion spielt Bali oder das Zwei-Grad-Ziel noch eine Rolle. Was nützt das ganze Gerede über die neue, große europäische Klimadiplomatie, wenn wir Bali oder auch Vereinbarungen, die im Rahmen von G8 getroffen wurden, ganz offensichtlich in den Wind geschrieben haben? Das, was im Programm steht, reicht nicht, um in Bonn, in Cancún oder in Südafrika erfolgreich als Europäer aufzutreten. Da ist noch viel zu tun!

2-085

Timothy Kirkhope, on behalf of the ECR Group. – Mr President, talking of programmes, let me remind you of the lesson of the 1992 programme: for the Commission to achieve results, it needs to set one priority and focus on one policy at a time. The effort to establish the single market was a worthwhile objective which could be easily understood by all those involved – and, crucially, by the public – but since then all too frequently we have seen the Commission launching

initiative after initiative, regardless of whether Europe was the appropriate forum or whether it could really deliver tangible benefits, in the futile hope that they would make it popular. That approach was wrong and it failed. We therefore welcome the new direction which has been developed by President Barroso.

The European economy is still in deep crisis, and only consistent action will change that situation. I do not simply refer to the immediate crisis triggered by the failure of the banking system, or the extra pressures now provided by transport emergencies. I mean the underlying crisis which has seen the European economy left behind by more competitive and innovative economies across the Atlantic and in Asia. We therefore strongly support the centre-piece initiative of this Commission: the 2020 strategy. Whilst we believe there are details to be added and changes which should be made, the broad thrust of the policy is correct. Europe needs strategy for smart, sustainable and inclusive growth which can deliver high levels of employment, productivity and social inclusion – hear, hear! This must be the overriding priority defining the Commission.

Our future economic prosperity and all the benefits it can generate depend on successful businesses and entrepreneurs; they are the ones who create wealth and sustainable productive jobs, and that is the best anti-poverty policy yet invented. The Commission must be their ally, not their adversary. We therefore welcome the commitments to relaunch the single market, extending it further, to emphasise smart regulation, to ensure that the implementation of rules is consistent and fair throughout the Union, to reduce substantially the administrative burden and cut down on red tape and address bottlenecks, to share best practice in training, to modernise the labour market and to reduce barriers to trade.

In taking a lead in developing a vibrant, dynamic European economy, President Barroso will have our support. We do not, of course, like everything. We are concerned that some measures might result in infringements of the rights and responsibilities of Member States, such as the concept of a Citizens' Europe or some aspects of the Stockholm Programme. We are encouraged by the prospect of reform in the common agricultural and fisheries policies, but concerned this may result in more bureaucracy rather than a fair solution for our farmers and fishermen. Finally, we do not agree that common initiatives undertaken by Member States in the field of foreign affairs should be totally taken over by the Commission rather than left to the Council.

The ECR was founded to uphold the principle of subsidiarity; we want a Europe which focuses on its proper key tasks and delivers real benefits, and we are hopeful that President Barroso and his Commission – all of whom are here, one for each of us, today – seize the opportunity evident in much of the work programme presented to nurture a Europe playing its part in shaping an economic recovery and can offer a foundation for our long-term prosperity in the difficult and challenging years ahead.

2-086

Miguel Portas, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, o título do programa que hoje aqui discutimos é: Chegou o momento de agir. Quando foram precisos cinco dias para organizar uma videoconferência entre ministros da União, só posso elogiar o seu sentido de humor, Dr. Durão Barroso. Mas, de facto, porque chegou o momento de agir? Porque até aqui não se agiu e o título é uma autocritica? Ou porque este título é, como todos os outros títulos das nossas comunicações burocráticas, uma mão-cheia de nada por detrás de montes de palavras?

Dou-lhe um exemplo. Estamos no Ano Europeu do Combate à Pobreza e à Exclusão Social, embora os pobres não saibam. O seu papel fala de uma iniciativa – cito – *para assegurar uma ampla distribuição dos benefícios do crescimento e do emprego*. Será mais uma piada? Que iniciativa é esta e como pode ela compensar a retirada das ajudas sociais que os Estados estão a fazer em nome dos programas de estabilidade?

Como quer a Comissão distribuir benefícios daquilo que não existe, o crescimento económico? Como quer diminuir o número de pobres sem tocar nos proveitos dos ricos e dos muito ricos? O nosso desacordo consigo é sobre a política. O regresso à ditadura do défice aprisiona as economias, corta salários, corta regalias e obriga o investimento público a bater em retirada. Esta é a receita para mais desemprego.

Apesar de ter chegado o momento de agir, a Comissão acha que a União, afinal, tem sabido unir forças para fazer face à crise. Pergunte aos Gregos se têm essa opinião, se fomos rápidos, se fomos justos. Para quando a agência europeia de *rating*? Pergunte aos Portugueses, cujos juros da dívida sobem de cada vez que um Comissário resolve falar sobre economia. Pergunte aos Europeus. Pergunte aos Europeus porque é que isto está como está, e eles, olhando para o mensageiro, acabarão por sorrir, porque afinal o sentido de humor não paga imposto.

2-087

Fiorello Provera, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le imprese, soprattutto le piccole e medie imprese, che costituiscono il 99% del tessuto produttivo europeo, hanno bisogno di quattro elementi fondamentali: un accesso al credito più facile, una maggiore flessibilità del mercato del lavoro, meno burocrazia per l'apertura e la gestione delle imprese e, infine, protezione dalla concorrenza sleale.

Appreziamo il lavoro svolto dalla Commissione per snellire la legislazione europea con la cancellazione di 1 600 atti legislativi durante la passata legislatura, e condividiamo le proposte avanzate dal Gruppo di alto livello guidato da Edmund Stoiber.

Un altro elemento importante per la competitività delle imprese è la situazione del commercio internazionale. In questo momento di crisi è importante che il sistema di difesa commerciale dell'Unione europea sia rafforzato. Le imprese non possono competere con strategie di dumping sociale e ambientale attuate da alcune economie emergenti come la Cina, dove il costo del lavoro è bassissimo, non esistono tutele sociali e relativi costi, né standard elevati per il rispetto dell'ambiente.

Un altro tema sul quale la Commissione dovrebbe intervenire in maniera più aggressiva è la lotta alla contraffazione e la tutela dei diritti di proprietà intellettuale.

Infine, non vedo nel programma di lavoro della Commissione alcuna iniziativa per attuare le indicazioni previste dal trattato di Lisbona nel settore delle politiche di coesione.

Per la prima volta l'articolo 174 del trattato riconosce il ruolo specifico delle regioni di montagna, che rappresentano il 40% del nostro territorio e oltre 90 milioni di cittadini europei. Le chiedo quindi di inserire nel prossimo programma legislativo della Commissione una proposta di programma quadro per sostenere lo sviluppo e salvaguardare i territori di montagna e per valorizzare tutte le possibilità di utilizzo delle energie rinnovabili che la montagna offre.

2-088

Andrew Henry William Brons (NI). – Mr President, in the Commission work programme for 2010 it was said that the European Union must face up to long-term challenges such as globalisation and must regain competitiveness. The problem is that the EU has not faced up to globalisation: it has embraced it. It is allowing a flood of imports from developing economies with wage rates a fraction of those in Europe. The only way in which we can possibly regain competitiveness would be to drive wage rates down to their levels.

I am not, of course, even in favour of membership of the European Union. However, even if I were in favour of it, I would accuse its masters of betraying the economic interests of its peoples. I would say that the EU is not so much a European Union, as it is a global union trying to achieve the global mobility of all goods and services.

I believe that sovereign nation states should rebuild their manufacturing bases and then protect their markets and the jobs of their nationals. However, my message is also for europhiles. Europe, either as a whole or separately, will fail to protect its manufacturing and its agriculture from Third World competition at its peril. Globalisation must be resisted, individually or collectively, or it will destroy us all.

The Commission's document refers to the alleged need to develop further legal immigration policies to alleviate the perils of demographic ageing. There is no doubt that ageing populations are a concern in many countries. However, we must examine why the problems occurred. Many women pursue uninterrupted careers and refrain from having children out of choice – and that is their perfect right – but many others pursue careers because it is economically necessary for them. They work in order to pay the bills, not because they have a disdain for motherhood.

There is no doubt that this development has had an impact on birth rates, which have been depressed artificially at the behest of economic forces. However, we do not have to take a laissez-faire approach to economic forces. Economic intervention can change those economic forces and a change in those forces will bring about a corresponding change in family demographics. The idea that we can import large families from the Third World as a substitute for unborn European children is based on a particularly pernicious and wrong-headed assumption, which is that we are the products of nurture and that Third World cultures are like overcoats that can be taken off at the port of entry and replaced with a European cultural overcoat that can be issued with residence and citizenship papers.

The children of such immigrants are allegedly as European as the indigenous population; they are not. Distinctive cultures are made by distinctive peoples and not the other way round. We are not the product of our cultures: our cultures are the products of our peoples. Replacing Europeans with people from the Third World will mean that Europe will be replaced by the Third World. Europe is slowly but steadily being ethnically cleansed of Europeans.

2-089

José Manuel Barroso, Président de la Commission. – Monsieur le Président, en général – nous ne parlons pas de ceux qui ont dit clairement et honnêtement qu'ils sont contre l'Union et l'appartenance à l'Union européenne –, je crois que je peux dire qu'il y a tout de même, dans cette maison, une large convergence autour du programme que nous venons de présenter.

S'il y a un élément commun que j'ai détecté dans les interventions des forces politiques les plus représentatives, c'est l'idée d'ambition. Il nous faut plus d'ambition en Europe. À cet égard, je veux retenir quelques idées qui ont été exposées, et avec lesquelles, d'ailleurs, je suis particulièrement d'accord.

Notre ami, M. Szájer, a parlé du besoin d'éviter, effectivement, le modèle du plan quinquennal des régimes communistes. C'est pourquoi, précisément, nous voulons garder cette flexibilité, qui est importante pour nous adapter à un environnement qui change.

En même temps, je voudrais confirmer une fois encore, en répondant à M. Szájer, mais aussi à M. Swoboda, qu'ils ont raison lorsqu'ils demandent plus d'actions en termes économiques et financiers de la part de l'Union, et quand ils signalent les résistances que les États membres ont opposées, par exemple, à un rôle accru de la Commission en matière de surveillance des comptes publics nationaux.

La première Commission que j'ai eu l'honneur de présider avait présenté un règlement précis pour donner plus de pouvoir d'audit à Eurostat, et cela a été refusé par certains États membres, qui ne voulaient pas que la Commission puisse remplir ce rôle.

J'espère donc que la leçon à tirer de cette crise, c'est que nous sommes de plus en plus interdépendants, que la politique économique en Europe n'est pas seulement une affaire nationale. C'est une question nationale bien sûr, mais aussi une question d'intérêts communs européens, car il faut davantage de coordination. Là, je crois que M. Szájer, M. Swoboda, Mme De Sarnez et tous les autres sont d'accord pour reconnaître le besoin de cette politique économique de plus en plus coordonnée.

C'est dans ce sens que nous allons de l'avant, et là je tiens à souligner spécialement l'ambition exprimée par M. Swoboda, et je le remercie, d'un partenariat renforcé entre Commission et Parlement européen lorsque nous parlerons des perspectives financières, du besoin de résister à certaines lectures plutôt dans le sens intergouvernemental qu'on écoute maintenant, ce qui est surprenant, parce qu'effectivement le traité de Lisbonne va exactement dans le sens contraire, celui de renforcer davantage la dimension européenne.

J'espère que nous pourrions tirer les leçons de cette crise en allant vers davantage d'Europe et non vers moins d'Europe. Un exemple – Mme De Sarnez y a fait référence – est la question de la réglementation financière. C'est tout de même curieux, pour ne pas dire ironique, qu'après tellement de demandes de certains États membres pour des actions en matière de réglementation financière, les États membres, à l'unanimité, se sont mis d'accord pour réduire l'ambition des propositions que la Commission a présentées après le rapport de Larozière.

Cela montre donc qu'il y a parfois une distance entre les déclarations et les décisions. J'espère qu'ensemble, Parlement européen et Commission, nous pourrions combler cette distance pour essayer d'avoir un peu plus de cohérence au niveau européen, parce qu'effectivement nous avons besoin de cette ambition.

L'important maintenant, je tiens à le souligner, c'est de bien comprendre le principe de subsidiarité. Je suis pour la subsidiarité. Là, je tiens aussi à montrer mon accord, M. Kirkhope, avec cette idée de subsidiarité, mais il faut bien comprendre ce qu'elle signifie. La subsidiarité, c'est décider quel est le meilleur niveau pour décider.

À propos de cette crise du trafic aérien, ce qui se passe est tout de même curieux. J'ai vu aujourd'hui dans la presse, et pas simplement dans la presse eurosceptique ou europhobe, pas seulement dans les tabloïds, mais dans la presse sérieuse, que l'Union européenne admet maintenant qu'elle a commis des erreurs en décidant de suspendre les vols. C'est incroyable!

S'il y a un domaine qui relève des compétences nationales, c'est bien le contrôle du trafic européen. La décision a été prise par chaque régulateur national européen. Mais ceux-là mêmes qui sont contre les compétences au niveau européen protestent maintenant contre l'Europe. On va bientôt dire que c'est la Commission européenne et Bruxelles qui ont créé le volcan en Islande. Tout cela est quand même extraordinaire!

(Applaudissements)

Soyons clairs. Il y a différents niveaux de responsabilités: des niveaux nationaux et des niveaux européens. Pour chaque cas, il faut voir quel est le niveau le plus approprié. La Commission est prête, je peux vous le dire, à assumer ses responsabilités, mais je crois qu'on doit bâtir une alliance avec le Parlement européen pour dire clairement ce qui est notre responsabilité et ce qui n'est pas notre responsabilité.

Sinon, nous aurons toujours ce réflexe – et, dans les moments de crise, on sait que c'est plus facile d'avoir recours à la rhétorique nationaliste, populiste – de mettre sous la responsabilité de Bruxelles, comme on dit parfois, ou peut-être de Strasbourg aussi, ce qui, franchement, relève de la responsabilité nationale.

Faisons preuve de bon sens! Concentrons-nous sur ce que nous pouvons faire au niveau européen, là où nous pouvons ajouter de la valeur à notre action, dans le respect, bien sûr, de nos États membres, qui sont des États membres démocratiques. L'agenda 2020, je crois, concentre l'Europe sur l'essentiel.

Ce dont nous avons besoin maintenant, c'est de croissance, mais pas n'importe quelle sorte de croissance, une croissance plus équitable, une croissance plus ouverte, plus durable, une croissance plus intelligente, tournée vers l'avenir.

Nous devons créer de nouvelles sources de croissance pour pouvoir faire face efficacement à notre plus grand problème, dont nous discuterons cet après-midi, le problème du chômage, notamment le chômage des jeunes. C'est là qu'effectivement il nous faut faire cette alliance entre les institutions communautaires, en travaillant aussi honnêtement et loyalement avec nos États membres pour fournir des résultats concrets à nos citoyens.

Je crois que là, nous avons une bonne base pour notre travail des années à venir et, après ce débat, je me sens encouragé – et je crois que c'est aussi le cas de mes collègues – par vos mots d'appui et, dans certains cas, vos mots d'exigence. Nous essaierons d'être à la hauteur de la tâche que vous nous confiez.

(Applaudissements)

2-090

Przewodniczący. – Dziękuję bardzo, Panie Przewodniczący, za tę wypowiedź. Chciałem powiedzieć, że jeśli chodzi o starania Komisji Europejskiej w działaniach na rzecz naszej Wspólnoty Europejskiej, Komisja ma wielkiego sojusznika w Parlamencie Europejskim. Większość posłanek i posłów popiera te działania i pogląd Komisji Europejskiej, aby przejąć więcej odpowiedzialności, szczególnie w sytuacji kryzysowej, o której mówiliśmy poprzednio - wtedy rozumiemy jak bardzo potrzebna nam jest Unia Europejska i działania z poziomu Komisji Europejskiej. Także odpowiedzialność Parlamentu Europejskiego wyraźnie wzrosła po traktacie lizbońskim i z tego jesteśmy zadowoleni. Uważamy, że to służy Europejczykom, służy naszym obywatelom. Musimy teraz wziąć więcej odpowiedzialności na siebie i wykorzystać możliwości traktatowe. Chciałem jeszcze raz zapewnić, że Pan Przewodniczący i Komisja Europejska mają sojuszników w większości Parlamentu Europejskiego.

2-091

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, simplemente quería intervenir para felicitar a la Comisión y a su Presidente, José Manuel Durão Barroso, por ese ambicioso programa, muy europeísta, que ha presentado aquí y que está claramente en la línea de los objetivos de la Presidencia española de la Unión Europea y del programa del Trío de Presidencias, formado por España, Bélgica y Hungría.

Puedo decir que el Consejo está trabajando con la Comisión y también con el Parlamento Europeo, a quien también felicito por las intervenciones constructivas de apoyo a este programa legislativo de la Comisión Europea.

La Comisión ha hecho un esfuerzo muy importante. Todo el mundo sabe que la nueva Comisión —la llamada Comisión Barroso II— tendría que haber estado en funciones desde el 1 de noviembre y, sin embargo, por diversas razones, ha llegado algunos meses más tarde y está trabajando, recuperando el tiempo perdido de una forma esforzada, constructiva, positiva, que la Presidencia española agradece. Y saben muy bien el señor Barroso y todos los integrantes de la Comisión —Vicepresidentes, Comisarios y Comisarias— que estamos trabajando, yo creo que muy positivamente, con la Comisión, que está haciendo un esfuerzo que le reconocemos a ese respecto.

Y al Parlamento Europeo, pues también. Siempre que ha habido aquí un debate sobre estos temas, siempre se ha manifestado el Parlamento Europeo con una actitud muy constructiva. Y aprovecho la ocasión para pedirle una vez más también al Parlamento Europeo que podamos aprobar estas iniciativas legislativas —hoy estamos hablando de iniciativas legislativas, sobre todo—, y que se puedan aprobar lo antes posible para recuperar ese tiempo perdido al que yo me refería. Estoy seguro de que vamos a tener también la colaboración del Parlamento Europeo.

2-092

Przewodniczący. – Dziękuję Panu za wypowiedź w imieniu Rady i za wsparcie programu Komisji Europejskiej. Chciałbym jeszcze raz podziękować Panu Przewodniczącemu Barroso, wszystkim wiceprzewodniczącym Komisji i komisarzom za obecność. To świadczy o tym, że Komisja przywiązuje wielką wagę do współpracy z Parlamentem Europejskim i to było także nasze oczekiwanie.

Zamykam debatę.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

2-092-002

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Programul de lucru al Comisiei Europene pentru 2010 este un program multianual ambițios și flexibil care stabilește ca obiective principale combaterea crizei și susținerea economiei sociale de piață a Europei, elaborarea unei agende pentru cetățeni care pune oamenii în centrul acțiunii europene, dezvoltarea unei agende externe ambițioase și coerente cu o dimensiune globală și nu în ultimul rând modernizarea instrumentelor și a modalităților de lucru ale Uniunii Europene. Un element cheie al agendei pentru cetățeni este Programul de la Stockholm pentru „o Europă deschisă și sigură, în serviciul cetățenilor și pentru protecția acestora”, program adoptat de Consiliul

European cu ocazia reuniunii din Decembrie 2009. Doresc să salut inițiativa Comisiei de a prezenta un plan de acțiune de punere în aplicare a Programului de la Stockholm pentru a ne asigura că cetățenii europeni se vor bucura în mod real de beneficiile spațiului de libertate, securitate și justiție. Programul se va concentra mai ales pe lupta împotriva criminalității transfrontaliere și va consolida aplicarea politicii comune în materie de imigrație și azil, acoperind, în special, domenii precum lupta împotriva criminalității organizate, a terorismului și a altor amenințări prin îmbunătățirea cooperării polițienești și judiciare.

2-092-003

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Šiuo metu Europa susiduria su nuolat didėjančiu nedarbu, ir jau beveik 17% Europos gyventojų yra žemiau skurdo ribos. Daugelis europiečių, net ir turintys darbą, kiekvieną dieną kovoja su skurdu ir neturi galimybės džiaugtis visavertišku gyvenimu, nes recesija skurdo link pastūmėjo daugelį net vidutines pajamas turėjusių žmonių. Taigi, pirmiausia, ypatingą dėmesį reikėtų atkreipti į dirbančiųjų skurdo problemą. Didinant užimtumą būtina kurti naujas darbo vietas – ne bet kokio darbo vietas, bet stengtis užtikrinti visišką aukštos kokybės užimtumą, atsižvelgiant į darbo rinkos reikalavimus. Daugiausia dėmesio turėtų skirti vienai iš skaudžiausių visuomenės problemų – didėjančiam jaunimo nedarbui. Jei jauniems žmonėms nebus suteiktos galimybės patekti į darbo rinką, tuomet Europai iškils grėsmė prarasti visą jaunų žmonių kartą! Demografinė Europos situacija jau seniai verčia kalbėti ir apie vyresniojo amžiaus žmonių užimtumą. Būtina numatyti užimtumą skatinančius darbo santykius, užtikrinti mokymosi visą gyvenimą galimybę. Norėčiau pažymėti, kad taip pat reikėtų kalbėti ir apie neįgalių žmonių užimtumą. Svarbu jiems sudaryti sąlygas įsijungti į darbo rinką ne tik dėl demografinių pokyčių, bet ir dėl jų pačių – jų orumo ir savęs vertinimo užtikrinimo. Tad norėčiau Komisijos paklausti, kaip Europa sukurs naujas darbo vietas? Kokios yra realios galimybės žmonėms patekti į darbo rinką? Kaip užtikrinti kokybišką užimtumą, kad sumažintume dirbančiųjų skurdą?

2-093

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Das nun vorgelegte Arbeitsprogramm der Kommission für 2010 enthält auf 14 Seiten die üblichen Gemeinplätze und Phrasen. Es ist richtig, dass Europa gemeinsam auf die Krise reagieren muss. Eine Krise, die aber erst aufgrund der Politik der Kommission, der schrankenlosen Liberalisierung in allen Bereichen, auch auf Europa so negativ durchschlagen hatte können. Dennoch will man nichts ändern. Im Gegenteil. Der weitere Abbau der Handelshemmnisse, den die Kommission forcieren will, nährt die Globalisierung, begünstigt die Konzerne und schädigt die Staaten und deren Bürger.

Der gegenwärtigen Krise will man mit der Strategie „Europa 2020“ begegnen. Im Hinblick auf die konkreten Maßnahmen erscheinen die wirtschafts- und finanzpolitischen Ansätze aber durchaus sinnvoll, ebenso die Ausarbeitung einer europäischen Kontrollarchitektur zur Überwachung der Finanzmärkte. Durch strengere Kontrollen der öffentlichen Finanzen und der Haushaltsdisziplin der Mitgliedstaaten können Problemfälle, wie wir sie jetzt mit Griechenland erleben, künftig hoffentlich vermieden werden. Die neuen Steuerpläne der Kommission im Zusammenhang mit der Überarbeitung der Energiesteuerrichtlinie, wonach Energieprodukte nach ihrem Energiegehalt besteuert werden sollen, sind abzulehnen, da dem Klimawandel, der zum überwiegenden Teil ein natürliches Phänomen ist, durch eine reine Fokussierung auf CO₂ nicht beizukommen ist. Außerdem kommt die Wirtschaft in Europa gegenüber ihren Wettbewerbern in Amerika und Asien, die keine diesbezüglichen Initiativen planen, noch weiter unter Druck.

2-094

Richard Seeber (PPE), schriftlich. – Das Arbeitsprogramm der Kommission für das Jahr 2010 legt gute und richtige Prioritäten fest. Neben der Modernisierung der Arbeitsweise, die für das Wieder-Ankurbeln der Wirtschaft entscheidend sein wird, und der verstärkten Einbeziehung der Europäerinnen und Europäer konzentriert sich die Kommission vor allem auf die Bekämpfung der Finanzkrise. Vor allem jenen EU-Bürgerinnen und -Bürgern, die in der aktuellen Krise ihre Beschäftigung verloren haben, muss so schnell wie möglich wieder eine Perspektive geboten werden.

Als Umweltsprecher der EVP ist es mir in diesem Zusammenhang auch ein Anliegen, möglichst viele nachhaltige Arbeitsplätze zu schaffen und durch Europas Führungsrolle im Umweltschutz einen Mehrwert auch auf dem Arbeitsmarkt zu schaffen. Um den Wandel zu einem neuen und nachhaltigen Industriezeitalter zu vollziehen, dürfen wir Schaffung von Arbeitsplätzen und umfassenden Umweltschutz nicht mehr als Gegensätze sehen. Dieser Ansatz ist für mich noch etwas zu zurückhaltend von der Kommission aufgegriffen. In dieser Hinsicht muss bereits heuer der Grundstein gelegt werden. Mit einer besseren Umsetzung bestehender Regelungen kann hier sehr viel bewegt werden.

2-095

Joanna Senyszyn (S&D), na piśmie. – Gratuluję przewodniczącemu Barroso ambitnego programu prac Komisji na 2010 r. Niestety czasu jest coraz mniej - już tylko 8 miesięcy. Mam nadzieję, że mimo to priorytety nie pozostaną tylko martwymi obietnicami. Mocną stroną programu są działania na rzecz walki z kryzysem. Niestety głównie w aspekcie ekonomicznym. W części dotyczącej "bliskości z obywatelami" brakuje inicjatyw antydyskryminacyjnych, w tym: - walki z przemocą wobec kobiet, - większej determinacji i zaangażowania w realizowanie celów społecznych, - długofalowej strategii poprawy komunikacji z obywatelami Unii. Zjawiskiem przemocy wobec kobiet zajmujemy się od lat. Czas najwyższy na skuteczne, europejskie regulacje prawne w tym zakresie. Chciałabym widzieć w programie Komisji projekt dyrektywy w zakresie walki z przemocą wobec kobiet. Odnośnie do celów społecznych, ważna jest inicjatywa stworzenia jeszcze w tym roku Europejskiej Platformy Przeciwno Ubóstwu. Niestety brakuje w tym zakresie jakichkolwiek konkretnych działań. Muszą być podane na czerwcowym szczycie Rady. W zakresie modernizacji Unii i instrumentów jej

funkcjonowania zwracam uwagę na komunikację z obywatelami. To musi być proces, a nie wyborcza akcja. Luka komunikacyjna na linii UE - obywatele istnieje i musimy zadbać o jej zmniejszenie, a w przyszłości likwidację. Musimy dać obywatelom UE autentyczne poczucie, że są w "sercu działań Unii". Tylko wówczas wyniki referendum nie będą zaskoczeniem.

2-096

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O debate sobre o programa da Comissão assume uma especial importância por coincidir com o início de uma nova era da União Europeia. A necessidade de adoptar medidas capazes de, num contexto de crise, fazer face aos desafios no longo prazo torna imperativas prioridades como a criação de emprego, a regulamentação do mercado financeiro e a estabilização do euro, que deverão restaurar a confiança dos cidadãos e dos actores económicos e sociais.

Gostaria de sublinhar a importância da política de coesão na prossecução das várias políticas europeias. Apenas através de uma política de coesão com visibilidade nos seus resultados, com respeito pelo princípio da subsidiariedade e através de uma governação a vários níveis – nacional, regional e local –, será possível às regiões europeias atingir um crescimento sustentável e integrado. O objectivo da coesão económica, social e territorial deve orientar as acções da União e ser concretizado através de financiamento comunitário adequado, com maior transparência, simplicidade e eficiência na utilização dos fundos estruturais.

Urge definir as orientações da política de coesão e perspectivas financeiras para o período após 2013. Chamo a atenção para a situação das Regiões Ultraperiféricas, cujas características estruturais permanentes conhecem obstáculos que afectam gravemente o seu desenvolvimento económico e exigem, por isso, medidas específicas.

2-097

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Principala preocupare a UE este combaterea crizei și susținerea economiei sociale de piață a Uniunii. La începutul anului rata șomajului în UE era de 10%, iar în rândul tinerilor chiar de 20%. Creșterea ratei de ocupare a forței de muncă este strâns legată de politica industrială a UE. Care sunt inițiativele legislative pe care Comisia le are în vedere privind viitoarea politică industrială a Uniunii și pentru generarea de noi locuri de muncă?

Consiliul European din 25/26 martie 2010 a stabilit pentru prima dată ca obiectiv al UE creșterea cu 20% a eficienței energetice până în 2020. Nu am regăsit acest obiectiv în programul de lucru al Comisiei, deși în acest domeniu sunt necesare inițiative care pot viza atât gospodăriile, cât și întreprinderile europene.

De asemenea, bugetul comunitar pentru infrastructura de transport este aproape inexistent pentru perioada 2010-2013, deși provocările și necesitățile de dezvoltare sunt imense: asigurarea intermodalității între diferitele tipuri de transport: dezvoltarea căii ferate de mare viteză ca să deservească toate capitalele UE și marile orașe europene, dezvoltarea coridoarelor feroviare de marfă, dezvoltarea Cerului Unic European, modernizarea porturilor și dezvoltarea transportului naval. Când va prezenta Comisia o propunere privind finanțarea necesară pentru dezvoltarea infrastructurii de transport trans-european?

2-098

IN THE CHAIR: Libor ROUČEK
Vice-President

2-099

5 - Coordination of humanitarian aid and reconstruction in Haiti (debate)

2-100

President. – The next item is the Commission statement on coordination of humanitarian aid and reconstruction in Haiti.

2-101

Kristalina Georgieva, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to express to all the honourable Members in this Chamber great appreciation for the attention this Parliament continues to pay to Haiti.

Before passing the floor to Andris Piebalgs, who will inform you about the reconstruction and development of Haiti, let me outline the four main humanitarian challenges for the months to come and how the European Commission is addressing them.

The first is the continuation of humanitarian assistance, and in particular shelter, sanitation and health services. The relocation of the 1.3 million homeless in Port-au-Prince in temporary housing is a very complex undertaking because of practical issues such as land ownership, rubble removal, urban planning and security. Today, the priority concern are some 10 000 to 30 000 people living in makeshift camps in flood-prone areas. With the approach of the hurricane season, they have to be urgently relocated. This is a priority in our programme, as is strengthening camp management skills. We are paying very close attention to the pre-positioning of relief stocks. Most of them were completely depleted after the

earthquake. We are now replenishing them and building the capacity of the Haitian civil protection service, which has actually become stronger as a result of the crisis, so that they can make use of them.

Secondly, we have adopted a 'follow the needs' approach and are providing assistance where people are, in order to prevent further mass movements. We have made sure that our help reaches the whole of the country and not just Port-au-Prince. In this way we have contributed to reducing the pressures in the capital. Following the same logic, we are also applying a 'whole-of-island' approach, whether it relates to the issue of Haitian refugees or to the logistics of the delivery of aid, or pre-positioning of relief stocks for the hurricane season. The Dominican Republic matters also and is not forgotten in our recovery programme.

Thirdly, we are making sure that donor coordination results in building on each other's comparative advantage. With many actors in Haiti, this is no trivial challenge, but we have consistently been a very strong voice for UN-led humanitarian coordination. When I was in Haiti, my impression was that we have actually done quite well – in terms both of the civil protection teams from individual countries and in our own work.

Fourthly, we must ensure the transition from humanitarian relief to recovery and reconstruction. We are working very closely with Andris Piebalgs to facilitate this transition whenever possible. I will give you two specific examples. Firstly, in the food sector, we are encouraging local purchasing of food. We are asking our partners – even if it is a bit more expensive – to reach out to local farmers to create demand and help them to recover. That of course leads to work on reconstruction. Secondly, we are also supporting cash-for-work programmes so, again, we can build a transition from relief to recovery.

Last but not least, we are very focused on results. Europe is number one in terms of volume of aid and it has to be number one in terms of results.

2-102

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, at the New York International Donors' Conference, the European Union pledged EUR 1.235 billion. We are the largest donor to Haiti's reconstruction so, in this way, we will also be the largest contributor to the Government of Haiti's action plan for reconstruction. I am also proud about the manner in which we did it because it was an EU common pledge, which consisted of support from many EU countries, like Spain, France and the wider Community. But I am also proud that even my country, which has not had too many relations with Haiti, pledged additional funding, not just the funding channelled through the Community budget.

The New York Conference took place in a very good spirit. There was a very strong financial outcome, there was very clear ownership of Haiti's Government and there were many stakeholders. Some Members of the European Parliament could see that NGOs, including European NGOs, had a voice there. EU businesses have also been involved and also interim mechanisms for coordination, proposed under the leadership of Prime Minister Bellerive and Bill Clinton. As all the stakeholders are included in this mechanism, it gives a guarantee that money will not be wasted or used for other purposes.

It is very important now that we concentrate our aid as quickly as possible. The Commission and Member States are already preparing a new country strategy paper and a national indicative programme for Haiti. To support our joint efforts we will speed up our efforts to set up an EU House in Haiti, which would give greater visibility but will also help involve non-resident donors.

I shall be going to Haiti this week to deliver first-hand concrete support to long-term reconstruction in the areas of infrastructure and governance. This week I will sign five financial agreements for a total amount of more than EUR 200 million and I will also inaugurate some of the work we have already done like the rehabilitation of the road between Port-au-Prince and Cape Haitian, which is fully in line with the plan of action of the Government and also which supports the 'whole-of-the-island' approach.

To reinforce the Government capacities, I will also inaugurate the reconstruction of the Ministry of Interior, financed with EU contributions. I will also inaugurate a school in Mirabelais. Our particular focus is on education, as President Préval has requested, and we will also announce more budget support delivery. Delivering budget support is not blind support. We have taken many precautionary measures and undertaken many visits, so I can guarantee that your money will be used for its purpose.

I will also commit to regulatory monitors for the construction process through regular visits and to speed up aid delivery. I will keep the European Parliament constantly informed of the progress made on Haiti reconstruction.

I would also like to emphasise that it is not only me but the whole college: Kristalina Georgieva, the High Representative, Baroness Ashton, and also some of my other colleagues who will help oversee the reconstruction, such as Michel Barnier,

who will go in a couple of months to Haiti. It is the ownership not only of the responsible commissioner, but of the whole College.

We also need to discuss with the authorities a couple of issues on how to better deliver our assistance. Long-term commitment from the international community will not prevail if Haiti quickly slips back to a 'business as usual' approach. To prevent this scenario, we must strive to be effective and we have already mentioned some of the ways in which we can achieve this. But equally there is great responsibility resting with the authorities and the people of Haiti to build in a better way.

Two aspects stand out, in particular. On the social front, the government should be encouraged to enter into very close contact with the opposition and also with the whole civil society. That will build genuine national consensus around the development plan and promote the stability necessary for its implementation. On the economic side, the macroeconomic framework presented in New York must be more rigorous and combined with a clear path towards employment and growth, which will break the cycle of poverty and inequality.

2-103

Gay Mitchell, on behalf of the PPE Group. – Mr President, I would like to thank both Commissioners. There are three points I want to raise. The first is the method and measures to be used for measuring the reconstruction needs of Haiti. The second is to ensure that the commitments we are making will be met, and the third is to talk about property rights and the vulnerability of people living, for example, in shacks built on property they do not own.

First of all in relation to the reconstruction works, let me say that I recently conducted the launch for the World Bank of a document explaining, in a very well-designed handbook, exactly how reconstruction should take place. Are we going to use this handbook, or are we going to use similar measures, to ensure that the reconstruction effort in Haiti is professionally carried out? The World Bank has done excellent work on this. The Haitian Ambassador attended when I launched that particular book.

Secondly, in relation to commitments we are making, I am very glad to hear what the Commissioner had to say about the EUR 200 million which he is forwarding almost immediately. But will we be back here in a year, or in five years, or are we are last going to deliver on donor commitments to a poor country that simply cannot be left on its knees any longer?

The third point I want to make is this. The extent of the destruction in Haiti was such that we really have to look not just at the damage done, but at why that damage was so extensive. People who did not own property were living in ravines and on the sides of mountains, in shacks and in any thing they could put together, because they did not own the property in which they were living. If people have property rights, they will invest in building and constructing properties that have some chance of resisting future damage of this kind. So I ask that this point be given active consideration as part of the approach to dealing with this problem.

Again, I thank both Commissioners for their presentation.

2-104

Corina Crețu, în numele grupului S&D. – Situația din Haiti este departe de a se fi stabilizat, după cum au subliniat cei doi comisari, dna Georgieva, care a fost în Haiti la sfârșitul lunii martie, și dl Piebalgs. Același lucru îl spun și lucrătorii umanitari care sunt prezenți la fața locului pentru a distribui ajutoare și pentru a ajuta la reconstrucție. Dacă în capitală situația pare să se normalizeze, măcar în ceea ce privește viața de zi cu zi a oamenilor, cred că acum eforturile trebuie concentrate asupra provinciei, unde sunt în continuare mari probleme.

Lucrurile sunt cu atât mai urgente și mai îngrijorătoare cu cât se apropie sezonul ploios și starea infrastructurilor de transport poate duce la întreruperea fluxurilor de ajutoare destinate nevoilor de zi cu zi ale populației. Eforturile de reconstrucție sunt abia la început, după cum ați spus, și este evident că vor apărea în continuare și alte probleme legate de infrastructuri, de asigurarea unor condiții decente de locuit pentru populație, de asigurarea funcționării unui minim de servicii publice, de educație și de sănătate. Vor apărea, de asemenea, probleme legate de forța de muncă necesară, de gradul ei de pregătire.

O mare problemă o reprezintă copiii orfani sau despărțiți temporar de familie, care sunt într-o situație dintre cele mai fragile și mai periculoase pentru viitorul lor. Cred că trebuie să acordăm o atenție mai mare acestui aspect al crizei umanitare din Haiti, pentru că au fost și sunt probleme cu traficul de copii și adopțiile abuzive. Nu în ultimul rând, aș vrea să spun că mă bucur că gestionarea problemelor din Haiti rămâne o prioritate pentru Comisie și vă asigur că același lucru se întâmplă și pentru toți membrii Comisiei pentru dezvoltare.

2-105

Charles Goerens, au nom du groupe ALDE. – Monsieur le Président, en Haïti, l'approche de la saison des ouragans rend indispensable le maintien de la phase humanitaire et probables d'autres interventions d'urgence.

Pour parer au plus pressé, il importe, en effet, de prévoir des abris assez robustes et en quantité suffisante. Cette mesure devient pertinente étant donné que, d'une part, la reconstruction des logements détruits prend du temps et que, d'autre part, l'exposition directe d'Haïti aux ouragans laisse craindre le pire, comme l'a montré l'expérience récente.

Vouloir sortir de l'humanitaire maintenant serait tout simplement irresponsable. Reporter à plus tard la reconstruction le serait tout autant. Autrement dit, il faut tout faire en même temps: l'humanitaire pour qu'il n'y ait plus de morts inutiles, la reconstruction pour renouer au plus vite avec une vie un tant soit peu normale, la relance de l'économie, qui est essentielle pour générer des ressources de façon durable, le renforcement de la capacité budgétaire de Haïti à très court terme et l'engagement résolu dans la décentralisation.

La conférence des donateurs, qui s'est tenue au siège des Nations unies le 31 mars dernier, a été un succès. Que va-t-il rester de cette conférence lorsqu'on aura tout oublié? Outre les interventions humanitaires, retenons premièrement la nécessité d'un redémarrage rapide de l'économie, que le directeur général du FMI appelle de ses vœux, celui-ci tablant sur une capacité de croissance annuelle de 8 % dans les cinq prochaines années.

Deuxièmement, dans le même ordre d'idées, la relance du secteur agricole devient la priorité économique. Aujourd'hui, Haïti a besoin de 80 % de ses recettes d'exportation pour financer son importation de produits agricoles. Rappelons que, par le passé, Haïti a connu des périodes d'autosuffisance alimentaire.

Troisièmement, c'est sur des critères de pertinence, d'efficacité, d'efficience et de durabilité qu'il va falloir évaluer le développement de Haïti.

Quatrièmement, afin d'inscrire le développement dans la durée, l'appropriation de celui-ci par les Haïtiens constitue une condition *sine qua non*.

Cinquièmement, le tremblement de terre en Haïti prouve, une fois de plus – s'il en était besoin – qu'il importe de mettre en place sans tarder un dispositif d'aide humanitaire rapide visant la mutualisation des capacités tant matérielles qu'humaines de tous les États membres de l'Union européenne.

Qu'attend-on pour traduire dans la réalité les propositions du rapport de Michel Barnier?

Finalement, l'importance de l'apport européen à la solution du problème haïtien aura été décisive. Merci à la haute représentante, merci aux commissaires Piebalgs et Georgieva ainsi qu'à leurs directions générales, qui méritent notre reconnaissance.

2-106

Ryszard Czarnecki (ECR). – Panie Przewodniczący! Przemawiam w imieniu mojej grupy politycznej, także w imieniu koordynatora naszej grupy pana Deva. Chciałem podkreślić, że rzeczą niesłychanie istotną jest to, że międzynarodowa pomoc dla Haiti jest w praktyce w tej chwili niemal trzy razy większa niż to, czego oczekiwał rząd Haiti i Organizacja Narodów Zjednoczonych. Ta pomoc ma wynieść 11, 5 miliarda euro, przy czym warto podkreślić, że w najbliższych dwóch latach rząd Haiti oczekiwał na kwotę niespełna 4 miliardów euro. Kwestią absolutnie podstawową jest skupienie się na budowaniu infrastruktury, co zresztą w czasie poprzedniej debaty podkreślał mój szacowny kolega pan Deva.

Chciałbym też podkreślić rzecz ważną - kontrolę tej pomocy. Rząd na Haiti jest bardzo słaby, rozdziałem pomocy dysponują w dużym stopniu różne, bardzo dziwne elity i jest bardzo ważne, aby organizacje międzynarodowe i Unia Europejska wiedziały, do kogo te pieniądze realnie trafiają.

2-107

Patrick Le Hyaric, au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Président, Monsieur et Madame les Commissaires, nous devons veiller à ce que les promesses de dons à la conférence des donateurs se transforment, désormais, en sommes réelles, et parviennent aussi réellement à leurs destinataires. Évidemment, je ne crois pas que cela suffise pour reconstruire de manière durable Haïti, alors que nous sommes tellement redevables envers le peuple haïtien.

Les citoyens européens eux-mêmes auront été très généreux dans la solidarité mais, malheureusement, le risque est grand d'oublier ou de faire oublier la tragédie que vivent nos frères haïtiens. Or, comme vous l'avez dit, il y a urgence: urgence parce que d'autres cyclones peuvent intervenir et aggraverait encore davantage les conditions de vie des populations; urgence à reconstruire des maisons et des bâtiments, comme des écoles et des hôpitaux, alors que le gouvernement haïtien commence à évacuer certains campements; urgence à mieux coordonner et répartir l'aide alimentaire et les soins, et urgence, également, à développer un nouveau projet agricole et rural durable pour que Haïti dispose de sa sécurité alimentaire.

Toute l'aide et la coordination de l'aide internationale doivent viser à garantir l'accès des populations haïtiennes aux droits fondamentaux. Par exemple, pourquoi n'inscrirait-on pas le fait que tous les marchés publics de reconstruction devraient être conditionnés à ces droits et contenir des clauses pour l'emploi, le logement l'éducation ou la santé? Il ne peut y avoir

de bonne coordination de l'aide et de la reconstruction sans s'appuyer sur le peuple lui-même et ses organisations syndicales, les organisations non gouvernementales et les organisations paysannes.

Nous devrions inciter à l'élaboration d'un projet nouveau pour Haïti visant à éradiquer l'exclusion, la pauvreté, la dépendance et la domination économique et politique.

N'oublions jamais que le terrible dénuement des Haïtiens n'est pas seulement dû à un terrible tremblement de terre. Il est aussi le résultat de la domination et du pillage de nombreux pays sur Haïti, envers lequel nous avons un devoir de solidarité efficace tout en respectant sa souveraineté économique et politique: celle du peuple haïtien.

2-108

Bastiaan Belder, namens de EFD-Fractie. – Mijnheer de Voorzitter, na de ramp is in korte tijd een evaluatie gemaakt om de prioriteiten voor de hulp vast te stellen. Uit betrouwbare bron, een Nederlandse NGO, vernam ik dat hierbij nauwelijks gebruik is gemaakt van lokale expertise. Om een draagvlak te creëren onder de bevolking lijkt me dat een eerste vereiste. Met onmiddellijke ingang moeten Haïtiaanse organisaties en overheden derhalve betrokken worden bij de wederopbouw. Europese NGO's kunnen hierbij bijzonder van dienst zijn door hun goede lokale contacten en het deed me deugd dat ik van beide Commissieleden hoor dat zij in deze richting denken - een draagvlak creëren in Haïti zelf.

Een ander punt. De voedselhulp door de Verenigde Staten en andere landen lijkt een goed initiatief, maar hierdoor zijn de landbouw en voedselzekerheid in Haïti ernstig verstoord. Deze situatie leidt ertoe dat het land voor meer dan 50% afhankelijk is geworden van voedselimport en dat 35% van de oogst geen aftrek vindt. Er moet flink geïnvesteerd worden in de landbouw ter plekke om de voedselzekerheid te garanderen en ook hier hoorde ik al in de stellingname van beide Commissieleden dat de Commissie in dezelfde richting denkt, dus dat geeft mij veel moed. Juist op deze dag las ik in de Frankfurter Allgemeine een hele pagina over de huidige situatie in Haïti. Het is werkelijk hartverscheurend. Huisvesting, onderwijs, ik hoor dat dit prioriteiten van de Europese Commissie zijn. Gaat u daarmee door. Ik wens u veel succes en bovenal Gods hulp.

2-109

Mario Mauro (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie anche alla concretezza dimostrata dai Commissari è stato già fatto molto, sicuramente, penso anche di poter dire che non possiamo accontentarci: un programma a lunghissimo termine, direi quasi permanente, è più che mai necessario viste le condizioni apocalittiche in cui versa il paese.

Il momento dell'estrema emergenza, probabilmente, non è ancora terminato. Come il primo giorno si muore di fame, di sete, di stenti e sull'isola più di un milione di persone è rimasto senza casa e dovrà a breve fare i conti con la stagione delle piogge e dei cicloni.

Che cosa occorre, quindi? Come ha già detto il Commissario, intensificare il coordinamento tra le istituzioni e legare questo coordinamento a un rapporto maggiormente proficuo con le organizzazioni non governative, soprattutto quelle che, agendo sul campo, sono capaci di valorizzare i cittadini di Haiti, di coinvolgere il senso di responsabilità dei cittadini di Haiti.

Tutti noi dobbiamo essere coscienti che essere il punto di riferimento per Haiti e per la sua gente vuol dire in qualche modo far capire loro che vogliamo veder rinascere il valore e la dignità di ogni persona, significa per loro veder rinascere una speranza di felicità dentro l'immenso dolore portato dal terremoto.

2-110

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Señor Presidente, señores Comisarios, mis primeras palabras son de condolencia y agradecimiento y van dirigidas a los familiares y a los compañeros de los cuatro militares españoles fallecidos la semana pasada en Haití.

Eran mandos especialistas del Ejército español, pero fueron allí como simples soldados de la solidaridad internacional y trabajaban como actores solidarios cuando se estrelló su helicóptero.

Su ejemplo muestra que no hay ninguna contradicción, la mayoría de las veces, entre seguridad y actuación humanitaria. Es más, sin seguridad es difícil mantener la independencia y la neutralidad en el trabajo de acción humanitaria. Y este es un reconocimiento que tenemos que hacer a las fuerzas armadas de muchos países europeos, entre ellos, las de España.

Señor Presidente, señores Comisarios, Haití nos muestra que la pobreza agrava extraordinariamente los daños de las catástrofes naturales y que también la falta de gobernabilidad frena la posibilidad de una respuesta eficaz.

Normalmente, pobreza y falta de gobernabilidad van juntas y este era y es el caso de Haití, de manera que, además de apoyar los procesos de reconstrucción, tenemos que apoyar la gobernabilidad de Haití, porque solo así podremos conseguir el objetivo que nos propusimos en Nueva York: que sea el propio Haití quien dirija su reconstrucción y su sociedad civil la que participe en la misma.

2-111

Louis Michel (ALDE). – Monsieur le Président, je voudrais d'abord féliciter les deux commissaires en charge de ces compétences pour leur intervention et leur souci constant d'être extrêmement réactifs. Félicitations donc!

Le séisme en Haïti a été à la source d'un élan de solidarité et de fraternité d'une ampleur exceptionnelle et largement justifiée. Je salue d'ailleurs le courage et les efforts du peuple haïtien, des autorités haïtiennes, de la société civile, des ONG, de la diaspora haïtienne et, évidemment, des donateurs du monde entier.

Les faiblesses structurelles et institutionnelles en Haïti sont connues, et cette catastrophe en a évidemment révélé l'ampleur dramatique. À New York, le 31 mars dernier, les donateurs ont clairement signifié que leur aide financière viendrait en appui au plan haïtien de reconstruction et de développement. Le principe d'appropriation est donc établi pour que les Haïtiens renouent avec un sentiment de confiance vis-à-vis de leurs institutions, ce qui est urgent.

L'assistance des donateurs doit être évidemment bien coordonnée et être de qualité. Il faut, comme le dit le président Préval, rebâtir en mieux, en disciplinant la générosité des contributeurs par la création, entre autres, semble-t-il, d'une commission intérimaire pour la reconstruction d'Haïti et la mise en place d'un fonds fiduciaire multidonateur.

Rebâtir en mieux suppose aussi le renforcement de la gouvernance et des institutions fondées sur la primauté du droit ainsi que la décentralisation, qui sont des éléments clés du plan de reconversion et de reconstruction. J'espère, Madame et Monsieur les commissaires, que vous tiendrez évidemment compte de cette orientation, ce dont je ne doute bien entendu pas.

2-112

Michèle Striffler (PPE). – Monsieur le Président, Madame et Monsieur les commissaires, en ce moment même, des centaines de milliers de personnes vivent encore dans les camps de fortune et, avec la saison des pluies et les ouragans qui approchent, il y a vraiment urgence.

Face à la multiplicité des acteurs humanitaires sur le terrain et en l'absence de capacité étatique, tous les moyens doivent être mis en œuvre afin de renforcer la coordination de l'aide sous l'égide des Nations unies, et afin de délivrer l'aide de manière cohérente et efficace.

Je me suis rendue à New York, à la conférence internationale des donateurs le 31 mars dernier, et je me félicite de la contribution de l'Union européenne d'un montant de 1,3 milliard d'euros pour la reconstruction d'Haïti pour les trois prochaines années. Pour la première fois, l'Union européenne a parlé d'une seule voix à travers celle de Mme Ashton.

Certes, une aide substantielle a été promise par la communauté internationale, mais les difficultés reposent maintenant sur la bonne utilisation de ces fonds et sur les choix, les modalités et les organes de mise en œuvre de l'aide, sachant que le principal acteur de cette reconstruction doit être la population haïtienne.

Le secteur agricole doit être au premier rang et nous devons renforcer les capacités de production agricole de ce pays. Le Parlement européen suivra de très près le processus de reconstruction, de l'utilisation de ces fonds, et je rappelle combien il est important de penser enfin à la création de la force de protection civile, qui est tant attendue.

2-113

Κρίτων Αρσένης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, κύριοι Επίτροποι, η ανθρωπιστική κρίση στην Αϊτή ανέδειξε και δυστυχώς αναδεικνύει ακόμη τα προβλήματα των ευρωπαϊκών μηχανισμών αντιμετώπισης διεθνών ανθρωπιστικών κρίσεων. Πρέπει να δημιουργήσουμε πάγιους χρηματοδοτικούς μηχανισμούς. Ουσιαστικά, ακόμη δεν έχουμε πάγια κονδύλια στον ευρωπαϊκό προϋπολογισμό για οικονομική αρωγή σε τρίτες χώρες, και η βοήθεια στην Αϊτή δόθηκε κυρίως σε διμερές επίπεδο από ευρωπαϊκές χώρες. Πρέπει η βοήθεια να φθάνει άμεσα, και στην περίπτωση των ανθρώπων που χτυπήθηκαν από τον σεισμό στην Αϊτή, ακόμα και μετά από μια εβδομάδα η βοήθεια δεν είχε φτάσει. Πρέπει οι ευρωπαϊκοί πόροι να χρησιμοποιούνται αποτελεσματικά. Χρειαζόμαστε να έχουμε εξειδικευμένο προσωπικό το οποίο να μπορεί να σχεδιάσει, να υλοποιήσει γρήγορα και αποτελεσματικά προγράμματα ανθρωπιστικής βοήθειας.

Προφανώς η καταστροφή στην Αϊτή προήλθε από έναν σεισμό. Όμως αντίστοιχες ανθρωπιστικές κρίσεις μπορούν κάλλιστα να προκληθούν και από άλλα καιρικά φαινόμενα, όπως τυφόνες, τροπικές καταιγίδες, πλημμύρες, ξηρασίες, φαινόμενα που ενόψει των κλιματικών αλλαγών θα αυξηθούν σημαντικά σε συχνότητα και σε ένταση.

Αγαπητοί συνάδελφοι, όπως γνωρίζουμε καλά η κλιματική αλλαγή είναι ένα φαινόμενο που εμείς οι αναπτυσσόμενες χώρες προκαλέσαμε, αλλά, δυστυχώς, πολλές φορές είναι οι φτωχές χώρες που υφίστανται τις επιπτώσεις. Έχουμε ένα κλιματικό χρέος προς τις ευάλωτες χώρες και πρέπει να μάθουμε από τις αδυναμίες μας κατά την αντιμετώπιση της κρίσης στην Αϊτή, ώστε να μπορέσουμε να ανταποκριθούμε στις αυξανόμενες παγκόσμιες υποχρεώσεις μας στο μέλλον.

2-114

Ria Oomen-Ruijten (PPE). – Mijnheer de Voorzitter, mevrouw Georgieva en mijnheer Piebalgs, na de enorme tragedie in Haïti moeten we - en u hebt dat beiden al gezegd - ook naar de toekomst kijken. De donorconferentie in New York heeft

twee weken geleden 7 miljard euro opgebracht. In ieder geval waren dat de toezeggingen. Op basis van het actieplan van de Haïtiaanse overheid heeft de EU 1,6 miljard toegezegd. De vraag is nu aan u beiden: hoe zal dit worden omgezet in een duurzame en stabiele heropbouw van het eiland? Ik denk overigens dat dit wel een lang proces zal worden.

Mijn tweede vraag aan u beiden is: hoe beoordeelt u het actieplan van de Haïtiaanse overheid en kunt u ervoor zorgen dat de ruime middelen die nu zijn toegezegd, efficiënt worden ingezet? De bevolking heeft immers niet alleen noden op de korte termijn, maar ook op de lange termijn. Hoe kunnen we de opvang van die 1,3 miljoen daklozen verder intensiveren en ervoor zorgen dat ook op de middellange termijn de infrastructuur weer opgebouwd kan worden? Dat is niet alleen van belang voor de getroffensten, maar ook voor de politieke stabiliteit op het eiland. De staat is op dit moment ongelooflijk fragiel. U hebt dat al gezegd. De bevolking heeft het idee dat de hulp niet terechtkomt op die plaatsen waar ze nodig is. Hoe kunnen we ervoor zorgen dat de politieke situatie op het eiland en de aanpak van de regering worden verbeterd?

2-115

I would like to ask you how you see the input, in terms of both human beings and financial means, to this Interim Haiti Recovery Commission chaired by Bill Clinton?

2-116

Filip Kaczmarek (PPE). – Panie Przewodniczący! Chciałbym podziękować pani posłance Striffler za wywołanie tego tematu na dzisiejszej sesji, a pani komisarz i panu komisarzowi za oświadczenia. Uważam, że wiele z działań zaproponowanych w naszej lutowej rezolucji na temat Haiti idzie w dobrym kierunku i mogą być podstawą do odbudowy tego kraju dotkniętego katastrofą. Działania te mają zasadniczo dwa etapy i mówimy o tych dwóch etapach dzisiaj. W pierwszej fazie chodzi o krótkoterminową i średnioterminową pomoc kryzysową, tak by pomóc ludziom w tych najpilniejszych potrzebach, mówiła o tym pani komisarz Georgieva. W drugiej fazie chodzi o trwałą odbudowę, którą trzeba skoordynować i ocenę potrzeb dotyczącą tej odbudowy przy jednoczesnym nieustannym pamiętaniu o tym, że właścicielem tego procesu musi być ludność i rząd Haiti. Dziękuję bardzo panu komisarzowi, że tak to widzi, że odpowiedzialność ponosić muszą też Haitańczycy.

I trzeci etap jest już tylko dla nas, tzn. jakie wnioski wyciągnąć, aby nasza pomoc była lepiej skoordynowana i cieszę się, że Komisja Europejska nad tym pracuje.

2-117

Philippe Juvin (PPE). – Monsieur le Président, l'Europe a apporté des millions d'euros, des tentes, de la nourriture, des soldats, des médecins. Tout cela est très bien mais au fond, je voudrais citer Jean-Yves Jason, maire de Port-au-Prince, qui, au mois de février, a employé le mot "catastrophe", non pas pour évoquer les conséquences du tremblement de terre, mais pour parler de la désorganisation totale du travail humanitaire qui a suivi.

La question que nous devons nous poser est la suivante: comment empêcher que cette désorganisation, qui a coûté beaucoup à Haïti, ne se reproduise? À cette question, Monsieur le Président, Madame et Monsieur les Commissaires, il y a une réponse que nous connaissons tous, elle a été évoquée ici: c'est la création d'une force européenne de sécurité civile.

Je vous repose cette question: quand la Commission se décidera-t-elle, enfin, à proposer au Parlement la création, précisément, d'une telle force, un même corps, une même doctrine d'engagement, des moyens identiques de commandement, de transport et de communication? C'est possible. Elle peut être mise en œuvre rapidement avant la prochaine catastrophe. Je vous demande maintenant de cesser de parler de coordination et d'agir.

2-118

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, guardo con soddisfazione agli esiti della riunione dei paesi donatori perché le grandi somme messe a disposizione sono un ottimo risultato ma, ancor più importante, è stata la principale linea guida per l'utilizzo dei fondi, ovvero non solo ricostruire, ma ricostruire meglio.

Da questa crisi Haiti deve uscire più forte e con strutture pubbliche e abitazioni private più avanzate di quelle che c'erano prima che il terremoto le spazzasse via. Non possiamo pensare che la ricostruzione preveda il ripristino delle baraccopoli o di condizioni socioeconomiche come quelle che preesistevano.

Per questo occorrono certamente soldi, ma occorre anche – le ingenti risorse messe a disposizione dalle istituzioni nazionali e da quelle europee sono solo un primo passo – un piano a lungo termine e un forte e autorevole coordinamento.

Per questo, dopo avere anche in quest'Aula censurato alcuni ritardi iniziali con cui l'Europa, nella sua rappresentanza delegata alla politica estera, non ha brillato per efficienza e per immediatezza, oggi invece salutiamo l'eccellente lavoro che in termini di coordinamento le nostre istituzioni stanno facendo, auspicando che su questa linea e su questo impegno si prosegua con un piano a lungo termine, che attraverso l'autorevole presenza delle nostre istituzioni possa essere portato a buon fine.

2-119

Anna Záborská (PPE). – Po zemetrasení na Haiti nasledovala okamžite medzinárodná humanitná pomoc. Okrem amerických a kanadských vojakov musím oceniť aj rýchle a náležité nasadenie skupín zo Slovenska a medzinárodného Rádu maltézskeho rytierov. Krajín, ktoré pomohli rýchlo a efektívne, nebolo veľa.

Dnes po prvých hodnoteniach menovite s profesorom MUDr. Krčmerym, ktorý je expertom a lekárom a vyzná sa v humanitnej pomoci, musíme konštatovať, že z Európy došlo veľa ľudských a finančných zdrojov, ale bez potrebných zariadení, strojov, potravín, vody a nafty nutných na účinné zasahovanie pri zachraňovaní obetí spod zavalených stromov. Ani skúsenosti niektorých záchranných skupín neboli dostatočné. Dobrá vôľa, aby bola účinná, musí mať aj praktickú stránku.

Preto vyzývam kompetentné národné a európske inštitúcie, aby v čo najkratšom čase zrealizovali spoločnú službu humanitnej pomoci, tak ako sme to žiadali v uznesení o Haiti. Okrem toho pokladám za veľmi dôležité podporovať vzdelávanie v oblasti humanitnej pomoci a mať pripravený materiál a vybavenie potrebné v prípade prírodných katastrof.

2-120

Franziska Keller (Verts/ALE). – Mr President, I thank the Commissioners for their presentation and for all the effort they are putting into the Haiti case. I also agree that it will be good to focus on the whole island. Even if I am very critical about the whole of the Union approach, I might very well agree with your 'whole-of-the-island' approach.

I also urge you not to forget the future commitments that we need to make. We need to stick to the pledges we are making now. If we see that the Member States are not so strict in keeping their 0.7% pledges, you really have to be strong on this and make sure they come forward with their plans. We also have to make sure that we do not make obsolete the progress that we are now making in Haiti, by having other EU policies in place which will actually prevent progress from happening in Haiti and elsewhere. We really have to stick to policy coherence so that we do not have success in Haiti only to have all our progress ruined because of other harmful policies.

2-121

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – Arvoisa puhemies, EU on auttanut Haitia, ja se on hyvä asia, mutta tämä katastrofi on mielestäni osoittanut selvästi sen, että EU:lla pitäisi olla nopeasti humanitäärisen avun joukot ja että siviilikriisinhallintaa pitää kehittää.

Ei riitä, että annetaan rahaa, vaan EU:lla pitäisi olla kyky toimia nopeasti tällaisessa katastrofitilanteessa ja auttaa ja lähettää ihmisiä paikan päälle. Ihmisiä on autettava konkreettisesti, eikä vasta pitkän ajan kuluttua, mikä toki sekin on tärkeää, mutta lähiapu ja nopea apu puuttuvat tällä hetkellä EU:n kapasiteetista.

Toivon, että tähän seikkaan kiinnitetään huomiota ja että nopean toiminnan joukot perustetaan.

2-122

Kristalina Georgieva, Member of the Commission. – Mr President, with your permission, I shall leave a bit of time for Mr Piebalgs to take on some of the long-term reconstruction questions.

This has been very useful and very encouraging for us. Before I turn to the questions, let me join Mr Guerrero Salom in expressing sympathy to the families of the four Spanish soldiers who died, and also all those who lost their lives during the disaster and now in the recovery efforts in Haiti.

I would like to start with the bigger policy issue, on the EU improving its response capabilities. I was very pleased to see my colleague Commissioner Barnier in the room because of the effort he has put into this topic. On 26 April, we will have a chance in the Development Committee to discuss in more detail the work programme, which includes, for 2010, strengthening the response capacity and a communication on this topic.

I can assure you that this is a very high priority for our team. We will work very closely with Member States and with Parliament to come up with a solution that improves our capacity to respond to disasters, and there is a very simple logic behind it. At a time when the intensity and frequency of disasters are increasing and the budgets of our countries are going to be tight for years to come, there is no other way but to strengthen European coordination and to build an asset base that can be deployed effectively in terms of impact, cost and results. I can tell you that tomorrow we are going to our first country visit on this topic. This is going to be a very high priority for our team in the coming months.

Let me turn to four questions that have been posed.

The first is on the question of combining a response to immediate priorities with long-term reconstruction and our staying power. This is really important because if we move too quickly to reconstruction, away from support for people in need, we risk a very serious tragedy. We had to deal with this in the issue of food delivery where the Government of Haiti suggested that we shift away from food provision to only cash-for-work and food-for-work, which is highly desirable but cannot be done everywhere at the same time. This is something we are watching very closely.

Broadly, on the issue of food security, our new policy in the European Union is very progressive because it emphasises all other things equally, encouraging local purchase of food for humanitarian aid whenever it is possible to get it locally. We have made this topic subject to a discussion in a morning session in New York where we invited NGOs, Haitian as well as international NGOs, and I was very proud that it was the European NGOs that put these issues of agricultural security for Haiti and high agricultural return in productivity for the discussion in Haiti.

I want to address the issue of shelter. It is not at all a trivial issue because people actually do not want to move from where they are now. They do not want to move for a variety of reasons. One, even if their houses are safe they are afraid to go back because of the trauma they experienced. Two, because they moved as whole neighbourhoods and they are scared of losing the social fabric that keeps them together, so it is not just bad policy or lack of desire, it is also the social phenomenon that follows a disaster of this nature that makes it not so easy to get people to move from flood-prone areas to safer ground. But we are addressing this as a priority.

Let me finish with the question of long-term sustainability. It is governance sustainability, it is also ecological sustainability. I had the dubious privilege to fly over Haiti and Chile, within a couple of weeks of each other. In Haiti, an ecologically destroyed island, of course it had implications for the scale of this destruction. In Chile, the Government has implemented for decades a reforestation programme stabilising the soil and, as a result, creating a better environment, which is obviously very helpful for people. We are thinking in the long term when we think of Chile.

This is not in my area but I have to pick it up as a former World Bank employee. I certainly agree with you that what the World Bank is proposing about this coordination in the multi-donor trust fund but also as an institutional project management approach is something that we need to take to heart and follow.

2-123

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, as usual, if I had just one wish in my political life, it would be to have more time in Parliament to answer the questions I am asked. I will not be able to answer all the questions put today, but I will go through some of them.

The support of Parliament is very important for the Commission, because Haiti is not a case to which only the Commission is devoting attention. It felt that the whole of European society wished that the European Community make reconstruction a major effort.

It is like a textbook: an assessment was made at international level, the governments made plans, these were discussed with NGOs, there were various endorsements and there is an interim commission coordinating the whole process. We are definitely not creating anything parallel. We are working on the same bases and on well-prepared ground.

Regarding the commitment on the EU side, we have made a political commitment and we will deliver. I believe that the same is also very true for other participants. We are working on property rights. That is one of the risk elements. We have a land cadastre and we will work on it, but there could be risks.

The risks could definitely come from ownership of the political process. The reconstruction effort can be sustained if there is a political process supporting the long-term development of Haiti and if people believe in it. This is where the big challenge comes, and all we can do is to support the Haitian people and Haiti's political society in this. I believe that this can be put in place and could be successful.

Regarding the transparency of the process, the whole international donor structure has been established in a very clear and streamlined way with a lot of transparency. All the EU processes are definitely transparent and will give a full assurance that money will be spent not only for the purpose, but also well and efficiently.

Lastly, I believe that we should not underestimate the people working on the ground – from the Member States, the Community, and also the broader international community. I would also like to express my condolences to the families of those people who have died helping Haiti reconstruct. There are many more people still working and trying to do their best. They are the guarantee that, if the process is well organised, it will be successful.

2-124

President. – The debate is closed.

(The sitting was suspended at 13.10 and resumed at 15.05.)

Written statements (Rule 149)

2-124-250

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Es ist nun an der Zeit eine Zwischenbilanz zur Hilfe für Haiti zu ziehen. Wir müssen uns vor allem die Fragen stellen: Wie schnell und wie effektiv war bzw. ist die Hilfe? -Dient die Hilfe der nachhaltigen Entwicklung von Haiti? -Wie wurde das Ganze koordiniert? -Wie wurde die EU dabei außenpolitisch vertreten? Besonders die letzten beiden Fragen interessieren mich, zumal die verheerenden Beben in Haiti eine erste Bewährungsprobe für die Hohe Vertreterin Ashton darstellten. Der Sinn und Zweck des Amtes der Hohe Vertreterin ist es, die EU als Global Player zu stärken. Jedoch: Ashton hat es weder der Mühe Wert gefunden sich kurz nach den Beben vor Ort einzufinden um einen symbolischen Akt der Unterstützung zu setzen, noch hat sie es geschafft die Hilfe für Haiti koordiniert abzuwickeln: Die Mitgliedstaaten haben mal eigenständig mal gemeinsam Hilfeaktionen gesetzt, Ashton wäre dafür verantwortlich gewesen, dass man sich besser abstimmt. Zudem wurde die haitianische Regierung selbst auch zu wenig eingebunden. Die Hohe Vertreterin sollte sich nun langsam ihrer Aufgabe bewusst werden und konstruktive Vorschläge zur Strukturierung humanitärer und finanzieller in Katastrophenfällen machen. Es gibt viel Aufbauarbeit zu leisten in den nächsten Monaten, auch für Frau Ashton.

2-124-500

Jaroslav Leszek Wałęsa (PPE), na piśmie. – Szanowni Państwo, Zebraliśmy się tu dzisiaj, aby omówić europejską koordynację pomocy dla Haiti, tymczasem międzynarodowi komentatorzy krytykują nasze nieskoordynowane działania. Minęły już 3 miesiące od tragicznego trzęsienia ziemi a wydaje się, że nadal nie potrafimy wypracować wspólnego stanowiska w sprawie wsparcia dla Haiti. W styczniu wysłuchaliśmy wielu przemówień na temat roli Unii na scenie międzynarodowej, wstydem jednak jest oglądanie tego, jak słabo i niezdecydowanie działała do tej pory Unia. Godne pochwały jest wyasygnowanie przez Unię Europejską na pomoc dla Haiti 1,2 mld EUR. Światowi donatorzy zadeklarowali, że na odbudowę Haiti przeznaczą w ciągu dwóch lat 5,3 mld dolarów. W dalszej perspektywie wartość pomocy ma wzrosnąć do 9,9 mld dolarów. To bardzo optymistyczne kwoty! Kataklizm haitański skłonił mnie jednak do refleksji i zastanowienia się nad tym już dawno upadłym państwem. Trzęsienie ziemi było katastrofą naturalną, ale obecny rozmiar nędzy jest wynikiem gospodarczego, politycznego i społecznego upadku. Za ten upadek i przemoc w ostatnich latach na Haiti odpowiedzialne są sięgające stuleci brutalne relacje ze światem zewnętrznym: niektórymi państwami oraz międzynarodowymi koncernami. Haiti zawiodła społeczność międzynarodowa, zróbmy więcej, żeby się teraz zrehabilitować.

2-125

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

2-126

6 - Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: patrz protokół

2-127

7 - Tura pytań do przewodniczącego Komisji Europejskiej

2-128

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku obrad jest tura pytań z udziałem przewodniczącego Komisji Europejskiej.

Tematyka dowolna w imieniu grup politycznych.

Następnie druga część posiedzenia, pytania dotyczące sytuacji zatrudnienia w Unii Europejskiej

2-129

Othmar Karas, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident! Das *Centre for European Studies*, Griechenland, die EU 2020-Strategie, die Suche nach Antworten auf die Finanz- und Wirtschaftskrise zeigen uns deutlich, dass wir bei den notwendigen Maßnahmen sehr rasch an die Grenzen der Möglichkeiten der bestehenden Verträge geraten und dass auf der anderen Seite manche Mitgliedstaaten, statt nach Europa zu blicken, in einen neuen Intergouvernementalismus und Nationalismus und Protektionismus flüchten.

Was gedenken Sie zu tun, um diese Probleme zu überwinden, die nötigen gemeinschaftlichen Ziele festzulegen und glaubwürdige europäische Instrumente zu schaffen, damit wir handlungsfähig sind und die richtigen Antworten geben.

2-130

José Manuel Barroso, President of the Commission. – It is true that, quite surprisingly, some national politicians are making an intergovernmental reading of the Lisbon Treaty. The Lisbon Treaty was agreed precisely to increase the European dimension; to reinforce the powers of the European Parliament; to make it easier to take decisions by qualified majority voting; and to reinforce the role of the Commission in economic surveillance and external affairs. This reading is therefore quite surprising, but it is indeed happening.

The role of the Commission is, of course, to be the Guardian of the Treaties, in accordance with Article 117 of the Lisbon Treaty, to protect European law and to be firm about the respect of European law, because the day the European Union is no longer a Community of law it will no longer be a real Union.

Secondly, its role is to promote initiatives and to take the lead in initiatives. To that end it will do its job in trying to come forward with proposals which I hope will have the backing of this Parliament. In my political guidelines I mentioned the special relationship with Parliament, and I really intend to make that a reality.

2-131

Othmar Karas, im Namen der PPE-Fraktion. – In Madrid hat Kommissar Olli Rehn ein Paket vorgeschlagen, das noch nicht beschlossen ist, in dessen Rahmen aber gleich zu Beginn der Debatte über Sanktionen gesprochen wurde. Wir sollten meines Erachtens nicht mit Sanktionen an die Mitgliedstaaten die Diskussion beginnen – das wäre das Pferd beim Schwanz aufzäumen –, sondern wir müssen die gemeinsamen Ziele, die gemeinsamen Projekte und die gemeinsamen Instrumente festlegen, die wir zusätzlich zum Bestehenden benötigen, und erst dann sollten wir über Sanktionen bei unsolidarischem Verhalten beraten. Wie stehen Sie zu dieser Schwerpunktsetzung?

2-132

José Manuel Barroso, President of the Commission. – As you said, Mr Karas, there is no decision yet. There was a first debate with the Finance Ministers, and in fact the Commission will present a communication next month on reinforced economic governance. We aim to reinforce the preventive and corrective arm of the Stability and Growth Pact. We will make proposals for a more effective and broader surveillance of intra-euro-area macroeconomic imbalances and we will explore the options for the creation of a crisis resolution mechanism, but we will concentrate on substance.

We believe it is possible, with the current Treaties, to do much more in terms of surveillance of the euro area and of the economic and monetary union if there is indeed a willingness on the part of the Member States to cooperate and respect the Treaties.

2-133

Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion. – Artikel 125 des EU-Vertrags sieht die so genannte *Bail-out*-Klausel vor, also das Verbot, dass Mitgliedstaaten der EU die Schulden anderer Mitgliedstaaten übernehmen. Wie stehen Sie zu dem Sachverhalt, dass das für Griechenland geschaffene Hilfspaket nun dazu führt, dass Staaten wie beispielsweise die Bundesrepublik Deutschland für drei Jahre an den griechischen Staat zu 5 % Geld verleihen, das sie selbst bei einer dreijährigen Bindung zu 1,5 % aufnehmen? Bei einer geschätzten Summe von 8,4 Milliarden wären das 620 Millionen Profit. Beinhaltet die *Bail-out*-Klausel nicht auch, dass ich, wenn ich die Schulden eines Staates nicht übernehmen darf, auch kein Geld an den Schulden eines Staates in der EU verdienen darf? Sind Sie bereit, mit der deutschen Regierung oder anderen Regierungen über einen solchen in meinen Augen völlig unzulässigen Mechanismus zu reden?

2-134

José Manuel Barroso, President of the Commission. – It is true, Mr Schulz, that the Lisbon Treaty does not allow the so-called ‘bailout’ of Member States. The solution found so far – which has not yet been activated because it has not yet been requested – is, according to the Commission, fully in line with the Treaty. I want to underline this. I know a debate is going on in some circles in Germany – and indeed in some other Member States, but in particular in Germany – and I want to say that it is simply wrong that what we have been contemplating is some kind of bailout. It is not. It is a coordination of loans. The Commission will have this responsibility. The IMF will also be in the scheme which, I have to say, is a creative one. It is a solution that was possible only after extensive discussions with our Member States, but it is fully in line with the Treaties and of course it respects the provisions of the Lisbon Treaty.

Let me conclude on a political note to say that I find it quite extraordinary that it was so difficult to find a solution of solidarity for Greece when one could be found for Latvia, Hungary and Romania. If we can find those solutions of solidarity and responsibility outside the euro area, I think it is quite obvious that we should also find them in the euro area.

2-135

Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Kommissionspräsident, ich verstehe, dass Sie versuchen, meiner Frage auszuweichen, weil es eine unangenehme Frage ist. Deshalb wiederhole ich sie nochmals.

Es besteht zumindest die Möglichkeit, dass Mitgliedstaaten, wenn sie selbst Geld zu besseren Konditionen aufnehmen können als zu den Konditionen, zu denen sie das Geld verleihen, aus den Schulden eines Landes Profit ziehen. Wenn also die *Bail-out*-Klausel besagt, man dürfe die Schulden nicht übernehmen, dann darf man aus den Schulden auch keinen Gewinn ziehen. Sind Sie bereit, z. B. mit Frau Merkel oder Herrn Sarkozy oder irgendjemand anderem offen darüber zu reden, dass Sie gegen eine solche Vorgehensweise sind?

2-136

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I have been speaking about this matter with those leaders and others for many weeks, so I can tell you very frankly, Mr Schulz, that unfortunately the only solution possible was this one. The Commission had asked from the beginning for a more concrete signal of solidarity with Greece, of course always respecting the principle of responsibility. But what we have to do now is to ensure that Greece can be encouraged to return to market financing as soon as possible and in fact the solution found was one where the euro-area Member States’ loans will be granted at non-concessional interest rates. The pricing for loans by the IMF was considered an appropriate

benchmark for setting euro-area Member States' bilateral loan conditions, albeit with some adjustments which were agreed on 11 April.

2-137

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, tout d'abord, en ce qui concerne la *no bail-out clause*, le traité ne dit pas cela. Le traité dit qu'on ne peut pas obliger un État à reprendre des dettes. Le traité ne dit pas que c'est interdit de reprendre des dettes. Il faut dire cela, sinon cela devient la cacophonie sur le traité. Je répète: le traité dit clairement que l'on ne peut pas obliger un État à reprendre des dettes. Donc, tout ce qui est concocté au niveau de la Grèce concerne des choses qui sont possibles sur la base du traité et qui peuvent être appliquées.

Ma question est un peu différente. Les taux d'intérêt sur les emprunts grecs sont montés à nouveau à 7,6 %, soit 450 points de base de plus que le taux allemand. D'autres mesures sont donc nécessaires, et je pense à des réformes de fond très importantes: fonds monétaire européen, marché obligataire européen, stratégie 2020 plus ambitieuse.

Ma question est, Monsieur le Président de la Commission: à quel moment pensez-vous déposer un paquet, avec des réformes de ce genre-là, entre autres des réformes que M. Olli Rehn a déjà entamées, sur la table du Conseil? Parce que c'est cela qu'il faut faire maintenant, déposer un paquet ambitieux de réformes à côté de la mesure spécifique pour la Grèce.

2-138

José Manuel Barroso, *Président de la Commission*. – Tout d'abord, cher Monsieur Verhofstadt, et en réponse aussi à Monsieur Schulz, soyons absolument clairs et honnêtes entre nous: s'il y a des questions que vous voulez poser à Mme Merkel, vous devez les lui poser. Je ne suis pas là pour répondre au nom de Mme Merkel. Je suis là pour répondre au nom de la Commission. Il faut être clair.

Du point de vue de la Commission, soyons clairs également. La solution qui est trouvée respecte scrupuleusement ce qu'on appelle la clause de *no bail-out*. Nous avons, bien sûr, été très prudents sur ce point. En ce qui concerne les mesures que nous allons prendre, la communication et les propositions que nous allons faire seront présentées le mois prochain. Je veux parler de la communication pour la gouvernance renforcée dans la zone euro. Un débat d'orientation a déjà eu lieu et Olli Rehn a reçu mandat de la Commission en vue d'une première discussion avec les ministres des finances. Je peux donc vous dire que, dans le courant du mois de mai, vous connaîtrez le sens des mesures que nous présenterons, pour l'avenir, en faveur du renforcement de la gouvernance dans la zone euro, ainsi que dans l'Union européenne, d'une façon générale.

2-139

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, puis-je demander au Président de la Commission si l'idée du fonds monétaire européen fera partie de cette proposition?

2-140

José Manuel Barroso, *Président de la Commission*. – Monsieur le Président, une réponse concrète sur ce point: je peux vous dire que le sens de notre réflexion s'oriente contre l'idée de créer une nouvelle institution dans le cadre de l'Union économique et monétaire.

Je ne suis pas sûr, du moins personnellement, que ce soit la bonne idée, mais je peux vous dire, à titre personnel puisqu'il n'y a pas encore de décision du collège, que l'idée d'une *facility* pour la stabilité financière dans la zone euro me paraît bonne. Nous sommes d'ailleurs en train d'explorer différentes pistes pour prévoir et renforcer des mécanismes d'assurance comme ceux répondant aux préoccupations qui ont suscité l'idée du Fonds monétaire européen.

2-141

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, j'aurais aimé un Président de la Commission qui dise simplement de demander à l'Allemagne de prêter au taux où elle-même doit emprunter. Cela fait 3 %. Vous pourriez au moins le dire publiquement; cela ferait partie du débat en Allemagne, mais vous n'êtes pas capable de dire ces simples choses.

Je voudrais poser une autre question sur ACTA. Vous négociez depuis 2008 l'accord ACTA, contre la piraterie et la contrefaçon. En mars, une résolution du Parlement européen vous disait de réduire les négociations d'ACTA à la contrefaçon. Vous allez nous publier demain – merci, cela fait un an que nous attendons cela – l'évaluation des débats et un texte adopté à l'issue du sommet de Nouvelle-Zélande.

Vous savez qu'au terme de ces négociations, le Parlement devra dire oui ou non. Ne serait-il pas plus intelligent de faire participer plus clairement ce Parlement et d'avoir ainsi une transparence sur les négociations? Sinon, vous allez vous retrouver avec ce Parlement dans la même situation que celle que vous avez connue avec SWIFT. À partir de maintenant, je vous demande donc de faire preuve de davantage de transparence et de nous donner les textes des négociations, tout comme ceux-ci sont fournis aux grandes entreprises. Le Parlement vaut bien une grande entreprise.

2-142

José Manuel Barroso, Président de la Commission. – Monsieur le Président, Monsieur Cohn-Bendit, il n'y a pas de doute, et j'ai le plus grand respect pour le Parlement. C'est pour cela d'ailleurs que c'est la Commission, et de façon plus concrète, le commissaire Karel De Gucht, qui a obtenu de nos partenaires dans cette négociation l'autorisation de rendre publics tous les textes de la négociation. Ils vont être rendus publics, comme vous le savez, demain le 21 avril.

Cette négociation a commencé avant l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, vous le savez aussi sans doute, et nous avons également intérêt à y associer étroitement le Parlement. Il existe de nouvelles compétences du Parlement en termes de négociations internationales et la Commission est en faveur d'un rôle accru dans l'accompagnement, par le Parlement, des négociations internationales.

2-143

Daniel Cohn-Bendit, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, il ne faut pas jouer sur les mots: que vous le demandiez ou pas, si vous ne publiez pas la transparence, vous ne pouvez pas continuer les négociations, étant donné que vous avez le traité de Lisbonne.

Le problème n'est donc pas que vous demandiez à vos partenaires de publier les comptes rendus pour le Parlement; vous devez le faire, parce que, sinon, le Parlement ne vous dira jamais "oui", parce que vous êtes aujourd'hui dans le traité de Lisbonne.

Dans le traité de Lisbonne, donc, vous êtes obligé, aujourd'hui, d'avoir de la transparence avec le Parlement, parce qu'à la fin vous devez avoir un "oui" du Parlement, ce qui n'est pas sûr, vu l'état des négociations et du texte que nous connaissons.

2-144

José Manuel Barroso, Président de la Commission. – Vous avez parlé de l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne: je soutiens beaucoup le renforcement du rôle du Parlement européen dans ce domaine également et le texte qui va être rendu public demain, pour lequel il fallait obtenir l'autorisation de nos partenaires de négociation, est le texte des négociations, *the draft negotiation text*. Nous allons le faire. Vous comprenez sans doute que certaines négociations internationales sont plus sensibles et demandent des réserves pour certains domaines mais nous voulons, autant que possible, associer le Parlement, dont le traité de Lisbonne a reconnu, à juste titre, les compétences dans le domaine des négociations internationales.

2-145

Timothy Kirkhope, on behalf of the ECR Group. – In March the European Commission announced it would conduct another review of the Working Time Directive, after the previous review fell. It was Parliament's insistence on scrapping the national opt-outs from the directive which led to the stalemate. As we will all recall, UK Labour MEPs in the pockets of their trade unions voted to scrap the UK's opt-out, despite instructions to the contrary from their own government.

Now that we have a further review and considering that many EU countries want their workers to have the choice to work more flexible hours, can President Barroso confirm that this Commission will propose a directive that respects national opt-outs from the 48-hour working week?

2-146

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Mr President, I do not yet have a draft legislative proposal in my pocket. It is too early, at this stage, to have fixed ideas about the substance of any changes. As you know, there is a consultation paper that is deliberately open in tone. I also want to hear the social partners' views.

The new rules should protect workers from the health and safety risks of excessively long working hours and insufficient rest. They should also be flexible enough to allow for the conciliation of work and family life and to promote the competitiveness of companies, especially small and medium-sized enterprises.

I think we have to have a solution for that, Mr Kirkhope, quite frankly because, as you know, there are cases before the Court of Justice that oblige us to find a solution.

So we will try to find a broad-based support for a new proposal and avoid the long discussions that marked the last attempt to revise the Directive.

2-147

Timothy Kirkhope, on behalf of the ECR Group. – I understand that President Barroso does not want to prejudge the outcome of the Commission's consultation. However, there are a number of people in the EU – not least the three million people in the UK who currently take advantage of the opt-out – who will be looking for a commitment from him that, during an economic downturn, his Commission does not want to make it harder for people to work. I am afraid that Commissioner Andor did not give us that assurance at the time of his confirmation hearing, but I trust that President Barroso will now.

2-148

José Manuel Barroso, President of the Commission. – You are very kind, Mr Kirkhope, but apart from Britain there are in fact also 26 other Member States in the European Union, so you will understand that while we are very receptive to the concerns you have expressed, I also have to listen to other legitimate concerns.

This is a very difficult issue and an extremely sensitive one. We have to find the right balance between the flexibility you are highlighting for small and medium-sized companies and the protection of workers which I am sure you are also in favour of. That is what we are going to do. That is why we are appealing to the social partners also to come forward with a constructive proposal.

2-149

Lothar Bisky, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Barroso, Sie haben über Ihre Arbeitsvorhaben gesprochen, und darüber ist im Parlament diskutiert worden. Sie haben gesagt, dass Sie kritische Anmerkungen aufgreifen wollen. Ich habe eine Frage: Wir haben in der letzten Zeit viel über die Krise und ihre Bewältigung gesprochen. Ich habe aber den Eindruck, dass sich an der Praxis der Banken relativ wenig verändert hat.

Noch eine Frage würde mich interessieren: Meinen Sie, dass wir genug getan haben bzw. dass die Kommission genug getan hat, oder was ist aus Ihrer Sicht noch nötig, um die Ursachen der Finanzkrise längerfristig zu bekämpfen, damit die Praxis der Banken so nicht weitergeht?

2-150

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Just today, in the work programme, we have presented our action in the financial sector. We have done a big part of it, but another important part remains to be done.

I think the Commission proposals were the right ones. In fact I regret that, in some cases, the level of ambition has been reduced by Member States, for instance regarding the supervisory framework that is now being considered by you in Parliament, and we will come forward with some proposals – there is a complete list that I have presented today to Parliament – in the near future.

But I think there are some specific things, to be more concrete, that we can do. For instance, I am supporting the idea of a bank levy. I think that should be a matter for the G20. I think it is fair that the banking industry, after all the problems it has created to the overall economic situation, also gives a contribution for the future of our economies.

So, as always, it is a question of balance. We do not want to undermine what is a very important sector in our economies – the financial sector – but we believe that some more measures are important to restore confidence in the financial sector.

2-151

Lothar Bisky, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Barroso, eine kurze Nachfrage habe ich dennoch. Der Chef der Deutschen Bank, Herr Ackermann, ist ja schwer zu beeindrucken. Er hat glatt wieder davon gesprochen, 25 % Rendite erreichen zu wollen. Halten Sie das nicht für Hohn angesichts der Maßnahmen, die die Kommission und auch einzelne Regierungen unternommen haben? Er ändert gar nichts. Er sagt, er wolle wieder 25 % Rendite. Das sagt Herr Ackermann, der Vorsitzende der Deutschen Bank, und das ist ja keine unwichtige Bank.

2-152

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I am sorry, I did not follow the statements by the Chairman of Deutsche Bank, and I cannot comment on something I am not aware of.

2-153

William (The Earl of) Dartmouth, on behalf of the EFD Group. – Because the financial crisis was a credit crisis and a banking crisis that took place and emanated from the large commercial banks – the Royal Bank of Scotland, IKB, Fortis and the like – do you accept that the Alternative Investment Fund Managers Directive, as well as being highly damaging to the UK, is a misdirected and misguided regulatory initiative on the part of the Commission that aims entirely at the wrong target?

2-154

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Absolutely not. I think it is a very good initiative that aims precisely to restore some confidence in what is a very important sector of our financial markets. I think it is in the interests of the financial sector to have credibility. Let us be honest and open about it. There is now a problem of credibility in the financial sector and it had its origin in, let us say, irresponsible behaviour of some major players in that sector, not only in Britain, as you said, but in other countries in Europe, apart from the situation that originated in the United States. We need a proper level of regulation. We believe that the regulation we have put forward is the appropriate balance and it does not aim at creating difficulties for the financial sector. On the contrary: it aims at building trust. The financial sector needs this kind of credibility to finance the economy.

2-155

William (The Earl of) Dartmouth, *on behalf of the EFD Group*. – How will the AIFM Directive, aimed at alternative investment fund managers, restore confidence in the financial sector when the problem is with the big commercial banks? That is my question.

2-156

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – I am sorry but I do not agree the problem is only with the big banks.

In fact, the problem created in the United States was not created by big banks only. It was also created by non-commercial banks, by investment societies, by hedge funds as well. So we do not agree with that analysis that it was created by big banks. In fact, some of the big traditional commercial banks were not responsible for the crisis.

There were many kinds of players that have some kind of responsibility for the mess, let us state it very clearly, that was created in the financial sector. We believe that an appropriate level of regulation is the best way to address the issue both for banks and for other kinds of instruments or operators in the market.

2-157

Andrew Henry William Brons (NI). – Mr President, the European External Action Service will be responsible to the High Representative. The role of the High Representative, according to Article 18, is to conduct the European Union's common foreign and security policy, as mandated by the Council. The Council, for all its faults, at least contains representatives of Member States.

However, influential voices among the political groups in this Parliament are arguing for the Commission to play a much more decisive part in the service. In particular, it is argued that the Commission should provide at least 50% of the staff of the External Action Service and that the service should not be subject to influence from intergovernmentalism. I apologise for that word. It is not mine but I see it as a code for the Council and the European Council. Furthermore, of course, the High Representative is an ex officio Vice-President of the Commission.

All this seems to point to the likelihood that, in reality, the EU's foreign policy will be run by the Commission and the idea that it is run by the High Representative, with a mandate from the Council, would be legal fiction. Would you agree?

2-158

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – I do not agree. We are not there. In fact, as you know, the creation of the institutional position of High Representative/Vice-President of the Commission is one of the most important innovations of the Lisbon Treaty and the idea is to put together what typically we call intergovernmental competences and Community competences.

For the common foreign and security policy, it will remain basically intergovernmental: it is the prerogative of the Member States. But there are other Community competences that should not go now to the intergovernmental arm. It should be kept, of course, in the Community method.

So the High Representative/Vice-President of the Commission is, as we say, usually double-hatted. She will have to put together, using the best of the synergies, those two competences. So there will be, of course, competences that she will be able to develop inside the Commission, as Vice-President of the Commission, but working also hand-in-hand with the Member States and with the Council. I think that is the contribution to have more coherent and consistent external relations of the European Union, to reinforce the defence of our interests and promote our values in the world.

2-159

Andrew Henry William Brons (NI). – I can see the internal consistency of what you are saying as a Euro-integrationalist, which I am not.

But, in fact, what you are suggesting is that we should actually go beyond the Lisbon Treaty, which is bad enough, and almost cut out the Council which, as I say, for all its faults, at least contains representatives of nation states.

2-160

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – I could never suggest that the Commission go against the Treaties, because it is its duty to ensure that the Treaties are respected. What I am really asking Member States to do is to respect the Treaty, and all the institutions have to respect the Treaty.

The Treaty strikes a balance and that balance has to be respected. It represents progress compared to the past, where we had completely different institutions to deal with what is in fact a very important common interest – namely the defence of European values in the world. I consider it possible, in full respect of the Treaty, to achieve exactly what the Treaty aims to achieve. That can be done in a spirit of good cooperation between all institutions and in full respect, of course, of our Member States.

2-161

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vengo dal sud dell'Italia e da noi l'economia si fonda sulle piccole e medie imprese, sull'industria manifatturiera del tessile, dell'abbigliamento e delle calzature e sull'agricoltura.

Questo tipo di industria oggi è in grave difficoltà a causa dell'invasione di prodotti provenienti dalla Cina e dai mercati asiatici. Produrre una scarpa da noi, nel Sud Italia, costa 13 euro. Quando arriva dalla Cina, costa a prodotto finito 5,50 euro. Un pigiama per neonati prodotto da noi costa 4-5 euro, quando arriva dalla Cina costa 1 euro.

Gli imprenditori stanno delocalizzando per sopravvivere o chiudendo, e quando chiudono si perdono migliaia di posti di lavoro e si crea anche una crisi dei consumi, oltre che un impoverimento del territorio.

Quando incontro gli imprenditori, mi chiedono: ma che cosa aspettate a mettere i dazi, a mettere le tasse? Perché in Cina si produce a prezzi bassi perché i bambini lavorano dai 12 anni 10 ore al giorno, senza previdenza, senza assicurazioni, senza diritti sanitari.

So che misure protezionistiche non sono gradite, ma qual è la soluzione? Presidente, quando io incontro gli imprenditori cosa gli dico che l'Europa sta facendo per una crisi irreversibile che vede tante aziende fallire, tanti posti di lavoro finire in fumo e interi settori dell'Europa, come i settori più poveri, il Mezzogiorno d'Italia, in grave e irreversibile crisi? Delle risposte vorrei poter dare, Presidente, e vorrei saperle da lei.

2-162

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I understand your concern and it is a very legitimate concern, and I would like to say a word about the small and medium-sized companies, which in fact are, as you know, the most important driver for job creation in Europe.

Now, how can you respond to this problem of competition coming from other parts of the world which have lower standards, both in labour and in environment? I think the solution is certainly not to close our borders, because the European Union is by far the biggest exporter in the world. So the solution is to promote decent work and upgrading of social standards all over the world. That is a matter which we have been pushing inside the G20; that is a matter that we have been pushing with the International Labour Organisation, and that is a part of our dialogue with other partners. But I really think it is not a solution – unless there is dumping – to act via anti-dumping instruments, nor is it a solution to close our borders to other very important trade partners of Europe. That will be self-defeating for us.

2-163

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, με αφορμή τη διαχείριση του ελληνικού προβλήματος - έγιναν και προηγουμένως αναφορές - όλοι εμείς που παρακολουθούμε από κοντά την εξέλιξη και τη διαχείριση του προβλήματος, αντιλαμβανόμαστε και έχουμε την αίσθηση, αρκετοί από εμάς, του παραγκωνισμού της Επιτροπής από το Συμβούλιο.

Η Επιτροπή ήταν, ανέκαθεν νομίζω, εξισορροπητικός παράγοντας των μεσαίων και μικρότερων κρατών μελών της Ένωσης, έναντι του Συμβουλίου. Σήμερα, νομίζω ότι ο ρόλος της στα θέματα που αντιμετωπίζει η Ελλάδα, και όχι μόνο, περιορίζεται σε τεχνοκρατικές κινήσεις και δηλώσεις.

Ρωτάω λοιπόν συγκεκριμένα: ομιλούμε για την οικονομία, για τη Νομισματική Ένωση όπου τα υπερεθνικά στοιχεία θα είναι εντονότερα. Ομιλούμε και για τη φιλόδοξη στρατηγική για το 2020 που καταρτίζει η Επιτροπή, και αναφερόμαστε στην καταπολέμηση της ανεργίας και της φτώχειας. Πως όταν η Επιτροπή δεν έχει τον ρόλο που της αρμόζει, θα μπορέσει να υλοποιήσει αυτές τις φιλόδοξες στρατηγικές;

2-164

José Manuel Barroso, President of the Commission. – The issue of employment, as you know, is dependent on the overall economic situation. Let us be completely clear about it. We cannot restore the levels of employment that we had before the crisis before we come back to more growth in Europe.

That is why we are concentrating our efforts on the new sources of growth and, in fact, trying to restore this growth that is critically important for the European Union.

That is our priority now. That said, there were some measures that were taken specifically for employment. We have some proposals in our EU 2020 strategy for new skills, for new jobs, for programmes for youth, but the basic thing is to restore the conditions for growth, including confidence in our economy.

When it comes to the Greek situation, as you know, a lot has to do with the confidence also in the future of the Greek economy. That is why it is so much dependent on the correction of some fiscal imbalances.

2-165

Frédéric Daerden (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, la situation de l'emploi en Europe est très préoccupante, comme mes collègues viennent de le souligner. En 2009, 2,7 millions de personnes dans la

zone euro ont perdu leur emploi. De plus, le taux de risque de pauvreté de la population ayant un emploi est monté à 8 % des travailleurs en Europe, sans compter que près de 17 % de la population vivent sous le seuil de pauvreté.

Face à cette situation, ne pensez-vous pas qu'une stratégie fondée sur deux axes principaux doit être mise en œuvre? D'une part, en renforçant le travail décent – la stratégie 2020 aurait mérité de comporter ce thème plutôt que strictement l'emploi pour la croissance; par ailleurs, pour développer une société durable et solidaire, comptez-vous faire la promotion de la création d'emplois verts et intelligents? –, d'autre part, en augmentant le taux d'emploi global en Europe, avec un accent particulier sur celui des jeunes – vous en avez parlé –, mais aussi des plus de 50 ans.

À ce titre, l'augmentation des demandes du Fonds d'ajustement à la mondialisation et les restructurations dans divers secteurs démontrent la nécessité de développer une politique industrielle globale.

2-166

José Manuel Barroso, Président de la Commission. – Tous les problèmes que vous avez évoqués, Monsieur le député, sont abordés dans la stratégie 2020. Le travail décent, j'en avais déjà parlé dans mes orientations politiques, tout comme l'existence d'une véritable politique industrielle pour l'Europe, non pas la vieille politique industrielle, mais une politique qui vise à doter l'Europe d'une industrie durable, une politique plus moderne, plus orientée vers la durabilité.

Pour ce qui concerne les jeunes, nous avons au moins deux des initiatives phares qui leur sont consacrées, soit les initiatives *Youth on the move* et *New skills for new jobs*. Nous avons mis en exergue quelques objectifs, par exemple en matière d'éducation, de lutte contre la pauvreté et de lutte en faveur de l'inclusion sociale. Cette dimension est présente dans la stratégie 2020, précisément parce que nous considérons que la lutte contre le chômage est maintenant la première priorité. Je crois que le développement de cette stratégie va nous permettre d'obtenir d'importants résultats dans la lutte contre le chômage.

2-167

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, come lei sa la disoccupazione è aumentata nel corso di questi ultimi anni in tutti i paesi europei, sia pure con elementi difforni dall'uno all'altro, ed è destinata a crescere ulteriormente.

Tutti gli economisti convengono nel dire che ci vorranno almeno due anni perché i timidi segnali di ripresa che qua e là si sono evidenziati diventino uniformi e che, in ogni caso, per almeno 10 anni la ripresa sarà così contenuta da non creare occupazione aggiuntiva. Questo significa che avremo una crescita della disoccupazione, con la perdita del posto di lavoro di chi oggi è in attivo e, contemporaneamente, avremo generazioni di ragazzi che non sono o non saranno in grado di entrare nel mercato del lavoro.

Io le chiedo se non ritiene necessario, di fronte a un quadro siffatto, promuovere un'azione per la tutela del reddito uniforme in Europa per tutti coloro che perdono l'attività e di considerare il tema dei ragazzi come una sorta di emergenza e, dunque, di immaginare un provvedimento specifico di carattere formativo che valga per loro, per tutto il tempo per il quale resteranno fuori dal mercato del lavoro.

2-168

José Manuel Barroso, President of the Commission. – You are basically right in your analysis regarding the situation in the labour market. In fact, the situation is continuing to deteriorate, even if it is at a more moderate pace than in the past. We are also starting to see more consistent signs of stabilisation in some Member States.

But it has been nine months since the economy started to recover from deep recession and it may take some time this year before the fragile pick-up in economic activity has an impact on reversing the trend in the labour market. That is why our priority is now employment. For young people, unemployment is particularly worrying, as you said. We have more than 20% of young people unemployed in Europe. That is why we have launched three initiatives for this year. Two of them I have already mentioned. There is also the Youth Employment Initiative. Among the specific initiatives that we are going to develop is precisely the step-up of vocational training through more apprenticeship schemes, financed by the European Social Fund and also fostering high-quality learning experience in the workplace after graduation, the so-called traineeships, including the possibility of traineeships in other Member States.

2-169

Graham Watson (ALDE). – Last week the European Climate Foundation launched its 'Roadmap 2050'. This plan shows three pathways by which the European Union could cut its CO₂ emissions by 80 percent by 2050, in line with our Kyoto aspirations. We could do it at little more than the cost of business as usual. We could become almost entirely self-sufficient in energy resources and we would see a significant net job creation through the decarbonisation of our economy.

But it can only be done at European level. Will the Commission embrace this road map? Will it endeavour to give the European Union a new élan in proposing the necessary policy measures? Given the opportunities for job creation, will you, President Barroso, use the idea to galvanise the Member States into the necessary action?

2-170

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I am aware of that report of the European Climate Foundation and, indeed, under the 2020 strategy we have proposed a resource-efficient Europe flagship initiative whose aim is precisely to decouple growth from resources, giving Europe a competitive advantage compared to other international partners.

This objective was also fully translated in the Commission's working programme for 2010 and beyond. It is the Commission's intention to develop a path for Europe's transition to a low-carbon, resource-efficient and climate-change resilient economy by 2050, particularly through the decarbonisation of the energy and transport sectors, thus providing a long-term framework for policy and investment. I underline the word investment.

We believe that the climate agenda can also be, as the renewable energy sector is showing, a way of creating more jobs in Europe, what we usually call 'green jobs'.

2-171

Helga Trüpel (Verts/ALE). – Several recent announcements of new IT tools, like Google Books or iPad, would facilitate access to cultural content in digital format, notably the so-called 'e-books'. However, most of these initiatives come from the US. What is the Commission doing to promote digitisation of our cultural heritage on the European continent?

2-172

José Manuel Barroso, President of the Commission. – The European Digital Library, addressing the challenge of putting online the collections of our national libraries, museums and their archives, this is a major task of our times digitising, making available, preserving the wealth of our culture. Yet we have to do it without jeopardising the rights of authors and publishers, including out-of-print works and for so-called 'orphan' works. We also have to assess whether our financial efforts and the public-private partnerships that are being experienced here and there are up to this very important societal challenge.

In this perspective, I have asked Vice-President Kroes and Commissioner Vassiliou to set up a *comité des sages*. I am happy to announce today to you that Mr Maurice Lavie, Mrs Elizabeth Nigerman and Mr Jacques Decare will be entrusted with this task. As a *comité des sages*, they will promote this idea of keeping our very important heritage through digitisation, in full respect of course of the property rights. I look forward to receiving their recommendations on these important issues by the end of this year.

2-173

Ryszard Czarnecki (ECR). – Panie Przewodniczący Komisji! Chciałbym dowiedzieć się, jak zdaniem pana na zatrudnienie w sektorze lotniczym wpłynie fakt przerwy, jaka ma miejsce od kilku dni. Dzisiaj na pierwszej stronie bardzo wpływowej gazety *Financial Times* jest napisane, że ta przerwa, która uniemożliwiła loty blisko 7 milionom pasażerów i spowodowała skasowanie 80 tysięcy lotów, przyniosła straty w branży lotniczej 200 milionów dolarów dziennie. Jak pana zdaniem to się przełoży na zatrudnienie w tym sektorze, bo rozumiem, że to było główną przyczyną pańskiej nieobecności i nieobecności pana Van Rompuya w czasie pogrzebu polskiego prezydenta w Krakowie.

2-174

José Manuel Barroso, President of the Commission. – First of all, regarding the issue of the funeral, I want to keep it completely separate from the rest.

I had a great respect for President Kaczyński. I worked in a very loyal manner with him. I did everything to be present at his funeral.

I was present at all the ceremonies that I could attend marking the deaths of President Kaczyński, his wife and all those that were killed in that tragic accident. I really do not understand how it is possible to make this kind of criticism against the European institutions, by using the death of so many people.

I was trying to go to the funeral of President Kaczyński until the very last moment. The problem is that only on Saturday, very late in the evening, I received the information that the flight that was organised by the Belgian authorities was cancelled. It was no longer possible for me to go.

So I want to make it absolutely clear that I have done everything I could to pay tribute, not only to the people who died in the tragic accident, but to Poland as a nation.

Regarding the issue, if I may now use the other minute to ask the question of the aviation sector, we are aware of the very important impact on industry of this volcanic problem and that is why we are already doing our work to see how we can in fact help, if needed, the European aviation industry.

They are suffering severe economic losses, which are caused by not being allowed to carry out their commercial activities for several days. It is necessary to look for a global solution to help the industry out of the crisis and, in fact, we have a

precedent, which was the crisis after 11 September. So we are looking at possible ways in terms of alleviation of the state-aid rules, as we have done in the past. We discussed this in the college meeting today.

2-175

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Barroso, το 2000 έως το 2006, σύμφωνα με επίσημα στοιχεία η ανεργία στην Ευρωπαϊκή Ένωση κινήθηκε μεταξύ 8 και 9% προς δόξα της στρατηγικής της Λισαβόνας που μιλούσε για την πλήρη απασχόληση.

Πρόσφατη έκθεση της Επιτροπής αναφέρει ότι το 2010 ότι η ανεργία θα φθάσει στο 10% και θα το ξεπεράσει, ένα "κοινωνικό ηφαίστειο" για να μιλήσουμε με την ορολογία της περιόδου.

Επιπλέον, σε μια σειρά από χώρες που εφαρμόζονται προγράμματα λιτότητας, όπως στην Ιρλανδία και στην Ελλάδα, αλλά και σε χώρες όπως η Ρουμανία, η Ουγγαρία και η Λετονία, που έχει εμπλακεί το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο, έχουμε αύξηση της ανεργίας σε επίπεδα ρεκόρ.

Κατόπιν τούτου σας ερωτώ: έχει μελετήσει η Επιτροπή τις επιπτώσεις που έχουν αυτές οι πολιτικές λιτότητας τις οποίες εσείς ωθείτε και πιέζετε τις χώρες να ακολουθήσουν προκειμένου να βγουν από την κρίση; Έχετε μελετήσει τις επιπτώσεις στην απασχόληση και στην οικονομία μιας χώρας όταν εμπλέκεται το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο; Πιστεύετε ότι θα μειωθεί η ανεργία στην Ευρώπη με αυτές τις πολιτικές;

2-176

José Manuel Barroso, President of the Commission. – We are not forcing anyone to take any measures. Regarding Greece, decisions were taken by the Greek authorities, but you will certainly understand that this situation of macroeconomic imbalances in the Greek economy is very negative for growth and also for employment.

It is clear that without a restoration of confidence in Greece's public finances, there will be no investment or growth in Greece. Without growth we cannot generate employment. That is why we should not set macroeconomic stability and rigour in contradiction or opposition to growth. The problem is to see how we can manage a transition, how we can keep stimulus in the economies that have the margin to do it, and at the same time respect the necessary balances of macroeconomic stability. That is why it is in the interests of the Greek economy and of Greek workers for Greece's public finances to have credibility as soon as possible.

2-177

Paul Rübzig (PPE). – Meine Frage bezieht sich auf den Vulkanausbruch, der natürlich im Bereich des Feinstaubs und im Bereich der CO₂-Emissionen Auswirkungen haben wird. Glauben Sie, es ist möglich zu evaluieren, welche Feinstaubbelastung hier in Zukunft zu berücksichtigen ist, um keine Arbeitsplätze zu gefährden? Unsere Feinstaubrichtlinien sehen hier ja nämlich große Einschränkungen vor.

2-178

José Manuel Barroso, President of the Commission. – This volcano problem is certainly beyond the control of the European institutions or the national governments. It happened and now we have to react to its consequences.

Regarding the aviation industry, we have already said that we are looking at what we can do, also based on the precedent that was already there after 11 September.

Regarding the economic situation, I think it is too soon to make an overall assessment of the damage caused, and it is probably better to avoid very dramatic – or let us say, panic – scenarios. What we believe is important now is to address the damage and to try to see what we can do at European level, bearing in mind one important thing – at European level we are responsible for one per cent of the public budget. The other 99% is in the hands of the Member States. So I think it is unfair to look to the European Union to try to solve all the problems, where we do not have the means to do so.

2-179

Piotr Borys (PPE). – Panie Przewodniczący! W strategii 2020 przedstawił Pan bardzo ambitne wskaźniki zwiększenia zatrudnienia z 63 do 76%, zmniejszenia bezrobocia wśród osób młodych kończących naukę do 10%, ale także postawienie na edukację, która jest kluczem do rozwoju, aby w przyszłości 40% europejskich obywateli miało wyższe wykształcenie.

W związku z tym moje pytanie jest następujące: czy Europejski Fundusz Społeczny, jak również środki przeznaczone na badania i rozwój, będą utrzymane w przyszłym budżecie Unii Europejskiej, co jest właściwie kluczem do tego, aby postawić na nowoczesność, innowacyjność i zwiększenie zatrudnienia. Czy nie uważa Pan, że należy postawić także na rozwój mikropodsiębiorstw, bo jest to najlepszy sposób samozatrudnienia, a dzisiaj wskaźniki związane z samozatrudnieniem są ciągle za niskie i stąd te pytania wydają się w tym kontekście zasadne?

2-180

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Yes, you know we have proposed education as one of the targets in the EU2020, including fighting against early school leaving and having more tertiary education. We believe it is impossible to discuss European competitiveness without addressing the issue of education.

That is why we are trying to convince all Member States to accept that target and, certainly, afterwards there has to be a mobilisation of resources, some from Member States and some from the European Union. We have to discuss afterwards the Financial Perspective. We are not yet there but, certainly, I think some actions should also be taken at European level, complementing the efforts made by the national governments. Indeed, in the Social Fund, we already have some actions for young people for apprenticeships and for traineeships. This is our intention. We cannot anticipate what funds will be available for the Social Fund but, certainly, we believe that we should have adequate ambition at the European instruments' level.

2-181

Jutta Steinruck (S&D). – Gestern wurden wir über die Medien informiert, dass das Opel-Werk in Antwerpen schließen wird: eines von vielen Beispielen, wo wir Arbeitsplätze in Europa verloren haben. Nächsten Donnerstag werden die europäischen Industriegewerkschaften einen europaweiten Demonstrationstag veranstalten. Ihre Forderungen sind die Sicherung der Zukunft des Industriestandorts Europa und die Sicherung der Arbeitsplätze. Die Kolleginnen und Kollegen wollen Vollbeschäftigung, sie wollen aber auch, dass die europäische Politik handelt, und sie wollen heute konkrete Antworten und nicht erst in fünf Jahren.

Ihr Arbeitsprogramm ist in dieser Hinsicht nicht sehr konkret. Sie haben eben auch auf die Leitlinien und auf das Positionspapier EU 2020 verwiesen. Das ist aus meiner Sicht nicht konkret genug, Sie sollten wirklich Beispiele bringen. Was wollen Sie tun, um unsere strategisch wichtigen Industriesektoren in Europa neu aufzustellen, und welche Rolle spielt die Kommission dabei, die Automobilindustrie zukunftsfähig zu machen und Arbeitsplätze zu sichern?

2-182

José Manuel Barroso, President of the Commission. – The employment guidelines are very much dependent on the overall economic growth, but we intend to reinforce the employment aspect in our EU 2020 strategy. In fact we have four guidelines: increasing labour market participation and reducing structural unemployment, developing a skilled workforce, promoting job quality and lifelong learning, improving the performance of the education systems and increasing the participation in socioeducation, as well as combating poverty and social exclusion.

These are general guidelines that have now to be pursued by the European institutions with all the instruments they have at their disposal, and by national governments. It is true that there is no silver bullet, there is no magical solution or panacea for unemployment in Europe. It has to come also from the overall measures taken for growth in terms of respect for financial stability, in terms of confidence in our markets, in terms of tapping the potential of the internal market. That is the only way to do it.

When it comes to the automobile industry, of course we know that there was over-capacity not only in Europe but in the world, and we are following this very closely with the industry itself, including with the trade unions in the sector.

2-183

Hannu Takkula (ALDE). – Arvoisa puhemies, arvoisa komission puheenjohtaja, nuorten työttömyys ja syrjäytyminen on iso ongelma. Kuten sanoitte, 20 prosenttia nuorista on työttömänä.

Ongelmana on myös se, että kun nyt irtisanotaan paljon ihmisiä, suurin osa irtisanotuista on yli 50-vuotiaita. Samaan aikaan monissa jäsenvaltioissa kuitenkin puhutaan, että meidän täytyy pidentää työikää, meidän pitää nostaa eläkeikää, ja puhutaan myös, että tarvitsemme lisää ulkomaalaisia työntekijöitä. Tarvitaan siis voimakasta työperäistä maahanmuuttoa. Mielestäni tässä on jollakin tavalla ristiriita.

Haluaisin kysyä, että jos halutaan nostaa työikää, niin miksei yli 50-vuotiaille tarjota mahdollisuutta jatkaa töissä, vaan heitä irtisanotaan? Miksei nuorille luoda mahdollisuuksia, vaan sanotaan, että tarvitaan ulkomailta työperäistä maahanmuuttoa?

Mikä on eurooppalainen strategia tässä asiassa? Voimmeko me saada sellaisen aikaan? Uskon, että me kaikki olemme yhtä mieltä siitä, että nuorille lahjakkaille ihmisille pitäisi löytyä työpaikkoja, etteivät he syrjäytyisi. Syrjäytymiskehitys tulee maksamaan meidän yhteiskunnallemme aivan liian paljon.

2-184

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I want to win this competitiveness battle globally. One thing is sure: we need more people, working more and longer – and I would add, better, in a more competitive way.

There is no contradiction between having longer working lives and having some immigration to Europe. In fact, it is quite extraordinary, but today there are almost one million job vacancies in Germany and almost half a million in the UK. This shows that there is a problem of mismatch between the supply and demand for labour.

There is a lot to do in this area. I believe that pension reforms are also a way of contributing to that. I want to underline that, during this crisis, Member States did not resort to the traditional policy of having people leave the workforce earlier.

They have not done so. In fact it has been possible to keep people in work for longer. This is important because, for Europe to remain competitive, we need to raise the employment rate in Europe.

2-185

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE). – Panie Przewodniczący! Wspomniał Pan w swoim dzisiejszym wystąpieniu, że priorytetem Komisji w polityce zatrudnienia jest między innymi pomoc absolwentom, młodym ludziom w efektywnym wkraczaniu na rynek pracy.

Wiemy, że obecnie wskaźnik bezrobocia w tej grupie społecznej jest bardzo wysoki. W Hiszpanii wynosi on obecnie prawie 40%, w Polsce 20% i niestety stale rośnie. Problemem wydaje się być niedostosowanie kierunków edukacji do potrzeb rynku pracy, jak i słaba dostępność do pierwszych praktyk zawodowych.

Czy według Pana możemy mówić o małej skuteczności programu w zakresie kształcenia i szkolenia zawodowego Leonardo da Vinci? Jak Pan ocenia ten program? Czy Komisja Europejska przygotowuje nowe działania, jeśli tak, to jakie, aby zapobiec powiększającemu się bezrobociu wśród młodych osób? Co Pan, Panie Przewodniczący Barroso, może dziś zaoferować i zaproponować młodym ludziom w Europie?

2-186

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Youth unemployment is the most dramatic problem now in unemployment in Europe because it is more than 20%.

That is why we have announced three concrete initiatives: ‘youth on the move’, ‘youth employment’ and ‘new skills for new jobs’. ‘Youth on the move’ to improve efficiency and equity of European education and training systems; ‘youth employment’ to look at ways to overcome the impact of the crisis on young people and ‘new skills for new jobs’ to better match skills and labour supply with demand.

I have just highlighted the situation in two of the largest Member States in Europe because, by 2020, 16 million more jobs will require high qualifications and, for example, the European Social Fund will spend EUR 13.5 million, between 2007 and 2013, in promoting adaptability measures for workers and enterprises.

So there are some measures that we can take at European level, Community level, to complement the action of our Member States regarding the problem of youth unemployment.

2-187

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). – Herr Präsident Barroso, ich muss Ihnen widersprechen. Sie haben gesagt, Maßnahmen, um das grüne Arbeitsplatzpotenzial in der Europäischen Union zu nutzen, wären in EU 2020 verankert. Das stimmt nicht. Sie haben diesen Fakt in der Strategie einfach vergessen. Ich frage mich, warum. Es liegt ja eigentlich auf der Hand, dass, wenn man Beschäftigung voranbringen will, die Ökologisierung der Wirtschaft eine große Chance ist, um mehr Arbeitsplatzpotenzial zu schaffen. Warum fehlt das in EU 2020, und was will die Kommission tun, damit das Arbeitsplatzpotenzial einer nachhaltigen Wirtschaft in Europa wirklich genutzt wird, zumal ja der belgische Ratsvorsitz das als wesentlichen Punkt in seinem Konzept vorsieht, weil er der Meinung ist, dass darin eine große Chance steckt? Was tun Sie als Kommission dazu?

2-188

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I have to remind you that it was the Commission that launched the climate change and energy package and that we have highlighted the great potential for the creation of jobs in some sectors of the so-called greening of the economy and that, certainly, the priority for the future is such, one of the most important targets of the EU 2020.

We have put at the centre of the EU 2020 our climate and energy targets, from 20% reduction of greenhouse gases, to 20% renewables and to 20% gains in energy efficiency.

For instance, to have this target of 20% renewables, we are going to create jobs throughout the renewables sector. So it is certainly the central piece of our economic strategy for the future and, in fact, we have put that as one of the core objectives. Growth, not only smart growth and equitable growth, but also sustainable growth.

2-189

Liisa Jaakonsaari (S&D). – Arvoisa puhemies, täällä on puhuttu paljon nuorista, mikä on aivan oikein. Toinen ihmisryhmä, johon tämä työllisyyskriisi tulee iskemään erittäin rajusti, ovat naiset. Nimittäin nyt, kun kansantaloudet velkaantuvat ja jäsenvaltiot leikkaavat budjettia, niin budjettileikkaukset kohdistuvat usein niihin aloihin, eli terveydenhuoltoon ja koulutukseen, joilla naiset työskentelevät.

Kysynkin herra Barrosoilta, mitä te sanotte ja mitä te aiotte tehdä niille jäsenvaltioille, jotka huolimatta siitä, että 2020-ohjelmassa sanotaan, että pitää panostaa inhimillisiin voimavaroihin, koulutukseen ja terveydenhuoltoon, leikkaavatkin

niistä? Koska tämän päivän musiikkia jäsenvaltioissa on "leikataan, leikataan, leikataan" eikä "investoidaan, investoidaan, investoidaan ihmisiin", mitä te aiotte tehdä näille jäsenvaltioille?

2-190

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – For women it had risen to 9.3% by February 2010, compared with 9.8% for men, so lower than for men. It is true though, as you said, that in the future female employment may give cause for more concern, as some of the sectors which will be most affected by the upcoming fiscal tightening are precisely those more dependent on women's jobs.

What we have to do is to ask Member States to reflect this in their policies and not to accept that women be disadvantaged in this transition. We believe that the target rate for employment – and we have also discussed this with the Member States in the European Council – should be aimed at promoting the employment both of men and of women. In fact, in some Member States there is great potential for this. There are some Member States where the employment rate for women is still very much lower than for men.

2-191

President. – President Barroso, thank you for your answers and for being present during Question Hour here at the European Parliament. I think it was interesting.

Thank you, colleagues, for being active during the last hour.

We will also meet next month during Question Hour with President Barroso.

2-192

VORSITZ: DAGMAR ROTH-BEHRENDT
Vizepräsidentin

2-193

8 - Strategie der EU für die Beziehungen zu Lateinamerika (Aussprache)

2-194

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgt der Bericht von José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra im Namen des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten über die Strategie der EU für die Beziehungen zu Lateinamerika (2009/2213(INI)) (A7-0111/2010).

2-195

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *Ponente*. – Señora Presidenta, señora Alta Representante, quisiera decirle que el informe, tal y como lo ha aprobado la comisión, expresa, por un lado, su reconocimiento al impulso dado por la Presidencia española de la Unión Europea –a la que no veo en el Hemiciclo, cosa que me extraña tratándose de un tema latinoamericano– y, por otro, da su bienvenida a la Comunicación de la Comisión titulada «La Unión Europea y América Latina: una asociación de actores globales». Y, efectivamente, yo creo que es difícil encontrar dos espacios más coincidentes en valores e intereses como Europa y América Latina.

Las cifras, señora Presidenta, son conocidas: más de mil millones de ciudadanos, una contribución superior al 25 % del producto interior bruto mundial y, con los países del Caribe, casi una tercera parte de los países que integran las Naciones Unidas.

También es conocido, aunque son cifras que demuestran un cierto declive, que la Unión Europea es el principal donante de ayuda al desarrollo, el principal inversor en la región y el segundo socio comercial, el primero en Mercosur y Chile.

Pero, más importante que las cifras, nosotros entendemos que para la Unión Europea América Latina es algo más que un mercado y, por lo tanto, compartimos toda una serie de principios y valores, que son la democracia pluralista y representativa, el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales, la libertad de expresión, el Estado de Derecho, el imperio de la ley, el respeto de las reglas del juego y el rechazo de toda forma de dictadura o autoritarismo.

Y esta Cumbre, señora Ashton, llega en un momento muy particular del calendario de la Unión Europea y de América Latina. De la Unión Europea, porque, una vez pasado el proceso de reforma, con la entrada en vigor del Tratado de Lisboa estamos un poco absortos en la superación y en la contemplación de nuestros propios problemas, con la crisis económica y monetaria. Hemos visto que, por primera vez, el Fondo Monetario Internacional no tiene que acudir en socorro de un país de América Latina, sino de un Estado miembro de la Unión Europea que participa en la Unión Monetaria.

Cuando vemos las tasas de crecimiento de la Unión Europea el año pasado, observamos que hemos tenido un crecimiento negativo, como media, del 5 %, mientras que América Latina ha tenido -1,8 %, y, cuando vemos las perspectivas de crecimiento para el año que viene, observamos que para la Unión Europea se espera como promedio una tasa de crecimiento del 0,7 % y para América Latina de un 5 %. Esto quiere decir que la próxima Cumbre se presenta no como

una Cumbre Norte-Sur, al estilo de las Cumbres anteriores, sino como una Cumbre entre iguales y, en ese sentido, yo creo que tenemos que mirar al retrovisor, aunque sea brevemente, y podremos sentirnos satisfechos por lo que se ha hecho en los últimos años.

Pero es evidente que queda todavía mucho por hacer y, en ese sentido, señora Ashton, desde el año 2000 al 2010 la Unión Europea ha podido cerrar los Acuerdos de Asociación con México y Chile y, sin embargo, los Estados Unidos han celebrado acuerdos con toda América Central, acuerdos con Colombia y con Perú y también con varios países del Mercosur. Por eso, tenemos que recuperar el tiempo perdido rápidamente, buscar las asociaciones estratégicas, de alguna manera, con México y con Chile, aplicar la cláusula evolutiva en esos acuerdos, cerrar los acuerdos con América Central, donde tenemos que introducir mayores dosis de generosidad y, al mismo tiempo, como Parlamento queremos dar la bienvenida a las iniciativas que usted ha presentado, en el sentido de constituir la Fundación Eurolatinoamericana y al mismo tiempo el mecanismo de inversión financiera.

Pero, esta Cumbre, señora Ashton, no es una Cumbre más. Aquí nos vamos a jugar una cuestión muy clara. Si seguimos perdiendo cuota de comercio con la región, y hemos pasado del 25 % a poco más del 15 % en detrimento de países como China, vamos a convertirnos en irrelevantes. Por eso, al hilo de la Presidencia española, le pido que usted, como Alta Representante y como Vicepresidenta de la Comisión, lance un mensaje claro y muy bien definido del compromiso de esta nueva Europa que estamos construyendo con nuestros viejos amigos de América Latina.

2-196

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission and High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President, Honourable Members, I am pleased to be back at the European Parliament and I am looking forward very much to this debate on relations with Latin America.

I would like to begin by thanking Mr Salafranca for his excellent report. I think it illustrates very well the convergence of views between our two institutions on the importance of – and, as he has rightly said, the prospects for – the European Union's partnership in this region. I welcome very much the commitment of Parliament to strengthen relations with Latin America, including through the interparliamentary dialogues. Our joint efforts are central to developing a consistent policy and a strong presence in the region. I agree that the upcoming summit is a good opportunity to reiterate our commitment to the region and our determination to deepen the partnership.

As the report rightly points out, the partnership has been a success. Today the EU is Latin America's second-largest trading partner and the biggest investor in the region. We are expanding our cooperation beyond economic issues to cover key strategic issues – climate change, non-proliferation, tackling drugs, the promotion of peace and security worldwide.

With this in mind, the Commission last year set out its strategy for Latin America in the communication called 'The European Union and Latin America: Global Players in Partnership'. Our main conclusions were to step up the regional dialogue and support regional integration, to strengthen bilateral relationships – taking into account the diversity of the region – and to adapt cooperation programmes to make them focused and results-oriented.

I am pleased we have taken a number of initiatives since then. We have worked very closely with Brazil and Mexico on Strategic Partnerships and with Chile on the Association for Development and Innovation. With Peru and Colombia we have completed negotiations on a Multi-Party Trade Agreement and we expect to complete negotiations for an Association Agreement with Central America in the near future and are working to resume negotiations with Mercosur. We have intensified our policy dialogues on a range of issues – sustainable development, migration and the fight against illicit drugs. These are important negotiations and dialogues. They strengthen our relationship.

There is also much that we can do in practice on regional integration. It is very important that the combined weight of the EU and Latin America is able to focus on priority areas. With regard to the summit, I agree very much that this is an important occasion. We want to have an action plan that covers cooperation on key issues – science, technology and innovation, environment, climate change and so on. Secondly, we want to acknowledge the progress that has been made with the various subregions and strengthen bilateral partnerships. Thirdly, as Mr Salafranca said, we want to launch the Investment Fund and to establish the EU-Latin America and Caribbean Foundation. We are working hard to strengthen those relationships between the European Union and Latin America in what is, of course, a fast-changing world and where we can maximise the potential that we have.

I am very keen to hear views from Members of this House and to respond to any questions.

2-197

Catherine Grèze, *rapporteuse pour avis de la commission du développement*. – Madame la Présidente, chers collègues, avant le sommet de Madrid, dans un contexte de crise financière, sociale et environnementale, l'Union européenne a un rôle à jouer, un rôle de coopération pour le développement.

Championne attitrée des droits de l'homme et de l'aide au développement, elle doit relever ses nombreux défis en Amérique latine. Rappelons que l'UE est la plus grande donatrice, avec près de trois milliards d'euros en dix ans. La commission du développement se réjouit de l'engagement de la Commission à faire respecter les objectifs du Millénaire pour le développement, notamment dans l'éducation.

Je me réjouis également de retrouver dans le rapport AFET la reconnaissance des féminicides et la priorité de la lutte contre le changement climatique.

Je regrette toutefois l'absence de mesures concrètes et d'une véritable stratégie pour le développement. Après Copenhague, la commission du développement avait appelé l'UE à prêter attention aux projets novateurs en Amérique latine, comme ceux présentés au sommet de Cochabamba cette semaine ou comme le projet Yasuni ITT en Équateur.

Le respect des droits politiques, sociaux, environnementaux et culturels des populations indigènes doit être au cœur de nos relations transatlantiques. Nous avons aussi insisté sur le respect des conventions de l'OIT, bafouées en Colombie. Les normes écologiques et sociales minimales doivent être respectées.

Nous regrettons enfin l'absence de toute référence aux services publics, l'eau et la santé, dans le rapport AFET. Personnellement, je ne crois pas en la multiplication des structures d'étude au budget ridicule, qui ne permettent pas un véritable dialogue avec la société civile. Je ne crois pas en l'opportunité d'ouvrir plus de lignes budgétaires qui rognent sur les lignes d'aide au développement pour des objectifs ambigus. Je ne crois pas à tout accord dont la priorité ne serait pas le respect des droits de l'homme et de l'environnement.

Le sens du partenariat UE-Amérique latine n'est pas la seule protection des bénéfices commerciaux. Les accords de libre-échange avec le Pérou et la Colombie sont un piètre contre-exemple. Notre devoir est de favoriser l'intégration régionale et de nous opposer à tout accord signé qui affaiblirait cette intégration.

Il est de notre responsabilité de défendre, en premier lieu, les droits de l'homme et le respect de l'environnement dans toutes nos relations extérieures.

2-198

Pablo Zalba Bidegain, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, señora Alta Representante, queridos colegas, creo firmemente que debemos ver a Latinoamérica como un socio comercial de enorme importancia.

Creemos que deben reabrirse las negociaciones para el Acuerdo Unión Europea-Mercosur, acuerdo que afecta a 700 millones de personas y que será el acuerdo birregional más ambicioso del mundo.

También creemos que deben concluirse las negociaciones del Acuerdo Unión Europea-América Central antes de la Cumbre de Madrid, que se celebrará el próximo mes de mayo.

Debemos profundizar también en los Acuerdos de Asociación con México y Chile, que han sido un verdadero éxito. Asimismo, debemos mostrar nuestra satisfacción por la conclusión del Acuerdo de Libre Comercio con Colombia, que va a ser muy beneficioso tanto para Europa como para el país latinoamericano.

Creemos que ahora la labor del Parlamento es ratificar estos acuerdos a su debido tiempo y velar por que ningún país de la Comunidad Andina con voluntad de acuerdo quede excluido.

Por supuesto, creemos también que los acuerdos de libre comercio pueden y deben ser también una herramienta útil para favorecer el desarrollo de los derechos y las libertades de los ciudadanos.

Por último, creemos que el camino a seguir en el futuro es, por un lado, profundizar en los acuerdos de la Unión Europea con los diversos países y grupos regionales y, por otro, favorecer los acuerdos de integración interregionales dentro de la propia Latinoamérica.

2-199

Emilio Menéndez del Valle, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, señora Ashton, antes de nada, permítanme felicitar al señor Salafranca por la exitosa culminación de su informe.

Saben ustedes que la Cumbre de mayo es una magnífica oportunidad para impulsar las relaciones entre ambas partes. Hay que felicitar a la Presidencia española por el trabajo realizado en este sentido. Sin embargo, opino que de lo que se trata es de que, tras dicha Presidencia, la relación continúe impulsándose y reforzándose. Y en eso tiene usted mucho que hacer, señora Ashton, porque no hay en el planeta otra región que tenga con Europa mayor afinidad histórica, cultural e institucional que América Latina. Con mayor razón si tenemos en cuenta que, a causa de la voluntad de los propios latinoamericanos, pero también de la constancia europea en apoyar la institucionalidad democrática, esta, felizmente, ha logrado un alto nivel de consolidación.

Este informe, del que creo que se puede afirmar que mi grupo ha contribuido satisfactoriamente a su elaboración, constituye un buen mensaje a la Cumbre de mayo de Madrid, y espero que pueda contribuir a los resultados de la misma y a recordar que es imperativo avanzar en la relación estratégica entre la Unión Europea y América Latina-Caribe.

Apoyamos, por supuesto, la adopción del mecanismo de inversión en América Latina y la creación de la Fundación EuroLat con motivo de dicha Cumbre.

Por otra parte, aunque somos conscientes de las dificultades constatadas en los últimos años, anhelamos que en Madrid se pueda dar un impulso definitivo a la negociación con Mercosur.

Celebramos asimismo el avance significativo que supone el cierre de las negociaciones del acuerdo multipartito con Perú y con Colombia y confiamos en que, en su momento, se pueda concretar una fórmula, una fórmula acertada e inteligente que permita la deseada incorporación de Ecuador y que dejemos también las puertas abiertas, siempre abiertas, para Bolivia.

Finalmente, ¿cómo no celebrar la más que probable y feliz conclusión del Acuerdo con América Central y la incorporación, ya aceptada, de Panamá a dicho acuerdo y a dichas negociaciones?

Por supuesto, termino diciendo, señora Presidenta, todo ello debe ser contemplado en el marco de lo que el Grupo de los Socialistas y Demócratas considera la filosofía sociopolítica básica en este área. Es decir, el apoyo a los procesos diversos de integración en América Latina, la exigencia del respeto de los derechos humanos y un enfoque inclusivo y de desarrollo, apostando siempre por mantener canales de diálogo a pesar de cualquier dificultad que se presente y por profundizar en los vínculos con nuestros socios estratégicos para lograr avances en estos objetivos.

2-200

Владко Тодоров Панайотов, *от името на групата ALDE*. – Уважаема г-жо Председател, г-жо Ashton, колеги, искам да изразя първо възторга си от огромния принос на колегата Salafranca за развитие на отношенията между Европейския съюз и Латинска Америка и за неговата изключителна роля в този доклад. Стратегическото партньорство между Европейския съюз и Латинска Америка за периода до 2015 година ще се развива в контекста на „Agenda 2020“, подготвяното глобално споразумение за борба с климатичните промени и нашите стремежи за изграждане на зелена и екологосъобразна икономика. Затова искам да подчертая, че Латинска Америка е стратегически партньор, където Европа трябва още повече да разширява своето икономическо и културно влияние. Особено в условията на световна финансова криза, това партньорство може да бъде от приоритетно значение и да се разкрият по-големи възможности за търговски, научен и технологичен обмен, чрез който ние да излезем по-силни и по-стабилни от тази криза.

2-201

Ulrike Lunacek, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señora Presidenta, quisiera hablar en castellano, por lo menos la primera parte.

Quisiera reconocer también el proceso que se ha dado en las negociaciones desde el inicio de la presentación del informe del señor Salafranca y lo que hemos logrado ahora. Creo que ha sido un buen proceso pues usted ha aceptado varias posiciones nuestras, a pesar de que yo debo decir que, claro, si fuera un informe escrito por los Verdes sería diferente, pero eso es así en este Parlamento.

Cuando usted, señor Salafranca, decía que quiere ver la relación entre la Unión Europea y América Latina como una relación entre iguales, he de decir que a mí me gusta esta idea, pero, el problema es quiénes son estos iguales: ¿son los Gobiernos, que también son diferentes, o son los pueblos, la gente, que pide más información, que pide más derechos —como las mujeres— o que pide que se luche contra la pobreza?

Eso es algo que hay que definir y que yo echo un poco en falta en ese informe aún. Pero admito que hemos logrado algunos aspectos. Estoy contenta también porque los Verdes hemos logrado incluir los derechos de los indígenas, una propuesta que venía de la Comisión de Desarrollo, los derechos culturales. También el aspecto de los feminicidios, un aspecto muy grave de la violencia contra las mujeres, se ha incluido, así como la decisión de la Corte Interamericana de Derechos Humanos. Creo que estos son unos grandes avances. También el cambio climático, que, eso sí, afecta igualmente a los pueblos, a la gente, en los dos continentes, por ejemplo, con lo que pasa con los glaciares.

En una cosa sí hay diferencias entre lo que quisiéramos el Grupo Verts/ALE y otros grupos, y es que no estamos a favor de continuar con los acuerdos de asociación como se ha hecho hasta ahora. Con la Comunidad Andina preferiríamos tener un acuerdo con todo el bloque de la Comunidad Andina, un acuerdo amplio, y no solamente con dos países como Colombia y Perú.

Quisiera terminar con una pregunta concreta a la señora Ashton:

2-202

I will continue in English. This is a concrete question to you, High Representative, and one that unfortunately we were not able to include in the report. Will you speak out against mega-projects like the dam at Del Monte on the River Shingu in Brazil, which is being planned at the moment and which will destroy swathes of living space for the indigenous peoples and is also not the best solution in terms of energy consumption?

There is a protest under way in Brazil, in which hundreds of civil society organisations are participating. There are also legal proceedings under way in Brazil. I would like to know from you what the Commission, and what you as High Representative, are doing in order to preserve the environment in the Amazon area for the peoples living there, and for all of us on this planet.

2-203

Charles Tannock, on behalf of the ECR Group. – Madam President, High Representative, I congratulate Mr Salafranca Sánchez-Neyra on an excellent report on the EU's strategic relationship and partnership with Latin America.

After the 2004 enlargement to central and eastern European countries, the EU has understandably refocused the CFSP towards the east, i.e. Russia, Central Asia and China, but nevertheless trade between Latin America and the EU continues to grow rapidly. So this largely democratic region with whom we have much in common must not be forgotten.

Later this year, Brazil will mark another stage in its emergence as a world economic and political giant when the country holds a presidential election and President da Silva steps down after his maximum two terms. Brazil, along with Mexico, is now designated as an EU strategic partner. Colombia is also a promising example of how democracy can truly flourish in Latin America and it is now negotiating an FTA with the EU. It too will hold a presidential election and its people will undoubtedly miss the visionary leadership of Álvaro Uribe.

In contrast, Venezuela is led by a populist demagogue, Hugo Chávez, who has shown scant regard for democracy and freedom of expression. Bolivia and Ecuador have also shown worrying signs of following the disreputable example of Chávez and Castro's Cuba.

Finally, it is deeply regrettable that President Kirchner in Argentina has chosen to divert attention away from domestic politics and her poor performance as president by employing bellicose language over the Falkland Islands, whose inhabitants wish to remain British.

2-204

Bastiaan Belder, namens de EFD-Fractie. – Bij het waardevolle verslag van collega Salafranca over een EU-strategie voor Latijns-Amerika, wil ik Raad en Commissie, belichaamd nu door baroness Ashton, op drie punten dringend om actie verzoeken.

Eerste punt: volledige samenwerking te verlangen van de staten van Latijns-Amerika en dan in het bijzonder van Brazilië als roulerend lid van de Veiligheidsraad met alle internationale inspanningen om het nucleaire conflict met Iran alsnog vreedzaam bij te leggen. Dus echt samenwerking en ook steun daarvoor.

Tweede punt: volledige samenwerking te verlangen van de staten van Latijns-Amerika in de voortgaande strijd tegen islamistische terreurnetwerken. In het bijzonder geldt deze eis voor Venezuela, want Hezbollah zit niet bepaald niet stil daar en Iran evenmin.

Derde punt: volledige samenwerking te verlangen van de staten van Latijns-Amerika ter bestrijding van het wereldwijde kwaad van antisemitisme. Een punt van grote zorg alweer richting president Chavez van Venezuela, maar hij is niet alleen helaas. Kortgeleden heeft het Stephen Roth Institute een verslag uitgebracht en dat zegt er toch wel vervelende dingen over.

Tot slot, de Europese pers stond vorige week uitdrukkelijk stil bij China's opmars in Latijns-Amerika. Komt de Europese Unie soms klem te zitten tussen deze twee strategische partners van Brussel?

2-205

Bruno Gollnisch (NI). – Madame la Présidente, le rapport de M. Salafranca contient beaucoup de choses intéressantes. Il est très complet. L'Europe ne peut pas se désintéresser des relations avec un ensemble qui, comme le rappelle le considérant J du rapport, comporte 600 millions de personnes, représente 10 % du produit intérieur brut mondial et auquel nous sommes unis par des liens historiques particuliers, tout spécialement en ce qui concerne les nations latines que sont l'Espagne, le Portugal, l'Italie, dont beaucoup de ressortissants sont venus habiter en Argentine, et même la France, qui est en encore présente en Guyane.

Je déplore, cependant, que le rapport n'aborde pas plus frontalement deux questions essentielles.

D'abord celle de la mondialisation, du libre-échange imposé à l'échelle du monde, de la division internationale du travail, présentée à tort comme la panacée et qui pose des problèmes économiques et sociaux extrêmement graves, non seulement en Europe, mais aussi en Amérique latine.

Deuxièmement, l'autre problème est celui de l'indépendance vis-à-vis de *big brother*, c'est-à-dire du grand frère américain, dont nous ne sommes pas les ennemis mais enfin, il faut quand même rappeler que la doctrine Monroe, qui avait pour but à l'époque, soi-disant, d'éviter toute recolonisation par l'Europe de l'Amérique latine, s'est transformée en un protectorat de fait dont on a vu, il y a quelques années, les effets, en particulier, par la brutalité de l'intervention au Panama.

Alors, je suis d'accord pour que nous traitions des questions comme la production de stupéfiants, mais nous ne sommes pas chargés de dicter aux peuples d'Amérique latine le droit, la raison, la justice, l'égalité entre les hommes et les femmes.

Il nous semble qu'il faut nous consacrer aux problèmes strictement essentiels.

2-206

Elena Băsescu (PPE). – Ante todo, quisiera felicitar al señor Salafranca por su excelente trabajo en este informe.

2-207

Parlamentul European transmite în acest moment un mesaj clar de intensificare a relațiilor dintre Uniunea Europeană și America Latină, cu atât mai mult cu cât peste o lună va avea loc summitul UE-America Latină. Totodată, această relație UE-America Latină reprezintă una dintre prioritățile președinției spaniole. Consider, însă, că există un mare potențial nevalorificat de creștere a schimburilor comerciale dintre cele două regiuni.

Așadar, Uniunea Europeană trebuie să asigure mijloace prin care să promoveze produsele europene pe piața din America Latină. În acest sens, câteva produse din România au piață de desfacere în America Latină - și aici dau un exemplu, mașina noastră națională, Dacia. România are o lungă tradiție a bunei cooperări cu America Latină, iar latinitatea este un element comun valoros.

Subliniez faptul că o nouă abordare, tripartită, așa cum menționează raportorul, este binevenită, din care să facă parte Uniunea Europeană, America Latină și America. Totodată, trebuie să avem în vedere proiecte de cooperare care să consolideze statutul juridic al FMI, accesul egal la educație și la forța de muncă.

În concluzie, raportul domnului Salafranca, precum și summitul de la Madrid, trebuie să pună bazele dezvoltării pe termen lung a parteneriatului strategic dintre UE și America Latină.

2-208

Ramón Jáuregui Atondo (S&D). – Señora Presidenta, también me quiero sumar a las felicitaciones al señor Salafranca. Me parece un informe muy importante.

Quería decirles, Señorías, que hay millones de razones para que consideremos a América Latina como un continente muy importante para Europa: hay millones de europeos viviendo en América Latina, hay millones de latinoamericanos que han venido a nuestros países, a Europa, que han encontrado en Francia, en Alemania, en Suecia, en España, países de acogida, países de asilo para los sufrimientos de sus pueblos.

Señorías, América Latina es muy importante para la Unión Europea y por eso me alegro mucho de que en los próximos meses, quizás en gran parte como consecuencia del trabajo de la señora Ashton y también de la Presidencia española, sea posible lograr cuatro grandes acuerdos muy importantes, con Colombia, con Perú, con Mercosur y con Centroamérica. Esto va a ser importantísimo para la Unión Europea y, sobre todo, para América Latina.

Pero a América Latina, Señorías, hay que ayudarla. Se trata de países con Estados débiles, con servicios públicos todavía muy débiles porque tienen una presión fiscal muy baja, tienen democracias todavía muy imperfectas, hay problemas con los derechos humanos. Es necesario ayudar a los pueblos latinoamericanos. Hay que tener siempre en cuenta esa visión.

Y yo le quiero dar, señora Ashton, dos mensajes o dos recomendaciones que me parecen muy importantes: para trabajar en América Latina hay que contar también con las empresas europeas. Nuestra política exterior, señora Ashton, hay que hacerla también con una fortísima presencia económica de nuestras grandes compañías en América Latina, que pueden hacer mucho por el desarrollo de aquellos países con una cultura de responsabilidad social dentro de aquellos países y con el compromiso con el desarrollo de esos países.

Y, por último, hay que hacer una alianza global con América Latina para trabajar juntos en el mundo, en la gobernanza del mundo. Unámonos a ellos para ser más fuertes.

2-209

Gesine Meissner (ALDE). – Frau Präsidentin, verehrte Frau Ashton und lieber Herr Salafranca! Als Mitglied der EuroLat-Gruppe freue ich mich sehr über Ihren Bericht, denn es ist wirklich wichtig, die Beziehungen zwischen der Europäischen Union und Lateinamerika immer weiter zu stärken.

Wir haben jetzt seit 1999 eine Menge Fortschritte gemacht. In Lateinamerika leben 600 Millionen Menschen, hier in der Europäischen Union jetzt auch knapp 600 Millionen. Wir haben ähnliche Werte und Menschenrechte, und auch der Wunsch nach Demokratie und Frieden verbindet uns. Aber die tatsächlichen Gegebenheiten sind doch sehr verschieden. Es ist ja so, dass man bei einem Partner immer darauf achtet, dass möglichst beide Partner gleich stark sein können: Das sind wir noch nicht.

In Lateinamerika bestehen viele Probleme, nicht nur mit Analphabetentum, auch mit fehlender Infrastruktur, generell mit mangelnder Bildung, mit Demokratiedefiziten, mit Menschenrechtsverletzungen. Wir haben zum Glück nicht so viele Probleme. Drogenhandel ist dort etwas, was viele Menschen ernährt und was natürlich auch verändert werden muss. Als wichtiger Handelspartner und als jemand, der auch in der Entwicklungshilfe aktiv ist, ist es unsere Aufgabe zu sehen, dass man Lateinamerika in Demokratisierungsprozessen noch weiter hilft. Ich würde mir wünschen, dass die Partnerschaft dazu führt, dass in Lateinamerika die Menschen ähnlich gut in Frieden leben können, wie wir das in der Europäischen Union tun, und dass man auch ähnlich gemeinsam voneinander lernen und profitieren kann.

Darum gefällt mir auch die Idee einer europäisch-lateinamerikanischen Charta für Frieden und Sicherheit sehr gut, genauso wie die einer Stiftung Europa-Lateinamerika. Ich glaube, das würde insgesamt die Partnerschaft noch vertiefen und uns auch wirklich weiterhelfen.

2-210

Edvard Kožušník (ECR). – Můj kolega José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra tady na počátku zmínil, že Evropa má s Latinskou Amerikou velice podobné hodnoty. Nicméně má to své jedno „ale“.

V březnu jsme tady diskutovali o situaci na Kubě. Při projednávání strategie EU ve vztazích s Latinskou Amerikou nelze Kubu jako významného aktéra tohoto regionu opomenout. Kubánský stalinistický režim se svými totalitními praktikami se snaží poškozovat vztahy EU s tímto regionem jako celkem. Tento region si to ale nezaslouží. Latinská Amerika je pro Unii významným partnerem, a to i bez kubánského režimu. Partnerem Unie na kubánské straně nemůže být současný Castrův režim, ale hybatelé změn a demokratická opozice. Velmi si vážím všech odpůrců kubánské komunistické diktatury a děkuji kardinálovi Jaimemu Ortegoví za odvážná slova, která na adresu režimu – myslím, že včera – pronesl.

Jsem názoru, že demokracie, dodržování lidských práv a svobod, svoboda slova, právní stát, vláda práva a odmítnutí jakékoliv formy diktatury nebo autoritářství není jen základem biregionálního strategického partnerství, ale jeho nezbytnou podmínkou.

2-211

John Bufton (EFD). – Madam President, at the beginning of the debate, Baroness Ashton kindly said that she would respond to any question. Baroness, I would urge you please to answer my following question.

Proposals documented by the Committee on Foreign Affairs include negotiations for the establishment of a Euro-Latin American Charter for Peace and Security, based upon the UN Charter.

Whose interest do you support in relation to Argentina formally asking the United Nations Secretary, Ban Ki-moon, to question British sovereignty over the Falkland Islands?

The Argentine Foreign Minister, Jorge Taiana, has asked the UN to help stop further unilateral acts by the UK in relation to oil drilling in the area.

A recent summit of Latin American and Caribbean leaders saw unanimous support from all 32 countries for Argentine claims to the Falkland Islands.

Do you agree that, underpinned by the principle of self-determination in the UN Charter, Britain should maintain sovereignty of the islands, and will you be supporting her interests in accordance with international law? I would like an answer please.

2-212

Angelika Werthmann (NI). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zwischen der Europäischen Union und Lateinamerika besteht seit 1999 eine biregionale strategische Partnerschaft. Ein Grundpfeiler dieser Partnerschaft sind die Achtung der Menschenrechte, die Achtung der Grundfreiheiten sowie das Recht auf Bildung. Fakt ist, dass gegen diesen Grundpfeiler oft verstoßen wird. Zudem sind etwa 42 Millionen Menschen in Lateinamerika Analphabeten. Die Europäische Union ist sowohl Hauptinvestor als auch ein wichtiger Handelspartner von Lateinamerika.

Abschließend möchte ich festhalten: Dass Frauen sozial benachteiligt sind und die indigenen Bevölkerungsgruppen weiterhin diskriminiert werden – um nur zwei problematische Punkte anzudeuten –, steht im Widerspruch zu den allgemein gültigen Menschenrechten. Hier gibt es noch einiges zu arbeiten und zu verbessern.

2-213

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). – Κύρια Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ τον κ. Salafranca για την ιδιαίτερα ολοκληρωμένη και τεκμηριωμένη έκθεσή του. Θα συμφωνήσω, επίσης, με την Αντιπρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, την Ύπατη Εκπρόσωπο, για τη σημασία που δίνει στην προσπάθεια αυτή για μια εταιρική σχέση πολύ πιο στενά συνδεδεμένη.

Είναι γεγονός ότι στη Λατινική Αμερική έχουν υπάρξει εξελίξεις κατά την τελευταία εικοσαετία, και είναι αλήθεια ότι αυτά που μας απασχολούσαν κατά τη διάρκεια της δεκαετίας του '80, δηλαδή οι πολλές δικτατορίες, έχουν εξαλειφθεί. Ωστόσο, δεν έχει εξαλειφθεί το εμπόριο ναρκωτικών, το ξέπλυμα μαύρου χρήματος, η τρομοκρατία και τα μεγάλα προβλήματα που προέρχονται από τη φτώχεια, την ανασφάλεια και την ανεργία στην περιοχή.

Καλούμε λοιπόν, με τη βοήθεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τη βαρόνη Ashton να δώσει ιδιαίτερη σημασία σε τομείς που έχουν σχέση με την εκπαίδευση και τον πολιτισμό. Οι χώρες της Λατινικής Αμερικής είναι οι μόνες χώρες που μπορούμε να πούμε ότι συνδέονται τόσο στενά - από οποιοσδήποτε άλλες τρίτες χώρες - με την Ευρώπη σε θέματα που έχουν σχέση με την ιστορία, την παιδεία, τον πολιτισμό και νομίζω ότι σ' αυτούς τους τομείς πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη έμφαση.

Η έκθεση του κ. Salafranca περιλαμβάνει ένα ολοκληρωμένο πρόγραμμα, προτείνει άλλωστε τη δημιουργία ενός ιδρύματος κάτι που έχει τεράστια σημασία και για το Ευρωκοινοβούλιο, και βεβαίως ζητεί ένα καινούργιο και πιο ισχυρό ρόλο για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στη σχέση με τις χώρες αυτές. Νομίζω κυρία Πρόεδρε ότι αυτό είναι που πρέπει να κρατήσουμε από τη σημερινή έκθεση.

2-214

Emine Bozkurt (S&D). – Voorzitter, de afgelopen maanden is Latijns-Amerika steeds duidelijker en concreter in de belangstelling komen te staan van de Europese Unie na jarenlang een onderbelichte regio voor de EU geweest te zijn. De Europese Commissie bracht een mededeling uit over beide regio's als wereldspelers en partners en er wordt nu ook volop onderhandeld over associatieakkoorden. Ik kan niet anders dan het strategische belang van goede relaties met Latijns-Amerika onderschrijven. In het bijzonder denk ik nu aan de lopende onderhandelingen voor een associatieakkoord met Midden-Amerika. Gisteren is de laatste ronde gestart en de insteek is om de laatste puntjes op de i te zetten en de onderhandelingen echt af te sluiten.

Hoewel ik in de kern een associatieakkoord met Midden-Amerika aanmoedig, kan ik niet genoeg benadrukken dat respect voor mensenrechten van het grootste belang is. Dit akkoord zal moeten bijdragen tot de verbetering van de mensenrechtensituatie in Midden-Amerika en het zal een constante prikkel voor die landen moeten zijn om de mensenrechten te respecteren. De EU heeft daarin haar verantwoordelijkheid te nemen, ook na het tekenen van het akkoord. Er wordt niet alleen een handelsverdrag aangegaan. We zijn ook door middel van politieke dialoog en samenwerking met elkaar verbonden.

Het associatieakkoord is belangrijk voor Midden-Amerika. De regio wordt gekenmerkt door veel armoede en deze overeenkomst zal aan de economische vooruitgang van de mensen daar moeten bijdragen. De EU mag tijdens de onderhandelingen daarom haar ogen niet sluiten voor het feit dat Europa en Midden-Amerika geen gelijkwaardige partners bij deze overeenkomst zijn. Het akkoord zal voldoende rekening moeten houden met de ongelijke uitgangsposities van beide regio's en de asymmetrie in het akkoord is daarom van groot belang. Het zou kortom een evenwichtig akkoord moeten worden waarbij niet alleen Europa of grote in Midden-Amerika gevestigde bedrijven voordeel zullen hebben. Nee, bovenal moet het de situatie van de burgers verbeteren, van de kleine ondernemers.

Tot slot, er is gekozen voor een regio tot regio-benadering. Ik wil benadrukken dat het op die manier ook zou moeten worden afgerond, zodat geen enkel land achterstand zal oplopen ten opzichte van de buurlanden.

2-215

Liam Aylward (ALDE). – A Uachtaráin, cuirim fáilte roimh an tuarascáil seo agus molaim an rapóirtéir as an sár-obair a rinne sé. Ba mhaith liom aird a tharraingt ar chúrsaí trádála idir an Aontas Eorpach agus Meiriceá Laidineach.

Caithfear a chinntiú gur ar pháirc imeartha réidh a phléitear cúrsaí trádála. Tá ar fheirmeoirí agus ar tháirgeoirí na hEorpa cloí le neart rialacha agus táirgíonn siad bia agus earraí atá ar ardchaighdeán. Gineann na caighdeáin arda seo costais táirgíochta níos airde d'fheirmeoirí agus do tháirgeoirí Eorpacha agus is féidir leo seo a bheith ina míbhuntáistí sa mhargadh i gcás iompórtáil táirgí atá ar chaighdeán agus ar chostas níos ísle.

Ní ar mhaithe le táirgeoirí na hEorpa amháin é go mba chóir dúinn a bheith ag tabhairt airde ar an gceist seo. Tá an-obair á dhéanamh san Aontas Eorpach le cearta agus sláinte tomhaltóirí a chosaint agus a láidriú. Tá dualgas orainn a chinntiú

nach gcuireann earraí ná táirgí atá á iompórtáil san Eoraip isteach ar na cearta seo nó nach gcuireann siad sláinte tomhaltóirí Eorpacha i mbaol.

(Ghearr an tUachtarán isteach ar an gcainteoir.)

2-216

Marek Henryk Migalski (ECR). – Pani Przewodnicząca! Postaram się zmieścić rzeczywiście w minucie. Być może Fukuyama nie miał racji, mówiąc o tym, że liberalna demokracja jest końcem historii, ale na pewno miał rację, twierdząc, że liberalna demokracja jest najlepszą rzeczą, która może przytrafić się ludziom. Oby wszyscy żyli właśnie w takich warunkach.

Niestety w Ameryce Łacińskiej demokracja jest zastępowana przez populizm, a kapitalizm jest zastępowany przez socjalizm, czyli przez ekonomiczny populizm. Zwracam się wobec tego do pani Ashton – Pani Komisarz, mam ogromną prośbę o to, aby nasze doświadczenie i pieniądze podatników europejskich, nasze *know-how* były kierowane przede wszystkim do tych krajów, które kroczą drogą demokracji i budowy gospodarki wolnorynkowej, a nie do tych, którzy budują populistyczne dyktatury.

2-217

Corina Crețu (S&D). – Strategia pentru relațiile cu America Latină și-a demonstrat importanța din momentul lansării ei și până în prezent, acest parteneriat strategic aducând un plus de consistență relațiilor dintre regiunile noastre și făcând posibilă finanțarea de proiecte și programe cu peste 3 miliarde de euro în ultimii 10 ani.

Din fericiire, țările spațiului latino-american au suportat până în acest moment criza economico-financiară cu mai mult succes decât unele țări dezvoltate. Cu toate acestea, nivelul sărăciei se menține la cote impresionante sau se adâncește în rândul populației defavorizate datorită cronicității polarizării sociale și disfuncțiilor politice și instituționale din zonă. În Bolivia, de exemplu, circa 60% din populație se află sub pragul de sărăcie. Pentru Brazilia se raportează un procent de 26%, pentru Argentina un procent de 13,9% al populației aflate sub pragul de sărăcie. De aceea, susțin cu fermitate necesitatea ca asistența pentru dezvoltare să se concentreze pe crearea capacităților instituționale în aceste țări, în vederea nivelării disparităților sociale.

Este important că raportul colegului nostru Salafranca promovează intensificarea dialogului pentru a identifica modalitățile de realizare a obiectivelor de dezvoltare ale mileniului, dar cred că este esențial să ne asigurăm că această strategie are în vedere includerea societății civile și a organizațiilor non-guvernamentale în acest dialog și în acțiunile de implementare a obiectivelor strategiei.

2-218

Emma McClarkin (ECR). – Madam President, as a member of EuroLat, I commend the Spanish Presidency and Mr Salafranca for emphasising the importance of our relations with Latin America.

Climate change and global warming should remain a priority on the political agenda between the EU and the countries of Latin America and the Caribbean and a commitment to Copenhagen targets should be reinforced.

Furthermore, energy and energy-supply dialogue should be boosted to combat climate change and to aid sustainable energy consumption.

But we have much to exchange, not only in trade but in culture and education, and the ultimate aim is that our trade relationship with Latin America is boosted by increased innovation on both sides and improved education and I would like to emphasise the need to further enhance and promote Erasmus to Latin American participants and the fantastic opportunities that it can offer personally, professionally and for future contacts and improved trade relationships between the EU and Latin America.

2-219

Miroslav Mikolášik (PPE). – Vítam posilňovanie vzťahov medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou, ktoré patrí k prioritám španielskeho predsedníctva, pretože je obojstranne prospešné a môže priniesť výhody pre členské štáty Európskej únie a krajiny Latinskej Ameriky.

Latinská Amerika disponuje obrovským ľudským potenciálom s viac ako 600 miliónmi ľudí, ale i svojím prírodným bohatstvom a 10 % podielom na celosvetovom hrubom domácom produkte.

Európska únia ako hlavný poskytovateľ rozvojovej pomoci, hlavný investor a druhý najvýznamnejší obchodný partner v Latinskej Amerike by mala systematicky konsolidovať svoje postavenie v regióne.

Plne funkčná regionálna spolupráca založená na spoločných hodnotách, akými sú napríklad demokracia, právny štát a ochrana ľudských práv, si bude vyžadovať cielené zlepšovanie súčasných mechanizmov dvojregionálneho partnerstva. Takýto prístup budem zastávať aj počas nadchádzajúcej plenárnej schôdze zhromaždenia EuroLat v máji v španielskej Seville.

2-220

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – Señora Presidenta, yo quisiera aprovechar también la oportunidad de este debate para señalar un tema muy preocupante, una situación que hemos conocido hace muy pocos días y que tiene que ver con Colombia.

Se ha descubierto la implicación directa de los servicios de seguridad del Estado colombiano en operaciones de persecución, de creación de testimonios falsos y de criminalización de miembros de la oposición.

Lo supimos de primera mano por la senadora Piedad Córdoba. Forma parte del *dossier* que el servicio de seguridad colombiano está instruyendo en su caso. Por esa información se sabe que el Gobierno colombiano, en todo caso ese organismo, está intentando generar de forma artificial vínculos entre esta persona y los grupos guerrilleros, concretamente las FARC, y, además, más grave aún –y esto es una pregunta directa para la señora Ashton–, en la operación llamada «Operación Europa» se hace referencia a la voluntad expresa de perseguir, atacar claramente y desprestigiar a las autoridades de derechos humanos en Europa, incluida la Subcomisión de Derechos Humanos del Parlamento Europeo.

Yo creo que esto es grave, es muy grave, reclama una explicación por parte del Gobierno colombiano y, en el marco de este informe, creo que es precisamente muy pertinente que podamos averiguar exactamente qué hay de cierto y saber si realmente las autoridades colombianas piensan hacer algo para remediarlo.

2-221

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA
Vicepresidente

2-222

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident! Nachdem über 300 Jahre Kolonialherrschaft Lateinamerika geprägt haben, nachdem der Kontinent zu einem Schauplatz des Kalten Krieges geworden war, hat sich Lateinamerika nunmehr zu einer aufstrebenden Weltregion entwickelt. Dass etwa Russlands Präsident Medwedjew Mittel- und Südamerika bereist hat, beweist, dass er versucht, die Wirtschaftsbeziehungen zu Südamerika zu stärken. Und es zeigt auch, wie richtig die EU mit ihrem Kurs liegt, die Beziehungen zu diesem Kontinent, der ja mehr Einwohner hat als die EU 27, zu stärken.

Dabei gilt es nicht nur, Verhandlungen mit dem wirtschaftspolitischen Block Mercosur aufzunehmen, sondern auch an all jene kleineren Staaten zu denken, die nicht dieser Wirtschaftsregion oder der Andengemeinschaft angehören. Die EU ist ja nicht nur Hauptinvestor oder wichtigster bzw. zweitwichtigster Handelspartner, sondern auch der wichtigste Geber von Entwicklungshilfe. Wir sind bereits aus finanzieller Sicht ein wichtiger Faktor, und es gilt meines Erachtens, diese Poleposition im europäisch-lateinamerikanischen Sinne zu nutzen.

2-223

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, da tempo l'Unione europea e l'America latina hanno sviluppato una partnership strategica finalizzata a sviluppare un partenariato biregionale compiuto.

Ricordo che è dal 1999 che si tengono regolarmente vertici bilaterali e quest'anno non farà eccezione alla regola. È previsto infatti un nuovo incontro UE-America latina il prossimo maggio a Madrid.

È di conseguenza con piacere e vivo sostegno che intervengo oggi in Aula in favore della relazione del collega Salafranca. Mi associo ai complimenti, alle felicitazioni che da tutti gli interventi, da gran parte degli interventi sono venuti, felicitazioni assolutamente condivise e giustificate: una relazione che mira a consolidare i già forti legami esistenti tra le due regioni, sia a livello politico, storico e culturale che economico e, a questo proposito, l'iniziativa di una fondazione mi sembra appropriata e assolutamente attuale.

Come membro della commissione per l'agricoltura ci tengo a porre l'accento proprio su quest'ultimo aspetto dell'economia, citando alcuni dati che ci mostrano come si tratti di una zona di primario interesse e in piena espansione che annovera 600 milioni di consumatori e produce materie prime essenziali.

Recentemente i prezzi delle materie prime agricole in America latina hanno beneficiato di deboli perturbazioni meteorologiche che hanno permesso una fornitura costante e abbondante in molti paesi produttori della zona e del generale ritorno di numerosi investitori. Tra l'altro, ricordo che l'Unione europea è il primo investitore in America latina e il primo donatore di aiuti allo sviluppo, con una previsione di investimento di 3 miliardi di euro per il periodo 2007-2013.

Vorrei infine, e concludo Presidente, fare accenno al tema del cambiamento climatico, affrontato da poco anche nelle commissioni competenti con l'approvazione di importanti relazioni, per riprendere qui una parte di questa risoluzione che vede il mio pieno appoggio.

Si chiede cioè un dialogo, una collaborazione con l'America latina sulla lotta contro il cambiamento climatico perché si acceleri il raggiungimento degli obiettivi di Copenaghen, e la collaborazione con i maggiori paesi in via di sviluppo è essenziale per il conseguimento degli obiettivi climatici che l'Europa si è prefissata.

2-224

Peter Skinner (S&D). – Mr President, may I just say that I would like to add my compliments on the work that has been done and the comments that have already been made.

However, there still remain, as some people perhaps point out, some difficult questions on the issue of Colombia and its human rights record. In the absence of one or two of my colleagues, including Richard Howitt, who cannot be here because of the volcanoes, I must refer to what he has pointed out: that there have been particular problems affecting trade unionists in Colombia. I would like to ask the Commissioner and others to reflect on this in any strategy and involvement we have across this continent.

2-225

Catherine Ashton, High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy and Vice-President of the Commission. – Mr President, I would like to begin – as honourable Members have done – by again congratulating Mr Salafranca for the excellent report and also – as he has done and as others have done – to thank the Spanish Presidency for the work that they too have undertaken in, not only pulling together the work for the summit, but all of the work that they have done to support the initiatives that have been undertaken.

The forthcoming summit is an important one. It enables us to reinforce that relationship that honourable Members have talked about. We will also be holding a Foreign Ministers' meeting alongside the summit, which is particularly important to me. I hope we will be able to use that occasion to deepen the relationship with a number of states who will be present at the time.

A number of honourable Members also talked about the importance of trade and the role of European businesses, with which I am in complete agreement. We are the biggest investor in that region. I was particularly pleased that colleagues talked about the role of innovation, which I think is especially important too. Of course a huge emphasis, as I would expect, was placed on human rights – the importance of making sure that is clearly part of all the dynamic relationships that we have and encompasses our work.

Honourable Members talked about the particular point made in the report about feminicide and, of course, indigenous people. The Commission has always defended the rights of indigenous people and will continue to monitor the projects that were being described.

On Colombia in particular, I am very well aware of the views, not only within this House but of course with the European TUC and the international TUC, with which I have had links in my previous role. We are continuing to follow the situation very closely. We have taken note of the significant progress that has been made. Within the trade agreement, colleagues will see the importance of the robust human rights clause and the commitments that are made within that agreement, which I hope – as we monitor those – will actually go some way to alleviating the concerns, but certainly will be part of our continuing relationship with Colombia.

I also agree about the importance of the role that we play with these countries in broader international questions. Brazil and Iran were specific examples given. I have been discussion with Celso Amorim, the Foreign Minister of Brazil, precisely on that question and we continue to stay in touch about its importance.

The Falklands Islands were raised. Member States have ratified the UN Convention on the Law of the Sea. The Falkland Islands is an associated territory to the Union and the rule of law would apply.

Climate change is also a very important issue. We should remember that we have a key dialogue to have with this region. Finally, I was also very pleased that Erasmus and the importance of educational programmes in that context were mentioned.

To end – again, my congratulations go to Mr Salafranca.

2-226

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Ponente. – Señor Presidente, gracias a todos los colegas por sus intervenciones.

Yo quisiera decirle, señora Ashton, que el elemento fundamental que hará que estas relaciones se muevan en los próximos años será la movilización de la voluntad política. Fueron razones políticas las que estuvieron en el origen del diálogo ministerial de San José, en el año 1985; fueron razones políticas las que estuvieron en la institucionalización del diálogo con el Grupo de Río, en el año 1990; y fueron razones políticas las que estuvieron en la superación por arriba en el mecanismo de las cumbres.

Quisiera responder a alguno de los colegas, al señor Kožušník, que somos efectivamente una comunidad de valores, y quisiera recordar que, precisamente en el periodo parcial de sesiones pasado, aprobamos una importante resolución sobre Cuba en la pedíamos la liberación inmediata e incondicional de los presos políticos. Y aprovecho para pedirle a la

señora Ashton que interceda por una disidente, Marta Beatriz Roque, que está en licencia extrapenal, enferma, que acaba de obtener la nacionalidad española en una causa que ha promovido un antiguo compañero nuestro en el Parlamento, Fernando Fernández Martín, para que pueda venir a España y ser tratada.

Pero tenemos que pasar de las palabras a los hechos. Y ese paso de las palabras a los hechos donde se manifiesta es en los acuerdos de asociación. Creo, señora Ashton, que usted ha negociado muy bien los acuerdos con Colombia y con Perú. Y creo que, efectivamente, la situación de los derechos humanos, aunque todavía es preocupante en Colombia, ha mejorado sustancialmente y creo que el pueblo colombiano es un pueblo que clama por la paz y que se merece decididamente este acuerdo. Y creo además, sinceramente, que la mayoría de este Parlamento está a favor de ese acuerdo.

Señora Ashton, hay que dar a los centroamericanos un poco de aire en la negociación. Nosotros representamos el 25 % de sus exportaciones y ellos representan el 2 % de las nuestras. Hay que ser generosos y hay que relanzar el acuerdo —como usted ha dicho— con el Mercosur.

Creo, señor Presidente, para terminar, que la Unión Europea está en una situación declinante en términos económicos, por un lado, y de reforzamiento con la presencia de la Alta Representante, por otro.

Por eso creo que tenemos que esperar de ella que haga un ejercicio importante de manifestación de voluntad política en la Cumbre de Madrid y que siga manteniendo alto, en el orden del día de las prioridades de la Unión Europea, las relaciones con América Latina.

2-227

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà nella prima tornata di maggio.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

2-228

George Sabin Cutaș (S&D), în scris. – Uniunea Europeană este primul partener comercial al Americii Latine și al doilea partener comercial al Mercosur și Chile. De asemenea, statele membre ale Uniunii Europene constituie cea mai importantă sursă a investițiilor directe în America Latină. Cu toate acestea, relația dintre Uniunea Europeană și America Latină merge mai departe de latura comercială, integrând componente istorice, instituționale și culturale.

În acest context, consider necesară elaborarea unui acord comercial mai strâns cu America Latină, iar un prim pas în această direcție îl constituie continuarea eforturilor pentru semnarea Acordului de asociere cu Mercosur.

Acordul de asociere reprezintă un instrument care ar contribui la promovarea intereselor economice, sociale și geopolitice comune ale celor două regiuni. Acesta ar fi, de asemenea, primul acord de asociere intercontinental dintre Nord și Sud, care ar oferi o alternativă altor încercări de integrare mai puțin echitabile, precum Zona de Comerț Liber a Americilor.

O cooperare comercială mai strânsă între America Latină și Uniunea Europeană ar permite implementarea politicilor de coeziune economică și socială cu scopul de a promova dezvoltarea economică și prosperitatea în ambele regiuni. Îmi exprim speranța că vom asista la prezentarea unor concluzii satisfăcătoare în acest sens la Summitul dintre Uniunea Europeană și Mercosur din 17 mai.

2-229

9 - Ordine del giorno (seguito): vedasi processo verbale

2-230

10 - Kirghizistan (discussione)

2-231

Presidente. – L'ordine del giorno reca la dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sul Kirghizistan.

2-232

Catherine Ashton, High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy and Vice-President of the Commission. – Mr President, I am pleased to have this opportunity to make a statement on Kyrgyzstan. As this House knows very well, the situation on the ground remains somewhat fluid and tense. Kyrgyzstan has attracted quite some media and political attention, and I have followed developments closely from the beginning, making two statements, one on 7 April and the other on 8 April.

I sent a delegation almost immediately, headed by the EU Special Representative, Pierre Morel, to the country and we stayed in close contact throughout his visit.

The coordinated EU-UN-OSCE effort that started last week in Bishkek continues at the moment and will continue until the crisis and its consequences are overcome. Yesterday, I spoke with the Kazakh Foreign Minister Saudabayev, who today is visiting Bishkek as Chairman-in-Office of the OSCE, and who has literally just sent me a message to say that he has completed his tasks.

The resignation of the President, on the basis of Article 50 of the present Kyrgyz Constitution, and his departure from the country is expected to reduce political tension. However, that is not the end of the crisis, and we have important work to do.

Most importantly, we have to ensure stability and public order, and while the situation has generally calmed down, violence continues. Reports told us yesterday that as many as five people were killed in riots in the suburbs of Bishkek. All sides need to be careful and avoid provocation. The restoration of law and order must be a priority. Citizens and businesses in Kyrgyzstan need to be able to go about their daily life without fear for their lives or for their physical integrity.

The second issue concerns the legitimacy of the provisional government. Although President Bakiyev has officially resigned, the provisional government needs to commit to a clear plan for how to return to constitutional and democratic order and the rule of law.

Elements of such a 'road map' have been announced – a new constitution is being drawn up and submitted to referendum and presidential and parliamentary elections are to be held.

We will be happy to look at such a plan. What is important for us in this context is that the constitutional process is inclusive and participatory. Representatives of all parties and ethnic groups should be able to contribute to a new draft constitution before it is submitted to a referendum.

The early indications – I can tell honourable Members – are encouraging. I hope these will be confirmed over the coming days, and I will discuss this with Ministers in Luxembourg on Monday.

If we are satisfied the provisional government is committed to a quick return to legitimacy and genuinely wants to join the democratic family, we will be ready to provide the necessary political, financial and technical support.

With the Venice Commission of the Council of Europe, we could contribute to the work on constitutional reform and the updating of electoral legislation. We know from the presidential elections last year that there is considerable room for progress.

With the OSCE, we are willing to work on the preparations and modalities for monitoring the elections and, with the people of Kyrgyzstan, we are ready to do what we can to help turn their aspirations for a democratic and open society into reality.

Thirdly, it is clear that Kyrgyzstan needs material assistance. In the very short term, we are willing to address any humanitarian needs that recent events might have created.

On the basis of the information that we have had from our partners in the field – the Red Cross and the UN Development Programme – there do not seem to be major unmet humanitarian needs at this stage. However, there may be specific medical needs. The Commission, through DG ECHO, will of course keep monitoring the humanitarian situation in the country and adjust as necessary.

We will continue the assistance that is already on-going, notably in the fields of human rights, education and poverty eradication.

Fourthly, after the dramatic events of the last two weeks, there is a need for accountability and justice. More than 80 persons died and many hundreds were wounded from gunfire opened against demonstrators in Bishkek. These events cannot simply be put on one side. We need clarity brought on what actually happened, on who was responsible and on what needs to be done to avoid this is ever repeated in the future.

Finally, as the recent crisis has shown, there is a need for genuine economic and social reforms. Unfortunately, the example of Kyrgyzstan shows how bad government and the lack of genuine reform can bring political instability and ultimately violence.

The upheaval and the widespread looting that followed, and now the rise in organised, large scale crime, further aggravates the situation.

I will discuss with Ministers on Monday the political framework in which the European Union will be ready to address the most pressing needs, but of course today I am very interested to hear the views of the honourable Members on this matter.

2-233

Elmar Brok, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Ich danke Ihnen sehr für die Einschätzung der Lage und halte auch die Einschätzung für richtig, dass man erst versuchen soll, Ruhe und Ordnung herzustellen und Menschenleben zu sichern, um auf dieser Grundlage aufzubauen.

Es zeigt sich wiederum – und das haben Sie ja in Ihrer letzten Bemerkung deutlich gemacht –, in welchem Umfang man für wirtschaftliche und soziale Entwicklung zu sorgen hat, weil dies auch ein wichtiger Maßstab ist, um letztlich politische Stabilität zu haben. Hierzu gehören sicherlich auch die Fragen von Gleichbehandlung, die durch Korruption und ähnliches oftmals unter die Räder kommt, was offensichtlich – berechtigt oder unberechtigt – eine Ursache für diese Auseinandersetzung war.

Wir müssen sehen, dass diese Länder in einem Maße instabil sind, dass unsere Anstrengungen für eine Stabilitätsorientierung durch unseren Beitrag zu einer besseren Staatenbildung, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit von entscheidender Bedeutung sind. Denn hier geht es nicht um irgendein bestimmtes Land, sondern diese gesamte Region ist für uns von großer strategischer Bedeutung, was nicht nur mit Energiequellen zusammenhängt, sondern insgesamt, auch wenn man bedenkt, welche religiösen Ausrichtungen beispielsweise ein Großteil der früheren Republiken der Sowjetunion hatten. Wenn dies dann in eine falsche, fundamentalistische Richtung ginge, wäre das für uns von katastrophaler Auswirkung.

Aus diesem Grunde ist die Hilfe in solchen Ländern auch für uns von außerordentlicher Wichtigkeit, auch im Sinne unserer Interessen und nicht nur unter dem Gesichtspunkt der Hilfe.

Wir sollten uns auch daran erinnern, dass die Nachbarn – auch große Nachbarn in der Region – ein besonderes Maß an Verantwortung tragen, solche Schwächungen nicht dazu zu nutzen, wieder alte Machtzusammenhänge aufzubauen, die einer modernen Entwicklung nicht gerecht werden.

2-234

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion.* – Herr Präsident! Frau Hohe Vertreterin! Ich danke ebenfalls für den Bericht. Es ist so: Ein Diktator oder ein Präsident, der sich diktatorisch verhält, wird gestürzt. Der Neue jubelt und freut sich über die Demokratie, die er seinen Untertanen bringt. Nach wenigen Monaten ist er in derselben Position, so dass man eigentlich meint, die Demokratie sei nur dazu wiederhergestellt worden, damit an den Sohn oder an die sonstigen Familienmitglieder entsprechende Pfründe verteilt werden können.

Wir hoffen, dass es nicht wieder dieser Zyklus ist, den wir gesehen haben, sondern dass Frau Rosa Otunbajewa eine andere Haltung mitbringt. Ihre Vergangenheit, ihre Haltung, die sie schon öfters gezeigt hat, sind Indizien dafür. Aber Indizien sind nicht genug, wir wollen wirkliche Beweise. Wenn sie nicht dasselbe Schicksal wie ihre Vorgänger erleiden will, muss sie eine andere Haltung einnehmen, muss sie schauen, dass sie den Menschen im Lande Hilfe gibt. Hoffentlich wird der jetzt geschasste Präsident so einsichtig sein, dass er nicht versucht, neue Zwietracht zu säen, sondern dass er wirklich versucht, doch in seinem Exil in Ruhe zu leben, und der kirgisischen Bevölkerung auch die Chance auf eine demokratische Entwicklung gibt.

Leider ist das, was ich kurz geschildert habe, ja nicht nur für Kirgisistan der Fall. Wir haben auch in den anderen Ländern ähnliche Verhältnisse. Wir wünschen dem Vertreter Kasachstans viel Glück bei seiner Aufgabe im Namen der OSZE. Aber so ideal sind die Verhältnisse in Kasachstan auch nicht. Und wenn ich an Usbekistan und andere Länder denke: Dort auch nicht. Das heißt, die Frage, wie wir dort die Demokratie vorantreiben können – wir können sie nicht hinbringen, das ist nicht eine Ware, die wir einfach bringen und abliefern, sondern sie muss in diesen Ländern entstehen –, ist sicherlich eine Frage, die wir weiter verfolgen müssen. Denn das ist eine sehr heikle Region, wie Kollege Brok bereits gesagt hat. Herr Morel leistet gute Arbeit als Sonderbeauftragter, aber das alleine genügt uns nicht.

Ich erinnere daran, dass insbesondere unter der deutschen Präsidentschaft mit Frank-Walter Steinmeier eine Zentralasienstrategie entwickelt wurde, von der man in letzter Zeit wenig gehört hat. Ich würde gerade Sie bitten, das wieder aufzugreifen, um aus dieser Strategie wirklich eine Stabilitätsstrategie für diese Region zu machen. Es geht nicht nur um Energieversorgung von Turkmenistan bis Kasachstan. Es ist auch eine Frage der Stabilität, der politischen Stabilität in einer Region, die sehr nahe an Afghanistan liegt. Von einigen Ländern – Usbekistan usw. – wissen wir doch genau, dass die Situation sehr fragil und sehr problematisch ist. Natürlich ist es letztendlich eine Frage der Menschlichkeit, denn jedes einzelne Opfer sollte vermieden werden.

In diesem Sinne brauchen wir einen erneuten Anlauf für eine Zentralasienstrategie mit den verschiedenen Elementen Wirtschaft, Demokratie und Humanität. Ich würde Sie bitten, den Fall Kirgisistan als Anlass zu nehmen, diese Zentralasienstrategie zu erneuern und ihr einen neuen Impuls zu geben.

2-235

Niccolò Rinaldi, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Alto rappresentante, c'è una bellissima pagina conclusiva nell'epica kirghisa di Manas (che non è cosa da poco, 20 volte più lunga dell'Odissea e dell'Iliade messe insieme, il che ci fa capire anche la storia di questo paese), dove la moglie dell'eroe che incarna tutto il popolo vuole salvaguardare la sua memoria dall'aggressione straniera, vuole proteggere la sua tomba e decide che alla fine il nome sulla sua tomba deve essere quello della moglie, anziché dell'eroe Manas, proprio per proteggerne l'integrità da attacchi nemici.

Questo tipo di dedizione per il bene collettivo, per il popolo, dovrebbe essere quello che noi ci aspettiamo dalla nuova classe dirigente kirghisa, che poi tanto nuova non è. Certo, io consiglio all'Alto rappresentante un atteggiamento costruttivo, direi positivo anche se cauto nei confronti del governo ad interim, ma chiedendo una serie di riforme, una serie di misure che devono essere chiare.

Non soltanto la commissione di inchiesta internazionale su quanto è accaduto, non soltanto una chiara tabella di marcia su quello che è il ripristino delle regole democratiche – visto che questo governo ad interim per definizione, essendo ad interim, non ha una sua legittimità sanzionata dal voto popolare – ma anche riforme per lottare in modo decisivo, operativo contro la corruzione e per istituire finalmente anche in Kirghizistan una indipendenza della magistratura che è lontana dall'esserci.

Anche – il che è legato sia alla questione della magistratura che alla corruzione – per snellire quella che è una nomenclatura burocratica, una pubblica amministrazione che sono assolutamente oppressive. Di fatto, questo è il primo banco di prova reale in una situazione critica, di emergenza, come quella che il Kirghizistan sta conoscendo attualmente, della nuova strategia per l'Asia centrale dell'Unione europea.

Non dobbiamo fare in modo che questo paese, dove gli Stati Uniti ormai hanno un'influenza molto limitata, finisca nell'abbraccio un po' soffocante della Russia attuale e credo che quindi sia un'opportunità di impegno per tutti noi.

2-236

Ulrike Lunacek, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, Frau Hohe Vertreterin! Wir wissen ja, welche Hoffnungen 2005, als die Tulpenrevolution stattfand, bestanden, dass endlich alles anders wird, wenn ein neuer Präsident kommt, der die Bedürfnisse und die Interessen der Bevölkerung im Sinne von Demokratie, von Mitsprache wirklich ernst nimmt. Es hat sich leider gezeigt, dass er das nicht tat, und jetzt ist ihm dasselbe passiert wie zuvor seinem Vorgänger.

Vonseiten der Europäischen Union hier massiv einzuwirken, ist jetzt das Gebot der Stunde. Frau Ashton, Sie haben gesagt – und ich habe das auch begrüßt –, dass Sie den Sonderbeauftragten Morel gleich in die Region geschickt haben. Ich denke, das war sinnvoll und hilfreich. Es ist aber genauso notwendig, dass die EU jetzt – und ich hoffe, das wird ab nächstem Montag beim Rat geschehen – ihre Zentralasienstrategie so revidiert, dass sie tatsächlich auch Wirkung haben kann.

Meine Frage ist: Wie haben Sie vor, das anzugehen? Wie wollen Sie unterstützen, dass der Prozess der Ausarbeitung einer Verfassung ein wirklich umfassender sein wird, der alle Menschen miteinbezieht, wie Sie das ja vorgeschlagen haben? Denn es ist notwendig, dass wir dazu beitragen, dass es in dieser Region und in Kirgisistan selbst in Richtung Zusammenarbeit geht und nicht mehr in Richtung Konfrontation. Ich denke, das ist für die Zukunft der gesamten Region und darüber hinaus wichtig.

2-237

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). – Monsieur le Président, Madame la Vice-présidente, mes chers collègues, effectivement la situation au Kirghizstan est particulièrement instable. Pourtant, ce pays a été, et est peut-être encore, de ceux qui semblaient les plus ouverts à la mise en place d'institutions démocratiques.

La révolution des Tulipes en 2005 a soulevé, une fois encore, un immense espoir. M. Bakiev a failli, incapable de répondre aux besoins et aux demandes de la population, laissant se développer la corruption, y prenant lui-même sa part avec un certain esprit de famille, vidant les caisses, si l'on en croit certaines déclarations, et installant un régime de plus en plus autoritaire, dont les opposants politiques, les défenseurs des droits de l'homme et les journalistes ont largement fait les frais.

Après les émeutes du 7 avril, un gouvernement provisoire a été mis en place. Mais M. Bakiev ne semble pas pour autant renoncer, même s'il a quitté le pays, et de nouvelles émeutes ont effectivement eu lieu, comme vous l'avez dit, hier dans le sud du pays et autour de la capitale.

Madame la Commissaire, ce pays a effectivement une importance stratégique considérable, et pas seulement en termes militaires. Il ne doit pas être le terrain de jeu de certaines grandes puissances. L'Union européenne, malgré certains discours, n'est toujours pas assez présente dans cette région du globe. Son soutien, sa présence diplomatique restent timides. Il suffit de lire les dépêches qui tombent en ce moment sur la situation dans ce pays pour s'en convaincre. Il n'est question que des États-Unis, de la Russie et du Kazakhstan, pays qui assure actuellement la présidence de l'OCDE. Pourtant, le soutien de l'Union européenne est essentiel pour assurer l'indépendance de ce pays. Vous avez raison, Madame la Haute représentante, la priorité doit aller au rétablissement de l'État de droit, mais il faut très vite aller au-delà et mettre en place, comme cela a déjà été dit par certains de mes collègues, une véritable stratégie pour cette région du monde.

Oui, nous devons aider ce pays à combattre la pauvreté; 40 % de la population y vit en deçà du seuil de pauvreté. Oui, il faut faciliter le développement économique et, comme vous l'avez dit, notamment en matière d'éducation, de santé mais aussi par rapport à l'eau, qui est une priorité essentielle dans cette région du monde. Oui, nous devons, bien sûr, soutenir la démocratie et la défense des droits de l'homme. C'est aujourd'hui l'urgence absolue.

Notre engagement, Madame la Commissaire, peut et doit être d'empêcher ce pays de basculer vers l'intégrisme et un nouveau régime autoritaire. Il ne s'agit pas de nous ingérer dans les affaires intérieures de ce pays, mais au contraire d'aider les Kirghizes à retrouver confiance en la démocratie. C'est la clé pour que ce pays ait un rôle moteur dans cette région du monde.

2-238

Fiorello Provera, a nome del gruppo EFD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la situazione in Kirghizistan è molto importante per la stabilità dell'Asia centrale, una regione nella quale l'Europa ha particolari interessi legati alla fornitura di materie prime e di energia.

Dopo i disordini del 7 aprile è necessario ristabilire condizioni tali da portare a un regime democratico, compatibilmente con la situazione locale, attraverso elezioni libere, legali e in tempi brevi. Preoccupa il fatto che un ingente quantitativo di armi sia stato trafugato da bande criminali con tutti i rischi di alimentare l'illegalità, i conflitti armati e il terrorismo nella regione.

L'Europa potrebbe contribuire insieme con altri, incluso l'OSCE, ad accompagnare l'evoluzione del paese verso istituzioni stabili, funzionanti, meno corrotte e più democratiche, anche attraverso una missione di osservazione per le prossime elezioni.

Non possiamo illuderci, però, che siano sufficienti una nuova costituzione o un regime parlamentare per arrivare a una vera democrazia che passa inevitabilmente attraverso una crescita politica dei cittadini e una coscienza diffusa del diritto comune e dei diritti di ciascuno. In questo settore, e per un lungo periodo, noi dobbiamo intervenire.

2-239

Inese Vaidere (PPE). – Mr President, last week's riots have led Kyrgyzstan into a political, judicial and economic crisis. Its constitutional court was practically disbanded and the interim government's actions appear uncoordinated. Meanwhile, the brother of Kurmanbek Bakiyev has announced that the handwritten resignations statement is a fake and that Bakiyev did not himself resign.

According to eye-witnesses, new local groups trying to take over regional governments have emerged. Similarly, ethnic-based groupings appear, creating fear of more ethnic violence. Criminal groups operate freely in the country. Large numbers of weapons are being circulated and robberies are taking place. Safety, security and the interests of the EU citizens in this country are still endangered.

The present interim government is unable to counter any of these threats. The situation is completely unclear for the local people. High Representative Ashton has issued two statements expressing her concern, but more active and practical actions are urgently needed instead. It is important that the EU take a decisive position on the situation in Kyrgyzstan in this strategically important country. We need to be more present there, cooperating with the UN, USA and OSCE to defend the interests of Kyrgyzstani and EU citizens who are currently unable to protect their lives and defend their property. It is clear that the EU should pursue an independent investigation into the causes and effects of the riots.

About the material resources of the Kyrgyz Bank and the agency for investment and development: they need to be evaluated before assigning any further financial assistance. Inactivity and hesitancy on the EU's part and an absence of real strategy and tactics may lead to very dangerous developments and undermine the EU's own economic and political interests and credibility in the region and in the rest of the world.

2-240

Ελένη Θεοχάρους (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, λαίδη Ashton, στα είκοσι χρόνια της ανεξαρτησίας του το Κιργιζιστάν κυβερνήθηκε από διεφθαρμένα καθεστώτα και ελάχιστη πρόοδος έγινε προς την κατεύθυνση της βελτίωσης των

δημοκρατικών θεσμών. Όσον αφορά τα τελευταία δεκαπέντε χρόνια, μπορώ να σας διαβεβαιώσω, έχοντας και προσωπική εμπλοκή ως εκ της ιδιότητας μου ως μέλος του ΟΑΣΕ και άλλως πως.

Οι άνθρωποι που κυβερνούσαν μέχρι χθες και οι άνθρωποι που τους ανέτρεψαν είναι όλοι τους συστατικά του ιδίου διεφθαρμένου συστήματος. Αυτή τη στιγμή που μιλάμε ο στρατός βρίσκεται μέσα στην πρωτεύουσα και κάνει έρευνες και συλλήψεις. Παρόλα αυτά οφείλουμε να δώσουμε μια ευκαιρία στην παρούσα διακυβέρνηση, διότι είμαστε στο τελευταίο στάδιο πριν από τον εμφύλιο και πριν από τον διαμελισμό της χώρας.

Ο λαός του Κιργιστάν είναι ένας φιλειρηνικός λαός και φαντάζομαι αρκετοί από εσάς θα τον έχετε γνωρίσει μέσα από τα βιβλία του διάσημου συγγραφέα Τσινγκίζ Αϊχμάτοφ, που ήταν Πρέσβης στις Βρυξέλλες μέχρι και πριν 4 χρόνια. Ωστόσο, η οικονομική δυσπραγία και οι κοινωνικές ανισότητες, καθώς επίσης και οι παρεμβάσεις ξένων χωρών προκαλούν εκρήξεις που μπορούν να φθάσουν καμιά φορά να φθάσουν στα όρια του εμφυλίου πολέμου - και εδώ θα διαφωνήσω λίγο εάν ο λαός του Κιργιστάν μπορεί να εκτρέψει την τρομοκρατία.

Όπως είπα ο κίνδυνος διαμελισμού του Κιργιστάν σε Βόρειο και Νότιο είναι υπαρκτός και καλλιεργείται από ξένους παράγοντες, ενώ η συμμετοχή της χώρας στον ΟΑΣΕ και η συνεχής παρουσία του ΟΑΣΕ στο Κιργιστάν, δεν φαίνεται να έδωσε καρπούς προς την κατεύθυνση του εκδημοκρατισμού. Βεβαίως, υπάρχει μια μόνιμη ανθρωπιστική κρίση που μπορεί να μην είναι οξεία, αλλά δεν έχει επέλθει κανένας εκσυγχρονισμός και καμία βελτίωση των δημοκρατικών θεσμών όλα αυτά τα χρόνια. Ο κόσμος ζει πολύ πιο κάτω από τα όρια της φτώχειας.

Γι' αυτό είναι απαραίτητο να παρέμβει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε συνεννόηση με τους λοιπούς θεσμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την Επιτροπή και το Συμβούλιο και να αναθεωρηθεί η στρατηγική που ακολουθείται μέχρι σήμερα στην περιοχή.

Μια ισχυρή αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πρέπει να παρακολουθήσει την πορεία εκδημοκρατισμού και να χορηγεί τα κονδύλια με ελεγχόμενο τρόπο με στόχο την ανάπτυξη των θεσμών και της παιδείας, γιατί η αποσταθεροποίηση του Κιργιστάν συνιστά μείζονα κίνδυνο για αποσταθεροποίηση σε όλον τον χώρο της Κεντρικής και της Πρόσω Ασίας, αλλά και της Ευρώπης. Εάν δε, η Ευρωπαϊκή Ένωση θέλει να διαδραματίσει ένα αποτελεσματικό ειρηνευτικό ρόλο πρέπει να δράσει τώρα.

2-241

Elena Băsescu (PPE). – Situația din Kârgâzstan este deosebit de îngrijorătoare. Această țară are o poziție strategică în Asia Centrală. Pe teritoriul ei se află o bază militară americană cu rol foarte important pentru operațiunile din Afghanistan, precum și trupe rusești.

Este regretabil faptul că protestele din ultimele săptămâni au degenerat în violențe și s-a ajuns la pierderi de vieți omenești. Autoritățile trebuie să ia măsuri pentru ca viețile civililor să fie protejate. Chiar în cursul zilei de ieri au avut loc noi confruntări între etnicii kârgâzi, cei ruși și cei turci. Întrucât în această țară locuiesc importante comunități de ruși și uzbeki, dacă confruntările interetnice vor continua, va fi afectată stabilitatea întregii regiuni.

Doamnă Înalt Reprezentant, Uniunea Europeană trebuie să acorde o atenție deosebită conflictului din Kârgâzstan, să ofere ajutoare umanitare și să se implice în stabilizarea situației.

2-242

Ivo Vajgl (ALDE). – Spoštovana gospa Ashton, mi smo tukaj, da govorimo o zaskrbiljuočih dogodkih v Kirgizistanu in da prispevamo, kolikor lahko, h konsolidaciji razmer v tej državi. Aktivnen odnos Evropske unije do Kirgizistana je nadvse pomemben, enako pomembno pa je, da ohranimo svoj načelni angažma na visoki ravni tudi, ko gre za problem, ki smo ga umaknili z dnevnega reda tega zasedanja, vendar zaradi njegove aktualnosti in ker gre za človeška življenja, čutim obvezo, da na njega opozorim. Gre za stisko Sahrawi aktivistov, mirovnikov iz Zahodne Sahare v maroških zaporih, kjer gladovno stavkajo in tvegajo svoja življenja – na to nas opozarja tudi Amnesty International. Prosim vas, gospa Ashton, da s svojimi sodelavci takoj posvetite pozornost temu problemu, če ne, bo prepozno.

2-243

Charles Tannock (ECR). – Mr President, recent events in Bishkek are alarming and a sad end to the 2005 Tulip Revolution, or Colour Revolution, when President Bakiyev had promised democracy and human rights and instead delivered corruption, nepotism and increasing autocracy.

Kyrgyzstan remains the smallest and poorest country in Central Asia and has undergone a worrying infiltration of radical Islamists in the Fergana Valley in recent years, so stability must be the EU's priority for the region.

It is right and proper now to recognise the new Otunbayeva Government, an unusual example where we have a common interest with that of Russia, which actually supported the revolution and overthrow of the Bakiyev regime. President Roza Otunbayeva served briefly as Ambassador to the United Kingdom, so she knows the workings of the European Union well.

Lastly, Central Asia is a strategic region for reasons of energy and global security and the operational capability of the US air base in Kyrgyzstan is vitally important to support ISAF in Afghanistan as well.

2-244

Piotr Borys (PPE). – Panie Przewodniczący! Po pięciu latach od tulipanowej rewolucji, po ustąpieniu prezydenta Akajewa została w krwawy sposób przeprowadzona rewolucja. Należy oczywiście szukać dwóch przyczyn: po pierwsze w kwestii nepotyzmu, korupcji, a więc braku fundamentów państwa demokratycznego, po drugie w problemach finansowych i gospodarczych tego kraju.

Inicjatywa Pani Przewodniczącej, aby pan Pierre Morel mógł dzisiaj zdać nam pełną relację z tego, co właściwie dzieje się w Kirgistanie, wydaje się dosyć ważna. Gorący apel jest taki, aby odnośnie do sytuacji w tym kraju, który jak wiadomo jest strefą wpływów Rosji, z bazą także wojsk amerykańskich, aby aktywny udział Unii Europejskiej polegał przede wszystkim na budowaniu fundamentów państwa demokratycznego, a także na zapewnieniu bezpieczeństwa wewnętrznego tego państwa. Ponad 80 ofiar śmiertelnych to zły sygnał w budowaniu tego państwa. Tak więc ponawiam gorący apel i trzymam kciuki za misję Pani Przewodniczącej.

2-245

Cristian Dan Preda (PPE). – Kurmanbek Bakiyev nu este nici primul și, cu siguranță, nici ultimul lider politic care aduce dezamăgire, care decepționează, care este tratat drept dictator, după ce într-un prim moment a fost o speranță și după ce, inițial, numele lui a fost legat de optimismul democratic.

Explicația pentru acest fapt este simplă, și anume aceea că, în lipsa unor instituții solide, un politician riscă să dezamăgească, să intre în această logică a conflictului, a corupției, a șantajului - să ne amintim cu toții că, profitând de faptul că pe teritoriul Kârgâzstanului există și o bază militară rusească, și una americană, liderul Bakiyev a șantajat întotdeauna partea occidentală.

Soluția constă, deci, în instituții construite consensual, plecând de la o largă consultare și de la un larg consens și compromis al forțelor politice. Înainte de asta, însă, este urgentă oprirea violenței, așa cum Înaltul Reprezentant a menționat. Violența este gravă și trebuie găsită o soluție pentru ca foarte rapid să i se pună capăt, pentru că un proces de construcție politică nu poate începe altfel.

2-246

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Alto rappresentante, la situazione in Kirghizistan è a dir poco allarmante, soprattutto se consideriamo quanto affermato dall'ex ministro degli Esteri, secondo cui il destino del Kirghizistan sembra piegarsi sempre più verso lo spazio economico e doganale della Russia.

A una settimana dalla caduta del governo dell'ex Presidente Bakiyev, fuggito dal suo paese in aereo lo scorso 15 aprile, non si conoscono né la destinazione finale, né le future intenzioni politiche del paese. Quello che pare chiaro, invece, è l'aiuto del ministero della Difesa russo per facilitare l'evacuazione dell'ex Presidente Bakiyev dopo che la popolazione era scesa in piazza per chiederne le dimissioni.

Un gran numero di armi sono in circolazione in Kirghizistan, un piccolo paese con appena 5,3 milioni di abitanti, ma unico al mondo a ospitare sia una base militare americana che una russa. Le tensioni si estendono ora anche ai paesi vicini e la priorità e l'opportunità che ora si presenta e di cui l'Unione europea deve prendere atto è quella innanzitutto di dissipare un'eventuale guerra civile e aiutare il cammino del paese verso una repubblica parlamentare democratica con una presidenza stabile entro sei mesi.

Tutto questo sig.ra Ashton, lei lo ha detto, potrà avvenire se sapremo portare il nostro fattivo contributo su due fronti, uno diplomatico, ma anche – come lei, sig.ra Alto rappresentante ha riferito – sul fronte concreto e materiale e sarà determinante la nostra tempestività nel fornire aiuti che riducano e depotenzino ogni fenomeno di tensione sociale.

Sig.ra Ashton, facciamo presto e bene, perché questo sarà un altro importante banco di prova per l'Europa. Qui non siamo ad Haiti, ma in Kirghizistan. Almeno qui cerchiamo di arrivare in tempo.

2-247

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Als sich die Sowjetunion Anfang der neunziger Jahre auflöste, meinten manche, dass sich junge Demokratien quasi von selbst entwickeln würden. Heute wissen wir, dass diese jungen Staaten gewaltige Erblasten aus der sowjetischen Zeit mittragen. Unterschiedlichkeiten der Völker wurden während der Sowjetherrschaft weitgehend unterdrückt, weshalb es in diesen Staaten heute zu so vielen religiösen und kulturellen Konflikten kommt. Demokratie entsteht eben nicht von heute auf morgen und schon gar nicht, wenn sich korrupte Clans auf Kosten des Landes und seiner Bürger bereichern.

Gerüchten zufolge handelt es sich bei den Scharfschützen, die in die Menschenmenge in Bischkek geschossen haben, um usbekische und tadschikische Söldner. Man versucht also, einen internationalen Konflikt zu entfachen, der für ganz

Zentralasien gefährlich werden könnte. Die europäische Außenpolitik sollte zur Entschärfung der Situation beitragen, Militärpräsenz ist jedoch der falsche Weg, wie man derzeit am deutschen Einsatz in Afghanistan unschwer erkennen kann. Es gilt, eine kluge und zielorientierte Wirtschafts- und Entwicklungshilfe zu leisten. Die Korruptionsbekämpfung muss Vorrang haben, die lokalen Clans gehören entmachtet! Nur dann – und wirklich nur dann – hat die Demokratie in Zentralasien eine reelle Chance.

2-248

Malika Benarab-Attou (Verts/ALE). – Monsieur le Président, mes chers collègues, le projet Europeana prend une dimension nouvelle et ambitieuse. Cette bibliothèque numérique de l'Union européenne permettra d'offrir une approche de notre culture dans sa diversité et sa richesse. L'implication forte de nos différents pays dans ce projet est primordiale. Un aspect crucial de cette initiative touche à une valeur fondamentale: le respect de la diversité culturelle et linguistique.

Un des horizons de notre continent est l'Afrique, mais nous avons noirci cet horizon par l'esclavagisme et par le colonialisme. Nous avons un devoir de reconnaissance et de réparation envers ces peuples. La compensation financière ne saurait répondre à cette seule nécessité, mais nous pouvons, grâce au projet Europeana, contribuer à rendre aux peuples africains des pans de leur culture dans sa dimension de littérature orale.

Amadou Hampâté Bâ, un intellectuel malien, a dit: en Afrique, un vieillard qui meurt, c'est une bibliothèque qui brûle. Travailler à numériser des œuvres de littérature orale, souvent collectées par des équipes d'ethnologues et d'anthropologues, promouvoir leur accès gracieux par le biais d'Europeana, leur permettant ainsi d'avoir une dimension universelle, serait une manière de sauvegarder et de faire vivre la diversité culturelle de l'humanité, à laquelle nous sommes tous attachés.

2-249

Catherine Ashton, Vice-President of the Commission and High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. – Mr President, today I sit in the Commission's space as well. The honourable Members have made a number of important points and I will try in the short time I have to capture and address as many of them as possible.

Mr Brok, with Mr Tannock and others, talked about the importance of this being one of the poorest countries in Central Asia and, of course, one of the main recipients of EU assistance per capita. I could not agree more that social and economic development is essential as part of the strategy that we need to put forward. Mrs Swoboda talked too about the importance of making sure that what we have before us is a genuine political reform. We are working very closely with the UN and with the OSCE. Together the people who have been in the region in the last few days have made this point consistently that we need to see the importance of reform as central to what happens next and I agree completely about the political stability of the region. It is very important.

We need to look again very carefully; there is a strategy for this part of Central Asia, it will be reviewed but I am looking at it in the context of the External Action Service and what we should be doing within this region to pull together the different elements of Commission and Council support. Mr Rinaldi and others too I think rightly described that we need to be cautious, positive and constructive in our attitude and I would agree too with a number of honourable Members who talked about the value and importance of the rule of law. It is core to everything that we will do in the country to make sure that there is indeed the rule of law in operation and that applies in the legal system of course but also in the political and constitutional reform that is so essential.

Mr Lunacek talked about the elections falling – I think that the actual words were used in the briefing I had – significantly short of the standards that we would wish to have internationally. And I think the elements which I would put into the mix of things would include financial support, of course, and I have mentioned the rule of law, political and constitutional reform and the elections and the link that we want to make economically too. One small example of that of course is that it is one of the great water-rich countries in that region, and it provides water to the regions, as honourable Members will know. We have been assisting them with their water management for more than five years, and I hope that we will be able to return to that work which is so essential as soon as the crisis is overcome and we have a legitimate government firmly in place.

Those are just some of the elements that I would include. I think that we are probably right in the level of presence in the region. Pierre Morel has been there for several days. He has just come back. He will be briefing Mr Borys of the AFET Committee on 27 April to bring the committee up to date with all the events. We are in touch by text every few hours and we have spoken several times and he has been in touch of course with colleagues too. We have had a strong presence in him, I pay tribute to him and to his team for the work that they have done.

The importance of democracy, as Mr Provera said, can never be underestimated, in my view; we have got to get beyond some of the issues that Ms Vaidere talked about: the instability, rumours, insecurities, the issues, which are clearly of enormous importance and as I have indicated we have set out what we wanted to do over these first vital few days which I hope honourable Members will feel has been responsive.

I think that the final thing that I would say is this that some of the current members of the government in formation are the former human rights defenders on the opposition who were oppressed by the former President and who were supported by the European Union including of course Members of this House. So, although, I do not have any illusions about the nature of politics in this country and indeed in the region I think that we have to try and give this government a chance to form itself properly, to agree to do the political and constitutional reforms, which are going to be so essential, to hold the elections it says it will have and if it is willing to do those things to support it now into the future. And on that basis I am very grateful for the comments which have been made and we will pursue the strategy as I have outlined.

2-250

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà nella prima tornata di maggio.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

2-251

Paolo Bartolozzi (PPE), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la rivolta popolare scoppiata nei giorni scorsi nella capitale del Kirghizistan ha fatto segnare il passo alla così detta "Rivoluzione dei tulipani" che nel 2005 aveva aperto la speranza di un cambiamento democratico nell'ex Repubblica sovietica.

Il Parlamento europeo segue con preoccupazione l'evoluzione della crisi politica di quel paese che ha una posizione geo-strategica cruciale non solo per Russia ed Usa, ma perché è interesse dell'UE la stabilità dell'Asia centrale, il suo sviluppo politico ed economico e la cooperazione interregionale, anche in considerazione dell'importanza che l'Asia centrale ha per quanto riguarda il nostro approvvigionamento energetico e il partenariato economico e commerciale.

Il rischio dello scoppio di una guerra civile e di un "secondo Afghanistan" sono da scongiurare. Seguiamo con fiducia l'azione diplomatica di mediazione che i Presidenti degli Usa, della Russia e del Kazakistan, quale presidente di turno dell'OSCE, stanno dispiegando nei confronti del governo interinale kirghiso per la stabilizzazione dell'ordine pubblico e della legalità costituzionale onde pervenire a libere elezioni e appianare i problemi del paese.

Quale presidente della delegazione UE-Asia centrale auspico, anche alla luce dei recenti scontri etnici, che tutte le iniziative siano intraprese per concorrere alla riappacificazione nazionale ed al ritorno duraturo della vita democratica kirghisa.

2-252

Krzysztof Lisek (PPE), na piśmie. – Stabilizacja sytuacji w Azji centralnej jest gwarancją jej dobrej współpracy z UE. Nikt nie ma wątpliwości, że Kirgistan odgrywa tu szczególną rolę. Dla Unii Europejskiej Kirgistan jest ważny ze względów strategicznych – jako kraj posiadający źródła energii i surowce naturalne oraz goszczący amerykańską bazę wojskową wspierającą siły NATO w Afganistanie. Jednocześnie brak odpowiednich reform po uzyskaniu niepodległości przez Kirgistan doprowadził do dramatycznej sytuacji, jaką teraz obserwujemy. W chwili obecnej skupmy się na zapewnieniu bezpieczeństwa cywilom i przekazaniu im pomocy humanitarnej. Dodatkowo powinniśmy podjąć wszelkie możliwe działania w celu zapobieżenia radykalizacji tego kraju. Nie możemy pozwolić na wybuch wojny domowej. W aspekcie długofalowym niezbędne jest wypracowanie nowej strategii dla całego regionu. Potrzebne jest szybkie wypracowanie konkretnego stanowiska UE obejmującego takie kluczowe aspekty, jak zapobieganie fundamentalizacji religijnej, walka z ubóstwem i korupcją, budowa społeczeństwa obywatelskiego, obrona praw człowieka oraz demokratyzacja. W szczególności powinniśmy wysłać misję obserwacyjną na przyszłe wybory. Musimy trzymać rękę na pulsie i unikając wtrącania się w sprawy wewnętrzne powinniśmy zrobić wszystko, by kraj ten zwrócił się ku demokracji i po ustabilizowaniu sytuacji przeprowadził skuteczne reformy. Myślę, że przekazywanie przez UE dalszej pomocy dla tego kraju musi być uwarunkowane przeprowadzeniem tam reform służących zapewnieniu praworządności i poszanowaniu praw człowieka.

2-252-500

Kristiina Ojuland (ALDE), kirjalikult. – Lugupeetud eesistuja, Liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja, tervitan Euroopa Liidu eriesindaja saatmist Kõrgõzstani. Me peame teadma, millised on sealse ajutise valitsuse plaanid. Kõrgõzstani tuleb tagada vägivalla lõppemine ning õigusriigi ja demokraatia areng. Kuna Kõrgõzstani riigipöörde käigus võimule tulnud jõud heitsid president Bakijevile ette vaba ajakirjanduse piiramist, ajakirjanike vastu suunatud vägivaldad, opositsiooniliidrite arreteerimisi, korruptsiooni, demokraatlikest väärtustest kaugenemist ja riigi kehva majanduslikku olukorda, peaks olema meie ootus näha Kõrgõzstani peagi muutumas demokraatlikuks õigusriigiks. Samas on meie selline lootus põhjendatud üksnes juhul, kui me ise oleme valmis suunama ressursse selle plaani elluviimisesse, sest raskustes Kõrgõzstani majandus ei suuda pakkuda vajalikku tuge kauaoodatud ühiskondlike, majanduslike ja poliitiliste reformide teostamiseks. Seades eesmärgiks Kesk-Aasia regiooni jätkusuutliku arengu, tuleb meil majandusliku abi kõrval pakkuda ajutisele valitsusele ka oskusteavet reformide elluviimiseks, nagu me oleme seda teinud Kosovos, Makedoonias ja mujalgi. Siinkohal väärib märkimist, et Eesti on sellist abi andnud nii Ukrainale kui ka Gruusiale, mistõttu meie kogemust suhtlemisel endise Nõukogude Liidu aladel elavate rahvastega ei maksa alahinnata. Režiimisiirde toimudes ei tohi me jätta

kasutamata ühtegi võimalust aitamaks kaasa Kõrgõzstanil liikuda demokraatlike väärtuste suunas. Seetõttu oleks meist vastutustundetu jätta Kõrgõzstan toeta ning heita ta sõltuvusse mõnest oma suurest naabrist.

2-253

11 - Vertice UE-Canada (discussione)

2-254

Presidente. – L'ordine del giorno reca la dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sul Vertice UE-Canada.

2-255

Catherine Ashton, Vice-President of the Commission and High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. – Mr President, Canada is one of the oldest and most like-minded partners of the European Union. We work together on a wide range of issues – both bilaterally and of course around the world.

Our relationship is anchored in a shared history that goes back a long way and by common values that are deeply held. It is on that basis that we cooperate to protect our common interests. We do so of course for the benefit of citizens in Europe and in Canada but also to promote security and prosperity worldwide.

So it is an important relationship. We need to nurture and invest in it, so that we realise its full potential. That is the purpose of the next EU-Canada Summit which will take place in Brussels on 5 May.

The timing is fortunate. Because it means that, as Canada is chairing the G8 and G20 Summit at the end of June, our EU-Canada Summit allows us to take stock and align our strategies on global themes that will figure on the G8 and G20 Summits, for example how to promote a sustainable economic recovery, cooperation on financial market reform and regulation, climate change and combating nuclear proliferation.

I attended the G8 foreign ministers meeting recently in Canada where, indeed, many of these issues were discussed.

We will also have the chance to discuss EU-Canada bilateral relations and how we work together on regional crises. Our aim is to have a focused, business-like summit.

With our bilateral relations, the summit will deal with efforts to upgrade and modernise the EU-Canada relationship. It will offer us an excellent opportunity to provide support at the highest political level to reach an ambitious comprehensive economic and trade agreement as soon as possible.

We will take stock of the progress made during the first three rounds of negotiations but also give new impetus to these negotiations, bearing in mind its importance to expand trade and job creation. On trade more generally, the summit should send a clear signal that the EU and Canada reject protectionism, recalling our commitment to reaching an ambitious, comprehensive and balanced conclusion of the Doha Development Round.

The summit should also address the subject of reciprocal visa-free travel. Our goal is clear: we want visa-free travel to Canada for all EU citizens as soon as possible.

We will also have a chance to discuss our crisis management cooperation which, I am pleased to say, is expanding rapidly. We have several crisis management operations ongoing, notably our police mission in Afghanistan, where our cooperation with Canada is exemplary.

Haiti will also be on the agenda of the summit for obvious reasons. Canada plays a very important role in Haiti, and one of the areas where we can and should strengthen our joint efforts is in linking crisis management to longer-term development. This was also the point I stressed during the New York conference on Haiti on 31 March which was co-chaired by both the EU and Canada, along with France, Spain and Brazil.

Along with my fellow Commissioners for Development, Andris Piebalgs, and for International Cooperation, Humanitarian Aid and Crisis Response, Kristalina Georgieva, I was pleased to announce at New York that the EU will contribute over EUR 1.2 billion to Haiti's reconstruction and development.

The EU and Canada both have a long-term commitment to assist Haiti on the path to reconstruction; to rebuild for a better future.

The summit will cover climate change. Taking into account the post-Copenhagen context, adaptation to and mitigation of climate change will continue to top the agenda and will require supportive energy policies. There is wide support for the idea that EU-Canada cooperation should focus on financing mechanisms as well as on support to third countries' clean development.

The consequence of climate change for the Arctic will be another important element of our discussions at the Summit. Nowhere are the effects of climate change more keenly felt than in the Arctic region. Environmental changes have a growing impact on the Arctic's people, biodiversity and landscape – both on land and at sea. Protecting the region, including its population, is a key objective of the EU's evolving Arctic Policy, as honourable Members may recall from my presentation during the March Plenary session. With more than 40% of its land mass in the North, Canada shares our interest in protecting the Arctic environment and ensuring the sustainable economic and social development of the region.

Finally, when we talk about upgrading and modernising the EU-Canada relationship, we have the 1976 European Community-Canada Framework Agreement. This is still in force but outdated. EU-Canada cooperation has extended to other fields such as foreign and security policy and closer cooperation in the field of justice and home affairs.

So we need a modernised Framework Agreement to act as an umbrella for all our sectoral agreements, including the Comprehensive Economic and Trade Agreement and we are holding exploratory talks with Canada to upgrade that Agreement at the present time.

In a world of big challenges and where change is constant, we need partners. Canada is among the most important the European Union has. We aim for a productive summit with clear results.

2-256

Elisabeth Jeggle, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident, verehrte Hohe Vertreterin, Frau Vizepräsidentin Baronin Ashton, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Vielen Dank, Frau Vizepräsidentin, für Ihre umfassenden Ausführungen. Als stellvertretende Vorsitzende der Kanada-Delegation im Europäischen Parlament freue ich mich heute besonders, dass wir den bevorstehenden EU-Kanada-Gipfel im Vorfeld im Parlament diskutieren. Leider musste die Abstimmung, wie Sie wissen, auf Anfang Mai verschoben werden. Dennoch darf ich hier kurz die wesentlichen Punkte für die EVP-Fraktion vorstellen.

Kanada gehört seit 1959 zu den engsten und zu den ältesten Partnern der Europäischen Union. Die Europäische Union und Kanada teilen viele gemeinsame Werte und setzen sich nachdrücklich für die multilaterale Bewältigung von globalen Herausforderungen ein. Kanada hat im Jahre 2010 den Vorsitz in der G8-Ländergruppe inne und wird auch Gastgeber des nächsten G20-Gipfels sein. Im Hinblick auf die laufenden Verhandlungen für ein umfassendes Wirtschafts- und Handelsabkommen zwischen der Europäischen Union und Kanada ist es wichtig, die guten Beziehungen der beiden Partner beim kommenden Gipfel weiter zu vertiefen und zu verstärken.

Aus diesem Grund fordern wir in unserer Gemeinsamen EntschlieÙung, den bevorstehenden Herausforderungen insbesondere in Bezug auf die Wirtschafts- und Finanzkrise, die Außen- und die Sicherheitspolitik, die Entwicklungszusammenarbeit, die Klima- und Energiepolitik und die Verhandlungen im Rahmen der Doha-Runde koordiniert und kohärent zu begegnen. Allerdings fordern wir auch, dass die Problematik der von der kanadischen Regierung teilweise wieder eingeführten Visumpflicht für EU-Bürger aus der Tschechischen Republik, Bulgarien und Rumänien im Rahmen des kommenden EU-Kanada-Gipfels gelöst wird. Die Einrichtung eines Visumbüros in der kanadischen Botschaft in Prag und die Einrichtung einer Arbeitsgruppe von Sachverständigen zu diesem Thema sind in diesem Zusammenhang außerordentlich zu begrüßen.

Lassen Sie mich abschließend noch einmal betonen, dass ich überzeugt davon bin, dass der kommende EU-Kanada-Gipfel die bereits engen politischen Beziehungen zwischen beiden Partnern vertiefen wird. Ich danke Ihnen für Ihr Engagement und Ihre Aufmerksamkeit.

2-257

Ioan Enciu, *în numele grupului S&D.* – Aşa cum a spus şi Înaltul Reprezentant, dna Ashton, Canada este unul dintre cei mai vechi parteneri ai Uniunii Europene, iar summitul de anul acesta este important pentru continuarea şi consolidarea acestei strânse colaborări în toate domeniile: economic, comercial, al schimbărilor climatice, militar. Astfel, vreau să salut demersurile efectuate până în prezent privind încheierea unui acord comercial UE-Canada şi sper că reuniunea din anul acesta să impulsioneze finalizarea acestuia.

Având în vedere contextul economic şi climatic actual, trebuie să subliniez nevoia unei strânse colaborări pentru identificarea unor alte alternative la sursele tradiţionale pentru producerea energiei, care să respecte particularităţile fiecărui stat, atât Uniunea Europeană, cât şi Canada, fiind angajate în dezvoltarea şi utilizarea tehnologiei cu emisii reduse de carbon. În acelaşi timp, ar trebui promovată şi colaborarea în domeniul energetic-climatic şi maritim în zona arctică.

Există şi puncte sensibile care vor fi atinse la summit. Mă refer aici la ecologie, încălzirea globală, ACTA, CETA, sectorul bancar, stabilizarea pieţelor financiare şi economice, conferinţa SITES şi acordul UE-Canada privind informaţiile PNR. Cred că, având în gând experienţele celor întâmplare în trecut, Uniunea Europeană şi Canada vor reuşi să rezolve cât mai multe din aceste subiecte. Aceste subiecte, însă, trebuie abordate cu tact şi înţelegere, fără încrâncenare, privind numai spre viitor şi ţinând cont de interesele cetăţenilor ambelor părţi. Asigurarea reciprocităţii în relaţiile bilaterale reprezintă un

principiu de bază a Uniunii Europene și am speranța că, în viitorul apropiat, Canada va ridica vizele impuse naționalilor români, cehi și bulgari, asigurând astfel un tratament egal și echitabil față de toți cetățenii Uniunii Europene.

În încheiere, ținând cont de faptul că avizul Parlamentului European este necesar în vederea încheierii oricărui tratat internațional, acesta trebuie implicat și consultat încă din faza inițială privind orice proiect. Solicit pe această cale Comisiei să asigure o comunicare eficientă cu Parlamentul European în vederea obținerii unor rezultate sustenabile.

2-258

Wolf Klinz, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Die EU und Kanada haben eine sehr gut funktionierende Partnerschaft, nicht nur im wirtschaftlichen Bereich, sondern auch bei Fragen der Außenpolitik – ich denke da an Iran, Afghanistan, Haiti und andere ähnliche Fälle.

Trotzdem haben wir eine Reihe von gravierenden Herausforderungen vor uns. Wir können sie sicherlich meistern, eben weil wir eine so enge Freundschaft und Partnerschaft haben. Ich denke insbesondere an fünf Punkte. Zunächst einmal müssen wir bei der Regulierung des Finanzsektors jetzt tatsächlich Nägel mit Köpfen machen. Die G20 haben sehr viel versprochen, und ich bin davon überzeugt, dass auf dem G20-Gipfel in Toronto – also unter kanadischer Führung – jetzt tatsächlich gezeigt werden muss, dass die G20-Staaten auch konkrete Maßnahmen ergreifen und nicht nur Versprechen abgeben.

Zweiter Punkt: Es ist schon erwähnt worden: Auch bei der Klimapolitik sind wir in unseren Zielsetzungen eng verbunden. Wir in Europa können sicherlich von Kanada lernen, bei Vorhaben der CCS und bei Entwicklungen auf diesem Sektor. Wir hoffen, dass wir uns auf gemeinsame Reduktionsstandards einigen werden können.

Drittens: Wir brauchen ein neues Handelsabkommen, und ich glaube, auch hier liegen unsere Zielsetzungen sehr dicht beieinander. Zwei Punkte möchte ich anmerken, bei denen noch Handlungsbedarf besteht, bei denen die Absicht besteht, zusammenzukommen, bei denen wir aber doch noch etwas auseinander sind. Das ist zum einen beim visumfreien Reisen – das haben Sie, Frau Hohe Vertreterin, schon angesprochen. Ich hoffe, dass es tatsächlich gelingt, ethnische Minoritäten aus EU-Staaten in gleicher Weise zu behandeln wie alle anderen EU-Bürger.

Letzter Punkt ist das Passagierdatenabkommen, das im Herbst letzten Jahres abgelaufen ist. Es ist de facto noch in Kraft, hat aber keine Rechtsbasis mehr. Wir brauchen eine neue Rechtsbasis, damit es zu einer Neuauflage kommen kann, und diese neue Rechtsbasis muss sicherstellen, dass das, was wir für Bürgerrechte halten, auch tatsächlich eingehalten wird. Es kann bei der modernen technologischen Möglichkeit der Vernetzung nicht angehen, dass alle Informationen betreffend Namen, Geburtsdaten, Flugdaten, Kreditkarten usw. dann zugänglich gemacht und missbraucht werden. Wir hoffen, dass es uns zusammen gelingt, eine Rechtsbasis zu schaffen, die tatsächlich unseren europäischen Vorstellungen von Bürgerrechten entspricht.

2-259

Reinhard Bütikofer, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrte Vizepräsidentin! Kanada ist für die EU ein guter Freund, ein wichtiger Partner, ein wichtiger internationaler Akteur, und Kanada ist eine seit langem reife Demokratie, von der wir durchaus viel lernen können. Doch gerade weil es schon lange her ist, dass in diesem Haus überhaupt eine Entschließung zu Kanada beschlossen worden ist, sollten wir uns aus Anlass einer solchen Entschließung dann doch ernsthafter mit den europäisch-kanadischen Beziehungen befassen, als das hier in der vorgelegten Entschließung versucht wird.

Mir ist das etwas peinlich. Mir ist peinlich, dass von vielen gemeinsamen Herausforderungen die Rede ist, aber die Arktis-Politik unter diesen gemeinsamen Herausforderungen gar nicht genannt wird. Der Schutz der Arktis mit Zielen und Standards kommt nicht vor. Die Arktis steht überhaupt nur in einem Nebensatz, und dass Kanada im März in nicht sehr freundlicher Weise Schweden, Finnland, Island und die indigenen Völker an dem internationalen Treffen zur Arktis nicht hat teilnehmen lassen, wird verschwiegen.

Mir ist peinlich, dass das Problem der Teersande nicht angesprochen wird, dass das Problem des Blauflossenthunfisches und des Robbenjagdverbots nicht angesprochen wird. Es ist ja nicht so, dass wir Kanada provozieren müssen, aber wenn man unter Freunden ernsthaft diskutiert, ist es schlicht unsinnig und unwürdig, Probleme, die man hat, nicht anzusprechen. Es wird nicht angesprochen, dass Kanada keine besonders positive Rolle in Kopenhagen gespielt hat, und auch das Problem der Visumpolitik insbesondere gegenüber Tschechien und den Roma aus Tschechien sollte man deutlicher hervorheben.

Also lassen Sie uns in guter Freundschaft zusammenarbeiten, aber lassen Sie uns die Schwierigkeiten nicht ausblenden, sonst nützt das niemand etwas. Deswegen wird meine Fraktion dafür eintreten, dass wir, wenn wir abstimmen, jedenfalls dafür sorgen, dass das Problem der Teersande und das Problem des Imports von Robbenprodukten auch noch in die Entschließung aufgenommen werden.

2-260

Philip Bradbourn, on behalf of the ECR Group. – Mr President, as chairman of the Delegation for relations with Canada, I warmly welcome this resolution, which is actually a first part of an EU-Canada summit. As has been said, Canada is one of Europe's oldest partners, and strengthening our relations across the Atlantic has become a priority for both sides. Again, as the noble lady said in her opening remarks, discussions are progressing with Canada for a comprehensive, economic and trade agreement which hopefully will set the standard for future trade agreements between the EU and third countries.

Parliament will have to approve these agreements, and I hope that the Commission will keep Members, especially the interparliamentary delegation and the International Trade Committee, fully informed and involved at each stage of these discussions.

The resolution before us is one that I can fully support as it is concise and sticks to the issues of the summit and our relations with the Canadian Government. The resolution sets a positive tone for future discussions and illustrates this Parliament's willingness to engage positively with our oldest trading partner. It can be built upon to advance the reputation not only of this House, but also in future negotiations with other third countries.

2-261

Joe Higgins, on behalf of the GUE/NGL Group. – Mr President, there has not been any assessment of the social, environmental and economic effects of an economic agreement between the European Union and Canada.

The Canadian Union of Public Employees, with 600 000 members in areas such as health care, education, local municipalities, public utilities and transport is seriously concerned about the effects of such an agreement. The National Union of Public and General Employees, with 340 000 members in Canada in the public and private sectors, is equally concerned, as is the Public Service Alliance of Canada, with 165 000 members.

These workers are concerned because they understand that such an agreement will be implemented primarily in the economic interests of big business in both Canada and in the European Union and not primarily in the interests of working people or of social justice.

Now both the European and Canadian transnational corporations want to break into the provision of public services in Canada – on a maximisation-of-profit basis, of course. They see an EU-Canada agreement as a vehicle to force extensive privatisation in areas like public transport, water provision and electricity. Such a development would be ominous for Canadian workers' pay and conditions. It could be the beginning of a race to the bottom in exactly the same way as we have seen in Europe, where the EU Commission itself endorses the rights of private companies providing services to exploit workers, as proven when the Commission took the Luxembourg state to court for wanting migrant service workers to be given the same protection as Luxembourgish workers.

Now, Canadian water is a particular target of the water multinationals. Some EU-based multinationals previously wreaked havoc in countries such as Bolivia with water privatisation and their baleful influence is already being felt in Canada.

Happily, ordinary people in Canada are prepared to fight to protect their public water provision. They will need to be vigilant.

The European public sector workers' trade unions are also concerned, and I call on both Canadian and EU-based unions to forge a real campaign to protect public ownership in public services with democratic control rather than maximisation of private profit, but not just a coming together at leadership but a real involvement of the rank and file to protect their public services.

2-262

Anna Rosbach, for EFD-Gruppen. – Hr. formand! Europa og Canada har i mange år haft et godt samarbejde, og derfor er det naturligt, at vi søger at øge den frie handel. Men er den nuværende metode den bedste, når forhandlingerne har taget så lang tid? Er EU's apparat for tungt og bureaukratisk til at løfte opgaven?

Canada vil gerne have en frihandelsaftale med EU, men samtidig ønsker Canada ikke at forbyde den grufulde metode til slagtning af sæler, hvilket er helt imod alle dyrevelfærdsregler.

Ligeledes ønsker Canada ret til at beskutte søtransporten ad en isfri nordvestpassage. Men en vej nord om Amerika må være til fri rådighed for alle. Nordvestpassagen er ideel for at kunne spare tid, penge og brændstof og tjene miljøet. Det styrker konkurrencemuligheden for alle lande på den nordlige halvkugle. Derfor vil jeg opfordre Canada til, at man følger tankerne for frihandelsaftalen og dropper alle ideer om en eventuel beskatning af brugen af det åbne hav.

2-263

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident! Als wäre es nicht schon peinlich genug, dass mitten in den Verhandlungen über das Wirtschafts- und Freihandelsabkommen CETA Informationen durchsickerten, wird auch noch der Vorwurf laut, Kanada werde im Rahmen von CETA und ACTA regelrecht zu Anpassungen der Urheberrechtsgesetze an US- und EU-

Standards gedrängt, genötigt. Wie es scheint, weist das CETA-Abkommen auf starke Privatisierung, Deregulierung und Umstrukturierung hin. Da soll es Kommunen untersagt werden, spezifische örtliche oder ethnische Beschaffungsrichtlinien anzuwenden. Natürlich ist es sinnvoll, größere Aufträge auszuschreiben, und selbstverständlich muss es dafür Regeln geben, damit Korruption und Freunderlwirtschaft nicht fröhliche Urständ feiern.

Wenn bereits unsere heimischen Gemeinden darüber klagen, dass sie etwa gar nicht auf sozial engagierte Unternehmer zurückgreifen dürfen, sondern meistens genötigt werden, dominante Konzerne zu begünstigen, ist es umso unverständlicher, warum Derartiges anderen Ländern auch noch aufgezwungen wird. Und wenn dann gar multinationale Firmen Regierungen für umwelt- und gesundheitspolitische Entscheidungen dank Freihandelsabkommen in eigenen Verfahren auf Schadenersatz verklagen können, spätestens dann ist klar, dass die Europäische Union offenbar aus der vergangenen Finanz- und Wirtschaftskrise zu wenig gelernt hat und den Irrweg des Neoliberalismus weitergeht.

Wenn die EU wirklich für die Bürger da sein soll, wie es in Sonntagsreden immer wieder heißt, dann muss sie diesen Irrweg beenden und zum Bollwerk gegen die Globalisierung werden, und dabei muss sie auch befreundeten Mächten wie etwa Kanada zur Seite stehen.

2-264

Cristian Dan Preda (PPE). – Aș vrea, înainte, de toate, așa cum au făcut-o și alți colegi, să subliniez faptul că summitul UE-Canada este o ocazie importantă pentru aprofundarea relației de parteneriat cu această importantă democrație. Este o relație foarte importantă pentru Uniune, întrucât este vorba despre parteneri ce împărtășesc aceleași valori și care au cooperat pe parcursul unei lungi perioade de timp.

În același timp, aș vrea să reamintesc declarația precedentului summit UE-Canada, care a avut loc la Praga în mai 2009, în care era reiterat obiectivul comun al partenerilor, citez, „de a aprofunda circulația liberă și în deplină securitate a persoanelor între Uniunea Europeană și Canada, în scopul de a extinde cât de repede posibil călătoriile fără vize în Canada pentru toți cetățenii europeni”.

Un an mai târziu, suntem obligați să remarcăm faptul că suntem departe de acest obiectiv. În momentul actual, nu numai că românii și bulgarii sunt încă supuși obligativității vizelor, dar pentru Cehia au fost reintroduse, așa cum știți, vizele, anul trecut.

Cred că avem mai întâi de toate aici o problemă de reciprocitate, dat fiind faptul că, așa cum se știe, toate statele membre ale Uniunii au eliminat vizele pentru cetățenii canadieni, în acord cu legislația noastră, pe de altă parte, dacă îmi dați voie, este și o problemă de coerență, deoarece Canada a suprimat vizele pentru una dintre țările candidate, pentru Croația, menținând, repet, în acest moment, vizele pentru cetățenii membri ai Uniunii.

Summitul din luna mai trebuie, deci, cred eu, să aducă un progres semnificativ, un progres decisiv pe tema eliminării vizelor pentru toți cetățenii statelor membre. Cred că este nevoie de măsuri foarte concrete și de împingerea acestui obiectiv cât mai sus pe agendă pentru că nu ne mai mulțumesc declarațiile de principiu. Discriminările sunt profund injuste, în particular pentru cetățenii din țara de unde vin, un stat membru al Uniunii ce a făcut progrese substanțiale din punct de vedere tehnic pentru ridicare vizelor.

2-265

Jörg Leichtfried (S&D). – Herr Präsident! Ich frage mich, warum ich immer das Gefühl habe, die Kommission im Verdacht haben zu müssen, Dinge nicht wirklich ins Europäische Parlament transportieren zu wollen. Und so ist es auch mit dem Freihandelsabkommen, das mit Kanada verhandelt wird. Ich möchte mich der Kritik der Kolleginnen und Kollegen anschließen, die gemeint haben, es bestehen gewisse Verdachtsmomente, insbesondere dem, was Kollege Higgins erwähnt hat, und ich gebe ihm da vollkommen Recht.

Handelsabkommen sind meines Erachtens dann eine gute Sache, wenn sie dem allgemeinen Wohlstand auf beiden Seiten dienen, und nicht, wenn sie beinahe ausschließlich den Interessen einzelner großer multinationaler Firmen dienen. Und wenn man Informationen bekommt, dass Gesundheit, Bildung oder öffentliche Sicherheit plötzlich Gegenstand von Handelsabkommen werden sollen, sie dereguliert und privatisiert werden sollen, dann habe ich schon den Verdacht, dass das wieder nur dem Gewinn einiger Weniger dient und zum Schaden für viele andere beiträgt. Ich möchte diejenigen warnen, die diese Dinge an uns, am Europäischen Parlament vorbei in solche Abkommen einbringen möchten.

Das Zweite, was ich ansprechen möchte, ist Folgendes: Wenn man mit einem alten Partner, wie Kanada es ist, verhandelt und sich trifft, so muss man auch manche Dinge ansprechen, die nicht so angenehm sind. Ich denke, in so einem Gespräch und in einem solchen Abkommen gehört auch die Frage des Robbenschlachtens angesprochen. Nicht um irgendjemanden zu verärgern, sondern um den europäischen Standpunkt klarzumachen und eine Lösung zu finden, die dieser grausamen Gewinnerzielung auf Kosten von kleinen Tieren ein Ende bereitet.

2-266

Marian-Jean Marinescu (PPE). – Colegul Sebastian Bodu nu a putut să ajungă astăzi la Strasbourg și îmi permit să îl înlocuiesc.

În acest moment, 39 de milioane de cetățeni europeni din România, Cehia și Bulgaria nu pot călători în Canada fără viză. Mia mult de jumătate dintre aceștia - 22 de milioane - sunt români. Menținerea regimului de vize de către Canada, ca de altfel și de către Statele Unite ale Americii, pentru o parte din europeni, creează două categorii de cetățeni europeni.

Libera circulație a cetățenilor europeni trebuie tratată unitar. Problema vizelor se referă la relația Uniunea Europeană - Canada. Președintele Barroso a insistat la ultimele summituri pentru rezolvarea dosarului. Această abordare trebuie continuată.

În ceea ce privește România, rata de refuz a vizelor solicitate de cetățenii români a scăzut din 2004 în 2008 de la 16% la 5%. Circa 200 000 de români trăiesc în Canada, marea lor majoritate ajunși acolo prin programe de emigrare oficială ale statului canadian. Nu înțeleg de ce Canada are abordări diferite. În 2009 s-au eliminat vizele pentru un stat european nemembru al Uniunii Europene, motivul fiind existența în Canada a unui număr mare de cetățeni proveniți din acel stat.

De asemenea, consider că Republica Cehă trebuie să beneficieze din nou de eliminarea vizelor, iar motivul invocat pentru reintroducerea lor nu trebuie să devină un criteriu pentru celelalte state. Subiectul vizelor este pe agenda summitului UE-Canada introdus de către Parlamentul European. Poziția Uniunii din octombrie 2009 trebuie menținută, și anume aplicarea clauzei de solidaritate dacă nu se rezolvă problema până la sfârșitul anului 2010.

Doamnă vicepreședintă Ashton, eliminarea vizelor pentru statele membre ar fi un important succes al activității dumneavoastră. Vă doresc foarte mult succes în acest demers.

2-267

Κρίτων Αρσένης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, ο Καναδάς είναι ένας από τους πιο παλιούς και στενούς συμμάχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ήδη από το 1959. Ωστόσο, η συνεργασία μας πρέπει πάντοτε να στηρίζεται σε κοινές αξίες και αμοιβαίο σεβασμό.

Ο Καναδάς είναι μεταξύ των δέκα μεγαλύτερων ρυπαντών αερίων θερμοκηπίου παγκοσμίως και είναι η μοναδική χώρα που, ενώ υπέγραψε και κύρωσε το Πρωτόκολλο του Κιότο στη συνέχεια ανακοίνωσε δημοσίως ότι δεν έχει σκοπό να τιμήσει τις νομικές δεσμεύσεις της. Αντί να μειωθούν οι εκπομπές του κατά 6%, σε σχέση με το 1990, οι εκπομπές του Καναδά αυξήθηκαν κατά 26%. Η παραγωγή πετρελαιοφόρου άμμου είναι η βασικότερη αιτία. Η εκπομπή αερίων θερμοκηπίου από την παραγωγή πετρελαιοφόρου άμμου είναι 3 - 5 φορές μεγαλύτερη από της συμβατικής παραγωγής πετρελαίου και φυσικού αερίου. Η παραγωγή πετρελαιοφόρου άμμου απαιτεί επίσης δύο έως πέντε βαρέλια νερό για κάθε βαρέλι πίσσας που εξάγεται και στη συνέχεια δημιουργεί μια σειρά αποβλήτων που απειλούν τόσο τη βιοποικιλότητα όσο και τη ζωή των ιθαγενών. Η παραγωγή, επίσης, αυτή καταστρέφει το δάσος Boreal, μια από τις μεγαλύτερες δεξαμενές άνθρακα στον πλανήτη. Μέχρι το 2020 η πετρελαιοφόρος άμμος μάλλον θα παράγει περισσότερες εκπομπές απ' ό,τι η Αυστρία και η Ιρλανδία. Ο Καναδάς ξοδεύει μόνο 77 δολάρια ανά άτομο για πράσινες ενισχύσεις, την ίδια στιγμή που η Κορέα ξοδεύει 1.200 δολάρια, η Αυστραλία 420 και οι ΗΠΑ 365.

Η διασφάλιση της προστασίας του δάσους Boreal είναι πολύ σημαντική και είναι σημαντικό να ζητήσουμε από τον Καναδά να συμμορφωθεί με τις διεθνείς συμφωνίες που έχουμε από κοινού υπογράψει, αλλά μόνο εμείς σεβόμαστε μονομερώς, και αυτό θα πρέπει να είναι η βάση για όποια περαιτέρω συνεργασία.

2-268

Miroslav Mikolášik (PPE). – Kanada je od roku 1959 jedným z najbližších a najstabilnejších partnerov Európskej únie. Veľmi ma teší, že počas pôsobenia súčasnej pravicovej vlády sa podarilo zlepšiť ekonomickú situáciu v Kanade, čo sa nedarilo počas predošlých volebných období v tejto krajine.

Posilnenie hospodárskeho stavu a posilnenie kanadského dolára, ktoré vedú k zvýšeniu blahobytu kanadských občanov, vysiela aj pozitívny signál do zahraničia a vytvára priaznivé podmienky na rozvoj nielen politickej, ale najmä ekonomickej spolupráce. Verím, že samit EÚ – Kanada v Bruseli prinesie konkrétny pokrok v jednaniach o komplexnom dohovore o hospodárskom partnerstve.

Kanada predstavuje jedenásteho najsilnejšieho obchodného partnera s Európskeho úniou, čo predstavuje až 1,7 % celkového zahraničného obchodu únie, a Európska únia je druhým najväčším investorom v Kanade a na druhej strane Kanada je štvrtým najväčším investorom v EÚ.

Už v roku 2008 celkový objem tovaru dosahoval temer 50 miliárd EUR a 20,8 miliárd EUR v oblasti služieb. Liberalizácia obchodu s tovarom a službami medzi EÚ a Kanadou a rozšírený prístup na trh umožnia oživiť a prehĺbiť bilaterálny obchod, čo bude určite významným prínosom pre hospodárstvo Európskej únie aj Kanady.

2-269

Jan Březina (PPE). – Vážený pane předsedající, paní vysoká představitelko, kolegyně a kolegové, společná vízová politika EU nyní stojí před velkou výzvou v podobě již 10 měsíců trvající vízové povinnosti pro občany ČR na území Kanady. Kanada svým jednostranným opatřením ve vztahu k ČR navíc naprosto nepřijatelně obešla orgány EU, do jejichž

pravomoci společná vízová politika spadá. Práva občanů členského státu a spolu s nimi i prestiž institucí EU, které jsou jejich garantem, se tak ocitly v ohrožení. Bezprecedentní postup kanadské vlády vůči členskému státu Unie vystavuje celou EU testu soudržnosti.

Občané ČR spoléhají na to, že se Evropská komise se vši rozhodností ujme role obhájce a zástupce členského státu a jeho oprávněných zájmů. Jedinečná příležitost k tomu bude na nadcházejícím summitu EU-Kanada, kde by otázka víz měla být jedním z jednacích bodů. Je nejvyšší čas učinit vše pro to, aby ve vlekoucí se kauze došlo k průlomu. Ocenil jsem, že Evropská komise v říjnu 2009 přijala zprávu, v níž Kanadu vyzvala k otevření vízového pracoviště v Praze a ke stanovení časového harmonogramu zrušení vízové povinnosti. První podmínku Kanada splnila, druhou stále ne, a tak by se Evropská komise ani Rada neměly s dosavadním vývojem spokojit. Je třeba v tlaku na Kanadu nepolevovat, naopak jej spíše zesílit. Vyzývám v této souvislosti Evropskou komisi, aby se jasně přihlásila ke svému závazku navrhnout v případě nedostatečného pokroku protiopatření v podobě zavedení vízové povinnosti pro kanadské úředníky a diplomaty.

Jsem přesvědčen, že přešlapování na místě musí skončit. Čeští občané od orgánů EU neočekávají libivé přísliby a soucitné chlácholení, ale konkrétní činy směřující k cíli. Domnívám se, že mič je nyní na straně Evropské komise, a zejména předsedy Barrosa, který bude na summitu hlavním jednacím partnerem kanadského premiéra. Nezačneme-li ve vztahu ke kanadské vládě vystupovat sebevědomě a razantně, budou se jakékoliv naše snahy mýjet účinkem a výsledkem bude, že důvěra českých občanů v evropské instituce utrpí vážné trhliny. Pak jim o evropské solidaritě můžeme vykládat, co chceme.

2-270

Othmar Karas (PPE). – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, meine Damen und Herren! Als Mitglied der EU-Kanada-Delegation möchte ich betonen, dass Kanada und die EU gemeinsame Werte teilen. Unsere gemeinsamen Werte sind die Grundlage, sind von grundlegender Bedeutung für die Gestaltung unserer Gesellschaft. Wir sollten diese gemeinsame Basis verstärkt nutzen, um miteinander Verantwortung bei der Neugestaltung globaler Rahmenbedingungen zu tragen. Die engen historischen und kulturellen Bindungen sowie unser Respekt für den Multilateralismus, auch was das Eintreten für die Charta der Vereinten Nationen betrifft, sind die Grundlagen unserer Partnerschaft. Wir müssen unsere Beziehungen auf den verschiedensten Ebenen verbessern und stärken, natürlich auch auf der politischen Ebene.

Mit dem Abkommen, das wir heute diskutieren, werden wir zum ersten Mal ein Abkommen auf der Grundlage des neuen Vertrags behandeln. Das muss die Kommission wissen. Transparenz und Zusammenarbeit und die Einbindung des Parlaments sind Voraussetzungen für eine erfolgreiche Beschlussfassung für dieses Abkommen. Hier sind ja zwei wesentliche Themen angeschnitten worden. Die einseitige Visaregelung gegenüber unseren tschechischen Bürgerinnen und Bürgern ist unerträglich und gehört beseitigt. Die Kritik Kanadas an den strengen Auflagen für die Vermarktung von Robbenprodukten zeigt, dass nicht wir, sondern Kanada sich ändern muss.

Aber wir haben auch das Ziel, dass wir mit dem Abkommen EU-Kanada einen stärkeren Raum miteinander gestalten, als es der NAFTA-Raum ist. Es geht hierbei nicht nur um die wirtschaftliche Zusammenarbeit, sondern es ist auch ein deutliches Signal gegen den Protektionismus. Es ist ein schöner Zufall, dass an dem Tag, an dem Joe Biden im Europäischen Parlament in Brüssel sprechen wird, der EU-Kanada-Gipfel stattfindet, weil uns eine effiziente professionelle Zusammenarbeit mit beiden Teilen des nördlichen amerikanischen Kontinents wichtig ist und weil wir miteinander mehr Verantwortung in der Welt übernehmen wollen.

2-271

Zuzana Roithová (PPE). – Paní vysoká představitelko, dovoluji si Vás upozornit, že Achillovou patou úspěšné ratifikace smlouvy EU s Kanadou jsou jednostranná víza pro Česko, Rumunsko a Bulharsko, protože vytváří nepřipustné občanství druhé třídy v Unii. Nejen další solidární země, ale i mnoho poslanců bude mít plné právo blokovat ratifikaci, pokud Kanada nesplní, co slíbila, tj. že zpřísní svou benevolentní azylovou politiku, což má být podmínkou pro zrušení vízové povinnosti. Paní Ashtonová, můžete mi říci, zda jste Kanadu upozornila na to, že není únosné, aby plánovala zpřísnění svého štědrého a ke zneužívání lákavého azylového zákona až do roku 2013, ale že jej musí změnit co nejdříve, také s ohledem na společné hodnoty a dobré hospodářské vztahy s Evropskou unií, jejichž podmínky má obsahovat nová hospodářská smlouva? Paní místopředsedkyně, považujete za svou prioritu otevřít otázku posunu termínu na summitu s Kanadou, který se bude konat za dva týdny, a dosáhnout zrušení víz před podpisem smlouvy s Kanadou? V opačném případě, jste si vědoma případného neúspěchu při ratifikaci tak významné smlouvy tady v Evropském parlamentu, protože nehodláme akceptovat kanadský postup vůči třem členům Evropské unie?

Milí kolegové, vám chci jménem milionů občanů poděkovat za solidaritu a oceňuji, že návrh našeho společného usnesení, o kterém budeme v Bruselu hlasovat, obsahuje zřetelný apel na změny kanadského azylového systému a co nejrychlejší zrušení vízové povinnosti pro téměř 50 milionů evropských občanů.

2-272

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Alto rappresentante, penso che la discussione, il dibattito di quest'Aula diano grande forza alla sua azione in vista del vertice di maggio.

Non vi è dubbio sui concetti che tutti hanno espresso: l'importanza delle relazioni col Canada, l'importanza della partnership, i valori comuni, un grande paese democratico con cui abbiamo una necessità strategica nel relazionarci.

Vi sono però alcune questioni sollevate che, secondo me, in base al mandato che le dà quest'Aula, sono questioni che devono essere assolutamente affrontate e possibilmente risolte, perché poi sono le soluzioni che contano, non le battaglie.

La prima è quella della necessità di insistere sul principio di reciprocità rispetto alla libera circolazione dei cittadini canadesi ed europei. Io non sono né ceco, né romeno, né bulgaro, altri colleghi romeni sono intervenuti prima di me, ma da cittadino europeo mi sento ugualmente defraudato dei miei diritti se cittadini europei non possono liberamente circolare in Canada – parlo veloce perché lei mi capisce, Presidente, lei dice per la traduzione, giusto – ma mi sento ugualmente defraudato se altri cittadini di altri paesi europei non possono liberamente circolare in Canada, mentre i cittadini canadesi possono circolare liberamente in tutti i paesi europei.

Poi, sulla questione del massacro delle foche, noi ci commuoviamo sempre quando in televisione alcuni servizi, alcune inchieste giornalistiche mostrano le attività cruenta, drammatiche, con cui vengono adottate alcune azioni di caccia: in questo Parlamento abbiamo la possibilità di dire la nostra, e io penso che dall'emozione o dalla commozione dobbiamo passare all'azione.

I rapporti con un grande paese democratico come il Canada debbono anche permetterci di porre dei problemi e di chiedere delle moratorie. Grazie sig.ra Ashton per quello che, a partire dal vertice di maggio, vorrà fare e poi riferire a questo Parlamento.

2-273

Olga Sehnalová (S&D). – Vážená paní místopředsedkyně Komise, vážené kolegyně a kolegové, v souvislosti s nadcházejícím summitem EU-Kanada mi dovoluňte připomenout jeden ze základních principů, na kterých je založena Evropská unie. Jde o princip solidarity. Tato hodnota by měla být, pokud chce Evropská unie být pro své občany věrohodná, ctěna za všech okolností, a to i tehdy, pokud jde o problém pouze jedné členské země. Jak již bylo řečeno, v červenci 2009 zavedla Kanada vízovou povinnost vůči občanům České republiky. Na žádost České republiky byla otázka vízové relace s Kanadou zařazena jako řádný bod na zasedání únorové Rady pro spravedlnost a vnitřní věci. Solidaritu s Českou republikou zde vyjádřilo Rumunsko, Bulharsko, Maďarsko a Slovensko a jednoznačně také španělské předsednictví. Solidaritu proklamovala i Komise, nicméně ani po jednáních expertních skupin není konkrétní řešení na dohled. Čas ubíhá a rozhodně nepracuje ve prospěch EU a jejích občanů. Pro občany EU z České republiky je čekání na přijetí nového kanadského azylového zákona jako podmínky pro odstranění vízové povinnosti s nejbližším reálným termínem v roce 2013 těžko přijatelné. V tomto smyslu proto očekávají od Evropské unie skutečnou pomoc. Hovoříme-li často o krizi důvěry občanů v evropské instituce, hledejme důvody i v tomto přístupu, který zatím bohužel nelze solidaritou příliš nazvat.

2-274

Chris Davies (ALDE). – Mr President, I hope the High Representative will congratulate the Canadians on their diplomatic skills because they have something to teach us. At the recent conference on the trade in endangered species (CITES) they teamed up with their Japanese allies to comprehensively defeat our attempt to introduce a trade ban on bluefin tuna.

That CITES conference was all too reminiscent of the one on climate change in Copenhagen, where the EU position was unclear. We seemed to have spent a lot of time debating amongst ourselves, rather than debating with others, on a day-by-day basis and we ended up being soundly thrashed.

Japan and its Canadian allies had spent months beforehand doing the rounds, winning friends and buying a bit of influence here and there in order to get the votes they needed to get the result they wanted. We ended up coming out looking incoherent, disorganised and weak.

The Environment Commissioner has said that this must never happen again. He is determined to make a change. However, we have conferences of this kind taking place across the world all the time and we need to ensure that we are harnessing the full diplomatic skills of the European Union to ensure we have a forward-looking strategy, that we use our resources effectively and that we stop punching below our weight.

2-275

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Ich möchte auf ein sehr schwieriges Problem bei der Durchsetzung der Rechte an immateriellen Gütern bei diesen Verhandlungen hinweisen. Laut kritischen Stimmen von kanadischen Rechtsprofessoren oder auch aus Harvard kommt das geplante Abkommen einer kompletten Revision des kanadischen Rechts in den Bereichen *Copyright*, Patent und Markenrecht gleich.

Die Kanadier fühlen sich einerseits in ihrer Souveränität eingeschränkt und auch darin eingeschränkt, über ihr eigenes intellektuelles Kapital zu verfügen. Auf der anderen Seite sind aber natürlich genaue und strenge Vorschriften beim Kopierschutz und der Ausbau des Schutzes audiovisueller Aufführungen – sprich Filme – sehr, sehr wichtig.

Besonders wichtig erscheint mir bei der Durchsetzung der Rechte an immateriellen Gütern, dass gerade auch das Internet hier einbezogen wird. Gerade das Internet macht es nämlich unmöglich, den Schutz von immateriellen Rechtsgütern im Internet ohne grenzüberschreitende Abkommen zu gewährleisten. Ich bin auch für das ausdrückliche Verbot von Camcorder-Mitschnitten in Kinos; das sollte man Kanada gegenüber durchsetzen. Man muss hier allerdings einen Mittelweg finden. Ja zum Schutz von immateriellen Rechtsgütern einerseits, aber Nein zu einer Totalüberwachung und -verfolgung im Internet.

Man muss weiters hier natürlich beachten, dass Kanada eine andere Rechtstradition und auch ein anderes Rechtssystem hat. Ein sehr schwieriger Weg. Ich hoffe, wir finden hier einen guten Weg.

2-276

Paul Rübiger (PPE). – Herr Präsident, sehr geehrte Kommissarin, meine sehr geehrten Damen und Herren! Das wichtigste Anliegen ist, dass wir uns für die kleinen und mittleren Unternehmen einsetzen. Dies gilt gerade in einer Wirtschaftskrise. Diese Unternehmen zählen zwei Drittel der Beschäftigten und generieren 80 % der Steuereinnahmen. Deshalb ist es besonders wichtig, dass öffentliche Ausschreibungen insbesondere darauf fokussiert werden, dass kleine und mittlere Betriebe eine Chance erhalten, auch öffentliche Aufträge zugeteilt zu bekommen. Natürlich sind auch die technischen Vorschriften, nämlich die so genannte *Trade Facilitation*, in diesen Abkommen also ausreichend zu berücksichtigen. Meine Frage ist: Gibt es mit der WTO eine Vereinbarung, dass die Grundlagen für die Doha-Verhandlungen auch bei diesen Freihandelsabkommen schon berücksichtigt werden?

2-277

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Domnule Președinte, doamnă comisar, transportul aerian este crucial pentru a aduce Uniunea Europeană și Canada mai aproape una de cealaltă prin facilitarea transportului de bunuri și persoane. Acordul Uniunea Europeană - Canada privind transportul aerian, semnat la 18 decembrie 2009 și Acordul dintre Uniunea Europeană și Canada privind siguranța aviației civile, semnat la Praga la 6 mai 2009, sunt două componente importante ale dialogului transatlantic dintre Uniunea Europeană și Canada. Primul se aplică provizoriu până la intrarea sa în vigoare în urma ratificării sale. Consiliul nu a primit încă nicio notificare în acest sens.

Cel de al doilea acord nu se aplică cu titlu provizoriu. Consiliul trebuie să trimită Parlamentului European propunerea de decizie și textul acordului pentru avizare.

Având în vedere importanța transportului aerian pentru cooperarea dintre Uniunea Europeană și Canada, aș dori să vă întreb, doamna vicepreședintă, când vor putea intra în vigoare efectiv cele două acorduri dintre Uniunea Europeană și Canada privind transportul aerian?

2-278

Fiona Hall (ALDE). – Mr President, Canada is a close ally, but the EU must be a critical friend where necessary. Canada's record on climate change is poor and Canada was obstructive during the Copenhagen negotiations. Of particular concern is the tar sands industry, as Mr Arsenis mentioned. Extracting oil from tar sands requires much more energy than oil produced from other sources, as well as being very polluting for the local environment.

Given that the Canadian Government is currently trying hard to get the Commission to weaken its approach to carbon measurement in the implementation of the Fuel Quality Directive, may I ask the High Representative whether she will be raising the issue of tar sands in the summit discussions?

2-279

Catherine Ashton, Vice-President of the Commission and High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. – Mr President, this has been an extremely useful and valuable debate for the preparations for the summit. Honourable Members have covered a wide range of different topics and I shall not least be making sure that the two presidents – the President of the Commission and the President of the Council – who of course will be leading the European Union at the summit, are fully aware of the issues that have been raised.

I am very grateful for the helpful way in which Members of Parliament have given me information, and put questions on areas I have to confess I do not know very much about – for example on air transport, which I will have to find out about for them.

I would like just to pick up on two or three of the key areas that were discussed. In the context, there seemed to be a general view among honourable Members that this is an important relationship. Perhaps some of the frustrations I felt in the Chamber were because we recognise the importance of Canada and the importance of the shared values that we hold. The frustration of those honourable Members from the countries particularly affected on the visas question is therefore completely understandable.

Let me begin with trade, because quite a lot of the different contributions focused on that. We are right to go for an ambitious trade agreement. This will not be easy and from the very beginning – and I actually launched the trade

negotiations – we recognised that, because of the particular interests of the EU and Canada, this was never going to be an easy negotiation. However, we should be very ambitious on both sides.

One example is intellectual property rights, where I am very concerned that Canada needs to make sure it has a proper regime in place. I know that it is looking at that and that the discussions and the rounds so far have been extremely positive and constructive and things are moving at a good pace.

I agree that we need to keep the Committee on International Trade fully informed and, as Mr Bradbourn said, those with a particular interest in Canada also need to be clearly in the loop on that. There will be an impact assessment, which is already being worked on at the present time, and, of course, Parliament will play its role in giving assent or not to the agreement when it is finally put forward. There is a very clear and key role for Parliament there.

All I would add to that are two things. One is that a good trade agreement actually benefits our citizens. That is what it is for. It is to make sure that for consumers there are greater choices and for workers there are greater opportunities. We need to ensure that all our trade agreements provide genuine opportunities across the European Union.

On the point on small and medium-sized enterprises, which I agree is very significant, I am reminded that one of the statistics that always struck me as being very interesting is that only 8% of our small and medium-sized enterprises actually trade, and only 3% trade outside of the European Union.

I have always felt, and continue to do so, that if we were able to increase those figures and provide opportunities – and government procurement may indeed be one of the areas where that is a possibility – then that is an opportunity in both directions for our small and medium-sized enterprises to benefit.

A number of honourable Members talked about the Arctic, and we have had discussions about that in recent times in Parliament. I accept that this is a very important issue, not least because it links to the other important issue I wanted to raise before I mention visas, which is climate change.

As far as we are concerned, Canada did belong to the group of countries that, in the Copenhagen negotiations, did not, in our view, take us anywhere near far enough. We can debate Copenhagen further – and no doubt in other conversations with the Commissioner responsible there will be opportunities to do so. We were interested that, in the Speech from the Throne on 3 March, the Canadian Government stated that it fully supports the Copenhagen climate change accord. That is significant, and what we want to do in the context of the summit is to encourage and urge Canada to be ambitious, notably in increasing its mitigation target for 2020.

The international carbon market is key in shifting investment towards a low-carbon economy, and part of what we are able to do in our bilateral relationship is to push forward on those strategic questions of investment, of green technology and of collaboration, in trying to support all the measures we need to take to mitigate the problems of climate change.

The final issue – and there were many, but I just want to pick on three – and one which I of course wanted to raise, is the whole question of visas. This is extremely important and, as Member States represented here through their MEPs have mentioned, there are three Member States who are actually affected.

There is a lot of work going on to try and resolve this matter. We have had a lot of dialogue with Canada, a lot of the issues are well known and there are issues for Canada to resolve in terms of the legislation that it needs to put in place for the future. Honourable Members were quite right to raise this question and it will be part of the discussions.

The second expert working group meeting took place in Prague to look at the issues particularly relevant to the Czech Republic, and that has been facilitated by the Commission, so the Commission is fully involved.

I did pick up on, and will take away from this debate, the frustration of honourable Members who have raised the need to work quicker and further to address this problem and to recognise what is absolutely the most significant point of this, which is that this is not a bilateral issue, but a European Union-Canada issue, and we need to address it as such.

2-280

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà nella prima tornata di maggio.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

2-281

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris. – În acest moment, 39 de milioane de cetățeni europeni din România, Cehia și Bulgaria nu pot călători în Canada fără viză. Mai mult de jumătate dintre aceștia, 22 de milioane, sunt români. Menținerea regimului de vize de către Canada pentru o parte din noi este o situație ce nu poate fi acceptată deoarece creează două

categorii de cetățeni europeni. Libera circulație a cetățenilor europeni trebuie tratată unitar și comun, iar problema vizelor se referă la relația UE – Canada și nu la relațiile bilaterale între Canada și respectivele state.

În ceea ce privește România, rata de refuz a vizelor solicitate de cetățenii români a scăzut din 2004 în 2008 de la 16% la 5%. Circa 200.000 de români trăiesc în Canada, o parte dintre ei ajunși acolo prin programe oficiale de imigrare canadiene. Este unul dintre motivele existenței unui număr mare de cereri de viză. Subiectul vizelor este pe agenda summit-ului UE - Canada, introdus de către Parlamentului European.

Poziția UE trebuie să fie aceea de aplicare a clauzei de solidaritate dacă nu se rezolvă problema până la sfârșitul anului 2010. Eliminarea vizelor pentru statele membre ar fi o prima realizare a Înalțului Reprezentant pentru politica comună externă și de apărare.

2-282

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Consider că una dintre problemele prioritare pe agenda summitului UE-Canada, programat la Bruxelles în 5 mai, trebuie să fie eliminarea vizelor pentru toți cetățenii Uniunii Europene, în baza principiului reciprocității și pentru eliminarea actualelor discriminări ce-i privează pe cetățenii români, bulgari și cehi să viziteze Canada fără viza.

Este o situație cu atât mai bizară cu cât, anul trecut, a fost eliminată obligativitatea solicitării vizelor de scurtă ședere de către autoritățile canadiene pentru cetățenii croați, al căror stat încă își negociază aderarea la UE. România a înregistrat progrese semnificative în ultimii ani, inclusiv în ceea ce privește câteva criterii importante pentru eliminarea regimului vizelor: rata de refuz a cererilor de viză, rata de depășire a perioadei de ședere legală și cifra cererilor de azil sunt într-o scădere continuă.

Eliminarea vizelor ar reflecta, așadar, această evoluție, iar tratamentul egal acordat cetățenilor europeni și canadieni ar contribui la întărirea încrederii reciproce.

2-283

(La seduta è sospesa per alcuni istanti)

2-284

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΔΗΣ

Αντιπρόεδρος

2-285

12 - Ώρα των Ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)

2-286

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο είναι η ώρα των ερωτήσεων (B7-0207/2010/αναθ. 1). Οι ερωτήσεις που ακολουθούν απευθύνονται προς την Επιτροπή.

Πρώτο μέρος

Ερώτηση αριθ. 25 του κ. Γεωργίου Παπαστάμκου (H-0124/10)

Θέμα: Σύσταση Ευρωπαϊκής αρχής αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας

Προτίθεται η Επιτροπή να προτείνει τη σύσταση μίας ευρωπαϊκής αρχής αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας των κρατών μελών της ευρωζώνης ή και των χρηματοπιστωτικών τους ιδρυμάτων;

2-287

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, je voudrais remercier M. Papastamkos de cette question sur un sujet que j'estime, dans ma responsabilité actuelle, tout à fait essentiel au bon fonctionnement de l'économie et des marchés financiers.

Les agences de notation jouent un rôle de premier plan dans l'évaluation des risques de la situation d'entreprises, comme d'ailleurs dans la situation des États, et la crise a montré que leur fonctionnement, c'est le moins que je puisse dire, a posé et pose des problèmes avec des conséquences parfois très lourdes. C'est pourquoi le G 20 a pris, à très juste titre, des décisions fortes, celles de mettre en place une supervision et de nouvelles règles de gouvernance.

Je veux rappeler, Mesdames et Messieurs, qu'au moment de la crise, la Commission a très rapidement pris ses responsabilités à ce sujet et a fait de la réglementation des activités des agences de notation une priorité au cours des deux dernières années. Dès septembre 2009, soit un an après la faillite de Lehman, le règlement sur les agences de notation a été adopté avec le soutien du Parlement européen – je rends hommage ici, en particulier, au travail de votre rapporteur, M.

Gauzès – pour répondre aux problèmes que le mode de fonctionnement de ces agences soulevait et qui ont contribué sérieusement à la crise financière.

Le règlement dont je parle a introduit un régime d'enregistrement obligatoire pour toutes les agences de notation établies sur le territoire de l'Union européenne. Il a imposé une série d'exigences rigoureuses, d'abord pour s'assurer qu'il soit mis fin à de possibles conflits d'intérêts, ensuite, pour revoir et renforcer la qualité des notations et de la méthodologie de cette notation, enfin, pour s'assurer que ces agences de notation agissent de manière transparente.

Mesdames et Messieurs les députés, j'ai confiance que les nouvelles règles sur les agences de notation dont je viens de parler amélioreront, de manière décisive, l'indépendance et l'intégrité du processus de notation et renforceront la transparence des activités de notation et la qualité de ces notations, y compris celles qui portent sur la dette souveraine des États, des pays de l'Union européenne et des institutions financières de l'Union. Voilà où nous en sommes.

S'agissant, Monsieur le député Papastamkos, de la création d'une agence européenne publique de notation de crédit, telle que vous la souhaitez, cette idée entre dans le débat sur les solutions de rechange possibles au modèle économique actuel des agences de notation, qui est un modèle dit de "l'émetteur-payeur". Les effets d'une telle idée doivent être soigneusement évalués, notamment en termes de responsabilité.

Clairement, Monsieur le député, ma première priorité aujourd'hui est d'assurer une bonne mise en œuvre du règlement de 2009 et de faire fonctionner le système actuel rénové. Mais je ne ferme pas la porte à cette idée que vous soutenez de la création d'une agence européenne. Il faut l'envisager à la lumière de l'évaluation du règlement de 2009 et de ses effets sur les agences de notation. D'ailleurs, cette évaluation est prévue dans le règlement et la Commission doit la soumettre à votre Parlement et au Conseil d'ici décembre 2012.

Ce que je peux confirmer, c'est que la Commission proposera prochainement une modification du règlement sur les agences de notation afin de confier à la nouvelle autorité européenne des marchés financiers, l'AEMF, la responsabilité globale de la surveillance de ces agences. Vous l'aviez demandé, vous, le Parlement européen, à l'occasion de la négociation du règlement, et les chefs d'État se sont mis d'accord sur ce principe. Nous allons donc le faire. Je suis convaincu que le transfert à la nouvelle autorité de la surveillance des agences de notation de crédit renforcera et améliorera le cadre réglementaire dont nous disposons dans notre Union européenne.

2-288

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Επίτροπο κ. Barnier για την απάντησή του και θέλω να σας πω κύριε Επίτροπε, ότι πρόκειται για ένα θέμα, για το οποίο άσκησα κατ' επανάληψη κοινοβουλευτικό έλεγχο, ήδη από το 2006, πολύ πριν δηλαδή εμφανισθεί η διεθνής οικονομική κρίση.

Υπάρχουν δύο παράδοξα κατά τη γνώμη μου: Υφίστανται διεθνοποιημένοι οίκοι αξιολόγησης χωρίς, όμως, διεθνοποιημένη εποπτεία. Το δεύτερο παράδοξο είναι ότι ιδιωτικά σχήματα και συμφέροντα εκτός Ευρώπης εμφανίζονται επικυρίαρχα έναντι των ευρωπαϊκών θεσμών και των κρατών.

Θα ήθελα κύριε Επίτροπε - και απευθύνω έκκληση - να κινηθεί η Επιτροπή με πιο γρήγορο ρυθμιστικό χρόνο και βήμα και, τέλος, θα επιθυμούσα να γνωρίζω ποια είναι η γεωγραφική έδρα καθώς και πώς κατανέμεται ο κύκλος εργασιών αυτών των οίκων αξιολόγησης;

2-289

Michel Barnier, membre de la Commission. – Monsieur le Président, Monsieur Papastamkos, je sais l'engagement qui est le vôtre depuis longtemps, et c'est pour cela que je suis heureux du dialogue que vous ouvrez aujourd'hui pour la première fois entre nous puisque, en ce qui me concerne, je suis là depuis quelques semaines à peine.

Je prends en compte ce nouveau règlement, qui a été proposé par la précédente Commission, sous l'autorité de M. Barroso, et qui améliore les choses. J'ai évoqué les nouvelles exigences qui vont être imposées aux agences de notation et j'ai parlé du dernier progrès qui va être accompli sur la proposition que je vous ferai, conformément à ce que vous avez souhaité, d'une surveillance par l'AEMF.

Vous avez raison dans ce que vous dites: ce n'est d'ailleurs pas le seul domaine où, dans un marché commun et unique maintenant largement intégré, on constate qu'il y a des entreprises, notamment des entreprises financières, qui ne sont plus nationales. Je rappelle, Monsieur Papastamkos que, dans notre Union européenne, dans la moitié des pays, 50 % du secteur bancaire appartiennent à des groupes d'un autre pays.

Nous sommes ainsi dans un marché intégré avec des entreprises largement transfrontalières, et la supervision est restée nationale. Nous avons donc un travail d'intégration à faire, et c'est ce à quoi nous nous attachons. Avec les nouveaux pouvoirs qui sont donnés à l'AEMF, il y aura bien cette supervision internationale, disons européenne, que vous souhaitez.

Maintenant, s'agissant de votre pays qui a subi cette secousse, nous avons le devoir d'être très vigilants. Je ne vais pas faire de procès d'intention sur ce qui s'est passé. Nous avons le devoir d'être vigilants dans tous les cas où les agences de notation se prononcent sur les États, évaluent leur situation économique et celle de leur fonction publique. Pourquoi? Parce que, ce qui est en jeu, c'est en effet un État souverain, le coût de son endettement et, en dernière analyse, la situation des contribuables, dont je pense qu'ils sont trop souvent mis en première ligne. C'est d'ailleurs l'objet des propositions que je viens de faire au Conseil des ministres des finances à Madrid, samedi, pour la prévoyance, la prévention, la gestion des futures crises, de telle sorte que les contribuables ne soient plus toujours appelés à agir en première ligne.

Je suis très conscient des effets des décisions prises par les agences de notation et de la façon dont elles orientent le comportement des investisseurs. Voilà pourquoi nous avons besoin d'une législation forte, exigeante, et il faut que ces agences mesurent bien toutes leurs responsabilités, qu'elles soient surveillées pour le faire. Elles seront surveillées par les autorités européennes dans le cadre des propositions que je vais faire à la fin de cette année.

2-290

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Danke für den ausgezeichneten Bericht. Er stimmt mich wirklich leise optimistisch, dass wir, wenn es tatsächlich zu einer Installierung der gewünschten europäischen Ratingbehörde kommt, letztlich von privaten US-Agenturen unabhängig werden. Allerdings interessiert mich in diesem Zusammenhang nicht nur der Standort, sondern mich würde in der Folge auch interessieren, wie sich denn diese europäische Ratingbehörde sachlich und strukturell zusammensetzen würde. Letztlich soll eine solche Agentur ja auch Biss haben, nicht zahnlos sein. Es würde mich natürlich auch interessieren, welche Konsequenzen man beim Prozedere plant und welche Konsequenzen schlechte Ergebnisse eines Eurozonenmitglieds hinsichtlich seiner Kreditwürdigkeit hätten.

2-291

Michel Barnier, membre de la Commission. – Monsieur le député, M. Papastamkos m'a interrogé sur l'opportunité qu'il soutient de créer une agence européenne de notation qui devrait être, si j'ai bien compris son idée, une agence publique.

Je n'ai pas pris position sur ce sujet. Ce n'était d'ailleurs pas la direction dans laquelle la Commission avait travaillé, puisque sa proposition, à travers le règlement que vous avez adopté, portait sur la rénovation du système actuel des agences, qui sont des agences privées, et sur le renforcement très rigoureux des exigences de transparence pour éviter les conflits d'intérêts, d'honnêteté, dans le cadre de leur travail de notation. Voilà où nous en sommes. Ce règlement est maintenant là, il va entrer en vigueur le plus rapidement possible, sans tarder, je le dis en passant, puis nous allons compléter ce dispositif par un rôle de surveillance confié à l'AEMF.

S'agissant de cette agence nouvelle que M. Papastamkos appelle de ses vœux, je n'ai pas fermé la porte, mais nous avons vraiment besoin de temps pour évaluer ce changement de *business model* en quelque sorte, qui est sous-tendu par l'idée d'une telle agence de notation européenne. C'est une idée que je trouve intéressante, mais elle doit être très soigneusement évaluée. Je ne vais donc pas me prononcer sur qui la constituerait, comment elle travaillerait, parce que je ne le sais pas. Une telle agence d'ailleurs poserait la question de l'interférence des pouvoirs publics dans son travail. Les conditions strictes appliquées aux agences de notation de crédit privées devraient également s'appliquer à une agence publique européenne, notamment les règles sur les conflits d'intérêts.

Ces questions se poseraient si nous allions dans la direction de la création d'une nouvelle agence européenne publique. Franchement, pour y répondre en faisant un travail sérieux et en évitant l'improvisation, nous aurions besoin, d'abord de prendre le temps et les décisions nécessaires pour mettre en œuvre le système rénové que vous avez adopté à travers ce règlement, et ensuite de prendre le temps de répondre sérieusement à toutes les questions, notamment celles que je viens de poser.

2-292

Πρόεδρος. – Αγαπητοί συνάδελφοι, ο κανόνας είναι ότι όταν οι συντάκτες απουσιάζουν, οι ερωτήσεις καταπίπτουν. Δεδομένου, όμως, των εξαιρετικών περιστάσεων αυτής της Ολομέλειας, αυτό το οποίο θα πράξουμε είναι να αναγνώσω τα ονόματα όσων δεν είναι παρόντες και οι συνάδελφοι θα λάβουν γραπτή απάντηση στο ερώτημά τους. Δεν θα γίνει, όμως, σχετική συζήτηση στην Ολομέλεια.

Αυτοί λοιπόν που θα λάβουν γραπτή απάντηση αλλά είναι απόντες είναι, με τη σειρά που έχουν υποβληθεί οι ερωτήσεις, ο κ. Balčytis και η κ. Morkūnaitė-Mikulėnienė.

Δεύτερο μέρος

2-293

Ερώτηση αριθ. 28 του κ. Liam Aylward (H-0155/10)

Θέμα: Η επιλογή του καταναλωτή και η τεχνολογία των έξυπνων τηλεφώνων

Η αυξανόμενη δημοτικότητα των έξυπνων τηλεφώνων έχει δημιουργήσει μια νέα αγορά όσον αφορά την τεχνολογία, το λογισμικό και τις εφαρμογές. Ορισμένοι πάροχοι υπηρεσιών έξυπνων τηλεφώνων και συσκευών παγιδεύουν τους

καταναλωτές και έχουν οργανώσει την αγορά με τέτοιο τρόπο, ώστε να ελέγχουν πλήρως την εμπειρία του χρήστη όσον αφορά την πρόσβασή του σε λογισμικά, σε προγράμματα πλοήγησης και σε εφαρμογές. Φαίνεται ότι υπό τις περιστάσεις αυτές η επιλογή του καταναλωτή είναι περιορισμένη. Σκοπεύει η Επιτροπή να διασφαλίσει τα δικαιώματα και την επιλογή του καταναλωτή σε αυτήν την όλο αυξανόμενη ψηφιακή αγορά και μπορεί να γνωστοποιήσει εάν τα ανοιχτά λειτουργικά συστήματα θα αποτελέσουν δέξοδο για τους καταναλωτές έξυπνων τηλεφώνων;

2-294

Joaquín Almunia, Vice-President of the Commission. – The Commission is closely monitoring the developments regarding smart phones and related markets. As the honourable Member recognises in his question, in some instances new markets are being created.

The Commission is fully committed to ensuring that general EU rules and principles relating to competition are respected, while taking account of the dynamic and fast-changing circumstances in the market. As recent cases such as Microsoft and Intel have shown, the Commission will take enforcement action to ensure that competition on the merits allows, where necessary, consumers to choose between different alternatives and therefore benefit from technical developments and innovations. In that respect, while acknowledging that proprietary technology is at the heart of Europe's success in second- and third-generation mobile technologies, the Commission is at the same time aware of the excellent technical development driven by non-profit technologies.

While we have to leave it up to the industry to decide the specific business model it wants to use and up to the market to choose the winner, the Commission emphasises the importance of interoperability in encouraging competition on the merits between technologies from different companies and helping prevent lock-in. In this context the Commission welcomes the use of openness specifications that may prevent the unfair transmission of dominant positions between neighbouring markets. Open platforms serve that purpose, allowing the creation of competitive markets on top of software systems.

2-295

Liam Aylward (ALDE). – Can I thank the Commissioner for the reply. Just changing, slightly, there have been a number of news stories recently regarding the concept of content-based censorship which is occurring with this technology. Some applications have been refused by operators and software manufacturers due to their political content.

What can the Commission do to ensure that there is increased competition in accessing information via new technologies and that the right to freedom of speech is not infringed upon?

2-296

Joaquín Almunia, Vice-President of the Commission. – I know that the points you refer to in your second question can create problems for competition on the market.

We are closely monitoring this issue all the time but I cannot comment on particular investigations that are now ongoing or are being developed. However, I am fully aware that the questions that you raised and the concerns that you have presented to Parliament are real, and my role and that of the competition authority is to monitor the situation and to avoid a kind of dominant position with closure of the market, barriers for new entrants and, ultimately, problems for the consumers and users of these new technologies, who should benefit and not suffer from the development and improvement of technologies.

2-297

Paul Rübzig (PPE). – Sehr geehrter Herr Kommissar! Wir haben ja in der Roaming-Verordnung I für Datenaustausch und für Telefoniegespräche festgelegt, dass es eine *Must-carry*-Regelung gibt, dass also jeder Betreiber in Europa jeden Kunden erreichen können muss. Jetzt entstehen auf einmal Konflikte dadurch, dass Betreiber diese Dienstleistungen vom Netz nehmen und nicht bereit sind, darin die notwendige Unterstützung zu geben. Sind Sie der Ansicht, dass es notwendig sein kann, dass die nationalen Regulierungsbehörden hier tätig werden?

2-298

Franz Obermayr (NI). – Es ist durchaus erfreulich und zu begrüßen, dass man sich hier seitens der Kommission wettbewerbsrechtlich mit diesem Thema befasst. Meine Frage ist: Gibt es vom Europäischen Gerichtshof ausjudizierte analoge Fälle, und könnten diese Fälle auch für diese Art der Zugangsbeschränkung analog herangezogen werden? Gibt es Smartphone-Konsumenten, die bereits versucht haben, rechtlich gegen ihren Anbieter vorzugehen?

2-299

Joaquín Almunia, Vice-President of the Commission. – In relation to the question, I think we should combine, where appropriate, regulation and competition instruments.

In terms of some of the aspects that were raised in the questions and in your intervention, competition instruments have been useful and shall continue to be useful, but I am not excluding that at any moment the Commission, where appropriate, will use the regulatory powers that we have. We did this in the past and we can do it again in the future.

I think the best solution is an adequate mix of competition and regulation, not as alternative instruments, but as complementary ones. And, regarding your question, excuse me, honourable Member, I am not a lawyer; I do not know the least thing about the complaints of individual citizens before the courts. In any case, we receive some information and sometimes complaints and every time that we need to react where we consider that the information we have received or the complaints that have been sent to the Commission deserve a reaction on our part – and you have seen our instrument – we do just that.

As I said in my previous answer, in this area, in this question, with these problems, we are now dealing with some investigations but I cannot publicly confess because by nature I have to be discreet.

2-300

Πρόεδρος. – Ο επόμενος συντάκτης κ. Τούσσας, ο οποίος απουσιάζει, καθώς και ο κ. Ziobro θα λάβουν σύμφωνα με τα προαναφερθέντα γραπτή απάντηση.

2-301

Ερώτηση αριθ. 32 του κ. Νικόλαου Χουντή (H-0125/10)

Θέμα: Δραστηριότητα οίκων αξιολόγησης

Την επόμενη μέρα από την ανακοίνωση των σκληρών μέτρων που πήρε η ελληνική κυβέρνηση, ο οίκος αξιολόγησης Moody's απειλεί με υποβάθμιση τις πέντε μεγαλύτερες τράπεζες της Ελλάδας.

Σύμφωνα με το διεθνή οίκο αξιολόγησης, η άνοδος της ανεργίας και η πτώση του διαθέσιμου εισοδήματος, μπορούν να οδηγήσουν σε πρόσθετες πιέσεις το ελληνικό τραπεζικό σύστημα, που ήδη αντιμετωπίζει μείωση στην κερδοφορία του και επιδείνωση των στοιχείων του ενεργητικού του.

Επειδή τέτοιου είδους ανακοινώσεις, τη στιγμή που γίνονται, αποτελούν τροφή για τους κερδοσκόπους, πώς σχολιάζει η Επιτροπή την κατάσταση στο ελληνικό τραπεζικό σύστημα;

Τι μέτρα προτίθεται να λάβει για τη "δραστηριότητα" των οίκων αξιολόγησης;

2-302

Karel De Gucht, Member of the Commission. – The financial crisis in Greece did not originate in the banking sector but in the public sector. Banking sector vulnerability has increased, however, due to the exposure of the banks to Greek government bonds and, more importantly, due to low economic growth prospects.

The Commission, in making its own analysis of the Greek economy and financial system, takes into consideration multiple sources of information, including the credit agencies. In this context, the Commission is carefully monitoring implementation of the additional fiscal measures announced by the Greek authorities on 3 March 2010 and adopted by the Greek Parliament on 5 March 2010, with a view to achieving the 2010 budgetary targets.

The Commission is closely monitoring developments in the Greek banking sector. Some 8% of the banks' assets are in the form of government bonds or loans, although the government and non-performing loans arising are not expected to top eight percent in 2010 due to the weak economy.

Furthermore, Greek banks are heavily dependent on the ECB refinancing operations for short-term funding being shut off from the international money markets. The Commission takes its responsibility to ensure macro-financial stability in the euro area and the EU as a whole. Indeed, banks in other EU countries are exposed to the Greek crisis mainly through their holdings of government debt, with France and Germany the most concerned.

While these exposures are not very large in terms of GDP, they are likely to be more significant in terms of the balance sheets of individual banks. Meanwhile, about 10% of Greek banks' balance sheets is invested in southern and eastern Europe, implying another transmission channel.

2-303

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ κύριε Επίτροπε για την απάντηση. Προφανώς υπάρχουν προβλήματα στις τράπεζες στην Ελλάδα. Υπάρχει αυτή η ρευστότητα που έχει παράσχει και το ελληνικό δημόσιο η οποία, δυστυχώς, δεν πάει προς την πραγματική οικονομία, αλλά η επισήμανση που θα ήθελα να σας κάνω είναι ότι κάθε φορά που η Ελλάδα ανακοινώνει κάποια μέτρα, κάποιες μορφές δανεισμού, εμφανίζονται αυτοί οι περίφημοι οίκοι αξιολόγησης και χαμηλώνουν την πιστοληπτική ικανότητα της Ελλάδας και των ελληνικών τραπεζών.

Είναι θλιβερός αυτός ο ρόλος. Έγινε και προηγουμένως συζήτηση, και δεν επιθυμώ να την ανακυκλώσω. Είναι πράγματι αναξιόπιστοι αυτοί οι οίκοι αξιολόγησης οι οποίες είναι αμερικάνικες ιδιωτικές εταιρείες και θεωρώ απαράδεκτο να τους αποδέχονται η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και οι ευρωπαϊκοί θεσμοί - ακόμα και σήμερα - ως αξιολογητές. Το

ερώτημα που τίθεται και ακούστηκαν πριν οι απαντήσεις: εντάξει το 2013 πιθανόν το θέμα να ρυθμιστεί. Τώρα άμεσα, είναι δυνατόν η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι θεσμοί να μη λαμβάνουν υπόψη τις αξιολογήσεις αυτών των οίκων;

2-304

Karel De Gucht, Member of the Commission. – As I have just said, in its own analysis the Commission is taking into account not only the credit rating agencies but also its own analyses. The European Commission is following events very closely in the public and in the banking sector in Greece, so we come to our own conclusions and make proposals to the Council on the basis of those conclusions. There is something else, of course, and that is the activity of the credit rating agencies. These are private companies, which are very influential with respect to the financial markets, but that of course is not the responsibility of the European Commission.

2-305

Morten Messerschmidt (EFD). – Hr. formand! Vi er alle sammen meget optaget af, hvad man kan gøre for at afhjælpe problemerne efter finanskrisen. Jeg så, at De, hr. kommissær, var ude i medierne forleden dag og kom med det forslag, at medlemslandene fremover skal indlevere deres forslag til finanslove til Kommissionen, inden de nationale parlamenter foretager en debat og en vedtagelse af de pågældende forslag til finanslove. Og jeg vil gerne have, om De kunne uddybe dette, altså det forhold, at Kommissionen fremover skal have mulighed for at forholde sig til medlemslandenes finanslove, inden de nationale parlamenter gør det. Det lyder meget interessant. Det vil jeg gerne have en uddybning af.

2-306

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε ευχαριστούμε πολύ για την απάντησή σας. Άκουσα με πολύ προσοχή και τα στοιχεία που μας αναφέρατε και τον τρόπο με τον οποίο μας εξηγήσατε τη στάση της Επιτροπής.

Προσπαθώ να καταλήξω σε κάποιο συμπέρασμα. Εάν, κάποια στιγμή στο άμεσο μέλλον, αντιμετωπίσει μια άλλη χώρα της Ευρωζώνης σχετικά προβλήματα με τους οίκους αξιολόγησης και την πίεση των αγορών, θα προχωρήσουμε με αντίστοιχη πεπατημένη; Θα υιοθετήσουμε μια λογική "βλέποντας και κάνοντας"; Θεωρούμε ότι με αυτή την προσέγγιση που έχουμε κάνει μέχρι τώρα για το πρόβλημα της Ελλάδας, αντιμετωπίζουμε συνολικά προβλήματα δομικά της Ευρωζώνης τα οποία κάποια στιγμή ίσως ν' απασχολήσουν στο μέλλον και άλλα κράτη μέλη;

2-307

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Let me first of all recall that I am answering these questions in place of Commissioner Rehn, who is ill, so this is not my particular portfolio, but I can say, on the questions that have been raised with respect to the national budget that we discussed for the first time last week in the college, what measures should be taken for the future monitoring. That is, of course, one of the topics that will be addressed, but it is clear that at this moment there is no decision on that yet. There has only been a debate to make sure that the matter is duly discussed in the college and the Commissioner competent will come with proposals shortly. Then you can of course discuss it with him directly.

On the second question, there is no reason for the Commission to take a different stance vis-à-vis Greece and vis-à-vis whatever other Member State, so I hope these questions are not put to us any more; if they were put to us again, we would have exactly the same stance.

2-308

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 30 του κ. Brian Crowley (H-0172/10)

Θέμα: Ευρυζωνική στρατηγική της ΕΕ

Μπορεί να διευκρινίσει η Επιτροπή τι μέτρα προτίθεται να λάβει, ώστε να προωθήσει την πρόσβαση στο διαδίκτυο υψηλής ταχύτητας σε όλη την επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδιαίτερα στις αγροτικές περιοχές;

2-309

Neelie Kroes, Vice-President of the Commission. – In a world that is moving fast into a new digital age, Europe needs to be prepared with the state of the art broadband infrastructure that will indeed drive the growth of tomorrow. The Council of March 2009 fixed an indicative target of achieving 100% coverage by 2013. The Europe 2020 strategy has taken the challenge one step further by setting the 2020 high-speed broadband targets as 30 megabits per second for all Europeans, including people living in rural regions, and as 100 megabits per second for 50% of households subscribing to internet.

The Digital Agenda for Europe, which is one of the seven flagship initiatives under EU 2020, sets out a strategy to promote high-speed internet in Europe and is scheduled for adoption not that long from now. The agenda will be followed by three documents on broadband: firstly, broadband communication, which details the implementation of the agenda with respect to broadband; secondly, the recommendation on new generation access (NGA), which aims to clarify the basis to encourage investment in high-speed internet; and thirdly, the first radio spectrum policy programme, which will form the basis of the Commission's strategy to generate enough spectrum for wireless broadband.

The actions to promote high-speed broadband in the Digital Agenda comprise not only the Commission commitment but also suggestions to the Member States. Those suggestions will bring into focus the development of national broadband

strategies covering the promotion of private investment using town-planning rules, mapping of infrastructure and clearing of rights of way; and by doing that the Member States can substantially cut investment costs and make them more viable. They will also focus on bridging the financial gap by fully using the available Structural Funds to fund high-speed broadband and, where there are no incentives for private funding, direct public financing.

The Commission for its part is looking at the options available to increase private and public investment in NGA to reach the agreed targets. Financial engineering will be among the considered options to reduce the gap between what is required and what the market is prepared to invest.

2-310

Liam Aylward (ALDE), *deputising for the author*. – Given the fact that we live in an increasingly digital world, as you have acknowledged, where so much of our daily business is carried out online, one group that in my view has been left behind are older citizens, who have limited or no access to the internet. What can we do to ensure that they are not excluded from society, and what can we do to help them?

2-311

Neelie Kroes, *Vice-President of the Commission*. – It is not only the Commission but also the Council which took the wise decision, so to speak, to have an indicative target of achieving 100% coverage by 2013. 100% is 100%, so whoever you are thinking of should be covered by the 100%.

2-312

Malcolm Harbour (ECR). – I very much welcome this question by Mr Crowley, and I am interested indeed that in Ireland there is a new wireless broadband roll-out to provide first-generation access to rural communities, which I think is an exciting initiative.

I wanted to ask you specifically about an issue that has come up in work I have done, which is on the state aid criteria for supporting local broadband initiatives. Some local authorities that I know have been trying to work with public authorities to consolidate demand together to give a viable package for an investor.

But apparently in some cases this is considered to infringe state aid criteria. So could I ask if her services could support some of these community projects by giving some clear guidelines about state aid criteria to help those public/private partnerships, which would, I agree, be crucial to achieving universal broadband.

2-313

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Doamnă comisar, planul de redresare economică prevede o sumă de un miliard de euro pentru acoperirea până la nivelul de 100% a infrastructurii de bandă largă. Aș dori să vă întreb care este stadiul acestui proiect, având în vedere importanța realizării acestei infrastructuri?

2-314

Neelie Kroes, *Vice-President of the Commission*. – I am grateful for the first question because, indeed, when talking about broadband, it is not only about cable fibre, but also wireless, via satellite and so on. So, when I answer the honourable Member by saying that it is 100% coverage, I do not mention in which way the problem will be dealt with or solved.

But I am quite positive about Ireland and their investment level. When there was the opportunity to spend structural funds, especially focusing on and investing in this type of issue, Ireland made the most of that opportunity. It was a bit under 50%. Compared with other Member States, I felt dismayed as sometimes it was a third, or even this opportunity was not taken. Investing in this type of infrastructure is really working for the future and the recovery of the economy and creating jobs.

But, sometimes, I count my blessings and also my past experience. In my former portfolio, I had the privilege to review state-aid rules. One of those reviewed state-aid rules was connected with, for example, broadband. What we did with the review was to give more guidance as to how, when and in what way it could be dealt with.

By the way, it is also investigating, with the European Investment Bank, possible ways to take advantage of their funds and support the funding of civil engineering. I think that, at the moment, with the recent review of the state-aid rules, it is quite clear what is possible and what is not acceptable. You can always ask the staff of Joaquín Almunia to give you guidance, so do not hesitate when there is any uncertainty.

All in all we need to be aware that this is really public-private partnership that is making a big difference in this type of issue. Of course, it depends on the Member State and what is at stake, but all in all I think that with the 100% coverage – and I am repeating myself – we are serving an excellent goal by talking about the 50%. I know what 100 megabytes are, but what can I imagine? Well a blink of an eye is less than 100 megabytes so we are talking about a tremendous step forward. So broadband measures and what concerns us in this debate is really scheduled to take place earlier than 2011.

2-315

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 33 του κ. Bernd Posselt (H-0128/10)

Θέμα: Μεγάλη Βρετανία, Σουηδία και το ευρώ

Πως αξιολογεί η Επιτροπή τους κινδύνους, που προκύπτουν για την ΕΕ ως ενιαίος οικονομικός χώρος από το γεγονός ότι κράτη μέλη όπως η Μεγάλη Βρετανία και η Σουηδία εξακολουθούν να μην εισαγάγουν το ευρώ ως νόμισμά τους, και ποιά μέτρα και πρωτοβουλίες προγραμματίζονται για τη νέα περίοδο θητείας της Επιτροπής στον εν λόγω τομέα;

2-316

Karel De Gucht, Member of the Commission. – The economic benefits of adopting the euro accrue to both the Member States that join the euro area and to the euro area as a whole. Detailed analysis and argumentation on this matter can be found, for example, in the Commission's EMU@10 report of 2008.

Under the Treaties, all EU Member States are obliged to join the euro area once they fulfil the necessary conditions. However, Denmark and the United Kingdom have negotiated an opt-out clause that allows them to remain outside the euro area.

If Denmark and the United Kingdom decide to apply for membership of the euro area, they will be subject to the same convergence assessment as any other candidate, as happened with other Member States that have already joined the euro area. The Commission would support their preparations fully, including preparations for the actual cash changeover.

Sweden does not have an opt-out clause. For the time being, Sweden does not fulfil all the criteria for introducing the euro. In particular it is not a member of the exchange rate mechanism tool, and some elements of its central bank legislation would have to be made compatible with euro area membership. Nevertheless, the Commission considers that those Member States not currently in a position to fulfil all convergence criteria for joining the euro should strive to meet these conditions.

2-317

Bernd Posselt (PPE). – Herr Kommissar! Ich habe nur zwei ergänzende Punkte. Erstens, will die Kommission nicht versuchen, Schweden zu ermuntern, seine Pflichten zu erfüllen? Schweden ist doch vertraglich verpflichtet, das kann man doch nicht einfach willkürlich auslegen.

Der zweite Punkt: Was ist mit Estland? Glauben Sie, dass Estland noch in absehbarer Zeit, noch in diesem Jahr aufgenommen wird?

2-318

Karel De Gucht, Member of the Commission. – As I rightly mentioned, Sweden does not fulfil certain criteria. I mentioned the two criteria: it is not a member of the exchange rate mechanism, and some elements of its central bank legislation would have to be made compatible with euro-area membership. It seems to me that these are, let us say, criteria which are possible to fulfil. They are not economic criteria with respect to debt or with respect to deficits. Whether or not the Commission will take action in that respect is a matter for you to put to the Commissioner who is competent for this, Mr Rehn, who unfortunately is ill at the moment.

With respect to Estonia, as far as I know, this is still under reporting with respect to the convergence criteria and there is no definite stance of the Commission on this.

2-319

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 34 του κ. Γεωργίου Παπανικολάου (H-0130/10)

Θέμα: Επέκταση των περικοπών
και στον ιδιωτικό τομέα

Στις 04 Μαρτίου, ο εκπρόσωπος σας Αμαντέους Αλφατάζ δήλωσε ότι οι περικοπές στο ελληνικό δημόσιο τομέα είναι πολύ πιθανό να ακολουθηθούν από αντίστοιχες στον ιδιωτικό.

Από οικονομικής σκοπιάς, μια τέτοια εξέλιξη θα επιτείνει ακόμα περισσότερο την ύφεση αφού περιορίζεται σε μεγάλο βαθμό η εγχώρια ζήτηση και η εσωτερική κατανάλωση. Άμεση επίπτωση αυτής της κυκλικότητας είναι η μείωση των κρατικών εσόδων. Θα ήθελα να ρωτήσω την Επιτροπή, από πού πηγάζει η αισιοδοξία ότι ο αφοπλισμός της καταναλωτικής δύναμης αποτελεί για την Ελλάδα εγγύηση εξόδου από την ύφεση; Νομίζω δεν χρειάζεται κανείς να γνωρίζει ιδιαίτερα οικονομικά για να πει με βεβαιότητα πως ο περιορισμός της καταναλωτικής δύναμης οδηγεί με ακρίβεια σε ακόμα πιο βαθειά ύφεση.

2-320

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Indicators reveal that over the last decade there has been a disconnection between wage and productivity developments in Greece. This has generated competitiveness losses, reflected in persistent current account deficits and a fall in export market shares. Labour market rigidities and wage-setting have been identified

as an important factor behind the excessive wage growth in Greece and the resulting gap in unit labour costs with its main trading partners.

In recent years, domestic demand has been the main contributor to economic growth, fuelled by buoyant growth in general government expenditure and household incomes. Private final consumption expenditure per capita increased by more than 80% over the last decade. This model has clearly been unsustainable, resulting in the build-up of significant fiscal, which means a high general government deficit and growth debt stock, increasing interest payments and macroeconomic, which implies a high current account deficit and external debt outflow of income imbalances.

The increased financing needs of the Government have resulted in the public sector absorbing a large part of the available financing, thus ruling out the private sector and adversely affecting the economy's growth prospects. Economy-wide wage moderation, with public sector wage cuts playing an important signalling role to the private sector, and fiscal austerity measures are thus indispensable to put the Greek economy on a stronger footing by restoring competitiveness and achieving fiscal consolidation.

The Commission is aware that fiscal austerity measures and wage moderation may have a negative short-term impact on demand. Nonetheless, given the current situation that Greece is facing, these measures are necessary to restore market confidence and to lay down the foundations for a more sustainable growth model for the Greek economy in the long term.

Greece has adopted an ambitious programme to correct its deficit and to reform its public administration and the economy. The consolidation measures taken by Greece are important for enhancing fiscal sustainability and market confidence and have been strongly welcomed by the Commission, the Eurogroup, the European Central Bank and the International Monetary Fund.

The courageous measures included in the stability programme and the packages announced in February and March 2010 include not only the envisaged wage cuts through a reduction in allowances paid to civil servants and Easter, summer and Christmas bonuses, but also measures to improve the tax collection mechanism, widen the tax base and increase tax compliance.

In the communication adopted on 9 March 2010, the Commission concluded that Greece is implementing the Council Decision of 16 February 2010 and that, based on available information, the fiscal measures announced by the Greek authorities on 3 March appear sufficient to safeguard the 2010 budgetary targets.

2-321

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η Ελληνική Στατιστική Αρχή ανακοίνωσε με τελευταία της -νομίζω σημερινή - ανακοίνωση ότι η ανεργία στην Ελλάδα σκαρφάλωσε στο 11,3%, από τους οποίους ανέργους σχεδόν οι μισοί (το 45%) είναι νέοι έως 34 ετών. Στις δε πιο παραγωγικές ηλικίες, από 25-34 ετών, η ανεργία ανέρχεται σε 14,6%. Σημειώνω, επίσης, ότι αυτή η γενιά των νέων ανθρώπων στην Ελλάδα αμειβεται με ιδιαίτερα χαμηλούς μισθούς, πολύ κάτω από τον ευρωπαϊκό μέσο όρο. Είναι η γενιά των 700 ευρώ, όπως αποκαλείται στην Ελλάδα, φοβόμαστε δε ότι θα πάει ακόμα παρακάτω πλέον.

Νομίζω ότι πρέπει να είμαστε λοιπόν προσεκτικοί σ' αυτές τις γενικεύσεις, ειδικά σε μια τόσο δύσκολη στιγμή για την ανεργία, γιατί όπως αντιλαμβάνεστε η ελληνική κοινωνία ανησυχεί. Θεωρείτε λοιπόν ότι ενώ υπάρχει αυτή η ανεργία και όλα τα αυτά τα προβλήματα στην Ελλάδα, με νέες περικοπές και νέες απολύσεις μπορούμε να οδηγηθούμε στην ανάπτυξη;

2-322

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Of course we are very much concerned by the unemployment in Greece, and not only in Greece but also in the rest of the European Union. On the other hand, it is also quite important that economic fundamentals are respected and when over a certain period of time wages go up faster than productivity then you have a problem, and that is essentially what has happened in Greece. I realise that this is a massive problem, especially for young people, and we are actively monitoring the situation, but we are also of the opinion that long-term financial sustainability of a Member State of the European monetary union is essential.

2-323

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, η ερώτησή μου είναι επί της αρχής, με αφορμή την ερώτηση που έκανε ο συνάδελφος.

Λέει, ότι ο εκπρόσωπος του κ. Rehn, προφανώςπιθανολόγησε ότι στην Ελλάδα πρέπει να γίνουν περικοπές στον ιδιωτικό τομέα. Η ερώτηση κύριε Επίτροπε είναι η εξής: με ποιο δικαίωμα επιτηρητές της Επιτροπής, εκπρόσωποι Επιτρόπων και ενδεχομένως Επίτροποι, μιλούν, πιθανολογούν, προβλέπουν, πιέζουν, τι πρέπει να κάνει η Ελλάδα σε τομείς που δεν αφορούν την κοινοτική πολιτική, αλλά αφορούν την εθνική πολιτική, όπως είναι τα θέματα μισθών, συντάξεων, δημόσιας διοίκησης, υγείας. Ποιος νομιμοποιεί αυτές τις δηλώσεις, και από που αντλούν αυτή την αρμοδιότητα και τη δικαιοδοσία να ερωτούν ή να επιδιώκουν ή να πιθανολογούν τέτοιες προβλέψεις για την ελληνική οικονομία.

2-324

Karel De Gucht, Member of the Commission. – We are certainly not asking for employment in the private sector to be reduced, but we are seeing unemployment rise, not only in Greece but also in a larger part of the European Union as a result of the financial economic crisis.

What we are saying is that we have to redress the Greek economy if we want the Greek economy to be sustainable over the longer term. We should also preserve the economic monetary union, which is of invaluable importance for the whole of the European economy: that is what we are saying; we are certainly not saying that unemployment should rise. Unfortunately, this is the result of policies that have been conducted over a certain period of time.

2-325

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 35 του κ. Ádám Kósa (H-0133/10)

Θέμα: Σύγκρουση αρμοδιοτήτων μεταξύ των κρατών μελών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις συμφωνίες με το ΔΝΤ.

Η Επιτροπή με σκοπό να αποφύγει μια ευρύτερη κρίση τροποποίησε, μεταξύ άλλων προσωρινά, τους κανόνες για την κρατική βοήθεια, εισάγοντας σημαντικές απλοποιήσεις σε ό,τι αφορά την επιλεξιμότητα των ΜΜΕ (Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα Οικονομικής Ανάκαμψης). Η Ουγγαρία βρέθηκε πρόσφατα σε μια ιδιαίτερη δύσκολη χρηματοπιστωτική κρίση ως αποτέλεσμα της δικής της οικονομικής πολιτικής. Με βάση τη συμφωνία αξίας περίπου 20 δισεκατομμυρίων ευρώ που σύναψε με το ΔΝΤ, η Ουγγαρία είναι υποχρεωμένη να έρχεται σε αντίθεση με αξίες όπως το υψηλό επίπεδο απασχόλησης και η προστασία των μειονεκτουσών ομάδων, αξίες οι οποίες κατοχυρώνονται στις Συνθήκες και τις οποίες η Ουγγαρία ως κράτος μέλος της ΕΕ θεωρεί ότι είναι πρωταρχικής σημασίας. Μπορεί μια παρόμοια συμφωνία να είναι νόμιμη; Ποιός φέρει την ευθύνη εάν σε ένα κράτος μέλος της ΕΕ, κατόπιν μιας συμφωνίας με έναν διεθνή οργανισμό που δεν έχει καμιά σχέση με την Ευρωπαϊκή Ένωση, η κατάσταση όσον αφορά την απασχόληση χειροτερεύει δραματικά, συμπεριλαμβανομένης της ενισχύσεως για την απασχόληση ατόμων με αναπηρία;

2-326

Karel De Gucht, Member of the Commission. – When the global financial crisis hit Hungary particularly hard in autumn 2008, the Commission and the Council decided very quickly to support Hungary with a major EU support package of up to EUR 6.5 billion, which exceeded half of the available funding for non-euro area Member States at the time and, together with the loans from the IMF and the World Bank, made a total of EUR 20 billion.

I would like to stress that without this assistance Hungary would have faced much larger disruptions to its economy than the 6% decline observed last year and the expected stabilisation this year. Moreover, given that the Government had lost access to financial markets, no support would have meant that fiscal policy would have been even more restrictive than has been the case under the programme, and expenditure restraint would have been more severe. Thus, by limiting the magnitude of the recession, avoiding a sharper increase in unemployment and supporting the financing of the deficit, that international assistance has directly contributed to limiting the social consequences of the crisis, including among the vulnerable sections of society.

Of course, in order for the economic programme to be credible, and to reassure investors that over time Hungary would be back to sound public finances and sustainable growth, it was important that the Government implemented an economic strategy that included financial consolidation measures. Under the principle of subsidiarity, Member States are responsible for the design and implementation of social policy measures. That being said, the assistance supported the actions of the Government aimed at making budgetary savings and at better targeting expenditure, and in particular at assisting poor and low-income earners.

2-327

Kinga Gál (PPE), a szerző helyettese. – Köszönöm a választ! Kósa képviselő úr nevében fűznék hozzá megjegyzést. Végül is Magyarország azért nem tudott élni a European Economic Recovery Plan által nyújtott több száz milliárdos élénkítési lehetőséggel, mert pontosan ezek az ilyen szabályok nem tettek lehetővé nagyobb mértékű gazdasági élénkítést, és ez a foglalkoztatás helyzetének további romlásával járt. Különösen a fogyatékos emberek foglalkoztatásának támogatása nem valósulhatott meg, tehát egy furcsa ellentmondás jön itt létre. Erről kérdezném a véleményét.

2-328

Karel De Gucht, Member of the Commission. – I am not responsible for this Commission file, but it would seem to me that the honourable Member is hinting at a EUR 100 billion package, but that it is a package that was financed by the Member States themselves, and which the Member States got the authorisation to put into practice. It was not money that was put at the disposal of the Member States. You will find the EUR 100 billion on the debit side of their national budgets.

What has happened with Hungary, because it was necessary, is that additional aid of EUR 20 billion was put at the country's disposal, which is something that has not happened with the other economies. They have only been authorised to take measures so that they could overcome the crisis, but no actual disbursement has been made to those Member States.

2-329

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η απάντηση που δώσατε κατά την άποψή μου δεν παρακολουθεί την προβληματική και τον προβληματισμό της ερώτησης και με αφορμή την υπόθεση της Ελλάδας, θα ήθελα να σας ρωτήσω το εξής: Σας έχει προβληματίσει καθόλου η είσοδος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, ενός εξωτερικού οργανισμού, στα εσωτερικά της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Όπου πήγε το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο - θα έλεγε κανείς - ότι έσπειρε την καταστροφή. Η ερώτηση λοιπόν είναι: έχει προβληματίσει την Επιτροπή γιατί μπήκε το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο στη Ευρωπαϊκή Ένωση καθώς και σε ποιά Συνθήκη και σε ποιο άρθρο προβλέπεται η συμμετοχή του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου στις διαδικασίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Γιατί δεν επιλέγει μια ευρωπαϊκή λύση για την περίπτωση της Ελλάδας όπως προβλέπουν οι Συνθήκες, στο άρθρο 122, παράγραφος 2.

2-330

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Very briefly, if the IMF were to intervene in Greece, that of course would be at the request of Greece. They do not intervene unilaterally and, as the honourable Member knows, there has been a European agreement among the Member States and the members of the economic and monetary union to have a joint effort of the Member States of the European Union and the IMF. But it is only at the request of a Member State, in this case Greece, that this will actually happen, and that is what I understand is presently being discussed.

2-331

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 36 της κ. Ελένης Θεοχάρους (H-0139/10)

Θέμα: Δημοσιονομικό έλλειμμα στην Κύπρο

Η οικονομική κρίση μαστιίζει ολόκληρο τον κόσμο και τις χώρες της ευρωζώνης.

Έχει η Επιτροπή στοιχεία που παρουσιάζουν το δημοσιονομικό έλλειμμα και τους λοιπούς δείκτες της κυπριακής οικονομίας;

Είναι ανησυχητική η πορεία της κυπριακής οικονομίας και κατ' επέκταση των δεικτών της; Εκτιμάτε ότι πρέπει να ληφθούν μέτρα που αφορούν τη δημοσιονομική κατάσταση της Κύπρου, ποια και για πόσο χρονικό διάστημα;

Έχει γίνει ανταλλαγή απόψεων κι έχουν διαβιβαστεί προς την κυπριακή κυβέρνηση οι θέσεις και οι εισηγήσεις της ΕΕ και δη της Επιτροπής;

2-332

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Mr President, let me kindly ask you whether this debate could come to an end. I am replacing Mr Rehn, and normally Question Time stops at 8 o'clock. I have other engagements so I cannot stay. That is a real problem for me. I have no time and cannot stay.

2-333

Gay Mitchell (PPE). – I travelled here with great difficulty from part of the European Union and I do not accept the response from the Commissioner that he has no time. If you have no time, walk out that door now. I am a Member of Parliament, I have a question down for answer here. I have a lot of engagements as well. I have sat here for a very long time waiting for my question while all sorts of supplementaries were answered. I should have the courtesy of a reply in this House. I think it is very arrogant of you to say you have no time.

2-334

Karel De Gucht, Member of the Commission. – It is up to the President to decide on this. Let it also be very clear that I am not at present answering questions that are put to me but am replacing Mr Rehn, who cannot be here because he is ill. You have to say that to the President. I respect the authority of the President in Parliament. It is not up to me.

2-335

President. – You are right to point out the problem. You are replacing Commissioner Rehn, which is unfortunate, of course, given the importance of the questions. Nevertheless, Question Time is scheduled until 8.30 on our agenda. Given the circumstances, whereas I cannot tie you down on that chair, I can tell you that what is expected is for you, having received the unfortunate role of replacing Commissioner Rehn, to do so in the full range of his questions.

2-336

Karel De Gucht, Member of the Commission. – I had understood it was until 8 p.m., but, as I have already said, you have the chair and it is up to you to decide what I should do, so I shall continue.

The financial crisis which has also evolved into a macroeconomic crisis has been the worst in post-Second World War history in terms of both magnitude and global coverage. The crisis took a heavy toll on the global economy, including the EU and the euro-area countries. As such it unavoidably affected Cyprus, a very small, open economy.

According to provisional estimates released by the Cypriot Statistical Service, the gross domestic product of Cyprus appears to have contracted by 1.7% in real terms in 2009. This is the first time economic activity in Cyprus recorded a negative growth rate over the last 35 years.

These unfavourable economic conditions, coupled with the fading-out of the asset boom and an expansionary fiscal policy partly due to measures adopted within the framework of the European Economic Recovery Plan, led to a deterioration of the public finances. According to the latest notification of GDP-related data from the Cypriot authorities transmitted in March 2010 and currently under validation by Eurostat, the general government balance reached a deficit of 6.1% of GDP and the general government gross debt attained 56.25% of GDP in 2009.

The Stability and Growth Pact requires the Commission to prepare a report whenever an actual or planned deficit of a Member State exceeds 3% of GDP reference value. Currently the Commission is in the process of preparing such a report for Cyprus. Once the report is ready it will be presented to the Council, which should decide whether the deficit is excessive. If the Council concludes this is the case, it would make recommendations to Cyprus and would establish deadlines for effective corrective action to be taken.

In the mean time the Cypriot Government has also sent its updated stability programme. The programme spells out the medium-term budgetary strategy until 2013. Currently, the Commission is in the process of assessing the update and preparing its recommendation for a Council opinion on the programme.

2-337

Ελένη Θεοχάρους (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε θα ήταν ιδιαίτερα ενοχλητικό εάν δεν δίνετε απάντηση από τη στιγμή που η ερώτηση έχει τεθεί. Εν πάση περιπτώσει θα ήθελα να μου πείτε εάν η Κύπρος κινδυνεύει να τεθεί υπό επιτήρηση και εάν είστε ικανοποιημένος από το πρόγραμμα σύγκλισης. Βεβαίως κάτι αναφέρατε περί αξιολογήσεως, αλλά θα ήθελα να ξέρω εάν είστε ικανοποιημένος από το πρόγραμμα σύγκλισης που υπέβαλε η κυβέρνηση.

2-338

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Well, I can only repeat what I said, that there will be an assessment and this is the normal procedure that we apply to all Member States including Cyprus.

If the Commission comes to the conclusion that this is an excessive deficit, then it will make recommendations to Cyprus.

2-339

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 37 του κ. Morten Messerschmidt (H-0142/10)

Θέμα: Η Ελλάδα και η τρέχουσα κρίση της ευρωπαϊκής συνεργασίας

Η Ελλάδα ανακαλύπτει τούτη την περίοδο την άλλη όψη της ευρωπαϊκής συνεργασίας. Στις καλές ημέρες είχε κανείς την εντύπωση ότι τα πάντα στην ΕΕ ήταν ρόδινα. Μόλις όμως έφτασαν στην Ευρώπη οι συνέπειες της χρηματοπιστωτικής κρίσης, η κατάσταση επιδεινώθηκε δραματικά. Το ελληνικό κρατικό έλλειμμα ανερχόταν το 2009 στο 12,7% του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος και παραβιάζει σημαντικά το ποσοστό του 3% που επιτρέπει στις χώρες της ευρωζώνης το σύμφωνο σταθερότητας. Η Αθήνα είναι πλέον αναγκασμένη να επιβάλει πρόγραμμα λιτότητας που προβλέπει περικοπές 4,8 δισ. ευρώ στον κρατικό προϋπολογισμό. Οι Έλληνες είναι αναγκασμένοι να σφίξουν το ζωνάρι και η λιτότητα πλήττει τους πάντες αδιακρίτως, από δημοσίους υπαλλήλους μέχρι συνταξιούχους.

Σε γενικές γραμμές, οι κυμαινόμενες συναλλαγματικές ισοτιμίες δεν είναι καλό πράγμα. Ούτε ωφελούν κανέναν, ούτε επιλύουν κανένα θεμελιώδες, διαρθρωτικό πρόβλημα. Εντούτοις, είμαστε υποχρεωμένοι να αναγνωρίσουμε ότι το χρήμα, όπως το κάθε τι, έχει τη "τιμή" του. Η τιμή του χρήματος στην Ελλάδα έχει γίνει αισθητή με την μορφή υπέρογκων επιτοκίων που έχουν ως συνέπεια το πάγωμα κάθε οικονομικής δραστηριότητας. Όταν η κατάσταση γίνεται τόσο δραματική, πρέπει να μπορεί μια χώρα να χρησιμοποιήσει την πέδη έκτακτης ανάγκης και να "ρίξει" τη τιμή του χρήματος. Δεν συμφωνεί άραγε η Επιτροπή με όλα αυτά και δεν παραδέχεται συνεπώς και κατ' επέκταση την εγγενή αδυναμία του ευρώ;

2-340

Karel De Gucht, Member of the Commission. – The honourable Member seems to suggest that having an independent monetary policy in Greece would be a way of alleviating the crisis affecting the country. This is not correct; the high interest rates from the Greek Government are not due to monetary policy factors but rather to high risk premiums related to market concerns about debt sustainability.

ECB interest rates are at a historical low and the Central European Bank has been providing very ample liquidity to the euro-area financial system, including the Greek institutions. Of course, participation in the euro requires that economic adjustment of course via channels other than the exchange rate, as shown in many Commission documents, for example the comprehensive 2008 report on EMU@10.

Adjustment in the euro area has not been sufficiently smooth in the past. This is why the Commission has highlighted the need to reinforce EU multilateral surveillance procedures based on intensified peer pressure to identify and tackle

vulnerabilities in Member States at an early stage. The Commission is currently preparing proposals to this end, as I already mentioned in reply to a previous question.

2-341

Morten Messerschmidt (EFD). – Der er masser af forskellige muligheder for at regulere sin valuta, hvis man vel at mærke har sin uafhængighed. Men det har medlemmerne af euroen netop ikke, fordi man har deponeret en lang række af de instrumenter, man tidligere havde, i Frankfurt. I øvrigt er det ikke rigtigt, at renterne ikke er forskellige inden for eurozonen, for den private både mellem- og langfristede rente varierer stort, og den græske obligationsrente er langt højere end eksempelvis den danske på trods af, at vi har vores egen valuta.

Men det, jeg søger Kommissionens svar på eller indrømmelse af her, er, om ikke man godt vil se i øjnene, at havde Grækenland ikke været fastlåst i forhold til den position, der udstikkes fra Frankfurt, så ville Grækenland have devalueret, og en devaluering ville have afhjulpet en stor del af de problemer, som Grækenland befinder sig i.

2-342

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Certainly not. The whole idea of a monetary union is of course – and everybody is perfectly aware when they become a member of the European monetary union – that you can no longer devalue your currency because you do not in fact have a currency any more. There is only the common currency.

There is no longer such a thing as a Greek currency. The Greeks have the euro as their currency. So an individual devaluation is completely contradictory to the whole idea of a European monetary union, and it is not by accident that Greece is a member of the European monetary union. It is a member because they did everything – really everything – to get in.

2-343

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 38 του κ. Gay Mitchell (H-0145/10)

Θέμα: Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ταμείο

Η ιδέα ενός Ευρωπαϊκού Νομισματικού Ταμείου ανακινήθηκε τις τελευταίες εβδομάδες ως μηχανισμός αντιμετώπισης κρίσεων σαν κι αυτή που έπληξε την Ελλάδα στις αρχές του χρόνου.

Πως έχει η κατάσταση σε σχέση με την εν λόγω πρόταση; Πως θα μπορούσε να λειτουργήσει ένα τέτοιο Ταμείο από πρακτική άποψη; Ποιά είναι τα κύρια εμπόδια για τη δημιουργία ενός ENT; Για παράδειγμα, είναι εφικτή η δημιουργία του βάσει των όσων προβλέπει η σημερινή Συνθήκη;

2-344

Karel De Gucht, Member of the Commission. – The crisis has demonstrated the need for establishing a crisis resolution framework for the euro area.

Due to the need to consider all economic, legal and institutional implications, this is an issue for the medium term rather than the immediate view.

The Heads of State and Governments of the euro area gave a strong signal on 25 March, by calling for the establishment of a task force to work on measures for the euro-area framework for crisis resolution before the end of the year.

The public discussion regarding a European Monetary Fund has touched a number of elements that are relevant in this respect. In particular, the Commission agrees that there is a case for establishing a framework for emergency financial support under strict conditionality and subject to incentive-compatible interest rates.

However, no new body is needed to provide it or to define and monitor conditionality. Consistency with the stability-oriented governance framework of the EMU needs to be ensured. The Commission is considering the scope of proposals to this effect. More generally, a firm commitment to sound policies by all euro-area Member States remains the cornerstone of the successful functioning of the EMU.

In this context, the Commission is in the process of preparing for the proposals on reinforced economic policy coordination and country surveillance building on the proposals presented in the recent Commission communication on Europe 2020 strategy.

2-345

Gay Mitchell (PPE). – First of all, can I apologise to the Commissioner. We are all suffering a little bit of cabin fever because some of us have not been able to get home and are trying to help some of our families to move around the place. I realise that the Commissioner has other appointments and is substituting for a colleague.

Could I ask the Commissioner, in relation to his reply, what would constitute the medium term? Are we talking half-way through the lifetime of this Commission? Are we talking a year, 18 months? What sort of period does he see for some more definitive response in this issue to materialise?

2-346

Karel De Gucht, Member of the Commission. – You should put the question on a specific time-frame to Commission Rehn, but when you look at the recommendations that we have been making and the agreement that has been made to support Greece, in particular, by a combination of bilateral loans and International Monetary Fund support, it is clear that the Commission is of the opinion that what happened now in any case could not be resolved by the putting into place of a European Monetary Fund because this would certainly take much more time than we have with respect to Greece.

So this is a medium-term project that we are sympathetic with, but with respect to a specific time-frame, I really suggest you put the question to Mr Rehn.

2-347

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 39 της κ. Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου(H-0150/10)

Θέμα: Μηχανισμοί δημοσιονομικής παρακολούθησης των κρατών μελών

Ο αρμόδιος επίτροπος για τις Οικονομικές και Νομισματικές Υποθέσεις κ. Όλι Ρεν ανέφερε πως «το κρίσιμο μάθημα από την κρίση είναι ότι χρειαζόμαστε επείγοντως βαθύτερη και πιο διευρυμένη επιτήρηση των οικονομικών πολιτικών, συμπεριλαμβάνοντας τον έγκαιρο εντοπισμό και αντιμετώπιση των ανισορροπιών, με σκοπό τη διασφάλιση της μακροοικονομικής σταθερότητας στη ζώνη του ευρώ». Με δεδομένο ότι η Επιτροπή βάσει των άρθρων 121 και 126 της Συνθήκης διαθέτει τα εργαλεία και τους μηχανισμούς παρακολούθησης των δημοσιονομικών πολιτικών των κρατών μελών και με δεδομένο ότι η πλειοψηφία αυτών παρουσιάζουν ελλείμματα υπερβαίνοντας κατά πολύ το όριο του 3%, ερωτάται η Επιτροπή:

Σκοπεύει να ενισχύσει τον προληπτικό χαρακτήρα της παρακολούθησης; Και αν ναι, με ποια μέσα και διαδικασίες; Σκοπεύει να υποβάλει προτάσεις για την ενίσχυση της οικονομικής σύγκλισης στην ευρωζώνη; Σκοπεύει να προωθήσει τις απαιτούμενες διαρθρωτικές αλλαγές στα κράτη μέλη, ούτως ώστε αυτές να υλοποιούνται ήδη σε καιρό που τα δημόσια οικονομικά τους το επιτρέπουν;

2-348

Karel De Gucht, Member of the Commission. – The Commission has long argued in favour of deepening and broadening euro-area economic surveillance. The importance of this issue was recognised by the European Parliament in its report on the 2009 annual statement from the euro area and public finances.

The Commission intends to make full use of the new Treaty instruments to achieve stronger policy coordination and governance. A forthcoming communication will outline new proposals in order to frame the development of a comprehensive framework for crisis prevention and correction in the euro area through recourse to the new Article 136 of the Treaty on the functioning of the European Union. The communication may include proposals to reinforce the preventive and corrective arms of the Stability and Growth Pact; proposals for more effective and broader surveillance of intra-euro area macroeconomic imbalances and explore the options for the creation of a crisis resolution mechanism for euro-area countries.

Regarding fiscal policy, a reinforced emphasis on fiscal sustainability is warranted because of the impact of the crisis on debt and growth potential, as well as the demographic factors kicking in. The incentives for compliance with the preventive and corrective dimensions of the Stability and Growth Pact need to be made stronger. The commitment to consolidation needs to become stronger in good times. Underlying vulnerabilities of public finances should be taken properly into account when designing the optimal consolidation part. New focus should be given to debt dynamics and sustainability and quality of public finances, including national fiscal roots. There is also a need to address cases where the rules are continuously broken; penalties could be made more deterrent and incentives strengthened.

Competitiveness developments and macroeconomic imbalances, on top of fiscal imbalances, are a matter of concern for all EU Member States. However, surveillance of macroeconomic imbalances and competitiveness divergences are particularly warranted for EU Member States that linked to the euro because of the higher degree of economic and financial spillovers across euroarea Member States; less market discipline; the absence of exchange rate risks and more challenging adjustment with potentially high cost for the euro area as a whole.

Competitiveness divergences are a cause of serious concern for the functioning of the European Monetary Union. During the decade preceding the crisis, divergence has been underpinned by a worrying build-up of a range of domestic economic imbalances in some Member States including *inter alia* high debt and housing bubbles in some current account deficit countries, as well as entrenched weakness in domestic demand in some surplus countries. Diverging wage and cost trends, the accumulation of a sustainable external debt position and the protracted mythical allocation of resources raised the stake

for adjustment and increased vulnerability of public finances. At the same time, countries heavily relying on trade surpluses have fallen victim to the sharp contraction in world trade in the early stages of the global crisis. Therefore, complementing fiscal surveillance, the Commission intends coming forward with proposals for the broadening of economic surveillance in the euro area, addressing macroeconomic imbalances and competitive developments. The aim is to set up a framework for early detection, prevention and effective correction of intra-euro area imbalances.

The third main element in the Commission's proposal will explore the options for setting up a crisis resolution mechanism. The ad hoc mechanism for possible financial assistance for Greece serves the immediate need. However, it is necessary to set up a permanent crisis resolution mechanism with strong built-in disincentives for activation. Establishing *ex ante* clear, credible and consistent rules and procedures for the provision of exceptional and conditional support for a euro-area country in serious distress will bolster the fundamentals of the EMU.

The proposals for enhanced economic surveillance and coordination in the euro area are an important complement to the EU's comprehensive 2020 strategy for growth and jobs. The Commission will ensure the efficient articulation between the two frameworks.

2-349

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε σας ευχαριστώ για την απάντησή σας, επιτρέψτε μου να επανέλθω στο θέμα της εποπτείας και της ανισορροπίας. Αυτό που θέλω με την ερώτησή μου να μάθω είναι, εάν θα μας απασχολήσει για πρώτη φορά σοβαρά η απόκλιση, όχι μόνο οι δημοσιονομικές ανισορροπίες, αλλά και η οικονομική απόκλιση και όχι μόνο οι μηχανισμοί εποπτείας για τη δημοσιονομική εποπτεία, αλλά και για την αντιμετώπιση των αποκλίσεων. Οι διεθνείς κρίσεις, η ελληνική κρίση έφεραν στην επιφάνεια όλες αυτές τις αδυναμίες της Ευρωζώνης.

2-350

Karel De Gucht, Member of the Commission. – First of all I would also like to apologise to the interpreters but I am in a somewhat exceptional situation. You could also interpret that I tried to answer all the questions within the time-frame of 20.30.

With respect to the additional question, I think you should go back to the origin of the crisis in your country, which is in fact that these imbalances have been created over time. There is a very big imbalance with respect to competitiveness. Wages went up much higher than did competitiveness and this is of course, in the first instance, also a matter of national policies.

Regarding whether it is better to have closer monitoring, the answer is yes. That is why we are proposing a new scheme for that. You should not forget that in 2002 the European Commission made a proposal that auditors could be sent to a Member State to check the numbers, for example, but it was not accepted by the Member States. So the Commission has always been aware that monitoring was a very important part of the national budgets being compatible with the European Monetary Union, especially in the case of Greece.

2-351

President. – All I can tell you is that Olli Rehn owes you a big one, apparently! So you have something to negotiate with him next time there is a Question Time, perhaps when it is your turn to stand here.

2-352

Η Ώρα των Ερωτήσεων έληξε.

(Οι ερωτήσεις στις οποίες δεν δόθηκε απάντηση λόγω ελλείψεως χρόνου θα λάβουν γραπτή απάντηση (βλ. Παράρτημα στα Πλήρη Πρακτικά)).

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 8.25 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

2-353

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Vicepresidente

2-354

13 - Creación de una Oficina Europea de Apoyo al Asilo (debate)

2-355

El Presidente. – El siguiente punto es la recomendación para la segunda lectura de Jean Lambert, en nombre de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior, respecto de la Posición del Consejo en primera lectura con vistas a la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se crea una Oficina Europea de Apoyo al Asilo (16626/2/2009 – C7-0049/2010 – 2009/0027(COD)) (A7-0118/2010).

2-356

Jean Lambert, rapporteur. – Mr President, I am not sure that inspiration is going to be what is on offer but this is obviously a very controversial topic that many Members in this House were terrified to come and speak about, so those of us who are brave enough to be here must seize the moment.

I want to start firstly by thanking very much all the shadows who worked on this report for their very active involvement and our ability to find a common negotiating position and act as something of a team. I also want to thank the two Presidencies involved – the Czech and particularly the Swedish Presidency – for their more open attitude on this than we have seen in some negotiations, as we were able to negotiate rather than feel we were there to do what Council wanted – well, sometimes anyway.

So, what did we achieve? The aim of the common European asylum support system is to deliver consistent high-quality decision-making for those in need of protection, and it really can be a matter of life or death for those in need. It is well known that the system is not delivered in a consistent way across Member States. Differences at times are so great between the best and the worst that there is a lack of confidence which can lead to those who try to deliver objective decisions feeling undermined by those who do not. And those who suffer at the end of the day are those in need of protection.

There is also a very strong feeling from some Member States under particular pressure that there is a lack of solidarity from others, that their need for support is not given a real practical response. Under the refugee fund, there has been a funding strand for cooperation between Member States which has led to some positive developments, but it has also become clear that there are limits to this more piecemeal approach.

The Asylum Support Office is therefore being set up to provide ongoing support to enhance a consistent approach and to provide active support for countries under particular pressure. Specific tasks are already being assigned to it via other legislation.

The key points for the European Parliament during the negotiations have been the role of the European Parliament itself in relation to the Asylum Support Office, how to achieve greater solidarity between the Member States, and the role of civil society and UNHCR with the Office.

The issues about the role of Parliament have centred around our relationship with the Director in terms of his or her appointment and ongoing links. We have eventually settled on the European Parliament hearing the recommended candidate, offering a confidential opinion and receiving feedback on how that is being taken into account.

The Director will also present the annual report to the relevant committee – I cannot quite believe we had to fight for that, but still – and we can also invite the Director to report on the performance of certain tasks.

The role of Parliament in relation to agencies is now a topic for discussion in the interinstitutional working group, and I am now a member of the European Parliament team on that – partly due to my experiences and a certain sense of frustration with the negotiations on the Asylum Support Office.

As regards solidarity between the Member States, Parliament wanted binding mechanisms, Council wanted to entrench the voluntary nature of cooperation, and the final language is more neutral, but we do have an external evaluation of the Asylum Support Office to look forward to, which will cover the Support Office's impact on practical cooperation on asylum.

On the role of the consultative forum, there is a lot of real expertise available to Member States, and it seemed obvious to us that such expertise could be valuable. We know that some Member States have active relationships with NGOs, and we wanted as well to make sure that local authorities, which often deliver much of what is required under the common system, also had an opportunity to be included. So we are pleased to have been able to breathe a little more life into this body.

In conclusion, we feel that the Asylum Support Office could play a very valuable role in developing a common system. We hope it will be of high quality – even if we could not quite get that into the final text – and help engender a sense of mutual confidence and support. I would also ask the Member States involved to be more open to what other institutions, elected authorities and civil society can contribute, because, while this is about cooperation between Member States, it is not entirely intergovernmental. It is a European institution we are creating.

2-357

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Mr President, I am really happy that we are now very close to a final adoption of the regulation establishing the European Asylum Support Office. The Commission proposed this back in February 2009, and the Council and Parliament have been extremely committed to this.

The establishment of a common asylum system has been an objective of the European Union for many years, and the Commission and myself remain very committed to this objective.

We must establish a system which is fair and efficient, based on common standards and common principles. This system should also be based on solidarity, and that means solidarity with the migrants, with the countries of origin and transit, and it also means solidarity between the Member States. In order to strengthen the solidarity between the Member States, practical cooperation between the different authorities in the area of asylum is important as a part of forming the European asylum system. To enhance this practical cooperation, the establishment of the Asylum Support Office was requested by the European Pact on Asylum and Migration of 2008 and agreed in the Stockholm Programme in 2009. The Support Office will therefore be a cornerstone in the building of a common asylum system.

The Support Office will, as you all know, be located in Valletta. It will provide concrete and operational support to Member States' authorities, and will facilitate the development of the necessary cooperation between the Member States and the development of common practices. This will be achieved through training of individual persons dealing with asylum applications and through exchange of information and best practices. The Support Office will also provide assistance to Member States under particular pressure by sending expert teams which can help with the registration of asylum applications.

I would very much like to thank the European Parliament and all the rapporteurs responsible for this – Mrs Jean Lambert, of course, for her work, as well as Mr Moraes for the necessary amendments to the European Refugee Fund, and all the co-rapporteurs and shadow rapporteurs. Your full and constant support has been extremely valuable and I am looking forward to working with you on the final steps before this Office opens – hopefully very soon.

2-358

Simon Busuttil, *f'isem il-grupp PPE*. – Sur President, jien ukoll nixtieq nibda billi nifrah lil Jean Lambert ghar-rapport taghha, ghas suċċess li kellha fuq dan id-*dossier* u anke l-mod leali kif ikkoperat maghna, ix-*shadow rapporteurs*, fuq dan is-sugġett. Il-Partit Popolari Ewropew huwa pożittiv dwar it-twaqqif ta' dan l-Uffiċċju ta' Appoġġ fil-Qasam tal-Azil għax iqis dan bħala pass importanti 'l quddiem fit-twaqqif u t-thaddim tal-politika komuni dwar l-azil fl-Unjoni Ewropea. Ovvjament, fuq livell personali, bħala deputat li ġej minn Malta, jiena kburi wkoll, u mhux biss sodisfatt, li dan l-Uffiċċju se jitwaqqaf fil-belt kapitali ta' pajjiżi, il-belt Valletta. Irrid ngħid illi l-Uffiċċju għandu jagħraf li l-politika komuni dwar l-azil trid tinbena fuq kelma waħda, kif diġà ssemma, is-solidarjetà: is-solidarjetà ma' dawk in-nies li jiġu lejn l-Ewropa u jixtiequ kenn mill-Ewropa u li għandhom id-dritt għal protezzjoni mill-Ewropa, u dan l-Uffiċċju għandu jara li ngħaddu ilhom, u solidarjetà wkoll, kif qalet il-Kummissarju tant tajjeb, ma' dawk il-pajjiżi Membri tal-Unjoni Ewropea li s'issa jinsabu waħedhom iġorru l-piż kollu, mingħajr ma dan il-piż jinqasam. Allura, irridu li din is-solidarjetà tinftiehem fis-sens shiħ taghha, għax dan qisek għandek żewġ faċċati tal-istess munita, solidarjetà ma' min haqqu l-protezzjoni, solidarjetà mal-pajjiżi membri li qed iġorru piż sproportjonat. Irrid ngħid li s'issa jidher li dan il-messaġġ dwar l-importanza tas-solidarjetà nftiehem, imma għadna fuq il-livell li nifhemu l-messaġġ. Jien nixtieq li issa ngħaddu għall-prattika u nattwaw dan il-prinċipju. U hemm għandu rwol qawwi l-Uffiċċju li se jitwaqqaf - li jlahham dan il-prinċipju, li jattwaw, u li jara li, permezz ta' inizzjattivi speċifiċi li jiehu, ikollna solidarjetà tassew ma' min jisthoqqlu din is-solidarjetà. Għaldaqstant, nawgura li dan l-Uffiċċju jibda jaħdem mill-akar fis u nixtieq nassigura wkoll li ahna, bħala Membri tal-Parlament, se nkunu qed insewgu mill-viċin l-operat tiegħu fix-xhur u s-snin li ġejjin.

2-359

Sylvie Guillaume, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, mes chers collègues, je souhaite tout d'abord féliciter, moi aussi, Mme Lambert et également M. Moraes pour l'excellent travail qu'ils ont réalisé et qui nous permettra, dans quelques jours, dès lors que la situation aérienne sera rentrée dans l'ordre, d'adopter formellement le règlement portant création du Bureau européen d'appui en matière d'asile. Nous serons donc, j'imagine, unanimes sur un point: nous réjouissons de la création prochaine de ce bureau.

Résolument tourné vers la coopération pratique, le Bureau permettra de réduire les sérieux écarts qui persistent entre les pratiques des différents États membres en matière d'asile, et ce malgré une première phase, dite d'harmonisation, entamée avec Tampere. Cet organe nous permettra d'assurer la cohérence qui fait aujourd'hui défaut dans les pratiques actuelles.

Je souhaite également souligner le rôle important que la société civile, au travers de sa participation aux forums consultatifs, aura dans ce bureau. Celle-ci apportera, par son action de terrain, une vision éclairée des difficultés rencontrées par les demandeurs d'asile et également sur des carences des systèmes nationaux.

Mais nous devons reconnaître qu'un certain goût amer subsiste dans cette affaire. Pour le Parlement européen, c'est le regret de ne pouvoir jouer un rôle à part entière dans la nomination du directeur du Bureau, par exemple. Et, pour le Bureau lui-même, c'est l'impossibilité de prendre part à la mise en place d'un système de solidarité obligatoire entre les États membres pour soulager les pays situés aux portes de l'Union européenne.

Dans la pratique, cette solidarité volontaire se paie de mots. Or, si l'on refuse même d'évoquer un système plus contraignant, comment pourrions-nous y parvenir? Cette question reste toujours d'actualité dans nos débats, et nous continuerons à le rappeler à nos interlocuteurs, Conseil et Commission.

La création de ce bureau illustre parfaitement le besoin de mettre en place un régime européen d'asile commun. Tous les États membres appellent ceci de leurs vœux, lorsqu'il s'agit de déclarations comme celle du pacte européen pour l'asile et l'immigration en 2008. Mais, étrangement, ces mêmes États membres semblent frappés d'amnésie, lorsqu'il s'agit de passer des mots aux actes et de traduire dans les textes leurs engagements en faveur de règles communes.

Il est par exemple fort regrettable de constater l'empressement avec lequel le Conseil adopte toute une série de mesures dans la lutte contre l'immigration clandestine, comme lors du dernier Conseil JAI de février. Mais il se montre plus frileux dans les négociations sur le paquet "asile", bloqué depuis plusieurs mois déjà. Plutôt qu'un affichage purement et opportunément politique, opéré au travers de mesures répressives, j'appelle les États membres à construire véritablement une Europe de la solidarité.

D'une part, nous savons que ces mesures répressives menacent sensiblement le droit d'accès à l'asile en Europe pour les personnes qui, en raison de la multiplication des filtrages et autres barrières, entreprennent des voyages de plus en plus périlleux. D'autre part, l'Europe pourrait enfin s'enorgueillir d'une réelle harmonisation des procédures d'asile, fondée sur l'octroi de véritables garanties aux demandeurs d'asile.

On le voit, sur le paquet "asile", les résistances des États sont fortes et la tendance est au maintien de pratiques nationales. Ces résistances trouvent un écho retentissant dans des arguments sur les coûts budgétaires d'une telle politique commune, qui paraîtraient insupportables dans un contexte de crise. La responsabilité européenne est pourtant immense face à l'asile.

Insistons sur le fait qu'à ce jour, ce sont en grande majorité des pays tiers, moins bien lotis que nous, qui assument leur part dans l'accueil des réfugiés. Souhaitons donc que ce paquet "asile" rencontre rapidement autant de succès que celui du Bureau, car il est urgent d'agir.

2-360

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, mes chers collègues, le droit d'asile fait partie des valeurs fondamentales de l'Union et nul n'ose, publiquement, dans ses discours, le remettre en cause. Pourtant, la réalité des politiques européennes et de ses États membres en ce domaine pose question.

C'est en 1999 que l'Union européenne a commencé à harmoniser ses politiques en la matière et l'on semble aujourd'hui se féliciter de voir la chute spectaculaire du nombre de demandeurs d'asile. À la GUE/NGL, nous pourrions aussi nous en féliciter, si un tel chiffre était le reflet de l'amélioration de la situation des droits de l'homme à travers le monde. Nous savons toutes et tous qu'il n'en est rien. S'il en était besoin, nos débats du jeudi après-midi, quand ils ont lieu, sont là pour le prouver.

Depuis 2004, notamment, c'est à une harmonisation vers le bas des procédures et des conditions d'accueil que nous avons assisté. Des écarts de pratique considérables entre les pays existent et nous savons qu'une partie des demandes ont été externalisées et que certains demandeurs, aujourd'hui, n'ont même plus l'occasion de déposer ces demandes. La palme en matière de diminution du nombre de demandeurs revient à la France. La militante des droits de l'homme en France que je suis est bien placée pour savoir à quoi ces résultats sont dus. Il suffit d'avoir accompagné une seule fois un demandeur d'asile dans les services de l'OFPPA pour savoir ce qu'il en est. Voir la façon dont ces hommes et ces femmes sont sommés de présenter les preuves des actes de torture qu'ils ont subis est insupportable.

La proposition que nous examinons aujourd'hui apparaît donc comme une bouffée d'air. Elle contribue à améliorer la mise en œuvre d'un régime européen du droit d'asile. Elle vise à favoriser la coopération pratique entre les États membres, notamment en améliorant l'accès à des informations précises sur les pays d'origine, et c'est une bonne chose. La plupart des propositions faites par le Parlement européen en première lecture ont été retenues par le Conseil et nous savons que nous le devons principalement à la présidence suédoise. Soyez-en remerciée. J'ajouterai que la Suède est pour moi, en quelque sorte, un modèle et j'aimerais beaucoup que d'autres pays s'alignent sur elle en ce domaine.

En première lecture comme en deuxième lecture, en commission, nous avons soutenu notre rapporteure et je tiens, moi aussi, à la féliciter et à la remercier. Nous ferons de même en séance plénière et nous souhaitons vivement que cette petite avancée constitue un nouveau tournant dans la politique européenne en la matière. Qu'au lieu que l'Europe se replie sur elle-même dans ce que nous osons ici, sur ces bancs, appeler l'Europe forteresse, nous puissions au contraire accueillir ces hommes et ces femmes qui ont droit à l'asile, comme le proclament les textes internationaux et la convention européenne des droits de l'homme, que nous allons bientôt ratifier.

2-361

Mario Borghesio, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho sentito indicare come ratio di questo provvedimento la solidarietà. A mio modesto avviso manca una gamba, quella della sicurezza.

Eppure, basta parlare con chi pratica queste questioni, per esempio le forze dell'ordine – io ho la fortuna di aver fatto il viaggio anche in questa occasione con personale delle forze dell'ordine, i Carabinieri dell'ufficio scorte di Torino, voglio

ricordare i loro nomi, Romanini e Tavano – e mi dicevano: guardi onorevole che in molti casi questi richiedenti asilo presentano carte false, documenti, ci sono casi segnalati da varie polizie, vari organi.

Vogliamo deciderci a esaminare questo aspetto anche dal punto di vista della sicurezza? Non mi pare che in questo documento l'aspetto sicurezza sia fortemente segnalato, eppure è molto importante, perché dobbiamo evitare di inquinare un principio, un istituto importante di grande valore umanitario come il diritto d'asilo con gli interessi sporchi di chi fa traffici di clandestini e si serve spesso dello strumento dell'asilo per infiltrare persone che non hanno diritto e non hanno nessuna parentela con chi è veramente perseguitato.

Secondo aspetto: l'articolo 2 del regolamento recita che l'ufficio faciliterà la cooperazione fra Stati membri per una migliore attuazione del sistema comune d'asilo, anche per quanto riguarda la dimensione esterna. L'articolo 7 dovrebbe precisarlo, ma lo fa solo molto vagamente, dice solo che l'ufficio può stabilire forme di cooperazione con i paesi terzi su aspetti tecnici.

Io credo che si debba andare molto in là e mi domando per quale motivo non si parla, non si esamina – è stato proposto da più parti, anche da noi – la proposta di istituire questi uffici anche nei paesi terzi? Che cosa lo impedisce? Io credo che sarebbe molto importante filtrare, anche per alleggerire il lavoro e la situazione dei paesi che devono affrontare più direttamente, qualcuno ha parlato dell'esigenza di questi paesi, ma questi paesi vanno sostenuti, e io credo che l'istituzione di uffici nei paesi terzi, per esempio nell'Africa del nord, nella zona subsahariana dove si addensano molte richieste e molti richiedenti.

Bisognerebbe filtrare là, con interventi che coinvolgerebbero anche, magari con l'utilizzazione del nostro servizio esterno diplomatico dell'Unione europea, la responsabilità di certi paesi del terzo mondo, bisogna responsabilizzarli sulla questione dell'asilo.

Credo che questi aspetti siano molto importanti e non dobbiamo prescindere da questo e non dobbiamo neanche dimenticare le esigenze dei paesi europei del Mediterraneo su cui si impattano queste esigenze, non a parole, non mandandogli qualche funzionario, burocrati ne abbiamo già noi in Italia, abbiamo bisogno di soldi, di mezzi, di sostegni veri per affrontare tale situazione.

Qualcuno ha detto: in Svezia andiamo molto bene, sì, in Svezia, molto lontana però dalle esigenze di Malta, dell'Italia, della Francia, del Mediterraneo, è qui che c'è il problema, e va affrontato – e bisogna responsabilizzare i paesi dell'Unione europea – onori e oneri, voglio dire, noi che abbiamo gli oneri dovremmo anche avere i mezzi.

2-362

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Eine einheitliche Anwendung von Asylrechtsregelungen zur Minderung einer Sekundäremigration innerhalb der EU zur Unterstützung jener Mitgliedstaaten, die einen besonders hohen Ansturm von Asylanten zu bewältigen haben, ist sicherlich keine schlechte Idee. Aber es bestehen doch erhebliche Zweifel, ob die Neuschaffung dieses Unterstützungsbüros zur Verbesserung überhaupt erforderlich ist und ob diese nicht zu stark in die Kompetenzen der Mitgliedstaaten eingreift.

Die Errichtung der Agentur ist ein weiterer Schritt in Richtung Zentralisierung der EU-Asylpolitik. Insgesamt wird ein deutlich hohes Schutzniveau, das sich am Handeln der großzügigsten Mitgliedstaaten, wie z. B. Österreich, orientiert, angestrebt. Bestehende Unterschiede sollen abgebaut werden, wobei die großzügigeren Länder auf Kurs bleiben und die anderen sich anpassen sollen. Das ging alles sehr gut, doch die ausufernde Gründung und Aufgabenerweiterung von EU-Agenturen – wir haben seit 2000 eine Verdreifachung – widerspricht klar dem Bestreben der Lissabon-Strategie nach Deregulierung und Subsidiarität.

Das viel angesprochene Ziel einer zirkulären Migration – ein bisschen da, ein bisschen dort, zeitweise hier – halte ich für absolut verfehlt. In der Praxis funktioniert das nicht, und aus einer zirkulären Migration wird häufig eine dauerhafte. Weitere Kritikpunkte sind natürlich auch zu vermerken: Unrealistische Schubhaftbedingungen gehen auf Kosten der Sicherheit und auf Kosten unserer Exekutive. Eine Ausdehnung des Familienbegriffs bis zur Großmutter hin wird auch hier zu einem weiteren Zuzug einladen, und erleichterter Arbeitsmarktzugang in Zeiten hoher Arbeitslosenzahlen ist untragbar.

Die Erweiterung der Grundversorgung auf das Niveau von Ländern wie Österreich und Deutschland ist unfinanzierbar. Das neue Asylbüro ist daher nicht zweckmäßig und sollte eingespart werden. Eine gemeinsame Asylstrategie muss von Grund auf überdacht werden, denn so, wie Sie sie empfehlen, wird das in den betroffenen Ländern jedenfalls nicht funktionieren.

2-363

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, πράγματι είναι εξαιρετικά σημαντική η ίδρυση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Υποστήριξης για το Άσυλο, και έτσι, συμβολικά, θεωρώ ως σημαντικό το γεγονός ότι αυτή πραγματοποιείται

στην Μάλτα, σε μια χώρα του ευρωπαϊκού νότου που δέχεται μεγάλες πιέσεις τόσο από εκείνους που αιτούνται άσυλο, όσο και στα πλαίσια των θεμάτων της παράνομης μετανάστευσης.

Είναι πολύ σημαντικό να ενισχυθεί, να συντονιστεί ακόμη περισσότερο η συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών σε θέματα ασύλου και τελικά να προσπαθήσουμε να καταλήξουμε σε μια ενιαία προσέγγιση ανάμεσα σε διαφορετικές εθνικές πρακτικές, τη στιγμή μάλιστα που όλοι αναγνωρίζουμε τις μεγάλες διαφορές που υπάρχουν. Για παράδειγμα, και αυτά τα στοιχεία είναι στη διάθεση και της Επιτροπής, αλλά πιστεύω ότι ήδη τα γνωρίζει, ένας Ιρακινός που αιτείται άσυλο μπορεί να έχει 71% πιθανότητα να γίνει δεκτή αυτή η αίτηση σε ένα κράτος μέλος, ενώ σε κάποιο άλλο κράτος μέλος για το ίδιο άτομο οι πιθανότητες αυτές μπορεί να είναι μόνο 2%, ενώ βεβαίως υπάρχουν και διαφορετικά προβλήματα ανάμεσα στα κράτη μέλη.

Η συμφωνία Δουβλίνο 2 είναι δεδομένο επίσης ότι επιβαρύνει περισσότερο κάποια κράτη μέλη σε σχέση με άλλα, και βεβαίως αυτή η υπηρεσία για το άσυλο έρχεται να υποστηρίξει και τους μηχανισμούς αλληλεγγύης που προσφέρονται και μέσα από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσφύγων. Αναφέρομαι, στη μεταφορά και στην επανεγκατάσταση προσφύγων τόσο σε ό, τι αφορά τους πρόσφυγες από τρίτες χώρες στην Ευρώπη, όσο βεβαίως και στο αποκαλούμενο "re-allocation" την εσωτερική επανεγκατάσταση προσφύγων.

Σε ό, τι αφορά την επανεγκατάσταση από τρίτες χώρες κάνουμε μικρά μεν βήματα, αλλά προσπαθούμε. Σε ό, τι αφορά όμως - και αυτό θέλω να το τονίσω στην αξιότιμη κύρια Επίτροπο - την εσωτερική επανεγκατάσταση προσφύγων, παρά το γεγονός ότι όλοι αναγνωρίζουμε ότι υπάρχουν μεγαλύτερα βάρη σε κάποια κράτη μέλη, κυρίως στον ευρωπαϊκό νότο, σε σχέση με κάποια άλλα, δεν έχουμε κάνει καμία ειδική πρόταση, δεν έχουμε πάρει καμία πρωτοβουλία για τα θέματα αυτά. Αναμένουμε τις προτάσεις της Επιτροπής, έχουμε στείλει και σχετική επιστολή στα πλαίσια της Επιτροπής LIBE και αν μη τι άλλο πρέπει να δείξουμε μεγαλύτερη τόλμη σ' αυτά τα θέματα γιατί οι πιέσεις είναι πολύ μεγάλες.

Κλείνοντας κύριε Πρόεδρε θέλω να καταλήξω με το εξής: Είναι πολύ σημαντικό να αναπτύξουμε μηχανισμούς στην Ευρωπαϊκή Ένωση για την υποδοχή προσφύγων, για την αποδοχή αιτήσεων για άσυλο. Όχι μόνο για ανθρωπιστικούς λόγους καθώς και για λόγους που έχουν αναφερθεί ήδη από τους άλλους συναδέλφους, αλλά και για να καταπολεμήσουμε την παράνομη μετανάστευση. Πρέπει να δώσουμε σε όλους εκείνους που ψάχνουν μια καλύτερη πατρίδα, ένα καλύτερο μέλλον, το μήνυμα ότι στην Ευρώπη, αναζητώντας κανείς τις νόμιμες οδούς, έχει τελικά καλύτερες πιθανότητες, παρά να επιλέξει την οδό της παράνομης μετανάστευσης που δυστυχώς ασκεί πολύ μεγάλες πιέσεις.

2-364

John Bufton (EFD). – Mr President, the establishment of a European Asylum Support Office goes totally against the British opt-out on immigration and is at odds with the UK rejection of the Schengen *acquis*. The proposal that EUR 40 million will be spent establishing and staffing an entire office in Malta to deal with asylum seekers across the EU suggests that this Commission wants to make the decisions that should be left to national governments.

Any common European asylum policy threatens British sovereignty over border control. Repeated appeals to let the UK decide who comes in and out of the country, and who can be accommodated, arise from the fact that we have a huge population problem that is quite unlike the situation anywhere else in Europe.

The Commission does not offer help and support when the UK is struggling. Instead it will take the money of the British taxpayer to cover the cost of making our decisions on our behalf. EUR 40 million would be better directed towards building new schools, hospitals and houses in the UK as well as affording critical services such as clean water, desperately needed if we are to continue providing a decent First World quality of life for everyone.

One in four births are to mothers who themselves were not born in the UK, that is 170 000 births a year. Where is the money to help the British taxpayer afford all this? In your pocket or spent on setting up a new asylum office which will no doubt pile more pressure on to the UK?

In our election campaigns, all the parties in the UK are promising to do something about immigration because the people back home are demanding something should be done. But what can Westminster do as long as we are in the EU, because at exactly the same time the European Commission wants all the powers over asylum seekers passed to them?

Time and again this Commission has shown only disregard for the wants and needs of the UK people. Is it the Commission's intention to repeal the UK opt-out in this area too? The people back home deserve your honesty because this issue is extremely important to them. You are supposed to represent them and they deserve to know what you have planned.

2-365

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, non bisogna ammantare di solidarismo un ufficio che deve supportare una procedura per accertare le reali condizioni dei richiedenti asilo.

Noi riteniamo che questo sia un fatto importante, utile, ma deve garantire da un lato più celerità nel concedere asilo a chi ne ha effettivamente diritto, dall'altro utile anche a garantire fermezza verso chi vuole abusare di questo strumento non avendone i titoli, perché è evidente che tra gli aventi diritto non tutti lo ottengono.

Vorrei poi molto brevemente richiamare quanto detto dal collega Borghezio, ci sono alcuni paesi, l'Italia, il sud dell'Italia da cui io provengo, che sono naturalmente la porta di accesso per una immigrazione e che proprio sulle richieste di asilo vedono i loro territori particolarmente, storicamente dediti all'accoglienza, ma particolarmente impegnati.

Occorre che l'Europa si faccia carico di questo e che quei territori che sono più prossimi all'accoglienza siano territori su cui si concentrino anche impegni e sforzi, anche economici, dell'Unione europea.

2-366

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Mr President, I am grateful for the strong support for creating this agency by a majority of this plenary. As you know, there has been a unanimous demand from Member States to create this agency, even those under opt-out, who know that the Commission has no intention of forcing any changes in the UK opt-out. That is the decision of the UK people.

But there has also been a strong support in this plenary for an agency, and I am very glad that it is going to be created now. We know that, especially in certain seasons, there is a great pressure on the countries in the Mediterranean, and this agency can help and support. There are also migrants coming to northern, eastern, western and central Europe, so this is an agency for the whole of Europe, even if it is no coincidence that it is located in Valetta.

It is not just another agency. It is in fact a cornerstone in building a common asylum system and it will be an important instrument in supporting Member States, in helping develop practices and common standards, and in supporting Member States under particular pressure. It would gather information, it would put up a portal, it would have experts etc. Ultimately it is always up to the Member States as to who can stay, but there are certain procedures which need to be harmonised.

As some of you have said, this is part of developing a common asylum system in Europe. This is just one part: as I think the rapporteur said, we are stuck when it comes to the rest of the asylum package. The Commission counts on the help and support of the European Parliament in moving on with these issues so that, within the not too distant future, we can indeed establish a common asylum policy in the European Union.

2-367

Jean Lambert, rapporteur. – Mr President, I would like to just take an opportunity to clear up one or two questions which have arisen, although it is a pity that some of those asking the questions are not around for the answers.

Asylum obligations are clearly set out under international conventions which all Member States have individually signed up to. That is not the same as an immigration policy, and people really should recognise the difference.

For those who are concerned about the money – if I may make a party political and national political point here – if certain of our Member States stopped creating asylum-seekers from Iraq and Afghanistan, I am sure we could save a lot more money and indeed save people a lot more misery.

As regards some of the other points which were raised, it is hoped that improving the quality of the system in certain Member States will be able to increase confidence between Member States and deblock some of the other parts of the asylum system, as well as helping Member States feel that there is support when they are facing particular burdens. As others have pointed out, while some of our Member States do have considerable geographical pressures on them from the flows which arrive, many of the over-burdened countries are actually not in the European Union at all but are elsewhere.

I was very interested to hear a colleague arguing for additional support out there, in terms of the Asylum Support Office, but I am afraid I missed the amendments which he tabled on that topic.

I also want to be clear that the Asylum Support Office is not there to determine status; it is not taking over the role of Member States in that field.

All in all, I welcome the kind comments made by colleagues, I welcome the active involvement of those who have helped me very much on this report, and I am sure that we are all looking forward – or most of us anyway – to being there in Valletta when the ribbon is cut on the Asylum Support Office and we can begin work.

2-368

El Presidente. – Voy a cerrar el debate. No lo haré, sin embargo, sin comentar con gran emoción que no es para mí un hecho neutral el que haya presidido este debate quien a lo largo de 14 años de su vida disfrutó de derecho de asilo con la generosidad y la hospitalidad de los Gobiernos y pueblos de Francia, Austria y Bélgica, a los que rindo aquí homenaje de agradecimiento, porque el agradecimiento no prescribe, aunque eso sucediera ya hace más de 40 años.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar durante el período parcial de sesiones de la primera semana de mayo.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-369

Ioan Enciu (S&D), în scris. – Crearea Biroului European de Sprijin pentru Azil constituie o etapă foarte importantă în stabilirea unui Sistem European Comun pentru Azil, așa cum sunt prevăzute în Pactul european cu privire la imigrație și azil și în Programul de la Stockholm.

Biroul va contribui la intensificarea cooperării între instituțiile europene, autoritățile locale și societatea civilă și va identifica practicile comune în materie de azil. Îmi exprim încrederea că acest lucru va duce la apropierea pozițiilor statelor membre în ceea ce privește politicile în materie de azil. Acest lucru este foarte necesar din considerentul că unele state membre se confruntă cu fluxuri mari de solicitanți de azil și e nevoie de cooperare și solidaritate între statele membre atât pentru a ajuta aceste state să facă față problemelor cu care se confruntă, cât și pentru a îmbunătăți Sistemul European Comun pentru Azil.

Țin să menționez că acest sistem se va baza, din punct de vedere legal și practic, pe aplicarea deplină și globală a Convenției europene pentru apărarea drepturilor omului și libertăților fundamentale.

2-370

14 - Disposiciones generales relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, al Fondo Social Europeo y al Fondo de Cohesión, con respecto a la simplificación de determinados requisitos y a determinadas disposiciones relativas a la gestión financiera (debate)

2-371

El Presidente. – El siguiente punto es el informe de Evgeni Kirilov, en nombre de la Comisión de Desarrollo Regional, sobre la Propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo que modifica el Reglamento (CE) n° 1083/2006, por el que se establecen las disposiciones generales relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, al Fondo Social Europeo y al Fondo de Cohesión, con respecto a la simplificación de determinados requisitos y a determinadas disposiciones relativas a la gestión financiera (COM(2009)0384 – C7-0003/2010 – 2009/0107(COD)) (A7-0055/2010).

El señor Kirilov, ponente del informe, no ha podido venir como consecuencia de la situación que vive el transporte aéreo. Tiene la palabra, en sustitución del señor Kirilov, la señora Krehl.

2-372

Constanze Angela Krehl, stellvertretende Berichterstatterin. – Herr Präsident! Es tut mir sehr leid, dass Herr Kirilov nicht selber hier vortragen kann. Er hat sich sehr bemüht, für dieses Parlament einen Bericht in einer Angelegenheit zu erstellen, die für die Regionen und für die Bürgerinnen und Bürger der Europäischen Union sehr wichtig ist. Deswegen möchte ich auch wirklich seine Notizen vortragen. Und zwar auf Englisch, was für einen bulgarischen Kollegen immer ganz überraschend ist. Gut, dass ich zumindest nicht Bulgarisch reden muss. Es ist mir eine Freude, dass er durch meine Stimme quasi doch hier im Parlament vertreten ist, auch wenn er in Sofia keinen Flug bekommen konnte.

2-373

Mr President, I am glad that this evening we have the opportunity to discuss important amendments to the Structural Funds general regulation. These modifications are a substantial element of the common efforts at European and national level to overcome the consequences of the economic crisis. They are a logical continuation of the documents, which we adopted last year.

Then, as the rapporteur on the role of the cohesion policy for investment in the real economy, I called on the Council and Commission to work for simplification of the Structural Funds rules and thus facilitating access to these funds when they are more needed by the Member States.

I am happy that Parliament's main recommendations for further simplification have been taken on board. I am convinced that the new changes to the general regulations, simplifying some of the existing procedures, deserve our support. Reducing unnecessary administrative burden, red tape and unclear rules will contribute to more transparency, better control and fewer irregularities.

This also means improved implementation and correct spending on EU money. Here is just one example. Through the amendment of Article 88, the Member States are further stimulated to detect and correct irregularities before they are found by the EU controlling institutions. In this case, the Member States will not lose the affected money but will be able to use them again for other projects within the relevant programme.

The second group of amendments concern financial management rules. Advance payments for countries worst hit by the crisis will be increased for 2010. All Member States will receive more time to spend 2007-committed funds for projects, which have not been approved or implemented within the deadlines.

Both groups of measures are important because of their message to the beneficiaries and because of their practical utility. Anti-crisis measures are a clear demonstration of solidarity. They will bring fresh money for the Member States to get out of the crisis.

All measures will commit realisation of more projects, especially now. This is crucial for the creation of jobs, investment and infrastructure and adaptation of workers and firms to the economic change.

Both types of measures are useful and more valuable if they are implemented at the right time but they are still awaiting final approval. Unfortunately, there was a huge delay in the Council for reaching an agreement when it was the leading body for the adoption of the amended regulation.

I strongly believe that now, when Parliament has the same power as the Council, we will not postpone any more the approval and entry into force of these long-awaited and needed measures.

2-374

Johannes Hahn, Mitglied der Kommission. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Sehr geehrte Frau Krehl, vielen herzlichen Dank für Ihren Bericht. Meine Bitte geht auch dahin, dem Kollegen Kirilov meinen Dank zu übermitteln. Er hat einen ganz speziellen Beitrag dazu geleistet, dass wir so schnell durch all die institutionellen Stationen hindurch die Möglichkeit gefunden haben, heute diese vorgeschlagene Novelle zur allgemeinen Verordnung zu diskutieren und sie demnächst im Parlament – so hoffe ich – mit einer breiten Mehrheit zu beschließen, so dass die angedachten Punkte auch schnell umgesetzt werden können. Das ist ein gutes Zeichen des fruchtbaren Dialogs zwischen den Institutionen Rat, Parlament und Kommission und ein gutes Beispiel dafür, dass das Zusammenspiel in der Tat schon funktioniert.

Was verfolgen wir mit der angestrebten Novelle? Langfristig eine wirksame Vereinfachung der Regeln, kurzfristig soll aber auch ein Beitrag geleistet werden für jene Mitgliedstaaten, die von der aktuellen Wirtschaftskrise am stärksten betroffen sind. Wir akzeptieren den Kompromissvorschlag des Rates, der auch breite Zustimmung im Parlament findet, denn es ist wichtig, dass wir rasch und gezielt helfen und das Programm auf den Weg bringen.

Das gemeinsame und übergreifende Ziel dieser Initiative ist es, eine Beschleunigung der Implementierung der Programme herbeizuführen. Wir haben vor Kurzem den ersten Strategiebericht präsentiert und auch gesehen, was in den ersten Jahren des aktuellen Programmzeitraums noch nicht so optimal gelaufen ist und was sich ganz gut entwickelt hat. Wir müssen durchaus selbstkritisch sagen, dass es gilt, die Frage der da und dort komplizierten Regeln aufzugreifen. Das ist meines Erachtens mit der aktuellen – der dritten – Novelle im laufenden Programm gelungen. Ferner soll ein Beitrag zur Krisenbewältigung geleistet werden.

Was kann getan werden? Um Ihnen stakkatoartig ein paar Beispiele zu nennen: Vereinheitlichung der Schwellenwerte bei Großprojekten auf 50 Millionen Euro, einfachere Regelungen bei der Modifizierung der operativen Programme, wenn es – auch das ist ein ganz wichtiger Punkt – zur Krisenbewältigung notwendig ist, Ermöglichung der Förderung von Energieeffizienzmaßnahmen im Wohnbau und in der Wohnbausanierung – etwas, was nicht nur im Sinne des Energiesparens ist, sondern sich auch für das Baunebengewerbe entsprechend auswirkt.

Die aktuelle Regelung bedient vor allen Dingen die bestehenden Liquiditätsprobleme der fünf betroffenen Länder – Rumänien, Ungarn und die drei baltischen Staaten – und soll, wie gesagt, auch zu einer beschleunigten Absorption der Mittel durch eine erhöhte Flexibilität beitragen. Mit diesen in Aussicht gestellten Mitteln in Höhe von 775 Millionen Euro, die vorzeitig ausgezahlt werden können, können viele Projekte schneller realisiert werden.

Abschließend darf ich in diesem Zusammenhang auf die schon im Jahr 2009 gewährten 6,2 Milliarden Euro als Vorauszahlung verweisen. Das zeigt, dass zwar die Strukturmittel weder ursprünglich noch in der Zukunft als Krisenfeuerwehr zu betrachten sind, dass wir aber, wenn es notwendig ist, dennoch die Flexibilität entwickeln, um in Zeiten der Krisen mit unseren Möglichkeiten einen entsprechenden Beitrag zu leisten.

Ich bedanke mich und freue mich auf die Diskussion.

2-375

Regina Bastos, relatora de parecer da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais. – Senhor Presidente, caros Colegas, Senhor Comissário, como relatora de parecer da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais, gostaria de começar por felicitar o deputado Kirilov, mesmo na sua ausência forçada, e realçar a forma como soube elaborar este importante relatório, facilitando o objectivo principal. Gostaria também de cumprimentar a deputada Krehl pela apresentação que nos fez.

Esse objectivo principal é, sem mais delongas, tornar mais simples os procedimentos e acelerar a implementação dos programas financiados pelo Fundo de Coesão, pelos Fundos Estruturais e pelo Fundo de Desenvolvimento Regional.

No contexto da actual crise financeira, económica e social, a pressão sobre os recursos financeiros nacionais tem vindo a aumentar. Essa pressão diminuirá com uma melhor utilização do financiamento comunitário, com a chegada mais rápida desses recursos aos beneficiários mais afectados pela quebra económica.

Mais de 20 milhões de europeus estão desempregados, ou seja, mais 4 milhões do que há um ano e, lamentavelmente, a tendência é para aumentar. Esta situação exige que se assegure a boa execução dos programas de coesão, visto que representam uma alavanca mais potente e relevante de ajuda à economia real, nomeadamente nas pequenas e médias empresas e no emprego. As PME são o motor da economia europeia e os actores de um crescimento sustentável e gerador de postos de trabalho em quantidade e qualidade.

A continuação da simplificação e a clarificação das regras que regem a política de coesão terão inegavelmente um impacto positivo no ritmo de execução dos programas, particularmente porque se dará às autoridades nacionais, regionais e locais a possibilidade de recorrer a regras mais claras e menos burocráticas, que permitirão mais flexibilidade na adaptação dos programas aos novos desafios.

2-376

Sophie Auconie, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le commissaire Hahn, chers collègues, après avoir travaillé durant des mois de façon collégiale et constructive avec le rapporteur, M. Kirilov, je tiens à lui adresser ici mes remerciements appuyés.

Par la même occasion, je souhaite souligner la qualité du travail effectué avec le Conseil, et notamment depuis la présidence espagnole. Ceci est d'autant plus important que nous débattons ce soir d'un règlement dont les mesures sont attendues par des milliers d'acteurs sur le terrain. Pour ces acteurs de terrain, j'en suis convaincue, la politique régionale est celle qui concrétise le mieux l'Union européenne sur leur territoire, dans leur région.

Pourtant, alors qu'elle est faite pour les aider, la politique régionale est trop souvent perçue comme complexe et contraignante. Il est donc temps d'en changer l'image en simplifiant en profondeur ses règles d'utilisation. Les 350 milliards de fonds européens sont au service de nos concitoyens européens. Aujourd'hui, nous mettons en œuvre une réactivité attendue sur le terrain, dans le contexte de crise économique et sociale que nous connaissons tous.

Si je devais uniquement retenir quelques aspects de ce texte important, je dirais qu'il nous apporte plus de flexibilité et plus de solidarité en Europe. Plus de flexibilité car les mesures de simplification proposées permettent de réduire la quantité d'information à fournir, d'avoir moins de contrôles et d'avoir plus de flexibilité sur les projets générateurs de recettes.

Mais c'est aussi plus de solidarité, car des mesures exceptionnelles sont prises pour lutter contre la crise économique, comme des avances financières – M. le commissaire le disait, ou Mme Krehl – et un nouveau système de calcul. Avec le vote final qui interviendra au début du mois de mai, nous apporterons donc un grand soutien aux bénéficiaires des fonds européens ainsi qu'aux services instructeurs, mais n'oublions pas qu'il y a encore beaucoup à faire sur la simplification.

2-377

Karin Kadenbach, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar Hahn, wertes Hohes Haus! Ich glaube, der Kommissar hat zusammengefasst, um was es heute Abend geht, nämlich rasch und gezielt zu helfen. Wir brauchen dringend eine Beschleunigung der Implementierung dieser Programme, und ich glaube, die dritte Novelle der allgemeinen Strukturfondsregelung wurde als Antwort auf die finanzielle Krise veranlasst und soll, wie schon ausgeführt, einen schnellen und vor allem einfachen Zugang zu diesen Fonds ermöglichen.

Wir wissen aus der Vergangenheit, dass gerade die Strukturfondsmittel ganz wesentlich dazu beigetragen haben, dass in den Regionen Lebensqualität, Arbeitsplätze, Zukunft geschaffen werden. Ich glaube, in Zeiten wie diesen braucht es die Solidarität der Europäischen Union, um in diesem Augenblick als Krisenfeuerwehr tätig zu werden, denn, wie gesagt, es sind Flexibilität und Solidarität gefragt.

Krisenbekämpfungsmaßnahmen, wie ausgeführt, sind Zeichen dieser Solidarität, und wir brauchen die flexiblen Vorauszahlungen, damit die angestrebten Projekte, die Lebensqualität und Arbeitsplätze schaffen, auch ermöglicht werden. Wie im Vorfeld von unserem Berichterstatter – bzw. heute Abend von Frau Krehl – angesprochen wurde, gab es bei der Annahme dieser Verordnung eine nahezu unverzeihliche Verzögerung. Gerade aus diesem Blickwinkel sollte die zukünftige Kohäsionspolitik so ausgestaltet sein, dass sie prozedurale und technische Aspekte nicht als Hindernis für eine schnelle und effiziente Implementierung der Regionalpolitik heraufbeschwört.

Ich unterstütze daher die Forderungen unseres Berichtstatters nach einem schnellen Inkrafttreten dieser Abänderung der Strukturfondsregelung: rasch und gezielt helfen.

2-378

Elisabeth Schroedter, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen, Herr Kommissar! Reden wir doch mal Klartext: Die Vereinfachung, die Sie hier alle so loben, bedeutet, dass groß dimensionierte Abwasseranlagen und riesige Müllverbrennungsanlagen nicht mehr, wie bisher in der Verordnung vorgesehen, ab einer Investitionssumme von 25 Millionen von der Kommission genehmigt werden müssen, sondern erst ab einer Summe von 50 Millionen. Das bedeutet für Projekte unter 50 Millionen, dass die Kommission auch keinerlei Kosten-Nutzen-Analyse mehr prüft, und das bedeutet vielleicht, dass eine solche Kosten-Nutzen-Analyse gar nicht mehr durchgeführt wird. Anders als bisher wird auch nicht mehr überprüft, ob solche Projekte der EU-Gesetzgebung im Umweltbereich entsprechen – oder eben nicht.

Da es sich bei diesen Projekten um teilweise kreditfinanzierte Projekte handelt, wird auch nicht geprüft, ob es sinnvoll ist, den Bürgern und Bürgerinnen in der Region so hohe Kreditlasten aufzubürden, und in welchem Verhältnis diese Kreditlast zum tatsächlichen Nutzen für sie steht. Für die Banken ist das ein attraktives Geschäft, weil sie gerade während der ersten Jahre der Projektlaufzeit hohe Gebühren einstreichen können. Eine Ex-ante-Prüfung von Großprojekten hatte sich deshalb in der Vergangenheit als wesentlich für eine effiziente Nutzung der europäischen Fonds erwiesen. Deswegen sind wir Grüne der Meinung, dass eine Überprüfung von Großprojekten gestärkt werden muss und nicht, wie hier im Vorschlag, geschwächt werden sollte. Wir sind deshalb gegen die Anhebung der Prüfgrenze.

Wir wollen zudem erreichen, dass Kosten-Nutzen-Analysen und Übereinstimmung mit der EU-Gesetzgebung öffentlich einsehbar werden und in diesem Zusammenhang nicht mehr gemauschelt wird. Nach wie vor krankt die Strukturfonds-Verordnung daran, dass finanzierte Großprojekte vom Investitionszeitpunkt an nur fünf Jahre lang bestehen müssen. Wir Grüne hatten deshalb bereits bei der Verordnung eine Verlängerung von zehn Jahren gefordert, um wirklich Nachhaltigkeit in Investitionen zu bringen und dauerhaft Arbeitsplätze in der Region zu halten.

Mehr Nachhaltigkeit beim Verbleib von Projekten in der Region würde auch verhindern, dass Projektbetreiber europäische Fördermittel einstreichen und nach fünf Jahren einfach verschwinden. Der Fall Nokia in Nordrhein-Westfalen hat ja gezeigt, welcher Schaden für Regionen entsteht, wenn dieses so genannte *subsidy hopping* Schule macht. Für kleine und mittlere Unternehmen soll aus unserer Sicht deswegen auch die Nachhaltigkeitsklausel bestehen bleiben, und zwar für fünf Jahre und nicht, wie jetzt in der Veränderung vorgesehen, nur für drei Jahre.

Wir Grüne sind auch hier dagegen, denn eine Kombination von großzügigeren Investitionen ohne Prüfung und zu kurzer Nachhaltigkeitsdauer fördert massiv, dass Gelder zum Fenster hinausgeworfen werden. Gegenüber dem europäischen Steuerzahler ist das aus unserer Sicht nicht vertretbar.

Wenn unsere Änderungsanträge nicht angenommen werden, können wir dem nicht zustimmen. Wir werden ebenfalls eine namentliche Abstimmung beantragen, um später, wenn die Bürger und Bürgerinnen sich bei uns beklagen, dass Gelder zum Fenster hinausgeworfen worden sind, zeigen zu können, wie hier abgestimmt worden ist.

(Die Rednerin erklärt sich damit einverstanden, auf eine mittels blauer Karte gestellte Frage gemäß Artikel 149 Absatz 8 zu antworten.)

2-379

Lambert van Nistelrooij (PPE). – Voorzitter, ik heb een vraag aan mevrouw Schroedter. In haar analyse kiest ze voor een heel negatieve benadering. Mijn vraag aan haar is of het niet juist is dat de decentrale overheden die de programma's in de lidstaten uitvoeren binnen dat strategische kader dat per land wordt afgesproken en binnen de regels, dankzij de medefinanciering hun eigen verantwoordelijkheid dragen? Waarom schetst zij vandaag zo'n negatief beeld? Er is geen enkele reden om dat vandaag aan dit voorstel te hangen.

2-380

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). – Herr Präsident! Gern werde ich darauf antworten. Es handelt sich um Großprojekte, für welche die Investitionen hier vereinfacht werden. Es handelt sich also um Investitionen von bis zu 50 Millionen Euro, die bisher von uns überprüft wurden, weil wir eine Verantwortung für diese Steuergelder haben. Ich bin der Meinung, dass dies bei Großprojekten so bleiben sollte, denn wir haben die Erfahrung gemacht, dass oft überdimensionierte Investitionen gestartet wurden und dann letztendlich die Bürgerinnen und Bürger die Last tragen.

2-381

Oldřich Vlasák, za skupinu ECR. – Vážený pane komisaři, dámy a pánové, debatujeme zde o kompromisním návrhu změny nařízení, návrhu, jehož cílem je zjednodušení a zrychlení přístupu k evropským fondům. Dosažení tohoto cíle je přitom rozhodně naším společným zájmem a musíme na něj pamatovat i při debatách o budoucnosti politiky soudržnosti po roce 2014. Navržené úpravy se týkají především velkých projektů v oblasti životního prostředí a infrastruktury, projektů, které generují zisk, či podpory energetické účinnosti a obnovitelných zdrojů v oblasti bydlení. Kompromisní návrh tak neobsahuje žádné převratné zásahy do architektury evropských fondů. Razantní změny totiž dnes ani možné nejsou. Dosáhnout můžeme pouze dílčí modernizace stávajícího systému. Návrh je kompromisem.

Rád bych na tomto místě uvedl, že podporuji deklaraci předloženou Maďarskem týkající se využití nástrojů finančního inženýrství v rámci Fondu soudržnosti pro intervence v oblasti energetické účinnosti a obnovitelných zdrojů energie. Naopak mi vadí retroaktivita opatření týkajícího se závazků, neboť ke schválení dochází až v roce 2010, zatímco prostředky měly být vráceny do rozpočtu Evropské unie na konci roku 2009. V tomto kontextu je proto klíčové vyjasnění všech technických náležitostí této legislativní úpravy. Kompromis však byl nalezen, debatu je proto třeba ukončit. Za klíčové totiž považuji, aby se zjednodušení evropských fondů, které zde ve Štrasburku schvalujeme, projevilo v realitě členských států. A v tomto kontextu nás čeká v našich regionech ještě mnoho práce.

Musím ocenit úsilí současného Ministerstva pro místní rozvoj České republiky, které v polovině letošního roku schválilo legislativní změny k čerpání jednotlivých prostředků ze strukturálních fondů a Fondu soudržnosti. Toto zjednodušení administrativy spočívá zejména v oblasti schvalovacích procedur, finančního plánování a řízení včetně kontrolní činnosti a řešení nesrovnalostí.

2-382

Cornelia Ernst, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Ich bin auch gewissermaßen als Vertretung für meinen Kollegen hier, der nicht da sein kann, und möchte einige Bemerkungen machen. Die erste ist: Die Vereinfachung beim Umgang mit den Strukturfonds begrüßen wir ausdrücklich. Es mag sicherlich eine Reihe von anderen Dingen geben, über die man sehr kritisch nachdenken muss, die Frau Schroedter auch nannte, aber ich glaube, allein darauf kann man sich nicht zurückziehen. Wir begrüßen die Vereinfachungen sehr wohl und sind auch der Meinung, dass die Verordnung dringend umgesetzt werden muss, und zwar bald. Es ist schon viel Zeit ins Land gegangen.

Dennoch will ich aus meinem Herzen keine Mördergrube machen. Der Kompromiss ist nicht unbedingt das, was wir uns letztendlich vorgestellt hatten. Bekanntlich hat die Kommission für einen begrenzten Zeitraum und zum Zweck arbeitsmarktpolitischer Maßnahmen einen anderen Vorschlag in Bezug auf die einmalige 100 %-ige Auszahlung von Zwischenzahlungsanträgen auf den Tisch gelegt. Das konnte sich aus verschiedenen Gründen, die im REGI-Ausschuss sehr gründlich diskutiert wurden, nicht durchsetzen. Dennoch müssen wir uns die Frage stellen: Haben wir genug getan, um umzusetzen, was die Kommission am 3. Juni 2009 in ihrer Mitteilung benannte: ein gemeinsames Engagement für Beschäftigung, mit dem der Krise entgegengewirkt werden soll?

Ziel war – und das ist auch das, worüber wir jetzt reden –, die Strukturfonds zur Bewältigung der Krise besser nutzbar und besser ausnutzbar zu machen. Gerade die ESF-Mittel sind in dieser Frage – wie alle wissen – ein Hauptinstrument für Investitionen in Bürger und zur Bekämpfung der Krise, für Beschäftigung. Schauen wir nach Europa, dann stellen wir fest, dass die arbeitsmarktpolitischen Auswirkungen der Krise in den Ländern immens sind und Handeln tatsächlich notwendig ist. Die Arbeitslosigkeit ist enorm gestiegen, und zwar nicht nur in fünf Ländern, sondern in allen Ländern, wenn wir uns das genau anschauen. Hinzu kommt, dass auch ansonsten Arbeitslosigkeit, unabhängig von der Krise, eine große Rolle spielt. In Europa haben wir einen sehr hohen und wachsenden Anteil an Arbeitslosen, unabhängig von der Krise.

Ja, der nun vorliegende Alternativvorschlag der Kommission ist sicherlich ein Schritt nach vorn, den wir erst einmal begrüßen – was sonst –, denn immerhin kommen wenigstens fünf Staaten in den Genuss einer Förderung, die nicht ganz unwichtig ist, nämlich jene Staaten, deren BIP um 10 % gegenüber 2008 gesunken ist. Diese können profitieren und eine zusätzliche Vorfinanzierung aus dem Kohäsions- und dem ESF-Fonds nutzen. Das ist gut, aber wir wünschen uns mehr. Sie kennen unsere Position aus dem Ausschuss. Insofern haben wir ein frohes Herz und ein nicht so frohes Herz, aber jeder Schritt nach vorn bringt auch uns nach vorn, und in dieser Weise sollten wir uns auch bewegen.

(Die Rednerin erklärt sich damit einverstanden, auf eine mittels blauer Karte gestellte Frage gemäß Artikel 149 Absatz 8 zu antworten.)

2-383

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). – Herr Präsident! Die einzige Frage ist: Warum hat Ihre Fraktion, Frau Ernst, jetzt im Plenum keinen Änderungsantrag gestellt, wo es doch die Möglichkeit gab, Änderungsanträge zu stellen, damit der ursprüngliche Entwurf der Kommission wieder eingesetzt wird und vielleicht doch über eine 100 %-Finanzierung des ESF mit dem Rat neu verhandelt werden könnte?

2-384

Cornelia Ernst (GUE/NGL). – Herr Präsident! Frau Schroedter, ich schätze, wir haben unsere Chancen als begrenzt eingeschätzt und insofern davon abgesehen. Ich gehe davon aus, dass mein Kollege auch so gedacht hat. Als ich mir die gesamte Initiative der Kommission anschaute, war ich sehr verzückt, musste mich aber am Ende in langen Diskussionen, die ich in den letzten Tagen zu diesen Dingen hatte, ein bisschen belehren lassen. Ich hätte mir mehr gewünscht. Klar, man hätte einen Änderungsantrag einreichen können, da gebe ich Ihnen Recht, aber wenn wir beide uns anschauen, wissen wir, wie das Ganze ausgeht, und insofern hat die Fraktion darauf verzichtet. Das muss ich erst mal selbst zur Kenntnis nehmen.

2-385

Lambert van Nistelrooij (PPE). – Voorzitter, ongewone tijden vragen om ongewone maatregelen. Vandaag is eigenlijk een lang gekoesterde wens van dit Parlement in vervulling gegaan, namelijk dat een vereenvoudiging tot stand wordt gebracht en sneller een resultaat wordt bereikt. Het gaat ons uiteindelijk om het behouden en creëren van banen en deze

week - de heer Hahn wees er al op - zijn nog eens cijfers naar buiten gekomen van wat dat cohesiebeleid vermag: 1,4 miljoen extra banen in die voorbije periode. De Europese middelen kunnen nu sneller en eenvoudiger worden uitgegeven over de volle breedte, niet alleen bij de grote projecten, maar ook de wat kleinere projecten, steeds ten behoeve van innovatie, verbetering van ecologie, stadsontwikkeling, enz.

Met één punt heeft het Parlement niet ingestemd en dat was het schrappen van de medefinanciering. Daar raak je een van de fundamenteën van ons stelsel waarin nationale staten, decentrale overheden en waar mogelijk particulieren bijdragen aan dat gezamenlijke project van regionale en stadsontwikkeling. Het gaat er dus om - een ander punt waarmee wij wel hebben ingestemd - dat wat langer wordt doorbetaald, niet na twee jaar, maar na drie jaar. Dan is er geld op tafel, dan is er medefinanciering en op het moment dat er wat vertraging is, is het goed om die waardevolle projecten wel te laten doorgaan. Dan is het geld niet weg uit de regio, neen, dan wordt het besteed. Voor 2007 hebben we dat gedaan. Ik heb aan de heer Hahn de vraag of hij dat goede voorbeeld niet door een ander goed voorbeeld kan laten volgen. Waarom doen we dat niet voor 2008 en voor 2009? Dat zou een heel goede stap zijn. Kunt u daarop antwoorden?

Tenslotte, die solidariteit, die kunnen we ook betrachten. Er zijn landen die hun middelen uit het ESF niet gebruiken en gewoon 30%, 40% onbesteed laten. Waarom heeft men geen solidariteit betracht en die middelen aan elkaar overgedragen? Dan zou men opveren en dat kan gewoon. Dat is echte solidariteit. Het is niet gebeurd. Dus ik ben gepast positief, zeker ook jegens de rapporteur. Nu heeft het driekwart jaar geduurd. Mag dat - inderdaad zoals mevrouw Krehl al zei - in de volgende gezamenlijke ronde tussen Parlement, Raad en Commissie in twee, drie maanden worden afgewerkt?

2-386

Pat the Cope Gallagher (ALDE). – A Uachtaráin, ó 1973 i leith tá thart ar EUR 18 billiún faighte ag mo thír-se ó Chiste Struchtúrtha agus Comhtháthaithe an Aontais Eorpaigh. Thar na blianta, tá ról suntasach glactha ag beartas comhtháthaithe chun geilleagar na hÉireann a fhorbairt agus a athbheochan. Tá an-tábhacht ag baint le Ciste Sóisialta na hEorpa ach go háirithe agus muid ag iarraidh an dífhostaíocht a chomhrac in Éirinn agus, ar ndóigh, san Eoraip.

Ó d'aontaigh Éire leis an Aontas Eorpach i 1973, tá tacaíocht airgeadas de bhreis is EUR 7 billiún faighte ag an tír faoi Chiste Sóisialta na hEorpa.

2-387

These monies have primarily been used to help combat youth and long-term unemployment. Under the EU Human Resources Operational Programme for Ireland for the period 2007 to 2013, the European Union is providing EUR 375 million to Ireland under the European Social Fund. The overall budget of this programme is EUR 1.36 billion.

These monies are being used to provide training courses for those who are unemployed, for people with disabilities, for early school leavers and for the marginalised in our society. We live in the age of globalisation. To respond to the challenges and opportunities that globalisation creates for the Irish workforce, the European Social Fund in Ireland is also supporting lifelong training courses, which can be adapted to the realities of a globalised jobs market. So the present economic and financial crisis has proven the relevance and the value of this important fund – the European Social Fund.

2-388

Kay Swinburne (ECR). – Mr Chairman, fundamentally this report seems to have some very good objectives helping the Member States of the EU, who have been hard hit by the economic and financial crisis, via European funding. It has the laudable goal of wanting to reduce strains on Member States' budgets when demands upon them are coming from all directions. Reducing the project thresholds and simplifying the process will all help, as well as the pre-financing of agreed projects to jump start economies quickly.

When Europe is facing unemployment figures in excess of 10%, in many Member States much worse, and the economy looks only now to be slowly reviving, there are many things Member States should be doing to rebuild their state finances. However, this report is fairly limited and does not seem to address many of them.

However, a note of caution: the idea that Member States should no longer have to cofinance projects with any of their own money seems a high-risk policy. Already much of European money is not properly accounted for in spending projects due to improper oversight procedures. Removing a Member State's vested interest in ensuring its own money is well-spent should not be an invitation to their misuse.

We need to ensure that relaxing the cofinance criteria does not reduce accountability. However, this problem in itself is unlikely to have much effect on my constituents in Wales as, if the European Union has its own way, we will not, post 2013, have any more money to spend on any ongoing projects, which are so generously cofunded by the European funding at this moment in time. While it is all very well to say that some of the new Member States are poorer than the old and so need special help, the colossal amount of debt in the UK and the very low GDP per capita in my region of Wales, which was recently compared, unhelpfully, to the economic performance of Rwanda, hopefully mean it will not be forgotten. I have discovered by word of mouth that plans may be under way to disqualify regions like Wales, and I do hope that in the future we will qualify for transitional funding.

2-389

Андрей Ковачев (PPE). – Уважаеми г-н Комисар, първо искам да поздравя г-н Кирилов с доклада. Поздравявам и подкрепям всяка стъпка, която гарантира и улеснява правомерното използване на солидарните европейски фондове. Европейският съюз не може да си позволи да бъде оприличаван от гражданите на ЕС на вулкан, бълващ бюрократична пепел, с която посипва желанието за намаляване на различията между регионите на Европа. И трудно, и невъзможно е използването на структурните фондове, чрез които искаме да постигнем нашите икономически, социални и политически цели. Според мен, промените в посока опростяване на процедурите не трябва да се разглеждат само в светлината на настоящата криза, а и дългосрочно да улесняват достъпа до солидарните инструменти на Европейския съюз.

Смятам, че въпреки забавянето, предложението, направено от Европейската комисия, както и измененията от този доклад, ще представят една по-добра възможност на държавите-членки и на крайните бенефициенти за подобряване на тяхното състояние в условията на настоящата криза. Желая да подчертая значимостта на изменението, отнасящо се до разсроченото изразходване на средствата, предвидени за 2007 година. Това изменение ще даде втора възможност на всички държави-членки, включително и България, където усвояването на средствата все още е много ниско, да осъществят проекти със средства, които иначе биха били загубени. Трябва да се обърнем към регионалните и местните власти, към всички други заинтересовани страни, и да ги призовем да използват този втори шанс. Смятам, че гъвкавостта, която показва доклада, съобразявайки се с изпълнението на програмите за усвояването на средствата, е правилният подход при оформянето на приватизационната политика в бъдеще.

По отношение на опростяването на административните правила за използването на структурните фондове, докладът е стъпка в правилната посока към намиране на баланс между максималното улесняване на изпълнението на координацията на проектите от европейските фондове и контрола върху използването на тези средства. Реформирането на правилата трябва да бъде инструмент за осигуряване на повече прозрачност пред европейските граждани и данъкоплатците, както и да спомага за поставянето на изпълними условия пред държавите-членки. Нужно е по време на целия процес да не забравяме крайната цел, която е постигането на съпоставими условия за социален и икономически живот в целия Европейски съюз.

2-390

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – Az Európai Uniót a gazdasági válság kitörése óta számos alkalommal bírálták, hogy nem képes megfelelő módon reagálni a válsághelyzetre. Én úgy ítélem meg, hogy ez a mostani vita és Kirilov úr kiváló jelentése ékes cáfolata annak, hogy igenis az Európai Unió képes volt reagálni ezekre a folyamatokra. Nem értem a kollégákat, akik attól aggódnak, hogy a mostani egyszerűsítések azt fogják jelenteni, hogy nem lesznek kontrollálva a folyamatok, hiszen a kohéziós politikának éppen az a nagyon nagy értéke, hogy egy nagyon pontos ellenőrző mechanizmusa van. Tehát, senkinek nem kell aggódni, és hogyha a kollégák emiatt aggódnak, remélem, hogy ez nem egy szolidaritásdeficit a részükről azon tagállamok irányában – például az én országom Magyarország irányában –, hogy mi ezeket a pénzeket nem fogjuk megfelelően fölhasználni. Igenis, nagyon korrekten fogjuk fölhasználni. Nagyon fontos ez a vita a tekintetben is, hogy megerősítsük: a kohéziós politikára szükség van. Örülök, hogy itt van Hahn úr és Ciolos úr. Nagyon aggódok amiatt, hogy Barroso úr első dokumentumában a KAP-ot meg sem említették, a kohéziós politikát is csak szőrmentén említették meg, holott ezek megkerülhetetlenül fontos kohéziós, fontos közösségi politikák, amelyek elengedhetetlenek ahhoz, hogy a zöld növekedést, az innovációt, a munkahelyek teremtését, tehát az EU 2020 stratégiájának új célkitűzéseit megvalósítsuk. Tehát a kohéziós politikát nem gyöngíteni kell, hanem meg kell erősíteni.

2-391

Iosif Matula (PPE). – Domnule Președinte, domnule comisar, stimați colegi, cu toate modificările cadrulul legislativ la nivel comunitar și național pentru contracararea efectelor crizei, impactul acesteia asupra economiei reale și pieței muncii este puternic resimțit în prezent pe scară largă. Șomajul ridicat afectează grav economia statelor membre, dar finanțările se derulează încă foarte greu.

Punerea în aplicare eficientă a programelor politicii de coeziune este fundamentală, deoarece reprezintă o pârgie importantă în acordarea de asistență pentru economia reală prin cele 347 miliarde de euro pentru perioada 2007-2013. Efortul suplimentar trebuie îndreptat către beneficiarii cei mai afectați în scopul accelerării fluxului de finanțări spre investițiile din regiunile statelor membre. Consider că o modificare importantă este cea privind posibilitatea finanțării unui proiect major unic din diverse programe pentru proiectele care acoperă mai multe regiuni.

Felicit raportorul pentru munca depusă, dar trebuie să remarc faptul că, deși era un raport mult-așteptat, el s-a derulat greoi. Sugerez că trebuie să găsim soluții, să prioritizăm mult mai atent obiectivele pentru a evita situațiile în care măsuri foarte bune sunt întârziate prea mult. Simplificarea procedurilor birocratice în general va duce la creșterea capacității de absorbție și în țările care se confruntă cu această problemă, deci și în țara mea, România. Erupția unui vulcan a bulversat planeta în cinci zile și poate provoca o altă criză. În cât timp vom avea capacitatea de a reacționa? Un lucru îmi este foarte clar: de acum înainte trebuie să luăm decizii mult mai rapid.

(Aplauze)

2-392

Monika Smolková (S&D). – Na úvod chcem oceniť prácu spravodajcu pána Kirilova. Je veľmi dobré, že s cieľom reagovať na hospodársku krízu sa európske inštitúcie dohodli na zrýchlení procesu financovania regionálnych rozvojových projektov a tiež, aby sa zjednodušili pravidlá upravujúce využívanie štrukturálnych fondov. Okrem toho sa majú predĺžiť lehoty na využitie eurofondov schválených v roku 2007, aby členské krajiny mali viac času na ich použitie.

Na Slovensku máme príslovie: kto rýchlo dáva, dvakrát dáva. Členské krajiny, ktoré najviac zasiahla hospodárska kríza, očakávajú nariadenie, o ktorom dnes rokujeme. Prvý návrh Komisia predstavila už v júli minulého roku. Rozhodovať budeme až v máji. Celý legislatívny proces do dnešného dňa trvá 9 mesiacov. Možno je načas začať uvažovať o zjednodušenom a skrátenom legislatívnom procese v konkrétne určených prípadoch.

Kríza, nezamestnanosť, chudoba, prehlbujúce sa regionálne rozdiely, to sú tie prípady, kde treba konať rýchlejšie, pružnejšie. Ťažko budeme vysvetľovať nezamestnaným, že nám prijatie legislatívy, ktorá im má pomôcť aktuálne a v čase ich potreby, trvá viac než trištvrte roka.

2-393

Pascale Gruny (PPE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, nous sommes aujourd'hui unanimes pour saluer les mesures de simplification d'octroi des Fonds structurels proposés par le rapport de M. Kirilov.

Cependant, en tant que présidente du groupe de travail du Parlement sur le Fonds social européen, je suis indignée par la longueur de la procédure de révision actuellement en cours. La proposition initiale de la Commission date de juin 2009. Alors même que cette révision a pour but d'aider les États membres à lutter contre la crise économique et sociale, le Conseil a mis six mois à trouver un accord. C'est inadmissible. Certes, la procédure législative a été modifiée en cours de route, instaurant ainsi une parité des pouvoirs entre le Conseil et le Parlement. Mais aujourd'hui, nous, représentants de l'Union européenne, nous ne pouvons justifier ces délais auprès des citoyens.

Je fais ici une courte parenthèse pour saluer la responsabilité dont a fait preuve le Parlement européen en s'accordant le plus possible sur la position du Conseil, afin de ne pas retarder davantage le délai de la procédure. Mais je réaffirme ma déception. Nous avons besoin d'une Union européenne qui sache prendre des décisions rapides qui ont des effets efficaces sur le terrain.

À présent, tournons-nous un instant vers le futur. Les mesures de simplification proposées aujourd'hui pour lutter contre la crise économique sont positives, mais je voudrais ajouter qu'elles auraient pu être encore plus ambitieuses si les procédures qui s'appliquent à la période de programmation en cours, 2007-2013, n'avaient pas été aussi lourdes et compliquées.

À l'aube des négociations du cadre législatif pluriannuel 2014-2020, j'appelle donc le Parlement européen à faire preuve d'audace dans ses propositions en faveur de la simplification de la gestion et de la mise en œuvre des Fonds structurels et de cohésion.

2-394

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io mi associo alle parole di apprezzamento per la relazione dell'on. Kirilov, mi dispiace che lui non sia qui presente oggi.

Andare a semplificare ulteriormente i meccanismi relativi al Fondo regionale di sviluppo, al Fondo sociale europeo, al Fondo di coesione è una cosa che fa bene, fa bene alla spesa. In un momento in cui questi sono anche fondi che vengono usati in misure anticrisi, è necessario mettere gli enti erogatori nelle condizioni di spendere tutto, ma questo nostro provvedimento toglie anche un alibi.

Toglie un alibi a chi? Alle regioni, che sul territorio sono quelle che per esempio spendono i Fondi di coesione e che spesso non riescono a spendere tutto perché non sono capaci di farlo, ma accusano la farraginosità e l'eccessiva burocrazia delle procedure europee come la causa della mancata spesa.

Oggi quest'alibi cade, oggi tutti gli enti erogatori dei Fondi europei sono messi nelle condizioni...

(Il Presidente ritira la parola all'oratore).

2-395

Ioan Enciu (S&D). – Efectele crizei economice sunt resimțite încă din anul 2008, principalele probleme la ora actuală fiind șomajul, scăderea nivelului de trai și sărăcia. La nivelul politicilor Uniunii Europene s-au depus eforturi continue în vederea extinderii și îmbunătățirii instrumentelor disponibile pentru contracararea acestor efecte și, implicit, pentru încurajarea creșterii economice europene. Un bun exemplu în acest sens este raportul dlui Kirilov, elaborat pe baza propunerii foarte bune și binevenite a Comisiei de simplificare a cerințelor pentru accesul statelor membre la fondurile în cauză.

Salut raportul întocmit de colegul Kirilov și îl susțin, atât din punct de vedere al unificării sumelor propuse pentru proiectele majore, cât și din punct de vedere al adaptării criteriilor și condițiilor tehnice specifice în vederea facilitării gestiunii fondurilor disponibile. Aceste modificări sunt în concordanță cu strategia Europa 2020, care încurajează crearea locurilor de muncă și susține investițiile în vederea protejării mediului înconjurător.

2-396

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Moi szanowni przedmówcy wspomnieli już o korzyściach z polityki spójności, nie chcę się tutaj powtarzać. Pragnę tylko podkreślić, że mój kraj Polska i mój region Wielkopolska z polityki spójności także korzystają. Bardzo mnie to cieszy i tak rozumiem zmiany w rozporządzeniu. Cieszy mnie ciągły wysiłek na rzecz lepszej absorpcji funduszy, lepszej absorpcji funduszy w ramach polityki spójności. Aby implementacja i absorpcja była lepsza, konieczne jest ciągłe upraszczanie i ciągłe uelastycznianie przepisów, które kierują wdrażaniem tej polityki. Stąd to rozporządzenie rozumiem jako następny krok, by upraszczać wdrażanie. To cieszy. Chciałabym także powiedzieć, że ten wysiłek musi być ciągły, cały czas musimy zwalczać nadmierną biurokrację, cały czas musimy starać się, aby przepisy były sprzyjające beneficjentom.

2-397

Othmar Karas (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Die Kohäsionspolitik ist ein wichtiges politisches Instrument und bietet die Möglichkeit, zur Krisenbekämpfung beizutragen, die Nachfrage kurzfristig anzukurbeln und gleichzeitig in langfristiges Wachstum und in Wettbewerbsfähigkeit zu investieren. Wir müssen auch sehr deutlich sagen, dass die Kohäsionspolitik und vor allem die Vorschusszahlungen sowie die beschleunigte lokale Umsetzung im Jahr 2009 sehr maßgeblich zum Kaufkraftschub zum Nutzen der Wirtschaft und zu einer Verringerung des Einbruchs des privaten Konsums beigetragen haben. Die Kohäsionspolitik leistet auch einen sehr wichtigen Beitrag zur Europa 2020-Strategie. Ich habe es daher nicht verstanden, dass Ihr Kommissarskollege Olli Rehn seinen Kanon von Sanktionsmechanismen für die Nichteinhaltung von Regelungen des Finanzinnenmarktes mit Einschränkungen bei der Regionalpolitik verbunden hat.

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

2-398

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, le rapport Kirilov sera voté dans quelques semaines et je m'en réjouis car il y a urgence.

Cela fait maintenant presque un an que nos concitoyens et nos élus attendent de la politique de cohésion des mesures concrètes et pérennes face à la crise, un an que les acteurs nationaux et locaux demandent plus de souplesse et de réactivité dans l'attribution des fonds européens.

Aujourd'hui où le Parlement réfléchit à de nouvelles mesures visant à une plus grande transparence dans l'utilisation des fonds de cohésion, il est plus que jamais nécessaire d'aboutir dans notre démarche de simplification de ces exigences. Le rapport Kirilov est une première étape vers cette simplification. Elle doit en appeler d'autres, car la crédibilité et la visibilité de l'action européenne au quotidien sont en jeu.

Ce rapport est aussi la preuve que l'Europe est solidaire, qu'en ces temps de doute sur notre unité, elle sait apporter aux membres qui en ont besoin des mesures adaptées à leur situation. En ces temps sombres et nuageux, le rapport Kirilov peut être une bouffée d'oxygène. J'espère que ce rapport ne sera qu'une simple étape.

2-399

Johannes Hahn, Mitglied der Kommission. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Zunächst einmal vielen Dank für die engagierte Debatte jener, die von weit oder auch von nah den Weg in den Saal gefunden haben. Ich bedanke mich, weil ich hier die große Unterstützung für die Kohäsionspolitik gesehen habe und auch die Erkenntnis, dass wir damit den Regionen und somit den Menschen in den Regionen – unseren Regionen – helfen können. Die Kollegin aus Tschechien hat auf ein Sprichwort verwiesen: „Wer schnell hilft, hilft doppelt“. Ich würde sagen, das ist eine europäische Erkenntnis. Diese Erkenntnis wurde trotz aller Schwierigkeiten und Hoppalas bei dieser Initiative befolgt.

Um kurz auf Frau Schroedter einzugehen: Frau Schroedter, Sie brauchen sich keine Sorgen zu machen, dass die Kontrollmechanismen leiden, bloß weil wir Schwellenwerte vereinheitlicht haben, um auch Projekte, die vielfach beide Bereiche betreffen, einheitlich betrachten zu können. Es gibt ja die Kontrollinstrumente und -einrichtungen auf lokaler und auf nationaler Ebene. Das ist eben der Gedanke des *shared management*. Im Übrigen sind wir auch anderen Regelungen verpflichtet, etwa bei der öffentlichen Auftragsvergabe oder auch beim staatlichen Beihilfewesen. Daran sind auch einige Fristen gekoppelt, über die wir uns auch als Regionalpolitiker nicht hinwegsetzen können.

Was eine Ausdehnung der N+3-Regelung anbelangt, meine ich, sollten wir sehr restriktiv sein. Wir sollten darauf achten, dass hier keine Lockerheit einreißt, dass man also nicht glaubt, man könne sich wieder ein bisschen zurücklehnen, sondern die Regionen sollen sich engagieren, die bereitstehenden Mittel einzusetzen.

Der Kollegin Swinburne bitte ich auszurichten, dass es überhaupt keine Indizien in der von ihr befürchteten Richtung gibt – vorausgesetzt das Budget ist entsprechend groß –, dass wir eben auch Wales, wie auch alle anderen Regionen, in Zukunft entsprechend den verfügbaren Regionalmitteln berücksichtigen können. Daher halte ich auch wenig davon, in schwierigen Zeiten mithilfe der Strukturfondsgelder scheinbar Sanktionen ergreifen zu wollen, die in dieser Weise auch keine Wirkung entfalten.

Nochmals vielen Dank für Ihre breite Unterstützung. Ich schließe in meinen Dank auch die Mitarbeiter der Generaldirektion REGIO ein, die sich hier sehr intensiv engagiert haben.

2-400

Karin Kadenbach, stellvertretende Berichterstatterin. – Herr Präsident! Ich werde all die lobenden Worte und die positiven Bewertungen der heutigen Diskussion gerne an den Kollegen Kirilov weiterleiten und möchte zwei Punkte noch einmal unterstreichen:

Wir haben nur europäische Steuermittel zu vergeben, und daher ist es auch unsere Aufgabe, es so transparent wie möglich zu machen, den Zugang zu den Mitteln zu vereinfachen. Das ist eine Bestrebung in diesem Bericht. Ich glaube aber auch – und hier richtet sich meine Bitte an die Kollegin Schroedter –, man sollte einzelnen Mitgliedstaaten vielleicht nicht unterschwellig unterstellen, dass sie bei der Umsetzung europäischen Rechts nicht alles einsetzen, um es auch einzuhalten. Das habe ich heute so ein bisschen herausgehört, und ich glaube, das sollten wir niemandem unterstellen. Ich gehe davon aus, dass alle Mitgliedstaaten und alle Institutionen alles daran setzen, die effiziente und korrekte Verwendung dieser europäischen Mittel sicherzustellen.

Eine zweite Bemerkung an die Kollegin Swinburne, doch nicht nur an sie: Wir haben hier nicht Almosen an arme Regionen zu vergeben, sondern wir fördern Regionen, um dort die Kaufkraft zu stärken, um Arbeitsplätze zu schaffen, denn die Kaufkraft in diesen Regionen trägt insgesamt dazu bei, dass Europa insgesamt wieder produzieren und verkaufen kann. Wir stärken damit den Binnenmarkt. Das heißt, es ist nicht nur ein Akt der allgemeinen Solidarität, sondern es ist von jedem, der etwas von Volkswirtschaft und Betriebswirtschaft versteht, nicht nur unter sozialen Gesichtspunkten, sondern auch aus betriebs- und volkswirtschaftlichen Gründen nachzuvollziehen, warum wir Regionalpolitik brauchen und warum wir sie gerade in Zeiten der Krise als eine schnelle, effiziente Maßnahme brauchen, um die europäische Wirtschaft in allen Regionen Europas wieder anzukurbeln.

2-401

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar durante el período parcial de sesiones de la primera semana de mayo.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-402

Elena Băsescu (PPE), în scris. – Acest raport de modificare a Regulamentului General privind implementarea fondurilor structurale și de coeziune este deosebit de important pentru cetățenii Uniunii Europene. Până acum, mai multe state membre, inclusiv România, au avut un nivel scăzut de absorbție a fondurilor europene. Numeroși cetățeni, companii și autorități locale au criticat procedurile dificile de care se lovesc atunci când încearcă să obțină finanțare pentru proiectele lor.

Prin redactarea acestui raport, Parlamentul European dorește să rezolve problemele semnalate în acest sens. Susțin propunerile care au în vedere simplificarea procedurilor de accesare a fondurilor europene. Prin reducerea procedurilor administrative inutile și a birocrăției, precum și prin stabilirea unor reguli mai clare, gradul de absorbție a fondurilor europene va putea crește.

Aceste măsuri sunt binevenite mai ales în această perioadă în care statele membre sunt afectate de criza economică. Cinci țări europene, printre care și România, vor fi parte dintr-un proces de accelerare a absorbției fondurilor europene. Implementarea unei noi proceduri privind plățile în avans va permite realizarea mai rapidă a mai multor proiecte. De asemenea, România va beneficia de modificarea regulilor privind reducerea riscului de pierdere a fondurilor neutilizate suficient de repede.

2-403

Alain Cadec (PPE), par écrit. – La crise économique a démontré la nécessité de l'action publique pour soutenir les activités privées en difficulté. La politique de cohésion de l'Union européenne joue à ce titre un rôle essentiel. En octroyant des financements à des bénéficiaires touchés par le ralentissement économique, les fonds structurels constituent un levier pour stimuler l'activité.

Cependant, l'accès aux financements européens reste difficile pour nombre de bénéficiaires potentiels. Les procédures sont complexes et les délais trop longs, alors que l'urgence de la crise nécessite des mesures simples et rapides.

Dans ce souci de clarification, je salue l'initiative de la Commission visant à simplifier la gestion financière des fonds structurels. Les différentes propositions vont dans le sens d'une meilleure efficacité de la politique de cohésion, sans pour autant avoir un impact trop marqué sur le budget communautaire. Je salue cette approche pragmatique.

La Commission ne doit cependant pas s'arrêter là. Cette réforme nécessitée par un contexte de crise devra être la première étape d'une simplification en profondeur des modalités de gestion des fonds européens. La politique de cohésion doit devenir un instrument d'intervention publique plus efficace dans l'optique d'un soutien concret à l'activité économique.

2-404

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), *în scris*. – Domnule Președinte, stimați colegi, doresc să felicit raportorul pentru munca depusă și să salut acordul agreeat, în cele din urmă, în cadrul Consiliului și a Comisiei pentru dezvoltare regională. Consider că este extrem de important să adoptăm acest raport cât mai curând posibil, pentru a putea oferi statelor membre cele mai afectate de criză sprijinul financiar necesar redresării economice. Unul dintre aspectele esențiale promovate în acest raport îl reprezintă simplificarea procedurilor de accesare și implementare a fondurilor europene. Cu atât mai mult acum, în contextul crizei economice, avem nevoie de măsuri de redresare rapidă.

Prin urmare, consider că alocarea avansurilor în procent de 2% din Fondul social european și 4% din Fondul de coeziune reprezintă cea mai bună soluție pentru statele membre care se confruntă cu mari probleme de lichidități și care, astfel, vor putea beneficia de un ajutor consistent. Finanțările din Fondul social european ar trebui să joace un rol activ în redresarea economică a statelor membre cele mai afectate de criză în efortul lor de a menține locurile de muncă, a îmbunătăți nivelul calificărilor profesionale și, implicit, de a preveni și combate șomajul.

2-405

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς*. – Θα ήθελα καταρχήν να συγχαρώ ιδιαίτερα τον εισηγητή Evgeni Kirilov καθώς και όλα τα Μέλη της Επιτροπής μας γιατί με την αποφασιστικότητα και την επιμονή τους καταφέραμε να συζητάμε σήμερα και να προχωρήσουμε άμεσα στην υιοθέτηση της εξαιρετικής σημασίας έκθεσης αυτής, χωρίς να χάσουμε και άλλο πολύτιμο χρόνο. Αυτό που θέλω να υπογραμμίσω είναι ο καθοριστικός ρόλος των αλλαγών ώστε: να αυξηθεί η απορροφητικότητα των κονδυλίων, να μειωθεί η γραφειοκρατία και η πολυπλοκότητα των κανόνων, να μεγιστοποιηθεί ο αντίκτυπος της χρηματοδότησης στο σύνολο της οικονομίας και να πολλαπλασιαστούν έτσι τα οφέλη για τους πολίτες. Στην ακρόασή του ο Επίτροπος κ. Hahn πολύ σωστά επεσήμανε ότι η Πολιτική Συνοχής, παρά το γεγονός ότι είναι ίσως η πιο επιτυχημένη ευρωπαϊκή πολιτική, δεν έχει μόνο φίλους. Η υιοθέτηση των αλλαγών αυτών που συζητάμε σήμερα είναι σημαντικό βήμα αλλά είναι πλέον επιτακτική η ανάγκη η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να προχωρήσει άμεσα στο επόμενο βήμα το οποίο είναι να φέρει στο τραπέζι του διαλόγου το όραμά της για την Πολιτική Συνοχής του αύριο, με τις ιδέες, προτάσεις, αναγκαίες αλλαγές για το πλαίσιο, λειτουργία, αρμοδιότητες, νέα εργαλεία

2-406

It is high time for this next step now before new unattributed documents surface.

2-407

15 - Medidas específicas para los mercados agrícolas (debate)

2-408

El Presidente. – El siguiente punto es el debate sobre la pregunta oral a la Comisión sobre medidas específicas para los mercados agrícolas, de Paolo de Castro, en nombre de la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural (O-0036/2010 - B7-0208/2010).

Al no estar presente el señor de Castro, tiene la palabra, en su sustitución, el señor Le Foll.

2-409

Stéphane Le Foll, *auteur suppléant*. – Monsieur le Président, il nous revient donc de clôturer ces débats de la soirée, et il est déjà tard. Je voudrais d'abord excuser le président de la commission de l'agriculture, Paolo De Castro, qui ne peut pas être parmi nous ce soir pour les raisons que vous savez. Comme d'autres membres de notre Parlement, il n'a pas pu quitter son pays pour venir participer à nos débats à Strasbourg.

La question qui nous occupe est posée par la crise que traverse de manière globale le secteur agricole, tous secteurs confondus. On le sait aujourd'hui, il y a une crise, et surtout une chute des prix et des revenus agricoles, qui touche les productions de céréales, qui touche aussi les productions animales, que ce soit le porc ou les bovins, qui touche également – et je le dis au nom de Paolo De Castro – les producteurs d'huile d'olive, et qui touche et a touché de manière extrêmement sévère les producteurs et le secteur du lait.

Face à cette crise et à cette chute des prix, il va de soi que la commission de l'agriculture du Parlement européen souhaite s'adresser à la Commission afin de savoir, pour l'avenir et dans l'immédiat, comment on peut sortir de cette crise, et surtout quelles peuvent être les mesures qui pourraient être adoptées dans les mois qui viennent pour aider les agriculteurs, et pour faire en sorte que les marchés agricoles soient moins volatils.

La première question que je voudrais poser au commissaire concerne plus spécifiquement la crise du lait: où en sont les mesures qui avaient été adoptées par le Parlement et le Conseil à propos de cette crise du lait et, en particulier, qu'en est-il de la mise en application du fameux fonds laitier de 300 millions d'euros, qui avait été voté? C'est une première question, parce que je pense que, dès lors que l'on prend des décisions législatives, il faut savoir ensuite comment elles sont appliquées.

Je le disais, toutes les productions, aujourd'hui, sont touchées par une chute des prix et une crise profonde des marchés. Cela nous amène à une question, et à chercher des réponses sur ce qu'on peut appeler la régulation des marchés et la manière dont on peut limiter cette fameuse volatilité des prix.

Quand les prix sont à la hausse, personne ne s'en plaint. Les agriculteurs les premiers ne s'en plaignent pas. Ce sont les consommateurs qui, eux, craignent les hausses de prix agricoles, qui limitent leur pouvoir d'achat et ont des conséquences sur la capacité des consommateurs européens à acheter des produits agricoles.

Lorsque les prix sont bas, et lorsqu'ils chutent de manière durable, c'est à ce moment-là les producteurs qui se trouvent pénalisés dans leurs revenus, et surtout, ce qui est plus grave pour l'agriculture européenne, dans leurs capacités à investir et à préparer l'avenir. L'agriculture est une industrie lourde; les investissements sont importants et le retour sur un investissement est long. On a besoin de stabiliser les prix.

Monsieur le Commissaire, la question de la commission de l'agriculture et de son président, Paolo De Castro, comporte deux points.

Le premier: vous avez annoncé un certain nombre de mesures, avant la fin de l'année, sur le lait. C'est important. Pouvez-vous nous en donner quelques éléments? Deuxième question: au-delà du lait, il y a, sur l'ensemble des marchés, des mesures spécifiques à prendre.

Enfin, la question que nous voulions vous poser, c'est de savoir comment, à moyen terme, la Commission envisage d'anticiper ces crises, d'éviter ces crises et ces chutes de prix. Par quel mécanisme de régulation des marchés peut-on limiter à la fois les hausses brutales et, surtout, les baisses brutales des prix? Comment la Commission travaille-t-elle aujourd'hui et comment envisage-t-elle cette question?

Voilà les trois éléments que je voulais évoquer: le fonds laitier, les perspectives sur la crise laitière et, plus globalement, la manière dont la Commission entend traiter cette question de la volatilité des prix et de la chute des prix.

2-410

Dacian Ciolos, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, je souhaite remercier tout d'abord M. De Castro et M. Le Foll, de la commission de l'agriculture du Parlement européen, pour avoir soulevé ces problèmes afin d'en discuter ici, dans cette enceinte.

En effet, je dois aussi le reconnaître, les revenus des agriculteurs ont connu une baisse spectaculaire en 2009, qui ne faisait que suivre celle enregistrée en 2008. C'est donc une situation que l'on a rarement rencontrée sur le marché européen. Elle survient dans un contexte dans lequel ce marché s'est ouvert de plus en plus sur le marché mondial et après les réformes que la politique agricole commune a connues ces derniers temps.

Cette situation de crise a touché notamment le secteur laitier. On a vu l'année dernière la situation difficile par laquelle les producteurs de ce secteur sont passés, notamment ceux de régions où la production laitière est essentielle, non seulement pour le secteur agricole, mais aussi pour l'activité économique et pour l'emploi en général dans ces régions rurales.

C'est dans ce contexte que la Commission européenne a pris des mesures, l'an dernier, d'un côté en mobilisant des mécanismes d'intervention sur les marchés pour arriver à stopper la chute des prix: elle a dégagé un budget important, plus de 400 millions d'euros, pour financer ces interventions sur les marchés. Mais, comme M. Le Foll l'a fait remarquer, un fonds de 300 millions d'euros a également été mobilisé pour donner la possibilité aux États membres de venir en aide aux producteurs les plus touchés dans le secteur laitier.

Cette décision a donc été prise l'année dernière. Elle a donné la possibilité aux États membres de fixer des critères sur la base desquels ces fonds seraient distribués, en les orientant surtout vers les producteurs qui en avaient le plus besoin.

Je dois aussi préciser que ces critères étaient fixés par les États membres et qu'ils ne nécessitaient pas l'approbation de la Commission. Les États membres étaient simplement obligés d'informer la Commission, de lui notifier le choix de ces critères.

Je peux vous annoncer que tous les États membres, à ma connaissance, ont signalé à la Commission leur décision d'appliquer ces mesures. Ils ont donc décidé des critères sur la base desquels ils vont distribuer ces fonds et ce processus de

distribution des aides va commencer. Les États membres ont la possibilité, jusqu'au mois de juin, d'assurer la distribution de ces fonds.

Donc, comme je le disais, il y a d'abord eu une phase d'intervention sur les marchés pour équilibrer leur situation. Je pense que la situation actuelle nous montre que cette intervention a été efficace puisque les prix sont stabilisés. Bien sûr, il y a encore des variations, mais elles se situent dans des limites raisonnables, dans les limites normales du marché. Ensuite, il y a les mesures d'aide qui vont arriver bientôt aux producteurs. Voilà pour les mesures qui ont déjà été prises.

Je tiens à répéter ici ce que j'ai dit récemment devant la commission de l'agriculture du Parlement européen: en tant que commissaire, je souhaite tirer les enseignements de la situation spécifique qu'on a connue l'année dernière. Je ne veux pas attendre la réforme de la PAC pour l'après-2013 quand, bien sûr, on viendra avec des réponses plus consistantes pour l'ensemble du secteur agricole. Je ne vais pas attendre l'échéance de la réforme de la PAC 2013 pour avancer des propositions spécifiques pour le secteur laitier, sur la base des conclusions du groupe à haut niveau créé l'année dernière à la suite de cette situation de crise et qui est en train de travailler actuellement. Ce groupe présentera ses conclusions au mois de juin.

Tout de suite après, au mois de juillet, je proposerai un débat au Conseil des ministres de l'agriculture ainsi qu'à la commission de l'agriculture du Parlement, sur la base de ces conclusions. Puis, d'ici l'automne, d'ici la fin de l'année, je viendrai avec des propositions qui nous permettront – spécialement dans le secteur laitier, puisque c'est là qu'on a connu la situation la plus difficile – de prévoir, et d'éviter autant que possible, de telles situations de crise, et donc de proposer des solutions, non seulement pour le court terme, mais aussi pour le moyen et le long terme.

Bien sûr, à partir de là, nous tirerons aussi les enseignements pour d'autres secteurs agricoles dans lesquels nous devons intervenir. J'aurai peut-être l'occasion de vous donner quelques éléments d'information à la suite des débats que nous aurons aujourd'hui.

La Commission est très attentive à l'évolution des marchés dans les autres secteurs. Sur la base des éléments d'intervention que nous avons actuellement à notre disposition, des mécanismes d'intervention sur les marchés, utilisés notamment comme filets de sécurité, nous ferons en sorte d'éviter que se reproduisent des situations semblables à celle qui a frappé le secteur laitier.

Merci beaucoup. Je serai très attentif aux questions et aux problèmes que vous allez soulever et je reviendrai à la fin avec quelques éléments.

2-411

Peter Jahr, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrter Kommissar Ciolos, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die grundsätzliche Neuausrichtung der Agrarpolitik auf mehr Marktwirtschaftswaren ist richtig, auch die zunehmende Vernetzung der europäischen Agrarwirtschaft mit den Weltmarktwaren ist eine richtige Entscheidung. Bis zum Jahr 2007, Anfang 2008, waren erste Erfolge dieser Politik deutlich erkennbar. Die europäische Agrarpolitik ist relativ preiswerter geworden, Marktinterventionen haben kaum stattgefunden und die Landwirte hatten ein stabiles und steigendes Einkommen. Gegenwärtig erleben wir aber die Nachteile dieser Neuausrichtung, nämlich starke Preisschwankungen und sinkende Einkommen der Landwirte. Beide, Landwirte und Agrarpolitiker, müssen sich künftig mehr mit starken Erzeugerpreisschwankungen in allen Bereichen, d. h. nicht nur im Milchsektor, beschäftigen.

Um mit extremen Markteinbrüchen besser klarzukommen, benötigt die Agrarpolitik Instrumente, mit denen man schnell, konsequent und unbürokratisch reagieren kann. Daher plädiere ich dafür, Maßnahmen wie die Intervention oder die Exportsubvention nicht abzuschaffen, sondern haushaltstechnisch auf Null zu setzen. Diese Instrumente sollten nur in Ausnahmesituationen Anwendung finden und nicht dauerhaft in das Marktgeschehen eingreifen, aber wenn wir diese Instrumente brauchen, müssen sie auch zur Anwendung bereitstehen. Aber auch für den Berufsstand sind Maßnahmen zu finden, um quasi Waffengleichheit am Markt herzustellen. Insbesondere sei hier die Stärkung der rechtlichen Situation von Erzeugergemeinschaften erwähnt.

Ich hoffe, dass die Kommission ihre Zusage, über bessere rechtliche Rahmenbedingungen nachzudenken, einhält und immer dann rasch Maßnahmen ergreift, wenn es nötig ist, um ernsthaften Schaden von Landwirten und Konsumenten abzuwenden.

2-412

Marc Tarabella, au nom du groupe S&D. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je m'inscris dans la foulée de vos premiers pas en tant que commissaire à l'agriculture, puisque, depuis votre audition et à quelques reprises, on a pu avec satisfaction vous entendre exprimer le souhait qui est le vôtre, puisque vous avez compris que l'hypermotilité des cours est un grand ennemi pour l'agriculture et son avenir, de même que pour les agriculteurs, qui ne peuvent plus avoir de perspectives à long terme, alors que, évidemment, les investissements – notamment pour les plus jeunes d'entre eux – se calculent avec des échéances de 20 ou 30 ans.

Par rapport à cela et à cette grande volatilité, il y a tout juste six mois aujourd'hui, qu'avec Stéphane Le Foll et quelques collègues, on a signé un amendement qui visait, notamment dans la production du lait, à réduire de 1% l'augmentation qui avait été décidée, alors que nous sommes effectivement dans une période de surproduction. Cet amendement avait été rejeté par à peu près 250 voix contre 350.

À l'avenir, vous l'avez dit, nous allons envisager une régulation. Le groupe à haut niveau se réunit et, d'après ce que j'en entends, ce sont effectivement des personnes de grande qualité: non seulement les producteurs sont représentés, mais également la distribution.

Je voudrais que l'on n'oublie pas – et j'espère qu'on ne l'oublie pas – les acteurs qui se trouvent au milieu des deux, entre les producteurs et les distributeurs, à savoir les transformateurs. Parce que les marges, c'est aussi et surtout eux qui les font, plus que la distribution, à mon sens. Je voudrais donc être rassuré quant au fait qu'ils ne soient pas oubliés dans la discussion.

Plus largement que le secteur du lait, effectivement, tous les secteurs agricoles sont touchés par une volatilité, et j'oserais dire aussi que les prix sont hauts. Faisons attention, ce n'est pas nécessairement bon pour l'agriculture, puisque les transformateurs, les utilisateurs se tournent vers des produits de substitution. Et quand les cours redeviennent plus normaux ou plus bas, ces utilisateurs ne reviennent pas nécessairement vers le produit de départ.

Monsieur le Commissaire, je voudrais dès lors savoir – même si c'est peut-être prématuré – si à l'avenir, dans toutes les autres productions, vous avez vraiment l'intention d'instaurer des mécanismes de régulation qui sont très attendus par les producteurs.

2-413

Martin Häusling, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Es herrscht zurzeit zwar relative Ruhe auf dem Land, aber nicht, weil die Bauern zufrieden sind, sondern weil viele der Bauern zurzeit sehr frustriert sind. Wir können auch nicht alle darauf verträsten, dass wir im Jahr 2013 eine große Lösung für die Agrarkrise finden, sondern wir müssen jetzt Antworten geben. Da sind wir uns wohl einig. Die Proteste können sich nämlich auch sehr schnell wieder hier nach Brüssel bewegen. Wir müssen Antworten geben.

Im Milchbereich ist im Wesentlichen eine Politikkorrektur notwendig. Ich war auf der Konferenz der *High Level Group*, und ich fand die Antworten, die auf die Milchkrise gegeben wurden, zwar interessant, aber bei Weitem nicht ausreichend. Wenn man eine Politikkorrektur machen muss, dann muss man die Beschlüsse der letzten Zeit, aus der Reglementierung auszusteigen, in Frage stellen. Denn man kann ja am Ende dieses Prozesses sagen, dass der Quotenausstieg nicht mit einer sanften Landung geendet hat, sondern mit einer sehr harten Landung. Man muss jetzt dringend nachdenken: Wie kann Politik, wie können wir wieder Maßstäbe setzen, wie können wir wieder den Staat – sprich die Europäische Union – ins Spiel bringen, damit wir klarere Regeln für Märkte geben? Märkte funktionieren nicht von alleine. Das ist die Antwort auf die Finanzkrise, und das ist auch die Antwort auf die Krise in der Landwirtschaft: Wir müssen Regeln geben.

Wir stehen zurzeit vor einem wahnsinnigen Konzentrationsprozess in der Landwirtschaft. Mich erfüllt es mit Sorge, wenn ich in der Zeitung lese, dass in Südengland Ställe in einer Größenordnung für 8 000 Kühe gebaut werden, und auf der anderen Seite viele Kleinbetriebe in benachteiligten Regionen ihre Hofstore schließen. Das ist eine Entwicklung, die nicht zu einem europäischen Agrarmodell hinführt, sondern zu einem sagen wir ruhig amerikanischen Agrarmodell mit immer größeren Strukturen, was schließlich und endlich zum Verlust vieler bäuerlicher Milchviehbetriebe in Europa führen wird. Das sind auch Arbeitsplätze, das muss man immer wieder sehen.

Herr Jahr, in einem Punkt sind wir uns einig, wenn auch nicht in dem Punkt, dass es richtig ist, die Agrarpolitik auf den Weltmarkt auszurichten. Wir brauchen eine klare rechtliche Stellung der Bauern. Sie sind das schwächste Glied im Handel, sie sind diejenigen, die als erste die Dumpingpreise ausbaden müssen, die in vielen Bereichen gemacht werden. Darin sind wir uns einig, dass wir da von Seiten der Politik dringend eine klare Vorgabe brauchen, wie wir Märkte in Zukunft besser regulieren können.

Man muss bei der Betrachtung auch mal ein bisschen über den europäischen Tellerrand hinausschauen, wie es denn in anderen Regionen geregelt wird. Uns macht keiner Vorschriften, wenn wir unsere Märkte regeln. Wir haben uns in den letzten Jahren zu weit fortbewegt mit der Aufgabe vieler Marktregeln. Schauen wir ruhig einmal in andere Länder – und das sollte auch die *High Level Group* tun –, wie es anderswo geregelt wird. Da kann man nur ganz klar sagen, das Modell Kanada ist für viele Bauern und für viele Verbraucher ein Modell, das sich bewährt hat. Das sollte man nicht von vorneherein aus der Diskussion nehmen, sondern da sollten wir auch Antworten geben.

Bei der Kurskorrektur der Politik müssen wir auch darauf achten, Politik für regionale Märkte zu machen – immer darauf das Schwergewicht legen und nicht nur auf die 5 % der Produkte schauen, die auf dem Weltmarkt gehandelt werden. Es kann auch nicht sein, dass wir Exportsubventionierungen und Interventionen als normale Regeln des Markteingreifens in Zukunft verstehen. Davon müssen wir uns endgültig verabschieden.

2-414

James Nicholson, on behalf of the ECR Group. – Mr President, first of all I welcome the opportunity to have this debate. I think it is very timely, and the recent crisis in the dairy sector, which crippled so many of our farmers across the European Union, certainly demonstrated the serious volatility which can affect our agriculture markets. Significant price fluctuations are occurring from year to year, and indeed month to month, and are often due to factors beyond our control, such as the global financial crisis and indeed the price of oil.

The effects of the dramatic drop in the price of milk in 2009 were compounded by the EU's inability to react swiftly enough to the situation. While we were eventually able to implement a mixture of market management and income support measures, such as intervention in the milk fund and export refunds, which eased the pain to a degree, many dairy farmers ended up going out of business and many are suffering serious financial loss.

In my opinion, we need to adopt a two-fold approach in order to attempt to mitigate the effects of depressed prices on our farmers. Firstly, we need to agree upon a set minimum safety net for all sectors which are vulnerable to price fluctuations. Secondly we need to ensure that, whatever tools we introduce, we are able to respond rapidly and effectively to whatever crisis presents itself.

There is a lot of discussion at the moment in Parliament and beyond about farmers receiving a fair and stable income for what they produce. The ins and outs of food supply and the food supply chain in general is a topic which is relevant to both farmers and consumers alike. The imminent reform of the CAP gives us a real opportunity to address these issues. Of course, it is important not to undermine the competitiveness of Europe's agri-food industry. However, a reformed CAP must be able to respond to various crises in agriculture in order to stabilise the markets and ensure a fair income for our farmers.

2-415

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, εκκινώ από την παραδοχή ότι υπάρχει μεγάλη αστάθεια στις γεωργικές αγορές και σημαντική πτώση των τιμών βασικών γεωργικών προϊόντων. Παράλληλα σημειώνεται αύξηση των τιμών καταναλωτή και ουσιώδης μείωση του αγροτικού εισοδήματος.

Κατά τη γνώμη μου η ΚΑΠ, συνεπεία των αναθεωρήσεων και με την αποσύνδεση των ενισχύσεων, είναι αρκούντως προσανατολισμένη στην αγορά. Η μείζων πρότασή μου - και θέλω να την καταστήσω σαφή - είναι ότι ο γεωργικός τομέας δεν μπορεί να αφεθεί πλήρως στους κανόνες της αγοράς. Παράγει δημόσια αγαθά, απαιτείται δημόσια ευρωπαϊκή χρηματοδοτική στήριξη. Και δεν μπορώ να παρακολουθήσω την αντίφαση της επιχειρηματολογίας συναδέλφων, οι οποίοι εδώ προτάσσουν τον προσανατολισμό στην αγορά, αλλά στις χώρες τους συντηρούν, καλλιεργούν, επιτείνουν έναν καταναλωτικό εθνοκεντρισμό, έναν καταναλωτικό πατριωτισμό. Ωστόσο, τα ισχύοντα μέτρα διαχείρισης της αγοράς δεν παρέχουν το απαραίτητο δίκτυο ασφαλείας, το είπε αυτό και ο προλαλήσας συνάδελφος κ. Nicholson. Χρειαζόμαστε συμπληρωματικά μέτρα, περισσότερο ευέλικτα και αποτελεσματικά. Μέτρα τα οποία θα εγγυώνται σε περιόδους κρίσεων τη σταθερότητα των αγορών. Επίσης, κατά τη γνώμη μου θα πρέπει να "εξοπλίσουμε" την ΚΑΠ μ' ένα δημοσιονομικό μηχανισμό για την αντιμετώπιση καταστάσεων κρίσεων, αν θέλετε ένα ταμείο διαχείρισης κρίσεων. Η εγγύηση του εισοδήματος των παραγωγών προϋποθέτει, πέραν των άλλων, και τη διασφάλιση της διαφάνειας στην εφοδιαστική τροφική αλυσίδα.

Δεν μπορούμε, και τελειώνω, να περιοριστούμε στον σχεδιασμό μελλοντικών εργαλείων αγοράς μετά το 2013. Γνωρίζουμε ότι η κατάσταση - πέραν του τομέα του γάλακτος - είναι κρίσιμη και σε άλλους τομείς, ιδιαίτερα σημαντικούς, οι οποίοι διαφοροποιούνται από γεωγραφική περιοχή σε γεωγραφική περιοχή εντός της Ευρώπης.

2-416

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – Az eddigi vita is megmutatta, hogy nagyon összetett problémáról van szó. Részben Tarabella úr és Nicholson úr is, mások is említették, hogy egyrészt az egész problémakör összefügg az élelmiszerlánc egészével, amivel a José Bové jelentés is foglalkozik, nevezetesen, amit az Európai Unió máig nem tudott megoldani, hogy hogyan legyen egy méltányos elosztás a termelők, a feldolgozók és a kereskedők között. Ami pedig Ciolos urat illeti, teljesen egyetérték, hogy jó lenne közép és hosszú távú megoldást találni. Itt négy elméleti lehetőség van.

Egy, amit a Jahr úr is említett, nevezetesen, hogy felül kellene vizsgálni azt a neoliberais álláspontot, amely eddig tagadta és megpróbálta az intervenciók rendszereket leépíteni. Tehát teljesen egyetérték azzal, hogy végig kell gondolni, hogy ezek az intervenciók rendszerek vajon kidobhatók-e vagy a piac szabályozásában igenis működtethetők.

A második, amit a francia kormány javasolt az amerikai mintára, az anticiklikus szabályozás. Kérdés, hogy Európában ez működtethető-e, de ezt is meg kell vizsgálnunk, hiszen az egész piac annyira volatilis, hogy minden lehetőséget meg kell vizsgálni.

Harmadik, a tőzsdei lehetőség. Nemrégiben volt egy konferencia Borsa Merci Telematica Italiana, amely egy online tőzsdei rendszer, tehát meg kell vizsgálni, hogy a tőzsdei rendszerek mennyire használhatók föl. Rögtön hozzászém

Ciolas úr számára, hogy Közép-Európában és a balti országok számára sajnos a tőzsdei rendszer nem nagyon működtethető.

A francia elnökség fölvetette egy uniós ármegfigyelési rendszer létrehozását is. Ezt is végig kell gondolnunk, és végig kell gondolnunk – ami Ciolas úr gondolatrendszeréhez ha jól tudom közel áll –, hogy a zöldség-gyümölcs reform mintájára létrehozni valamiféle alapot, amely a kockázatkezelésben működtethető. Sajnos a gabona esetében ez rendkívül nagy összegeket kívánna meg. Vagyis teljesen egyetértek biztos úrral, hogy végig kell gondolni minden lehetőséget, mert jelenleg az Unió nem képes megfelelően szabályozni a piacokat.

2-417

Michel Dantin (PPE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, l'agriculture est, vous le savez bien, un secteur économique qui comporte des spécificités qui font que l'intervention publique peut parfois être nécessaire, voire souhaitable, dans l'intérêt des producteurs, des consommateurs et des citoyens. L'intervention publique dans ce secteur économique se justifie tant dans l'Union européenne que dans les autres pays du monde, pour au moins trois raisons.

Les caractéristiques de l'offre de biens agricoles et de la demande de biens alimentaires font que les marchés agricoles sont instables. L'agriculture produit aussi des biens non marchands et participe, au travers des emplois qu'elle génère, à une certaine stabilité sociale dans nos pays, dans nos campagnes. L'agriculture, c'est d'abord la base d'une alimentation abondante, variée et saine. Alors pouvons-nous nous satisfaire de la situation économique actuelle dans nos campagnes, chez nos agriculteurs?

Voici quelques jours, Monsieur le Commissaire, un responsable professionnel m'a donné, pour son département – il se trouve qu'il s'agit d'un département français que vous connaissez bien, un département d'élevage –, les chiffres suivants. Le centre de gestion tient 2 500 comptabilités agricoles. Parmi celles-ci, 800 ont un taux d'endettement supérieur à 80 % et, pour 20 %, le taux d'endettement est supérieur ou égal à 100 %.

Face à de tels chiffres, dont je reconnais qu'ils m'ont moi-même surpris, c'est bien la question, non seulement du revenu, mais aussi de la décapitalisation de l'agriculture européenne, qui doit être aujourd'hui réglée. Moins d'aides, moins d'interventions publiques, plus de contraintes pour produire, voilà un cocktail tout à fait explosif.

Certes, la crise économique générale aggrave la situation. Mais nous devons aussi nous interroger sur certaines décisions de la Commission, sur certaines décisions de vos collègues, Monsieur le Commissaire. L'agriculture reste une monnaie d'échange dans les accords commerciaux. Malgré la situation en Europe, la viande, certaines céréales, les fruits, les légumes, tous sont concernés. Le récent accord entre l'Union européenne et les pays andins, notamment le Pérou et la Colombie, va sacrifier les producteurs des régions ultrapériphériques. Nous ne pouvons continuer dans une telle politique.

2-418

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, io provengo dal Sud Italia. La mia regione, le nostre regioni fondano le proprie produzioni sulle colture mediterranee, l'olio, i seminativi, gli ortaggi. Se ne è parlato poco, l'attenzione sul latte e sugli allevamenti animali da sempre calamita gran parte dell'attenzione dell'Europa, della Commissione, bisogna porre attenzione anche alle colture mediterranee.

Le assicuro che nelle nostre zone, nelle nostre regioni assistiamo a un fenomeno che è quello dell'abbandono dei campi, qui parliamo di lotta ai cambiamenti climatici, alla desertificazione, da noi la desertificazione si sostanzia nell'erbaccia che cresce là dove prima si coltivavano ortaggi, ortofrutta, là dove ci sono oliveti che non vengono più curati, terra che non viene più arata.

Le racconto che nel 1995 i produttori di olive se le vedevano pagare a 170 000 lire, allora non c'era l'euro, pari circa a 90 euro. Quest'anno le olive le hanno pagate ai produttori a 30 euro al quintale. Sono passati 13-14 anni e il prezzo si è ridotto ad un terzo. L'olio viene acquistato all'ingrosso dai nostri produttori a 2 euro al litro, questi sono ricavi che non permettono neanche di coprire i costi, le aziende agricole sono indebitate da noi perché sono sotto costo.

Poi assistiamo a un fenomeno strano: l'olio all'ingrosso viene acquistato a 2 euro e lo troviamo al dettaglio, nella grande distribuzione, a 2 euro o a meno. È chiaro che occorre intensificare il sistema dei controlli, io avrò piacere di incontrarla per porre il problema di aggiornare il regolamento (CE) n. 2568/1991, ci sono nuovi sistemi di controllo, dobbiamo lottare contro le sofisticazioni e le adulterazioni, anche a vantaggio dei consumatori e delle produzioni.

Non possiamo pensare di nazionalizzare gli aiuti nella prossima PAC, non possiamo pensare di ridurre gli aiuti diretti, perché senza aiuti diretti o con una riduzione dei fondi per gli aiuti diretti la nostra agricoltura, quella meridionale dell'Italia, quella mediterranea va in crisi.

Signor Commissario, concludo dicendole che chi oggi ha un campo ce l'ha non perché lo ha vinto ad una lotteria, ce l'ha perché glielo ha lasciato suo padre o suo nonno, che quel campo lo hanno coltivato, ci hanno buttato il sangue e il sudore e lo hanno lasciato al figlio.

Oggi, chi lascia la propria azienda agricola al proprio figlio rischia di lasciargli un pugno di debiti: c'è bisogno di una risposta energica e forte dell'Europa per assistere e aiutare la nostra agricoltura a rilanciarsi.

2-419

Sari Essayah (PPE). – Arvoisa puhemies, markkinoiden vakauttamisen on oltava yksi yhteisen maatalouspolitiikan keskeisistä tavoitteista. Siitä tunnumme tässä salissa olevan yhtä mieltä. Yhteisessä maatalouspolitiikassa tarvitaan markkinatoimenpiteiden turvaverkkoa niin viljelijöiden kuin myös kaikkien elintarvikeketjun toimijoiden turvaamiseksi.

Vuoden 2013 jälkeinen aika vaikuttaa erityisen huolestuttavalta muun muassa vientitukien poistumisen, maitokiintiöiden poistumisen sekä kolmansista maista peräisin olevan tuonnin lisääntymisen vuoksi. Siksi tuntuu hyvältä, että komissaari tässä vaiheessa sanoo, että hän aikoo ryhtyä toimenpiteisiin jo ennen vuotta 2013.

Nyt on tarpeen tutkia sitä, miten me pystymme ottamaan käyttöön markkinoiden uudet hallintavälineet eli muun muassa kehittämään tulovakuutusjärjestelmää, vahvistamaan tuottaja- ja toimialaorganisaatioita ja parantamaan markkinoiden läpinäkyvyyttä monenlaisin eri toimenpitein.

2-420

Ulrike Rodust (S&D). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Mir liegt eine Analyse zur wirtschaftlichen Lage der deutschen Landwirtschaft vor. Hier wurden 19 100 Rechnungsabschlüsse von landwirtschaftlichen Haupt- und Nebenerwerbsbetrieben geprüft. Die Ergebnisse werden repräsentativ anhand der Verteilung der Betriebe nach der Agrarstrukturhebung 2007 hochgerechnet.

Im Wirtschaftsjahr 2008-2009 hat sich die durchschnittliche Lage erheblich verschlechtert. In den ausgewerteten 18 200 Haupterwerbsbetrieben, Milch und Ackerbaubetriebe, war ein Rückgang von 45 400 Euro auf 34 400 Euro zu verzeichnen. Das sind minus 24 %. Die Verluste waren 2008-2009 besonders stark. Ihre Unternehmensergebnisse gingen auf 29 300 Euro, das sind minus 45 %, bzw. auf 43 000 Euro, das sind minus 18 %, zurück.

Die Veredlungsbetriebe hingegen verbuchen ...

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

2-421

Dacian Cioloș, membre de la Commission. – Monsieur le Président, je pense que le débat auquel nous venons d'assister nous montre combien cette crise laitière doit nous pousser à tirer des enseignements, et comme le disait également M. Le Foll au début de son intervention, il convient d'envisager la mise en place de mécanismes de régulation des marchés dans le cadre de la politique agricole commune après 2013.

Je crois franchement que la politique agricole commune, tout en prenant en compte la diversité des agricultures européennes, doit être en mesure, autour des objectifs communs qui sont les nôtres au niveau européen, de proposer des mesures qui nous permettront de remplir le rôle alloué à la PAC dans le cadre du traité de Lisbonne, c'est-à-dire garantir la stabilité des revenus des agriculteurs et assurer un bon approvisionnement des marchés. Les futurs instruments de la PAC doivent donc pouvoir nous permettre d'atteindre, entre autres, ces objectifs. Bien sûr, il y en a d'autres, mais ce sont là les objectifs essentiels que nous devons prendre en compte.

Les mesures de régulation des marchés, qui nous permettront d'éviter des situations de volatilité des prix et des marchés ou d'intervenir dans de telles situations feront l'objet de nos préoccupations et des propositions que la Commission fera dans le cadre de la politique agricole commune après 2013. Je peux vous assurer que nous sommes en train d'y travailler. Je suis fermement convaincu et conscient du fait que, à côté des aides directes que nous devons maintenir, tout en adaptant les critères de leur distribution, les mécanismes de gestion du marché doivent pouvoir jouer un rôle. Bien sûr, le marché doit pouvoir fonctionner. On doit laisser le marché fonctionner quand il peut fonctionner, mais je suis également de l'avis de M. Dantin, lorsqu'il dit que la spécificité du secteur agricole justifie l'intervention publique. Bien sûr, celle-ci doit être ponctuelle et doit viser à corriger le fonctionnement du marché et faire en sorte que celui-ci fonctionne. C'est dans cet esprit que nous ferons des propositions pour la politique agricole commune après 2013.

J'entends bien que, parallèlement au secteur laitier, d'autres secteurs connaissent des difficultés. Ainsi, le secteur des fruits et légumes, lui aussi, est souvent soumis à de fortes variations sur le marché: variation des prix et des quantités commercialisées, des quantités vendues. Ce secteur a connu une réforme il y a quelques années. Nous tirerons également les enseignements de l'application de cette réforme qui donne plus de pouvoir de négociation aux producteurs au sein de l'organisation des producteurs. Je pense, qu'à ce niveau-là aussi, il est possible de tirer quelques enseignements que nous pourrions appliquer dans d'autres secteurs.

Je suis en effet d'avis que, outre l'intervention publique, il faut également donner la possibilité aux producteurs de mieux négocier les contrats et donc de mieux négocier les prix, tout en assurant une certaine stabilité de la production mise sur le marché par le biais de contrats privés. Au-delà de l'intervention publique, je pense donc que nous pouvons trouver d'autres moyens qui permettront au marché de bien fonctionner, tout en donnant aux instances publiques le pouvoir d'intervenir quand le marché ne pourra pas jouer son rôle puisque l'agriculture doit, non seulement, assurer l'approvisionnement des marchés, mais aussi continuer à produire des biens publics. Nous sommes d'accord là-dessus. Alors, pour que l'agriculture puisse accomplir l'ensemble de ses fonctions, il faudra qu'on l'aide.

Pour ce qui concerne les questions liées à la chaîne alimentaire, en particulier les pouvoirs de négociation pour une meilleure répartition de la valeur ajoutée, des travaux ont été réalisés par le Parlement européen, la Commission a fait une communication et des débats ont eu lieu au sein du Conseil. À partir de tous ces éléments, je pense que nous ferons des propositions afin de trouver des mécanismes qui permettront aux producteurs de mieux négocier leurs marges.

Je pense que j'ai à peu près couvert toutes les interventions et tous les problèmes qui ont été soulevés. Je vous remercie encore une fois de la possibilité que vous m'avez donnée de pouvoir m'exprimer. Le débat ne fait que commencer. J'ai d'ailleurs lancé un débat public avant de faire des propositions sur la réforme de la politique agricole commune après 2013. Je pense qu'à la suite de ce débat et des travaux en cours au sein du Parlement, nous pourrions d'ici l'automne, quand je reviendrai avec une communication de la Commission sur l'avenir de la PAC, faire des propositions qui donneront plus de confiance aux agriculteurs dans leur activité, à ces agriculteurs dont nous avons besoin, non seulement pour ce qu'ils fournissent sur le marché, mais aussi pour ce qu'ils réalisent sur leurs terres.

2-422

El Presidente. – Se cierra el debate.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-422-500

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Nos últimos meses verificou-se uma baixa de preços em vários mercados agrícolas, que é uma consequência da crise económico-financeira que afectou a UE, que por sua vez afectou a procura destes produtos. A baixa de preços beneficia os consumidores e levará a médio prazo ao aumento da procura, mas entretanto muitos produtores estão a ser gravemente afectados. Assim, urge definir uma Política Agrícola Europeia que responda à questão chave: a necessidade de garantir a segurança alimentar de uma forma sustentável a preços de mercado razoáveis. Assim, é necessário um modelo agrícola e concorrencial e economicamente viável, que responda às necessidades alimentares, ambientais e sociais dos cidadãos. A PAC ainda que orientada para o mercado, deve conter um conjunto de instrumentos que permitam fazer face; à necessidade de compensar a produção de bens públicos que o mercado não remunera; controlar a volatilidade extrema do mercado; deve ter uma regulação adequada, uma forte rede de segurança, e uma sensata gestão de riscos. Também esta deverá melhorar a cadeia de abastecimento alimentar, através de maior transparência e de melhores práticas contratuais que não sejam lesivas para os produtores. Finalizando, é fundamental garantir igualdade de tratamento para os produtos e matérias agrícolas importadas.

2-422-625

Alan Kelly (S&D), in writing. – Firstly let me say that I welcome the moves of my colleagues, especially Senor de Castro, who has taken the initiative to start the debate on this issue. It is a fact, that today our farmers are faced with overwhelming obstacles when it comes to achieving a fair price for their produce. The effect on prices during the recent Dairy Crisis is just one example. Stock intervention had its role to play in stabilising the market, as did the Emergency Dairy Fund. But we are not out of the woods yet, so to speak. Supermarkets present their hurdles when it comes to a fair deal for farmers. We all know how the average supermarket likes to present itself to the consumer as a "slasher" of prices. We need to be careful however, that the supermarket does not also continue slashing the prices going to our farmers. If the current system was allowed to continue indefinitely, there would be no incentive to farm and where would our rural society be then. This has to change. I hope the Commission is as concerned about this as members of the parliament are.

2-422-750

Czesław Adam Siekierski (PPE), na piśmie. – W 2009 roku rolnicy europejscy doświadczili znacznych trudności. Dochody spadły o blisko jedną czwartą, a kryzys dotknął większości rynków rolnych, m.in.: mleka, zbóż, wieprzowiny, wołowiny, oliwek itd. Zdecydowanie najtrudniejsza sytuacja miała miejsce na rynku mleczarskim. W rezultacie światowego załamania cen europejscy producenci mleka ponieśli ogromne straty. Swej trudnej sytuacji rolnicy dali wyraz na różnych spotkaniach, były także masowe protesty rolników w wielu krajach. Obecnie wahania cen nie są już tak duże, nie oznacza to jednak, że problemy zniknęły. Nadal mamy do czynienia z małym popytem i wahaniami cen w wielu sektorach rolnictwa. Dotychczasowe mechanizmy interwencyjne w obszarze mleka czy ustanowienie Funduszu Mlecznego okazują się być niewystarczające. Już teraz możemy się domyślać co się stanie gdy te instrumenty wygasną. Z całą pewnością można się spodziewać kolejnych spadków dochodów i zawirowań na rynku. Zgadzam się ze stwierdzeniem Pana Komisarza, że trudną sytuację na rynku mleka należy rozwiązać natychmiast, a nie czekać do 2013 r., kiedy planowana jest wielka reforma WPR. W czerwcu oczekujemy decyzji Grupy Wysokiego Szczebla, która przedstawi swoje refleksje i pomysły na poprawę sytuacji sektora mleczarskiego. Mam nadzieję, że gremium to spełni nasze

oczekiwania i zaprezentuje wyważony program działań stabilizacyjnych. Cieszę się, że Pan Komisarz podziela nasze obawy i bierze pod uwagę nasze sugestie.

2-423

16 - Orden del día de la próxima sesión: véase el Acta

2-424

17 - Cierre de la sesión

2-425

El Presidente. — La próxima sesión tendrá lugar mañana 21 de abril. El debate se celebrará de las 9.00 a las 13.00 horas y de las 15.00 a las 19.00 horas. No sé si todos saben que mañana la sesión se levantará a las 19.00 horas.

(Se levanta la sesión a las 23.25 horas.)